ایرشتنام اوروانِه یزمیده یا اُشَه اورانم فرووشیئو

Iriśtinam ōrvāne yazamaide

yā aša ōranem fravašāo

یک راه هست و آن راستی است

خُرده‌اوستا

برگردان از دین‌دبیره

شادروان استاد

رشید شهمردانِ ایرانِ شهمردان

بازنگری و هماهنگی با دین‌دبیره

موبد مهربانِ موبد خدامرادِ موبد دینیارِ فیروزگری

گزارش فارسی

رستمِ کیخسروِ موبد شاه فریدونِ وحیدی



اوستا. خرده‌اوستا فارسی، اوستایی
خرده‌اوستا/ برگردان از دین‌دبیره رشید شهمردان، تصحیح و تطبیق مهربان فیروزگری؛ گزارش فارسی رستم وحیدی
تهران: فروهر، ۱۳۸۲، ۵۱۰ ص.
ISBN: 964-6320-35-X
فهرست‌نویسی بر اساس اطلاعات فیپا
۱. اوستا. خرده‌اوستا ـ ترجمه‌ها. ۲. اوستا. خرده‌اوستا. الف. شهمردان، رشید، ۱۲۸۴-۱۳۶۲ مترجم. ب. فیروزگری، مهربان. ج. وحیدی، رستم، ۱۳۲۳ ـ د. عنوان.
PIR ۱۵۱۷ ۲۹۵/۸۲
۱۳۸۲
کتابخانه ملی ۱۸۹۵۵ ـ ۸۲م

خُرده‌اَوِستا

برگردان از دین‌دبیره

شادروان استاد رشید شهمردانِ ایرانِ شهمردان

بازنگری و هماهنگی با دین‌دبیره

موبد مهربانِ موبد خدامرادِ موبد دینیارِ فیروزگری

گزارش فارسی

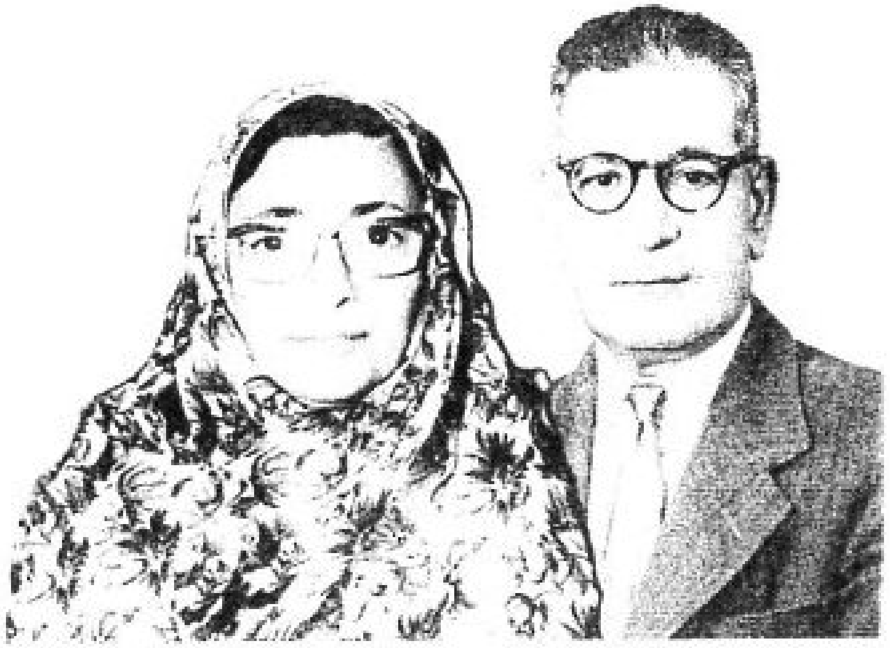
رستمِ کیخسرو موبد شاه‌فریدونِ وحیدی

نگرش بر چاپ: بهنام مبارکه
لیتوگرافی: قاسملو؛ چاپ، صحافی: سازمان چاپ خواجه
نوبت چاپ: دوم، پاییز ۱۳۸۸، شمارگان: ۵۰۰۰ جلد
شابک: ۹۶۴-۶۳۲۰-۳۵-X
بها: ۱۰۰۰۰ تومان

❁❁❁

مرکز پخش و فروش:
موسسه فرهنگی ـ انتشاراتی فروهر
خیابان انقلاب ـ خیابان فلسطین جنوبی، شماره ۲۶۱
کدپستی ۱۳۱۵۷۷۳۱۱۵ تلفکس: ۶۶۴۶۲۷۰۴

فهرست



به شادی روان

رستم ایدون و ارغوان ایدون

این نامه مینوی را به زیور چاپ آراسته می‌داریم

مهوش ایدون ـ کورش ایدون
۱۳۸۸ خورشیدی

پیش گفتار

خرده اوستا از دوران ساسانی برای نیایش کردن در مراسم دینی زرتشتی به وسیله موبدان و توسط عامه مردم کاربرد داشته است . شاد روان رشید شهمردان خرده اوستا را در سال ۱۳۱۸خورشیدی از روی نسخه دین دبیره دستور انکلساریا به خط فارسی آوانویسی نمود و در هند به چاپ رسانید و تا کنون مورد استفاده جوانان و دانشجویان ایرانی قرار گرفته است

اینک که پس از گذشت چندین سال از آوانویسی فارسی خرده اوستا برخی از اشتباهات چاپی و افتادگیهایی در آن راه یافته است ، دستور مهندس مهربان فیروزگری به تصحیح و اصلاح آن همت گذاشته اند و خرده اوستا با خط فارسی خوش در شهر یزد خطاطی شده با همیاری تکمیلی خوشنویس جوان زرتشتی مهرداد بنداری برای چاپ آماده شده است و حاشیه زیبای آن ، کار هنرمند ارزنده طلاکاری دوشیزه الهام آبادی می باشد.

برای گزارش فارسی این خرده اوستا از اثر ارجمند و با ارزش شادروان دستور اردشیر آذرگشسب پس از مقایسه با کار سترگ شادروان استاد پور داوود بهره گرفته شده است که بیشتر این گزارش را بنده در دوره فرهنگ و

زبانهای باستانی تنظیم نمودم. جا دارد از استاد خداداد شهریارزاده که با خواندن متن گزارش خرده اوستا مهرورزانه رهنمودهای سودمندی ارائه دادند سپاسگزاری نمایم.

به روان همه نیاکانی که در راه گسترش اوستا کوشش نموده اند درود می فرستیم و از دادار اورمزد رایومند و خرهمند آرمان داریم که به شادی این کنکاش و بررسی جدید که برای ارائه بهتر خرده اوستا برداشته شده همگی ما از از بخشش وهومن و داده های نیک ایزد اشی برخوردار سازد.

۱۳۸۲ خورشیدی

(روز مهر ایزد و مهرماه ۳۷٤۱ دین بهی)

رستم کیخسرو موبد شاه فریدون وحیدی

سدویک نام خدا

بنام اورمزد بخشاینده بخشایشگر مهربان

۱- یزد ۲- هرویسپ توان ۳- هرویسپ آگاه

٤- هرویسپ خدای ۵- ابده ۶- اوه انجام

۷- بوسته ۸- فراخته ۹- جمغ

۱۰- پرزه تره ۱۱- توم افه یه ۱۲- ابره ونت

۱۳- پرونده ۱٤- ان ایافه ۱۵- هم ایافه

۱۶- آورو ۱۷- گیرا ۱۸- اچیم

۱۹- چیمنا ۲۰- سپنیا ۲۱- اوزا

۲۲. ناشا ۲۳. پرورا ۲۴. آیینه

۲۵. آمین آیینه ۲۶. آن آیینه ۲۷. خره اُشیت توم

۲۸. مینوتوم ۲۹. واسنا ۳۰. هرویسپ توم

۳۱. هوسی پاس ۳۲. هرهمیت ۳۳. هرنکفره

۳۴. سیترنا ۳۵. ترویس ۳۶. انه اشک

۳۷. فرشک ۳۸. پژوهدهد ۳۹. حاور

۴۰. اوخشایا ۴۱. اورزا ۴۲. استیوه

۴۳. رخه ۴۴. ورون ۴۵. افریه

۴۶. اوفریت ته ۴۷. اذوی ۴۸. کام رت

۴۹. فرمان کام ۵۰. آیختن ۵۱. اَفَرموش

۵۲. همارنا ۵۳. شنایا ۵۴. اترس

۵۵. اشس ۵۶. افراز دوم ۵۷. هم چون

۵۸. مینوستیگر ۵۹. امینوگر ۶۰. مینونهب

۶۱. آذر باتگر ۶۲. آذر نگر ۶۳. بات آذرگر

۶۴. بات نگر ۶۵. بات گل گر ۶۶. بات گیرد توم

۶۷. آذر کبریت توم ۶۸. بات گرجای ۶۹. آوتوم

۷۰. گل آذرگر ۷۱. گل وات گر ۷۲. گل نگر

۷۳. گرگر ۷۴. گراگر ۷۵. گرآگر

سدویک نام خدا

۷۶. گرآگرگر ۷۷. اگرآگر ۷۸. اگرآگرگر

۷۹. اگومان ۸۰. آژمان ۸۱. اخوآن

۸۲. آموشت هوشیار ۸۳. فشوتنا ۸۴. پته مائی

۸۵. پیروزگر ۸۶. خداوند ۸۷. اهوره مزده

۸۸. ابرین کوهن توان ۸۹. ابرین نوتوان ۹۰. وسپان

۹۱. وسپار ۹۲. خواور ۹۳. اهو

۹۴. اوخشیدار ۹۵. وآتار ۹۶. رایومند

۹۷. خروهمند ۹۸. داور ۹۹. کرفه گر

۱۰۰. بوختار ۱۰۱. فرشوگر

صدویک نام خداوند

سزاوار ستایش- همواره توانا - همواره آگاه - دارنده همه - بی آغاز - بی انجام - ریشه هستی- پایان آفرینش- از همه بالاتر از همه برتر ویژه ترین برو منـد پیونـد دهنده در نیافتنی - همه یاب - راست ترین - دستگیر - بی سبب اندیشه گزین- نبکی افـزا - افزاینـده - دادگـر - پرورنده پاسبان دارای چندین شکل- بدون شکل- بی نیازترین- روحانی ترین در همه جـا حـاضر- وجود کل- سزاوار سپاس- امید همه به اوست- او است هـر فـر نیکی رنج زدا - درد زدا - بی مرگ مراد دهنده قابل پژوهـش- نور الانور- بخشاینده - برتری دهنده ستوه نشـونده بی نیاز - ازتباهی نجات دهنده - فریب نخورنده- فریـب ندهنده - یکتا- صاحب کام به میل خود فرمان دهد - بی شـریک فراموش نکننده شـمار کننـده - قـدر دان بـی تـرس- بـی رنـج- سرافرازترین- همیشـه یکسـان آفرینـنده جـهان مینوی- آفرینـنـده جهان غیـر مینـوی(مـادی)- روح مجـرد- سازنده هوا از آتش- سازنده آب از آتش سـازنده آتـش از هوا - سازنده آب از هوا - سازنده خـاک ازهـوا - خـالق کـل جو لایتناهی فروزنده کل آتش ها- تولید کننده بـاد- خـالق آب - سازنده آتش از خاک سازنده هـوا از خـاک سـازنده آب از خاک سازنده کل- سـازنده سـازندگـان- ؟ - ؟ - ؟ -

بی گمان   بی زمان (همیشگی)- بی خواب   همیشه هشـیار- پاسبان تن پیمانه دار   پیروز خداونـد اورمـزد(هسـتی بخش بـزرگ دانـا) - ؟ - ؟ - نگـهبان همـه - آفزیننـده همـه- روشنی بخش - بخشنده - دادار- نورانـی- باشـکوه - داور- راستکردار - نجات دهنده- رستاخیز کننده- اشم وهو یک.

فرامون یشت

اشم وهو . وهیشتم استی .

اوشتا استی .

اوشتا اهمائی .

هیت اشائی وهیشتائی . اشم .

اَهون وَر

یَثا اَهو وَئیریو .

اَثا رَتوش . اَشات چیت هچا ،

وَنگهه‌اوش دَزدا مَنَنگهو .

شیَه اُثنَنام اَنگهه‌اوش . مَزدائی /

خشَترِمچا . اَهورائی آ

ییم . دریگوبیو . دَدَت . واستارِم .

به نام اورمزد بخشاینده بخشایشگر مهربان

اشم وهو

اشویی (= راستی و پاکی) بهترین (نعمت)است .

(اشویی) خوشبختی است

خوشبختی برای کسی (است)که بهترین اشویی را (خواستار باشد)

یتا اهو وئریو

همانگونه که اهو(= سرور هستی) برگزیده (است) همانطور رتو (= رد یا بزرگ دین) نیز از اشویی(= راستی و پاکی) (برگزیده شده است) .

بخشش وهومن (= اندیشه نیک)از آن کارهای زندگانی برای مزدا (= بزرگ دانا) است

و خشترا (= شهریاری) برای اهورا (= هستی بخش) (است) و ویژه کسی است که به درگو ها (= نیازمندان) پناه دهد.

سروش واژ

بنام اورمزد بخشاینده بخشایشگر مهربان

خشنوثره. اهوره‌ه مزدائو ؛

اشم وهو (یک بار خواندن)

فره‌وَرانه مزدیسنو زرتوشتریش

ویدئوو اهوره تکه‌اشو ؛

(در بامدادگاه هاون) هاوَنِه‌اِ. اشه‌اونه اشهه

رتوه یسنائیچه. وهمائیچه. خشنه اثرائیچه.

از پس تا تابش آفتاب

فره‌سستی تیه‌اچه ساونگهه‌ای ویسیائیچه. اشه‌اونه

اشهه رتوه یسنائیچه وهمائیچه خشنه اثرائیچه

فره‌سستی تیه‌اچه ؛ (در نیمروز گاه رپیثون)

رپیث وینائی اشه‌اونه. اشهه رتوه یسنائیچه

وهمائیچه خشنه اثرائیچه. فره‌سستی تیه‌اچه

فرادت. فشئوه زنتومائیچه اشه‌اونه. اشهه.

رتوه یسنائیچه وهمائیچه خشنه اثرائیچه. فره‌سستی

تیه‌اچه ؛ (بعداز نیمروز، گاه ازیرن)

اوزیه‌یی رینائی. اشه‌اونه اشهه رتوه یسنائیچه

وهماچه خشنه اثرائیچه فره سس تیه اچه : فرادت .

ویرانی دخیوماچه . اشه انه اشهه . رثوه . یسنائیچه

وهمائیچه خشنه اثرائیچه فره سس تیه اچه : (درش ،

کاه انیوی سرورتم)) ایوی سروثره مانی انی بی گیانی .

اشه انه اشهه . رثوه . یسنائیچه وهمائیچه خشنه اثرائیچه

فره سس تیه اچه : فرادت ویسپام

هوج یانی تیه ا زره ثوش ثروته ماچه . اشه انه . اشهه .

رثوه یسنائیچه وهمائیچه خشنه اثرائیچه

فره سس تیه اچه : (دراشن گاه)

اوشهی نانی . اشه انه . اشهه . رثوه یسنائیچه . وهمائیچه

خشنه اثرائیچه فره سس تیه اچه : برج یانی

نمایائیچه . اشه انه اشهه رثوه یسنائیچه . وهمائیچه .

خشنه اثرائیچه فره سس تیه اچه پسره اشهه .

اشهه . تخمهه . تنوماشریه درشی . دره اشش

آهوئیریه . خشنه اثره . یسنائیچه وهمائیچه .

خشنه اثرائیچه فره سس تیه اچه :

یثا اهو ویریو زاتا فرایه مروته : اثا

رتوش اشات چیت هچه فرا اشه وه

دیدواو نمره اتو ؟ اهوم وییریم توم .

یانی تی ؟ (سه بار خواندن)

یتا اهو وییریو . اتا . رتوش . اشات چیت .
بچا . ونگهه اوش . دزدا منگهو بشیئه اتنه نام .
انگهه اوش . مزدائی خشترمچا اهورائی آ یمیم .
دری گوبیو ددت واستارم ؟
کم نا مزدا موه ایه پایوم ددات ـ هیت
نا درگواو دیدره شتا اانگهه ؟
ان یم تو همات آترسچا منگ سچا . یه یاو

شنیه اتنا نیش . اشم . ثره اشتا اهورا ؟

تام . موئی . دانس توام . دایه یائی . فراواچا ؟
که ورثرم جا ثوا پوئی سنگها . یوئی هنتی ؟
چیثرا موئی دام . اهوم هیش . رتوم چیژدی .
ات هوئی وهو . سره اشو خنتو منگها . مزدا .
اهمائی بهیائی وشی کهائی چیت ؟
پات نو . دبی شین تت پی ری . مرداوش چه
آرتی تشیچه سپین تشیچه ؟
نیه داوی دروخش . نیه داوه چیثره

سروش واژ

نَمه داوه. فره کَرِشْ تِه. نَمِه داوه.

فره دای تی پ

اَیِه دَرُوجِشْ. نَمه اَیِه. دُروجِشْ دواره.

اَیِه دَرُوجِشْ. وی نَمِه. اَپاخذره اَیِه نش بِهِه

ما مِه رِن چیِّ نیش. گِیه ثاو اَت وَیْ ئیش اَشِهه پ

مه سپا یا. آزمَئی تِیش. اِثرا چا پ (سه بار خواندن)

ثیا اهو ویریو (تا سر دو بار خواندن)

ایس بِچیه. وَهمِم چیه. اَاَخشچیه. زورِه چیه. آفریامی.

سره اشِهه. اشیهه. تخمهه. تَنومانثره. دَرِشی.

سروش واژ

دُرَه اُشْ. آهوئیریهه پ

اَشِم. وُهو. (تا سر خواندن)

اِهمائی. رَه نَشچِه. خورِه نَنچه.

اهمائی تَنوه دَرُوه تاتِم.

اَهمائی. تَنوه. وَزدوه ره.

اَهمائی. تَنوه. دِره ثرم.

اهمائی. اَیْشتیم. سُوروش. خواثرام.

اهمائی آسنام چیت فرِه ره این تیم.

اهمائی دِره عام دِره غوجیستیم.

۸ اَسمانی وَهیشتم اَهوم . اَشه اُنام . رَاچنگهم .

ویسپو خواثرم ::

اشم . وُهو (تا سرخواندن)

هزنگرم بَئشه رَزام . بَنه وَره . بَئشه زنام :: (سه بار خواندن) اَشم وُهو . (تا سرخواندن)

جَسه مِ اَوَنگهه . مَزدَه (سه بار خواندن)

اَمهه هوتاشتهه هوره اُدَهه ورثرغنهه

اَهوره داتهه ونه اَین تیادَ شچه اوپَره تاتو ::

ثواشهه خداتهه زَروانهه اَکرَهَه زروانهه .

دَرِغو . خذاتهه

اشم وُهو . (تا سرخواندن)

زَدِن . نَشَش . زِدار . دیو دُرُج پاکی

تَن اَشوئی روانِ خویش . (سه بار خواندن)

اَشم وُهو . (تا سرخواندن)

به نام اورمزد بخشاینده بخشا یشگر مهربان

بخشنودی اهورا مزدا اشم وهو سه بار بر می گزینم دین مزدیسنی (= دین ستاینده مزدا) راکه آورده زرتشت (= پیامبر ایران باستان) مخالف دیو پرستی (= دین کهن هند و ایرانی) و کیش اهورایی است

اگر بامداد باشد – به هاون (= گاه بامداد) اشو (= پاک) وسردار اشویی خشنودی و یزشن (= ستایش همراه با مراسم دینی ویژه) و نیایش و درود و ستایش باد- به ویس به (= دهدار) نیک خواهی که اشو وسردار اشویی باشد یزشن ونیایش درود وستایش باد۰

اگر نیمروز باشد – به رپیتون (= گاه نیمروز) اشو وسردار اشویی یزشن ونیایش ودرود وستایش باد- به زنتومه (= شهردار) مردم نوازی که اشو وسردار اشویی باشد یزشن ونیایش ودرود وستایش باد۰

اگر پسین باشد - به ازیرن (= گاه پسین) اشو وسردار اشویی یزشن ونیایش ودرود باد – به دخیومه (= شهریار سرزمین)ارمردی که اشو وسردار اشویی باشد یزشن ونیایش ... ود وستایش باد۰

اگر شب باشد به ایویسروترم (=شامگاه) اشو وسردار اشویی یزشن و نیایش و درود و ستایش باد- به سراسر زندگانی نیک زرتوشترو تمه (= شبیه ترین پیشوای روحانی به زرتشت) که اشو و سر دار اشویی باشد یزشن و نیایش و درود و ستایش باد۰

اگر نیم شب باشد- به اوشهن (=سحر گاه) اشو و سردار اشویی یزشن و نیایش و درود و ستایش باد - به نمانیه (=کدخدای) نیک خواهی که اشو و سردار اشویی باشد یزشن و نیایش و درود و ستایش باد۰

به سروش (= ایزد سرود و فرمانبرداری) اشوی تهمتن (= تنومند) روئین تن درفش دار و اهورائی . یزشن ونیایش ودرود وستایش باد. ت

یتا اهو وئیریو (= مانترای تندرستی) را که زوت (= رئیس موبدان) به من فرا گوید همانگونه رد (= سردار پدیده ها) از روی اشوئی (برگزیده شده است) - جواب دهد مرد پاکدین دانا – اهو نور (= مانترای تندرستی) پاسبان تن است سه بار. یتا اهو وئیریو یک بار.

چه کسی مرا ای مزدا پاسبانی می کند هنگامی که دروند (=دروغکار) به من کینه می ورزد بجز آتش و منش تو که با آنها کارهای اشویی افزایش خواهد یافت ای اهورا به من چنین دستور دینی را بیاموز

کیست آن پیروزمندی که برابرآموزشهای تو مردم را پناه می بخشد؟ با یک الهام آن رد نجات دهنده را به من نشان بده خواهانم که به او سروش ونیک اندیشی برسد همانگونه که خود خواستاری ای مزدا

ما را از بد خواه نگهدار ای مزدا و أی سپندارمذ (= نیروی مهر و فروتنی).

نیست شو ای دیو (= خدای پنداری) دروج (= دروغ)- نیست شو ای دیو نژاد نیست شو ای فراکرده دیو - نیست شو ای فراداده دیو ای دروج نیست شو - ای دروج نابود شو ای درج سرنگون شو- یکسره نابود شو ای دروج به سوی شمال نابود شو ،مبادا که تو بمیرانی جهان مادی اشویی را - نماز به آرمیتی (= فروتنی) وغیرت ایمان سه بار- یتا اهو وئریو دو بار- یزشن و نیایش و نیرو و زور و آفرین می گوییم به سروش اشو ی تهمتن که روئین تن درفشدار اهورائی است اشم وهو یک

باد از برای او شکوه وفر ،باد از برای او تندرستی باد از برای او پایداری تن باد از برای او فیروزی تن باد از برای او ثروت خرمی آور باد از برای او فرزندان نامی ،هستی اشوان روشنائی سراسر خرمی (= بهشت) - اشم وهو یک.

هزار بار تندرستی ده هزار بار تندرستی (باد) سه بار- اشم وهو یک -

بیا بیاری من ای مزدا سه بار- به ام (= ایزد زیبایی) نیک پیکر ، نیک رسته ورهرام (= ایزد پیروزی) اهورا داده (درود باد) به وننت (= ستاره نیک) زبر دست (درود باد) به سپهر ابدی (درود باد) به زمانه بیکران و به زمانه جاویدان (درود باد) . اشم وهو یک -

نسوش (= دیو ناپاکی) را زدودن و پاک کردن دیو دروج (= دروغ) موجب پاکی تن واشویی روان خود(می گردد). سه بار- اشم وهو یک.

اوستای کشتی افزون

سام اورمزد بخشایده بخشایشگر مهربان

هومت و هوخت و هورشت منشی و گوشی و کنشنی و

تنی و روانی و گیتی و مینو - اَزِش همه گونه وَناهی

اواخش و پشیمان و پتت هم ؛

از هر هسته و گفته و کرده و شنیده و منیده و پرموده . .

ازش همه گونه وناهی اواخش و پشیمان و پتت هم ؛

شکسته اهرمن باد

شکسته و زده باد گناه مینوی دروند

او اهما دیوان و درجان و جادوان گجسته تک تار

دو رج نگونه و نگونسار مرگ بن

هیچ کارشان بکامه نبوت * هرکار و کرفه اشونی

که بوت * بکامه اورمزد خدا و امشاسپندان

پیروزگر * هست و بودش بکامه باد دین پاک

اورمزد * ⁕

من وده و پیروزگر باد دادار اورمزد

هرومند هروسپ آگاه ؛

خشمه اُژره اهورهه مزداو . تروئی دیی

انگرهه . مئینیه‌یه اوش هئی تیاورشنام .

هیت وشنا . فرشوتمم نته‌امی

اشم خشمه اُژره اهورهه مزداو

اشم وهو (تا سر خواندن)

یتا اهو وئیریو (تا سر دو بار خواندن)

اشم وهو (تا سر خواندن)

مزده‌یسنو اهمی . مزده‌یسنو . زره‌ثوشتریش .

فره‌وراته آستوتسچا فره‌ورتیچا . آستویه .

هوختم . منو . آستویه هوختم وچو آستویه .

هورشتم شیه‌اُثنم .

آستویه دئنام ونگوهیم مازدیسنیم .

فرسپایه‌اُخذرام . نیداسنه‌فی ثیشم

خئت وَدثام اشه‌اُنیم . یا هائی تی نامچا

اوش‌یه این تی نامی مرشتاچا ویشتاچا

سره‌شتاچا . یا آهوئی ریش . زره‌ثوش تریش .

اهورائی . مزدائی . وسپا وهو چیتهمی .

انتا . استی دئنیا یاو مازده‌یسنوئیش

آتش‌نیایش :

جسه مِ. اَوَنگهه مَزده (سه بار خواندن)

اَهیه. هوناشتیه. هوره اذیه وِره ثرغنیه.

اَهوره داتیه. ونه این تیا و سچه اوپره نا تو :

تو اشیه خداتیه زروانیه اکرهنیه. زروانیه

درغو خداتیه :

اشم وُهو (تا سر خواندن) هما زور بیم.

هما زور هما اشو بیم هما ور وشیس کرفه بیم

هم کرفه کرفه کاران بیم. دور از وناه وُ وناه کاران بیم.

هم کرفه بسته کشتیان و نیکان و و نان هفت کشور زمین بیم :

بسر گذر جیبود پل بزرگ سنگ و خرم و شاد و

آسان مان و دوار بی یا دادار اورمزد :

اوآنه فشوم احوانِ اشوان. روشن گروثمانِ هماخاره.

مان اورزساد یا دادار اورمزد :

اَشم. وُهو. (تا سر خواندن) پیروز باد

خروه اویژه وِ هدین مازدیسنان. (سه بار خواندن)

اَشم. وُهو. (تا سر خواندن) به اورمزد و امشاسپندان.

کامه باد ایدون باد ایدون ترج باد : اشم وهو (۱)

به نام اورمزد بخشاینده بخشایشگر مهربان

اندیشه نیک و گفتار نیک و کردار نیک(را می ستایم) با اندیشه و گفتار و کردار , با تن و روان و در جهان و در مینو از هر گونه گناهی (که از من سر زده) نادم وپشیمان و به سوی پتت (= توبه) هستم. از هر (گونه گناهی که) مرتکب شده ام گفته ام کرده ام اندیشیده ام شنیده ام ویا دستور آنرا داده ام از همه آن گناهان بازگشت نموده پشیمانم و به سوی پتت (= توبه) هستم.

شکسته باد اهریمن – سه بار. شکسته و نابود شود گناه مینوی (= اهریمن) دروند(= دروغکار) با همه دیوان ودروغ گویان و جادوگران نفرین شده در ته دوزخ تاریک نگون بخت و نگونسار مرگ باشند. هیچ کاری برابر آرزوی آنها نباشد هر کار و کرفه (= عمل نیک) که می شود بنا به خواست اورمزد آفریننده و امشاسپندان (= نیروهای برتر اهورامزدا) پیروزمند باشد هستی و وجود دین پاک اورمزد آرزومندانه باد – بزرگ و نیک و پیروز باد دادار اورمزد بخشاینده و با فر و از همه چیز آگاه.

-خشنود کردن اهورامزدا و خوار نمودن انگره مینو (= اهریمن) برابر اراده نیکو کاران از بهترین کار ها است

می ستایم اشم وهو (= نماز پاکی) را – اشم وهو بـ... یتااهو وئریو دو بار – اشم وهو یک .

ستاینده مزدا هستم ستاینده مزدا ، که آورده زرتشت است برمیگزینم با ستایشها و باورها – می ستایم اندیشه های نیک اندیشه شده را می ستایم گفتارهای نیک گفته شده را ، می ستایم کردارهای نیک کرده شده را می ستایم دین نیک مزدیسنی(= ستاینده مزدا) را که بر ضد جنگ و کنار نهنده سلاح و خویشی دهنده و پاک است – آن (دین) اینک و آینده بزرگترین و بهترین و نیکوترین است این (کیش) اهورایی زرتشتی به اهورامزدا همه نیکی ها را پیشکش می کنم این است ستایش دین مزدیسنی بیا به یاری من ای مزدا سه بار به ام نیک پیکر زمانه جاویدان (درود باد)- اشم وهو یک.

هم پیوند باشیم با همه اشوان هم پیوند شویم هم پیوند در کارهای درست شویم با نیکوکاران درکار نیک همیار باشیم از گناه و گناهکاران دوری کنیم با بسته کشتیان (= زرتشتیان) و نیکان و خوبان هفت کشور زمین همیار باشیم.

در هنگام گذر از پل بزرگ چینود (= گزینش یا صراط) ما را به سبکی و خرمی با شادی وآسانی گذر بده ای اورمزد بخشاینده به آن بهترین هستی های پاک روشن گروسمان

(= خانه سرود) به خرمی همیشگی ما را برسان
ای اورمزد بخشاینده - اشم وهو یک.

پیروز باد دین نیک و باشکوه و ویژه مزدیسنی (= ستاینده مزدا) سه بار - اشم وهو یک - به کام اورمزد و امشاسپندان باد- چنین باد - چنین تر باد - اشم وهو یک.

برساد

برساد و پذیرار و خشنوشاد دادار اورمزد ؛

پسند یزدان باد - همیاره وهان برساد ؛

خشنودی میسوی دادار اورمزد رایومند خرّه مند ؛

خشنودی میسوی اورمزد و اواگاه سه دی وپی شام ؛

خشنودی میسوی وهمن و ماه و گوش و رام ؛

خشنودی میسوی اردیبهشت بلند و آذر و سروش و ورهرام ؛

ستایش یکتا خداوند

به نام و ستایش اوی هی بود و هی هست و هی بید.

ایزد سپنا همیو ـ اندرج میسوان نیو ـ خودش یک ـ

نام اور مزدج.

خدای هست دانا و دانار و رورتار ـ پایه و جاور و گرفه گر ـ

اوخشیدار و اورزه ـ وه داد ستانی هما زور.

سپاس اوی بزرگ هستیگان ـ که آفرید داد به

خویشه هما بود رور دانایه ـ اورتر شش امشاسپندان ـ

اوددس یزدان ـ روشن بهشت گروثمان ـ گرد آسمان.

خور تاو او ماه بامی ستروش تخمه باد اندروا

آتش و آب و زمین و اورور و گوسفند و اپوخشت و مردم.

بزشن و سپاس اوی خدای کرده گرکش مه گرداز هر گیتی

دیشنان مردم ـ به گو پایه و گیر و به داد اوی شهریاره

انام و رامیداره داماان به رزم و ایورشه و

پذیره دیوان.

نمازادی وسف آگاه جاور بکش پرستید به پیشت

فروهر زرتشت سپنتمان ـ آخشته اوی داماان دین

داش و ویروشن آشن خردی و گوشو سرود خردی و

شماشگه و رایسیداره وِنِف هستان و بودان و

بیدان و فراهنگان فرا اهنگ ناشنپید که بیدروان

پل بوختاراژ دوزخ و وداز تازادی آنه فشوم -

اخوان اشوان روشن هوبوی نماجاره ونیکه ؛

به فرمان تو جاور (سه بار)

پذیرم و منم و گویم و ورزم به دین وه اویژه ؛

استوانم به هرگرفه اواخشم - آژوس بره . اویژه

دارم خدی آسیده کنش و پهریزشن و پاک شش زوران

گان کنش و گوش و منش و ویرو هوش و خرد ؛

به کام تو کرفه گزات توان سامانها کنم آنت پرستش

به وه منشنه وه گوشنه وه ورزشنه وشم به راه روشن کم

رسدگران پزد دوزخ و ویرم به چینود پل - رسم اوی

آن مان بهشت پربوی هر ونف هسید نماجاره ؛

ستایش اوی اوخشیدار حدا که کام کرفه پاداش کناد

ومان رایسیداران ؛

افدم بوچید ذرو بداگنج اژ دوزخ - اویژه ها ویارید

ونف دامان :

اشَه اُنه اَشِم وَهو (تا سرخواندن)

یَزدرباد خروهِ اَویژهٔ وَبهدینِ مازدَیسنان (سه بار خواندن)

اَشِم وُهو (تا سرخواندن)

ستایش یکتا خداوند

به نام وستایش آنکه همیشه بود و همیشه هست وهمیشه خواهد بود ایزد سپنتا مینو (= روح نیکی افزای) که در جهان مینوی خود یکتا است ونام او اورمزد است. خدای بزرگ و دانا و دادار و پرورنده ،پاسبان و فروغمند و نیکو کار و بخشاینده و اویژه که دادستانی نیک و توانا است

سپاس به آفریننده بزرگی که آفریده وداده است از نیروی دانش خود بالاتر از همه ، شش امشاسپندان را با ایزدان (= نیروهای مادی و مینوی اهورایی) بسیار و بهشت روشن یعنی گروسمان(= خانه سرود) وآسمان گردو خورشید تابان و ماه روشن و ستارگان بی شمار و باد و هوا و آتش و آب و زمین و گیاه و گوسپند (=جانوران اهلی) و فلزات و مردم.

ستایش و نیایش می کنم آن خدای(= دارنده) نیکو کاری را که از تمام آفریدگان گیتی مردمان را برتر آفرید به نیروی گویایی (= نطق) و گیرایی (= ادراک) و داد به او شهریاری مخلوقات و نگهداری آفریدگان برای رزم و روبرو شدن و پیکار با دیوان (= بدکاران).

نماز به پروردگار از همه آگاه و فروغمندی که فرستاد به وسیله ستوده فروهر (= ذره ای از اهورامزدا در درون انسان) زرتشت اسپنتمان (= نام نیای نهم زرتشت) آشتی(

= صلح) به سوی آفریدگان و دانش دیـن و روشنی و خـرد طبیعی و خرد اکتسابی و هدایت و راهنمایی همه (آفریدگـانی) که هستند و بودنـد وخواهنـد بـود و فرهنگـان فرهنـگ یعنـی واژه های مانتره(= مقدس) را , تا بدان وسیله از پل بگـذرد و از دوزخ رهایی یافته (برسد) به آن بهترین هستی اشـوان (= بهشت) که روشن خوشبو و پر از آسایش و خوشی است.

به فرمان تـو ای نورالانـور سـه بـار می پذیـرم و مـی اندیشم و می گویم وانجام می دهم (برابر دستور های) دیـن مقدس و ویژه (= مزدیسنی) اسـتوارم در نیکوکـاری توبـه می کنم از هر بزه (= جـرم). ویـژه مـی دارم اعمـال طبیعـی خـودم را و پـاک نگـاه مـی دارم شـش نـیروی جـان را (کـه عبـارتند از)کـردار و گفتـار و اندیشـه و ویـر(= حافظـه) و هوش و خرد.

بنا به خواست تو ای خداوند نیکو کار کارهـای خـود را انجام می دهم و آن پرستشی است کـه بـا اندیشـه نیـک بـا گفتار نیک و با کردار نیک به جا می آورم تـا بتوانـم بـروم به راه روشن که به من نرسد رنج گران دوزخ و بگذرم از پـل چینود و برسـم بـه آن جایگـاه بهشـت خوشـبوی سراسـر آراسته و پر از آسایش

ستـایش بـه خداونـد بخشـاینده ای کـه آرزو و نیکـی فرمـانبرداران را پـاداش مـی دهـد و سـرانجام مـی رهـاند

بدکاران را از دوزخ (= هستی دروغ) و پالوده می کنـد همـه آفریدگان نیک را- اشم وهو یک.

پیروز باد دین نیک و باشکوه و ویژه مزدیسنی سـه بـار- اشم وهو یک

تندرستی

اورمزد پناه باد دیر زیوشنی شاد باد.

یتا اهو وئیریو (تا سر یکبار خواندن) ۱

تندرستی دیر زیوشنی اَواید خَرِه نَنگهد اشویه دار ۱

یزدانِ مینوان و یزدانِ گیتیان و امشاسپندان ۱

مهرِ روشن هما برساد.. این دودمان شاد باد..

آفرین باد همهٔ اندرکسان را.. زرتشتِ دین شاد باد.

ایدون باد. خواهان باد. اورمزد خدا را همهٔ انجمن را.

دین زرتشتی را همهٔ بهدینان را ۱

تندرستی نیکنامی تندرستی زندگانی. تندرستی

فراخ روزی. تندرستی شادی و رامشنی. تندرستی

تن .... را با .... زندگانی دراز باد. دیر بدار. شاد

بدار. تندرست بدار. ایدون بدار. بر سر ارزانیان بدار

سالهای بسیار. روزهای بیشمار. جاوید و پاینده بدار.

سدهزاران هزار آفرین باد. سال خجسته باد. روز فرخ باد.

ماه فرخنده باد. چندین سال چندین روز چندین

ماه. بسیار سال ارزانی دار. یزشن و نیایش. رادی

وزور و وریشنه اَشوئی دار. اَوَر هما کار و کرفه ها تندرستی باد.

رادی باد. نیکی باد. خوبی باد. ایدون باد. ایدون ترج باد.

په اورمزد و اَمِشاسپندان کامه باد. اَشوهه. اشِم

وهو (تا سر یکبار خواندن) په

پیمان دین

زرتشتیا چیستیا. مَزدَه داتیا. اَشونیا دَینیا.

وَنگهیا مازدَه یَسنوایش دین بهی. راست و درست

که خدا بر مردم فرستاده این است که اشو زرتشت پیغمبر آورده

است دین دین اورمزد داد زرتشت. اَشوهه. اَشِم.

وهو. (تا سر خواندن)

داداز یک دین بهی یک پیغمبر پاک راه اشو زرتشت

بهر اسپنتمان انوشه روان داسته و نگمان را استه و

درسته دین پاک اورمزد اَشَوُنه اَشِم . وهو . (تا سر خواندن)

ویسپ ستایش دادار اورمزد رایومند خرهمند بروینف

آگاه دانای توانای توان کردار آمرزیدار آمرزش کردار

هفت امشاسپندان شاه شاهان شاه ورهرام ایزد فیروزگر

درفشدار دشمن زدار اَهمه هوتاشتهه

برساد (سه بار خواندن)

اشم . وُهو (تا سر خواندن)

هاوَن گاه

سام اورمزد بخشاینده بخشایشگر مهربان

نَس دوَه و پرورگر باد میسوی مهرایران -

دادور هزارگوش بیور چشم - راست راست داور

تیزتیز داور پَخشه اَثَره اهورهه مرداد :

اشم . وُهو (تا سر ۳ بار خواندن)

فرَه وراته مَزدیسنو - زره توشت ریش

وَیَده اِو اَهوره تکه اِشو هاوه ا - اَشَه انه

اشهه رتوه یسناچه. وهماچه. خشنه اثراچه

فره سس تیه اچه. ساونگهه ا ویسیاچه. اشه انه.

اشهه رتوه یسناچه وهماچه خشنه اثراچه.

فره سس تیه اچه ..

میثریه وورو گه اویه ئیتوئیش. هزنگرو

گه اشهه بئوره چشمنو. آا ختو. نامنو.

یزه تهه رامنو خواستریه خشنه اثره

یسناچه وهماچه خشنه اثراچه فره سس

تیه اچه ..

یثا اهو وئیریو زاتا فرا مه. مروته ..

اثا رتوش اشات چیت هچه. فرا اشه وه.

ویدواو. مروتو ..

اهورم مزدام. اشه ونم _ اشهه رتوم

یزه مئیده ..

زره توشترم اشه ونم. اشهه. رتوم. یزه مئیده ..

زره توش ترمه. اشه انو فره وشیم. یزه مئیده ..

امشه سپنته. اشه انام. یزه مئیده ..

اشاونام ونگوئیش سوراو سپنتاو. _

فرَوَرَشه یو . یَزَه مَه نیده . ـ اَت وَتو . مَنَه حیاچه ؞ ـ

اپه نو تِسم . رثوام . یزه مه نیده . ـ یه اتوش تمم .

یزه نام . هنگ هنوش تسم اشهه . رثوام

انوی نسانش تمم حجنوش تمم . ـ اشه انو اشهه .

رثوه ـ رتو فری تیم یزه مه نیده ؞

هادنیم اشه ونم . ـ اشهه . رتوم . یزه مه نیده ؞

هه اوروه ناتم . اشه ونم . ـ اشهه رتوم .

یزه مه نیده ؞ ـ

امره ته ناتم . اشه ونم ـ اشهه رتوم .

یزه مه نیده ؞

اهوریم . فرشش نم . اشه ونم . ـ اشهه رتوم

یزه مه نیده ؞ ـ

اهوئیریم . تکه نشم . اشه ونم . ـ اشهه . رتوم

یزه مه نیده ؞ ـ

سپنیم . سورم . هپ تنگهائی تیم ـ اشه ونم . اشهه

رتوم . یزه مه نیده ؞

ساونگهه نم . ویسیم چه اشه ونم . ـ اشهه

رتوم یزه مه نیده ؞ ـ

اییریَه مَنِم ایشیم. اَشَه وَنِم. - اَشَهه. رَتوم.

یَزَه مَه ئیدِه :

اَمِه وَنتِم وِرِثراجَنِم. - وِیتیَه اشتنگهِم. ویسیَه.

تَنه بشاو تَه اوروَه ینتِم. - ویسیَه. تَنه بشاو. تَیَه رِتِم. -

یو. اوپه مو یو مَدمو. - یو. فره تمو. رَه ازیروییه. -

تَرو ماثرِم پَنچَه گاثاو :

نیثرِمچَه واورو. گَه ایه اَئی تیم. یَزَه مَه ئیدِه : -

رامَچَه خواسترِم. یَزَه مَه ئیدِه : -

ویسیه بَه رَتوو. پَیتیاچَه. وَنمایچَه :

ویسیم چَه. اَشَه وَنِم. اَشَهه. رَتوم یَزَه مَه ئیدِه :

نیثرِم واورو گَه ایه اَئی تیم - هَنگَرِه. گَه ایثیم.

نَبه وَرِه. جَشتِنِم. - اَاختونامنِم. یَزَه تِم یَزَه مَه ئیدِه : -

رامَه. خواسترِم یَزَه مَه ئیدِه :

توام آتَرِم. اَهورَهه. مَزداو پوثرِم. اَشَه وَنِم.

اَشَهه. رَتوم. یَزَه مَه ئیدِه : -

هَذَه زاثرِم هَذَه اَئی وَیاونگهَه نِم. اَییت

رِتمَه اشه یه. - فرَستَه رِتِم اَشَه وَنِم - اَشَهه.

رَتوم یَزَه مَه ئیدِه : -

ایام. نپیتارم یزه مه نیده پ -

نئی ریم بسنگهم. یزه مه نیده پ -

تخمسم. دامونیش. اویه پیم. یزه تم. یزه مه نیده پ -

اریس نیام. اوروانو. یزه مه نیده پ

یاو. اشه انام. فره وشه یو پ

رتوم بره زنتم یزه مه نیده - یم اهورم

مزدام. - یو. اشهه ایه نوتمو یو. اشهه جغموش تمو پ -

ویسپه. شره واو. زره توش تری یزه مه نیده پ

ویسپه چه. هورشته. شیه اشنه یزه مه نیده. - ورشتچه

ورش تم نچه پ

بیگهه. ناثام. - آنت بیسنه. پئی تی. ونگهو. -

مزداو. اهورو وشیا. اشات. هچا - یاونگهام چا.

تانچا تاونچا. یزه مه نیده پ -

ثیا اهو ونیریو. (تا سر دو بار خواندن) نیتیچه.

ونهم چه ااخستچه - زوره چه. آفرینامی. - عیشرهه.

داورو گه اثیه اثی تواش. - هزنگرو. گه اشهه بتوره

خشتنو - ااخشتو نامه نو. یزه تهه - رامنو

خواسترهه پ

اَشِم. وُهو (تا سر یکبار خواندن) اَهمایی.

رَئِشچه خورِه نَنچه. اَهمایی تَنوَه دَروَه تاتِم. اَهمایی.

تَنوَه دَردَرَه اَهمایی. تَنوَه دِرَزَم اَهمایی

ایشتیم بوروش خواثرام اَهمایی. آنام چیت

فَرَه زَینی تیم اَهمایی دَرَه غام. دِرَه غو جِستیم.

اَهمایی وِریشتیم. اَهوم. اَشه امام. زاچگیم. وِسپو.

خواثرم

اَشِم وُهو (تا سر خواندن) هزنگرم. (تا سر

خواندن) اَشِم. وُهو (یکبار خواندن)

جَسَه. مِم. اَوَنگهه مَزده. (تا سر خواندن)

اَشِم. وُهو (تا سر یک بار خواندن) پیرور باد

اَشِم. وُهو. (تا سر خواندن)

رَساد (تا سر خواندن)

پنج گاه

گاه هاون

بزرگو نیک و پیروزگر باد مینوی مهر آریا که داور دارنده هزارگوش و ده هزار چشم و داوری کاملا راست و تیز بین و تیز فهم است.

به خشنودی اهورامزدا ، اشم وهو سه فرورانه گاه هاون باید خواند به مهر ایزد دارنده دشتهای فراخ دارنده هزارگوش و ده هزار چشم که نامی است و ایزد رام (= آرامش) که بخشنده چراگاههای خوب است یزشن و نیایش وخشنودی و ستایش باد - یتا اهو وئریو زوتا تا سر.

اهورامزدای اشو و رد (= سردار) اشویی را می ستاییم - زرتشت اشو و رد (= سردار) اشویی را می ستاییم فروهر پاک زرتشت را می ستاییم امشاسپندان اشو را می ستاییم - فروهر پاک و نیک و نیروافزای اشوان را می ستاییم - کارگر ترین ردان (= سروران) خاکی و مینو ی را می ستاییم چالاک ترین ایزدان را که در میان ردان (= سروران) مقدس سزاوار تر و یاری رساننده تر است می ستاییم رد اشو و سردار اشویی را که کامرواتر است ما می ستاییم.

هاونی(= بامداد) اشو و سردار اشویی را ما می ستاییم - خرداد (= رسائی) اشو و سردار اشویی را می ستاییم امرداد (= جاودانگی) اشو و سردار اشویی را می ستاییم پرسش اهورایی اشو و سردار اشویی را می ستاییم -کیش اهورایی اشو و سردار اشویی را می ستاییم- یسنای توانای هفت هات (= بخشی از سرودهای یسنا) اشو و سردار اشویی را می ستاییم ویسیه (= دهدار) سودبخش اشو و سردار اشویی را ما می ستاییم - سرود ائریه من ایشیه (= ایزد درمان بخش) اشو و سردار اشویی را می ستاییم که توانا، پیروزمند و بی آزار است که در برابر همه آزاردهندگان برانگیخته شده که شکست دهد همه ستیزه کاران را و (این سرود را باید)درآغاز و میان و پایان (کار)بر زبان راند جدا از مانترا (= کلام مقدس) (که) پنج گاتها است

مهر ایزد دارنده دشتهای فراخ و ایزد رام (= آرامش) بخشنده چراگاه رامش بخش را می ستاییم - به ویسیه (= دهدار) سردار اشویی یزشن و نیایش باد ویسیه (= دهدار) اشو و سردار اشویی را می ستاییم.

مهر ایزد دارنده دشتهای پهناور دارنده هزارگوش و ده هزار چشم و نامی و ایزد رام بخشنده چراگاههای رامش بخش را می ستاییم.

تو را ای آذر پور اهورامزدا   اشو و سردار اشویی را ما می ستاییم- با آب زور   با ایویا انگهن(= کشتی)   با این برسم که به پاکی گسترده شده و اشو و سردار اشویی است میستاییم   - اپام نپات (= سرچشمه آبها) را ما می ستاییم   نیرو سنگ (= ایزد نیرومندی) و داموئیش اوپمن (= ایزد دعا) را ما می ستاییم - روان درگذشتگان را می ستاییم با همه فروهرهای اشوان   رد نیرومند آن اهورامزدا را ما می ستاییم که در پاکی برتر و در پاکی برترین است - همه سرودهای زرتشت را می ستاییم همه کردارهای نیک بجا آورده شده را می ستاییم (آنچه) بجا آورده شده و آنچه بجا آورده خواهد شد.

از میان مردان و زنان آن کس که برابر آیین راستی ستایشش بهتر است مزدااهورا از آن آگاه میباشد   اینگونه مردان و زنان را ما می ستاییم.

یتا اهو دو   یزشن و نیایش و نیرو و زور و آفرین باد به مهر ایزد دارنده دشتهای پهناور که دارای هزار گوش و ده هزار چشم، نامی و برازنده ستایش است و ایزد رام بخشنده چراگاههای رامش بخش اشم وهو یک

گاه رَپیتون

نام اورمزد بخشاینده بخشایشگر مهربان

مَس وَوَه وپیروزگر مار مَینوی . اَشَه . وَهیشتَه ::

خشَثرَه اُئِرَه اهورَهِه مزداو ::

اشِم . وُهو . (سه بار خواندن) فرَه وَرانه

مَزدَیسنو زَرَه ثوشترِیش . - وِیدَه اُو . اَهورَه . تکَئشو .

یَزیش وَنیائی اَشَه اُنه . اَشَهِه رَتوِه . یَسنایچه

وَهمایچه خشنَه اُثرایچه فرَه سستیه اُیچه ::

فرادَت . فشَوِه زَنتومائیچه . - اَشَه اَنه اَشَهه

رَثوه یسنائیچه وَهمائیچه خشنَه اُثرائیچه

فرَه سَس تَه یَه اِچه : -

اَشَهه . وَهیشَ تَهه آترَیچه . اَهورَهه . مَزداو . -

خشنَه اُثرَه . یسنائیچه . وَهمائیچه . - خشنَه اُثرائیچه .

فرَه سَس تَه یَه اِچه :

ثیا اَهو . وَیریو رَاثا فرا . م . مرو تَه : -

اَثا رَتوش . اشات چیت . هچه . فرا . اَشه وَه

دیدواو مرَه اُتو :

اَهورم . مَزدام . اَشَه وَنم . - اَشَهه . رَتوم .

یَزَه مَه یدِه :

زَرَه ثوشترِم . اَشَه وَنم . - اَشَهه . رَتوم

یَزَه مَه یدِه : -

زَرَه ثوشترِهه . اَشَه اُنو . فرَه وَشیم . یَزَه مَه یدِه :

اَمِشَه سپِن تَه . اَشَه اُنام یَزَه مَه یدِه :

اَشا اُنام . وَنگوهیش . سوراو سپِن تاو . فرَه وَشَه یو .

یَزَه مَه یدِه . - اَشَت وَنگهو . سَنه خیاچه - اَیه نو تَم

رَثوام . یَزَه مَه یدِه یه اَتوش تَم . یَزَه تَنام -

ننگهه هوشتمم اشهه رتوام . اَنیوی نَسانس تمم

خمنوشتمم . اَشه اُنو اشهه . رَتوه . رَتوفری تمم

یزه مه نیده ۞

رَتوویم . اَشه وَم . اشهه رَتوم . یزه مه نیده ۞ -

اَهوه وَنی تیم گاتام . اَشه اَیم . اشهه رَتوم .

یزه مه نیده ۞

اوشته ونی تیم . گاتام . اَشه اَنیم . اشهه

رَتوم یزه مه نیده ۞ -

سپنتا منیوم . گاتام . اَشه اَیم . اشهه .

رَتوم . یزه مه نیده ۞ -

وهوخشترام . گاتام . اَشه اَنیم . اشهه . رَتوم .

یزه مه نیده ۞ -

وهیشتوایشتیم گاتام . اَشه اَنیم . اشهه

رَتوم . یزه مه نیده ۞ -

فرادت . فشاوم . رَنتو مچه اشه وَم . اشهه .

رَتوم یزه مه نیده ۞ -

فشوشمچه ماثرم یزه مه نیده ۞ -

اَرشوخذمچه واچم یزه مه نیده ۞ -

وچه ارشوخذه . یزه مه ئیده . –

وارثرغنیش . دئوه غنی ته یزه مه ئیده . –

اپنیچه . رمیچه یزه مه ئیده . اوروه راوچه .

میثن یه وچه یزنه یزه مه ئیده .

یوئی . ونگهزداو . اشه ونو اهه رتشیچه بیپن ته .

اشه انام . یزه مه ئیده .

اشاونام ونگوهیش . سوراو سپنتاو . –

فروشه یو یزه مه ئیده . –

برشنوئیچه . اشهه . یت وهیشتهه . –

فرشته . ماثره . ورشته . ورزیه . – فرشته .

اوروه نی ثیه . فرشته هئی ثیا وریه – فرشته

وئیده نی ثیه – دئنه یاو . ونگهو یاو مازدیسنوئیش .

یزه مه ئیده .

اوت وباخذیچه هنخه منم چه – یت استی .

امشنام سپنتنام – رئشن وه . اونگهه . اشئو .

عه مه تم زنتومهه رتوه یسنائیچه وهمائیچه –

زنتومیچه . اشه وهم – اشهه . رتوم . یزه مه ئیده .

اشم وهیشتم آثریچه اهورهه . مزداو

پوثرم . یزه مه ئیده ::

ثوام آترم اهورهه . مزداو . پوثرم

اشه ونم . اشهه رتوم . یزه مه ئیده ::

هنده . زاثرم هنده ائی دیاونگهه یم .

ایمت برسمه . اشه یه . فرستره رتم اشه ونم .

اشهه رتوم یزه مه ئیده ::

اپام ونپتارم . یزه مه ئیده . یی یم ونگهم .

یزه مه ئیده ::

تخمم دامویش . اوپه یم یزه تم . یزه مه ئیده .

اریش تنام . اورواو . یزه مه ئیده . یاو . اشه اونام

فرزه وشه یو ::

رتوم . بره زنتم یزه مه ئیده . ییم . اهورم

مزدام . یو اشهه اپه نوتمو یو . اشهه جغموش تمو

ویسپه . ستره واو . زره ثوشتره . یزه مه ئیده .

ویسپه چه . هوورشته . شیه اثنه . یزه مه ئیده . ورشیه چه .

ورشیم نچه ::

بنگهه هانام . آت بینه یی تی . ونگهو .

مزداو اهورو ونثا اشات هچا . یاونگهام چا .

تانْپیچا تاوُنْتچا . یَزَه مه ئیدِه ؛

یَتا . اَهو . وَئیریُو (تا سر دو بار خواندن)

یَسْنِمچَه وَهمِم چَه . اااُجَسْنچَه . -زَوره چه . آفریناميِ ؛

اَشِهه . وَهیشْتَهِه . آتَرِسْچَه . اَهورَهِه . مَزداو ؛

اَشِم وَهو (تا سر خواندن)

اَهمائی رَئِشْچه . خُورِهنَنْگهچَه . -اَهمائی تَنوُه .

دَرِوَه تاتَم . -اَهمائی تَنوُه وَزْدوَرِه . -اَهمائی تنوُه .

وِرِثرِم . -اَهمائی . اِشْتیم . پُوروش خوائرام -

اَهمائی . آسْنام چیت فَرَه زَئین تیم . -اَهمائی .

دَرِه عام . دَرِه غوجیتِم . -اَهمائی وَهیشتِم . اَهوم

اشَه اَنام . رَاُچنگهِم وَیسْپو خوائِرِم ؛

اَشِم وُهو (تا سر خواندن)

هَزَنگرِم اَشِم وهو (تا سر خواندن)

جَسَه مِم اَوَنگهِه . مَزْدَه . (تا سر خواندن)

اَشِم . وُهو (تا سر یکبار خواندن) پیرویاد

اَشِم وُهو (تا سر خواندن)

بَرسادَ (تا سر خواندن)

بزرگوار و نیکوکار و فیروزگر باد مینوی (امشاسپند
)اردیبهشت (= بهترین راستی) - به خشنودی اهورامزدا
اشم وهو سه فرورانه گاه رپیتون باید خواند- به
اردیبهشت امشاسپند و به آذر اهورامزدا یزشن و نیایش و
خشنودی و ستایش باد یتا اهو وئریو زوتا تا سر.

اهورم مزدام (از گاه هاون) تا رتو فریتیم یزمیده

رپیتون (= گاه نیمروز) اشو و سردار اشویی را می
ستاییم - اهنود گاه (= نخستین بخش گاتها) اشو و سردار
اشویی را میستاییم اشتود گاه (= دومین بخش گاتها)
اشو و سردار اشویی را میستاییم سپنتمد گاه(= سومین
بخش گاتها) اشو و سردار اشویی را میستاییم - و
هوخشتر گاه (چهارمین بخش گاتها)اشو و سردار اشویی
را میستاییم وهشتوایش گاه (= پنجمین بخش گاتها)
اشو و سردار اشویی را میستاییم زنتومه (= شهردار)
مردم نواز اشو و سردار اشویی را میستاییم
فشوشومانتره (= سرود فراوانی و گشایش) اشو و سردار
اشویی را می ستاییم - سخنان راست گفته شده را ما می
ستاییم گفتار راست را می ستاییم آن پیروزمند نابود
کننده دیوها را ما می ستاییم آبها زمینها و گیاهان را می

ستاییم ایزدان مینوی را که بخشنده نیکی و مقدس اند ما
می ستاییم امشاسپندان اشو را می ستاییم فروهرهای
نیک و توانا و پاک اشوان را می ستاییم سرود بهترین
اشوئی (= اشم وهو) را می ستاییم که بهترین و بزرگترین
مانتره بزرگترین کار بزرگترین پیمان بزرگترین
خویشکاری و بزرگترین داد از دین نیک مزدیسنی است
آن انجمنی که امشاسپندان در برین جایگاه برای ستایش و
نیایش شهردار برپا می کنند ما می ستاییم.

شهردار اشو و سردار اشوئی را می ستاییم
اردیبهشت امشاسپند و آذر پور اهورامزدا را می ستاییم.

توام آترم (از گاه هاون) اشم وهو یک.

اوزیرن گاه

بنام اورمزد بخشاینده بخشایشگر مهربان

مَن دوه پرورگر باد بیسوی رَت و برزت -

خشنه اُثره اهورهه مزداو اَشم وُهو (تا سه بار خواندن) فره وَرانه مزدیسنو.

زره ثوشت رِش. - ویده اِو. اهوره تکه اِشو. -

اوریه نی رتائی. اَشه اَنه اَشهه. رَثوه -

یسنائیچه. وهمائیچه خشنه اثرائیچه. فره سَس تیه اچه. -

فرادت ویرائی دخیومائیچه اَشه اُنه. اَشهه

رَثوه. یسنائیچه. وهمائیچه خشنه اثرائیچه

فره سَس تیه اچه. -

برزه ثو اهورهه - نفذرو اپام اَپیچه -

مزده داته یاو. خشنه اثره یسنائیچه. وهمائیچه -

خشنه اثرائیچه فره سَس تیه اچه. -

ثیا اَهو. وَئیریو زاتا. فرا. م مروته. -

اَثا رَتوش. اَشات چیت هچه فرا

اَشه وه وئیدواو مَره اُتو. -

اَهورِم . مَزدام اشَه وَنِم . اشَهِه رَتوم

یَزَه مَیدِه ..

زَرَه تُوشتُرِم . اشَه وَنِم . اشَهِه . رَتوم . یَزَه مَیدِه ..

زَرَه تُوشتُرَهِه اشَه اُنُو فرَوَشیم

یَزَه مَیدِه .. -

اَمِشَه سپِنتَه اشَه اُنام . یَزَه مَیدِه ..

اَشاوَنام . وَنگوهیش . سوراؤ سپِنتاؤ

فرَوَشَیو یَزَه مَیدِه . اسنیُو . مَنَه حیاچَه -

اَپَه نَپاتِم . رَتوام یَزَه مَیدِه . - یه اِتوش تَم

یَزَه تنام . - هِنگ هنوشتَم . اشَهِه . رَتوام .

اَپوی نیاس تِم . خَنوشتَم . اشَه اُنو . اشَهِه

رَتوُه رَتو فری تیم . یَزَه مَیدِه ..

اوریر یئیریم . اشَه وَنِم . - اشَهِه . رَتوم . یَزَه مَیدِه ..

رَه اُثارِم اشَه وَنِم اشَهِه رَتوم

یَزَه مَیدِه ..

هاوَه نام . اشَه وَنِم . - اشَهِه رَتوم

یَزَه مَیدِه ..

آثرَه وَخشِم اشَه وَنِم . اشَهِه رَتوم

یَزَه مَه نیدِه پ -

فرِه بِزه تارِم اشه وِنِم . - اَشِهه رتوم .

یَزَه مَه نیدِه پ -

آبِره تِم . اَشه وَنِم . - اشِهه . رتوم . یَزَه مَه نیدِه پ

آسمِه تارِم . اشه وَنِم . اَشِهه . رتوم . یَزَه مَه نیدِه پ -

زِنویش کَه رِم اشه وِنِم . اشِهه رتوم .

یَزَه مَه نیدِه پ -

سرِه اشاوِره رِم اشه وِنِم . - اَشِهه . رتوم .

یَزَه مَه نیدِه پ

فرادت وِیرِم دحیو مچِه . اَشه وَنِم . - اشِهه . رتوم .

یَزَه مَه نیدِه پ -

سترِه او شچِه . ماوُنگ هچِه . - هورِچِه . رَه اچاو .

یَزَه مَه نیدِه پ -

انغرِه . رَه اُچاو یَزَه مَه نیدِه پ -

اَفرِه سنگها مچِه حواثرِم یَزَه مَه نیدِه پ

یا زرش . ساذرا ذرگ وتو پ

هِی ثیاوِره رِم . اشه وِنِم . اشِهه . رتوم . یَزَه مَه نیدِه پ

ایِه رِچِه تکه رِشِم . یَزَه مَه نیدِه پ

هی ثیاوره زم اشه وَنم اشه اُنو. ستیم.

یزه مه نیده ::

یی تی. اسنی یی تی خشفه یه. یَیو. یره تا یُو.

راترابُیو. دحیومه رثوه. یسنایچه وهمایچه.

دحیومچه اشه ونم. اشهه. رتوم. یزه مه نیده ::

برزیتم. اهورم خشتریم. خشاتم. اپام. نپاتم.

اوروت اسپم یزه مه نیده اپچه. مزده داتام.

اشه انیم یزه مه نیده ::

ثوام آترم اهوره مزداو پوثرم

اشه ونم. اشهه. رتوم یزه مه نیده ::

هنده زاترم هنده آئی ویاونگهه نم. ایت.

برشمه. اشه یه فرشته رتم. اشه ونم. اشهه.

رتوم. یزه مه نیده ::

اپام نپتارم یزه مه نیده ::

نی ریم سنگهم. یزه مه نیده ::

تخمم دامویش. اوپه متم یزه تم. یزه مه نیده ::

اریس تاتم اوروانو. یزه مه نیده یاو

اشه انام فره وشه یو ::

رتوم . بره زنتم . یزه مه نیده - یم . اهورم .

مزدام . یو اشهه . اپه نوتمو یو . اشهه خشنوش

تمو :

ویسپه . نره داو . زره توش تزی . یزه مه نیده :

ویسپه چه هورشته بشیه اثنه . یزه مه نیده -

درشتچه درش یم نچه :

ینگهه تاتام . آتت . یسنه . پی تی . ونگهو . مزداو .

اهورو وثا . اشات . بچا یاونگهاچا تانسچا

تاوسچا یزه مه نیده : -

تیا اهو ویریو (تا سر دو بار خواندن) یتنچه

وهمچه اا حسچه زوره چه آفرینامی بره رتو .

اهوره . نفذرو اپام اپنچه مزده داتیاو :

اشم . وهو (تا سر خواندن)

اهمائی رئشچه خوره نیچه . - اهمائی تنوه .

دروه تاتم . - اهمائی . تنوه وزدوره اهمائی

تنوه ورثرم . - اهمائی . اشتیم پوروش خواثرام .

اهمائی . آسنام چیت فره زئین تیم . - اهمائی

دره عام . دره غوجستیم . - اهمائی وهیشتم اهوم

اشه اُنام . زَراچگهم . ویسپو . خواثرم :

اشم وُهو (تا سرخواندن)

هزنگرم اشم . وُهو (تا سرخواندن)

جسه م . اونگهه مزده (تا سرخواندن)

اشم . وُهو (تا سر یک بار خواندن)

پیروزباد اشم وُهو . (تا سرخواندن)

رساد (تا سرخواندن)

بزرگ و نیک و پیروزگر باد مینوی سروری و بزرگی. به خشنودی اهورامزدا اشم وهو سه فرورانه گاه ازیرن باید خواند به اهورای بزرگ و به اپم نپات (= ایزد سرچشمه آبها) مزدا داده یزشن و نیایش و نیایش و خشنودی و ستایش باد یتا اهو وئریو زوتا تا سر اهورم مزدام (ازگاه هاون) تا رتو فریتیم یزمیده

اوزیرن (= گاه پسین) اشو و سردار اشویی را می ستاییم زوتار(= زوت یا رئیس موبدان) اشو و سردار اشویی را می ستاییم - هاونان(= موبدی که هوم را در هاون می کوبد) اشو و سردار اشویی را می ستاییم آتره وخش (= موبد مسئول آتش) اشو و سردار اشویی را می ستاییم - فره برتار (= موبد دهنده ابزار و لوازم) اشو و سردار اشویی را می ستاییم آبرت (= موبد آورنده آب از سرچشمه) اشو و سردار اشویی را می ستاییم آسنه تار (= موبد مسئول پاکی یزشنگاه) اشو و سردار اشویی را می ستاییم رتویشکر (= راسپی یا موبد مسئول تقسیم هوم میان حاضران) اشو و سردار اشویی را می ستاییم سروشا ورز(= موبد مسئول نظم و تر تیب) اشو و سردار اشویی را می ستاییم.

دهیوبد (= پادشاه کشور) مردم پرور اشو و سردار اشویی را می ستاییم فروغ ستارگان و ماه و خورشید را می ستاییم - روشنایی بی پایان را می ستاییم آسایش و کامروایی بهدینان را می ستاییم که شوه نابودی دروندان است

مرد درستکرداری که اشو و سردار اشویی باشد مامی ستاییم آخرین کیش را می ستاییم - هستی اشو را که خویشکاری می کند می ستاییم در روز و درشب با نیاز زور و با یزشن و نیایش رد (= سرور) دهیو (= کشور) دهیومه (= شهریارکشور) اشو و سردار اشویی را می ستاییم

اهورای بزرگ پادشاه نورانی و اپام نپات (= ایزد سرچشمه آبها) تیز اسب را می ستاییم آب پاک مزدا داده را می ستاییم توام آترم(از گاه هاون) - اشم وهو یک

اَیُوی ثُروثرِم گاه

نام اورمزد بخشاینده بخشایشگر مهربان

مَنَ وَوَه وپیروزگر باد مینوی اشوانِ فَرَه وَهَر.

مینوی ورج وِرَهرام ایزَد. - اَشوی ورجاوند هماوند پیروزگر.

خشنه اثرَه اهوره. مزداو.

اشم. وُهو (تا سرسه بار خواندن)

فرَه ورانه. مَزدَیسنو. زَرَه توشت ریش. - ویده اُو. اهوره. تکه اشو. - ایوی ثروثرمائی ائی بی گیائی -

اشه اُنِه اشَهِه. رَتُوِه. یَسنایچه. وَهمایچه. خشنَاُثرایچه.

فرَه سَستَیه اِچه ؛

فرادَت ویسپام. هوجیائی تیه. زره توش ترُوتمایچه ؛

اشه اُنِه اشَهِه رَتُوِه. یَسنایچه. وهمایچه. خشنَاُثرایچه.

فرَه سَستَیه اِچه ؛

اشاوام فرَوَشی نام. غنامچه ویرو

وانثوَه نام یائیریه یاوِیچه هوشی توئیش. امه یچه

هوتاشتَهِه هوره ادِیه. ورثرَغنَه یچه. اهوره داتَهِه.

وَنَئین تیاوسچه اوپرَه تاتو خشه اُثره یَسنایچه

وَهمایچه. خشنَه اُثرایچه فرَه سَستَیه اِچه ؛ –

یثا اهو. وئیریو زاُتا فرا م مروتِه ؛

اثا. رَتوش. اَشاتچیت هچه. فرا. اشه وَه.

ویدواُ مرَه اُتو ؛ –

اَهورَم. مَزدام. اَشَه وَنَم اشَهِه رَتوم

یَزَه مَه ئیدِه ؛

زره توش ترَم. اشَه وَنَم. اشَهِه. رَتوم. یَزَه مَه ئیدِه ؛

زره توش ترَهِه اَشَه اَنو فرَه وَشیم

یَزَه مَه ئیدِه ؛ –

امشه سپن ته . اشه امام . یزه مه ئیده :

اشااوبام . ونگوهیش . سوراو سپن تاو . ـ فره وشه یو

یزه مه ئیده : ـ

ات وتو . منه . خیاچه ـ اپه نوتمم . رثوام .

یزه مه ئیده : ـ

یه اتوشتمم یزه تام . هنگ هنوش تمم . ـ

اشهه رثوام . ـ ائیوی ساسن تمم . خنبوش تمم . ـ

اشه اتو اشهه رثوه . ـ رتو فری تیم .

یزه مه ئیده : ـ

ائیوی ثروثری نم . اشه ونم اشهه رتوم

یزه مه ئیده : ـ

ائی بی گائیم . اشه ونم . ـ اشهه . رتوم

یزه مه ئیده : ـ

ثوام . آترم . اهوره . مزداو . پوثرم . اشه ونم . ـ

اشهه . رتوم . یزه مه ئیده : ـ

یذه . زاثرم . یذه . ائیویاونگهنم . ـ ایث . برثمه .

اشه یه . ـ فرس تره تم . اشه ونم . ـ اشهه . رتوم . یزه مه ئیده :

آپه اوروئیره . یزه مه ئیده :

ااُوَروَه تامْ . اوروه . اشَه وَهِمْ اَشَهِه .

رَتوم یَزَه مَه نیدِه چ -

فرادت ویسپام هوخیائی تیم . اَشَه وَهِمْ .

اشَهِه رَتوم . یَزَه مَه نیدِه چ

زَره توشْ ترِمْ اشَه وَهِمْ . - اشَهِه . رَتوم . یَزَه مَه نیدِه چ

مانثرِم سپن تِمْ . اشَه وَهِم . اَشَهِه . رَتوم . یَزَه مَه نیدِه چ

گئوش اوروائِمْ اشَه وَهِمْ . - اَشَهِه . رَتوم

یَزَه مَه نیدِه چ -

زَره توشْ ثروثرِم چه اشَه وَهِمْ . اشَهِه . رَتوم

یَزَه مَه نیدِه چ -

زَره توشْ ترِمْ . اَشَه وَهِمْ . - اَشَهِه . رَتوم . یَزَه مَه نیدِه چ -

آثرِه وَهِمْ . اَشَه وَهِمْ . - اَشَهِه . رَتوم . یَزَه مَه نیدِه چ -

رَتَه ثشتارِم . اَشَه وَهِمْ . - اَشَهِه . رَتوم . یَزَه مَه نیدِه چ -

واستریم فشوینتم . اَشَه وَهِمْ . - اَشَهِه . رَتوم .

یَزَه مَه نیدِه چ -

نمانِهِه . نمانو . پئی تیم . اشَه وَهِمْ . - اشَهِه رَتوم .

یَزَه مَه نیدِه چ -

ویسو . ویس پئی تیم . اَشَه وَهِمْ . - اشَهِه . رَتوم .

یزه مه نیده پ زنه اوشس. زنتوپی تیم. اشه ونم. ـ

اشهه. رتوم. یزه مه نیده پ ـ

ده اینگهه اوش. ده اینگهوپی تیم. اشه ونم. ـ اشهه.

رتوم. یزه مه نیده پ ـ

یوانم. هوننگهم. هودخنگهم. هوشیه اتنم ـ هودهنم

اشه ونم. ـ اشهه. رتوم یزه مه نیده پ ـ

یوانم. ادخدو. دخنگهم. اشه ونم اشهه. رتوم. یزه مه نیده پ ـ

خته ده ونم. اشه ونم. ـ اشهه. رتوم. یزه مه نیده پ ـ

دئینگها اوروه اسم. اشه ونم. ـ اشهه. رتوم

یزه مه نیده پ ـ هوماییم. پتی ریجت نم. اشه ونم ـ اشهه

رتوم. یزه مه نیده پ ـ

ناهه. نماتو. پتنیم. اشه ونم. اشهه. رتوم. یزه مه نیده پ

ماثیری کامچه. اشه ایم یزه مه نیده پ ـ

فرایو. هوتام. فرایو. هوختام. فرایو. هورشتام.

هوشس هام. ساشتام. رتوخ شترام. اشه انیم. ـ یام.

آرمئی تیم سپین تام. ـ یادشچه. ته. غناو. اهوره. مزده پ

زیچه. اشه ونم ـ اشهه. رتوم یزه مه نیده پ ـ

فرایو هوتم. فرایو هوختم. ـ فرایو. هورشتم

ویستو فره اره نیستیم. اویستو کیذم. نیشگهه

شیه اتنا ثیش. گتناو اشه. فراذتیه :-

زره ثوش ثروتهه رثوه یسنایچه وهمایچه.-

زره ثوش ثروتمس چه. اشه ونم. اشهه رتوم. یزه مه نیده :

اثاأونام وتگهیش. سوراو سپن تاو -

فره وشه یو. یزه مه یده :

غاونیچه ویروانتواو. یزه مه یده : یاثریامچه بوتی ثیتیم

یزه مه یده :- امچه. هوتاشتم. هوره اوذم. یزه مه نیده :-

ورثرغنم چه. اهوره ذاتم. یزه مه نیده :-

ونه مین تیچه اوپره تاتم. یزه مه نیده :

ثوام. آترم. اهوره. مرداو. پوثرم. اشه ونم.-

اشهه. رتوم یزه مه نیده : هنده زاثرم. هنده

ائی ویاونگهه نم -ایث. بریمه. اشه یه. فرشته رتم

اشه ونم.- اشهه رتوم یزه مه نیده :-

اپام. بپنارم یزه مه نیده :- نی ریم بسنگهم.

یزه مه نیده :- تخمم داموشن اوپه منتم. یزه تم. یزه مه نیده :

اریس تنام. اورانو. یزه مه نیده. باو. اشه انام.

فره وشه یو :-

رتوم . برِه زِنتِم . یزَه مه نیدِه چ - یِم . اَهورِم مزدام .

یو اَشَهه . اَپه نوتمو . یو . اَشهه خشنوش تمو -

ویسپه . تشره واو . زره توش تری . یزه مه نیده چ -

ویسپه چه . هورشته بشیه اثنه . یزه مه نیده چ -

وزشتیه . ورش هم نچه پنگهه . تاتام . - آت

یسنه . پتی ونگهو - مزداو اهورو . ونتا اشات .

هچا . - یاونگها مچا . تانسچا تاوسچا یزه مه نیده چ -

ینگهه اهو ویریو (تا سه دو بار خواندن)

یتنچه وهشم چه ااخشچه . - زوره چه . آفریناهی .

اَشاوَنام . فره وشی نام . غناماچه ویرو وانتوه نام

یاثیریه یاونچه هوشی توتیش . - اهمه چه . هوتاشتهه .

هوره اذهه . ورثرغنه چه اهوره داتهه . ونه مین تیاونچه .

اوپره تاتو چ

اشم . وهو . (تا سه خواندن)

اهمائی . رئشچه . خوره نسچه . - اهمائی تنوه . دروه تاتم .

اهمائی تنوه وزدوره - اهمائی تنوه ورثرم -

اهمائی . ایشتیم . پئوروشخواثرام . اهمائی

اسنام چیت . فره زنتیم . - اهمائی دردغام

دَرِه‌عوجستیم . اَهمائی . وهیشتِم اَهوم . اَشَه اَمام

رَئُخشنِم ویسپو . خواثرِم .

اَشِم . وُهو (۱) هزنگرم اَشِم . وُهو . (تا سر خواندن)

جَسَه . مِ . اَوَنگهه مَزدَه (تا سر خواندن) اَشِم

وُهو (تا سه بار خواندن) پیروزباد اَشِم . وُهو .

(تا سر خواندن) رساد (تا سر خواندن)

بزرگ و نیک و پیروزمند باد فروهر پاکان و مینوی ورهرام (= ایزد پیروزی) توانمند ایزد اشوی ورجاوند(= دارای فروغ) ، نیرومند و پیروزگر .

به خشنودی اهورامزدا اشم وهو سه فرورانه گاه ایوی سروترم باید خواند به فروهرهای پاک و به زنان دارنده فرزندان بسیار و خانمان خوب و به ام(= ایزد زیبایی) نیک پیکر ونیک رسته و به ورهرام اهوراداده و به وننت (= ستاره صبح) و اوپرتات (= ایزد برتری) یزشن و نیایش و خشنودی و ستایش باد یتا اهو وئریو زوتا تا سر .

اهورم مزدام (از گاه هاون) تا رتوو رتو فریتیم یزمیده - ایوی سروترم (= شامگاه) اشو و سردار اشویی را می ستاییم نگهبان جانوران اشو و سردار اشویی را می ستاییم تو را ای آذر پور اهورامزدا که اشو و سردار اشویی هستی ما می ستاییم با آب زور با ایویاانگهن با

این برسم که با اشویی گسترده شده و اشو و سردار اشویی است ما می ستاییم - آبها و گیاهان را می ستاییم روان دلیرانی که اشو و سردار اشویی هستند ما می ستاییم سراسر زندگانی نیک اشو و سردار اشویی را می ستاییم زرتشت اشو و سردار اشویی را می ستاییم مانتره (= کلام مقدس) اشو و سردار اشویی را ما می ستاییم روان آفرینش اشو و سردار اشویی را می ستاییم زرتشتروتمه(= بالاترین رهبر دینی) اشو و سردار اشویی را می ستاییم زرتشت اشو و سردار اشویی را می ستاییم آتورنان(= نگهبان آتشگاه) اشو و سردار اشویی را می ستاییم.

ارتشتار (= ارتشی) اشو و سردار اشویی را می ستاییم واستر یوش (= کشاورز) اشو و سردار اشویی را می‌ستاییم نمانو بد (= کدبانو) خانه اشو و سردار اشویی را می ستاییم دهبد (=کدخدای ده) که اشو و سردار اشویی باشد می ستاییم ویسبد (= شهردار) شهر اشو و سردار اشویی را می ستاییم زندبد (= استاندار) استان اشو و سردار اشویی را می ستاییم.

جوان نیک اندیش ، نیک گفتار نیک کردار و نیک دین را می ستاییم - جوان سخنور اشو و سردار اشویی را می ستاییم از خود گذشتگی را می ستاییم - ارویس (= موبد

سیار؟) درون کشور که اشو و سردار اشویی باشد ما می ستاییم (موبد) فرخنده که (در بیرون کشور) در گردش است که اشو و سردار اشویی باشد ما می ستاییم کدبانوی خانه ای که اشو و سردار اشویی باشد می ستاییم.

زن پارسایی را می ستاییم که بسیار نیک اندیش بسیار نیک گفتار بسیار نیک کردار بخوبی آموزش یافته و فرمانبردار شوهر خود و اشو باشد ای اهورامزدا زنان (مانند) سپندارمذ (= با مهر وفروتنی) که از تو هستند را می ستاییم مرد پارسایی را می ستاییم که بسیار نیک اندیش بسیار نیک گفتار بسیار نیک کردار با ایمان و از گناه گریزان است و از کارهای او جهان اشویی رو به افزایش میگذارد از برای ستایش و نیایش زرتشتروتمه رد ما می ستاییم زرتشتروتمه اشو و سردار اشویی را

فروهر نیک و بسیار توانا و پاک اشوان را می ستاییم زنان دارنده فرزندان فراوان را می ستاییم خانمان نیک را می ستاییم ام بلند بالای نیکو رسته را می ستاییم - ورهرام اهوراداده را می ستاییم ونئت و اوپره تات را می ستاییم.

توام آترم (از گاه هاون) اشم وهو یک

اوشهین گاه

نام اورمزد بخشاینده بخشایشگر مهربان

مس وده و پیروزگر باد مینوی سروش ورشن واشناد ::

خشنه اثره . اهورهه مزداو ::

اشم . وهو (تا سه بار خواندن)

فره وراه مزدیسنو زره توشت ریش -

ویده‌او . اهوره تکه‌اشو اوشهی نائی اشه ایه

اشهه . . رتوه . بیسائیچه . دهمایچه خشنه اثرایچه .

فره سس تییه اچه ::

بره خیائی . نمایایچه . اشه ایه . اشهه . رتوه . یسنائیچه .

دهمایچه خشنه اثرایچه فره سس تییه اچه :: -

سره اشهه اشیه‌یه . اشی وتو . - ورزراجنو

فرادت . گئه‌ثهه - رشته اش . رریش تهه . ارشناتیچه .

فرادت گئه‌ثیاو وردت گئه‌تیاو . خشنه اثره

یسنائیچه . وهمایچه خشنه اثرایچه . فره سس تییه اچه :: -

یثا اهو ویریو راثا . فرا ام مروته :: -

اثا رتوش . اشات چیت هچه . فرا اشه ده .

ویدواو مره اتو :: -

اهورم . مزدام . اشه ونم . اشهه رتوم

یزه مه نیده ؛ -

زره تو شترم . اشه ونم . - اشهه . رتوم . یزه مه نیده ؛

زره تو شترهه . اشه انو فره وشیم . یزه مه نیده ؛ -

اشه سپین ته اشه انام . یزه مه نیده ؛ -

اشا اونام ونگوهیش . سوراو سپین تاو . -

فره وشه یو یزه مه نیده اشت ونو مه

حیاچه ؛ -

ایه نو تمم رتوام . یزه مه نیده ؛ -

یه اتوش تمم یزه تنام . هنگ هنوتش تمم اشهه

رتوام . - ائیوی نناس تمم . - خموتش تمم . اشه انو .

اشهه . رتوه رتوفری تیم . یزه مه نیده ؛ -

اوشهینم . اشه ونم . - اشهه . رتوم . یزه مه نیده ؛

اوشام . سریرام . یزه مه نیده ؛ -

اوشاو رنگهم . یزه مه نیده خشوئیت یم . زووت

اسپام . فره من زرام . فره من . نرو . ویرام . - یا

خواتره وئیتی . تمانیائیتی ؛ -

اوشاو رنگهم . یزه مه نیده . - رودیم . رنجت اسپام . یاه

سَنَت . اَوی سپتو . گَرَشَس وِئیریم راتم ؛ -

اوام . اوشام . یَزَه مَه ئیده ؛ -

اهورم . مَزدام . اشَه وَنم . اَشَهه رتوم . یَزَه مَه ئیده ؛ -

وهو مَنو . یَزَه مَه ئیده ؛ - اشم وهیشتم . یَزَه مَه ئیده ؛

خشَترم . وَئیریم . یَزَه مَه ئیده ؛

سپنتام . وَنگوهیم . - آرمَه ئی تیم . یَزَه مَه ئیده ؛ -

برِه جیم . اشَه وَنم . - اشَهه . رتوم . یَزَه مَه ئیده ؛ -

برِه جه وَنگهه اوشَش . اَشَهه . - برِه جه . دئنَه یاوَ .

وَنگهویاو مَزدَیَسنوئیش . نماه ییه رَتوه بیسیاتیچه .

وهمایئیچه . - نمانیم چه . اشَه وَنم . - اشَهه رتوم . یَزَه مَه ئیده ؛

سَرَه اُشم . اَشیم . هوَرَه اُذِم . وِرِثراجنِم

فراوَت گَئه تَم . - اَشَه وَنِم . اَشَهه رتوم . یَزَه مَه ئیده ؛

رَشنوم . رَزیشتم یَزَه مَه ئیده ؛ -

اَرشتاتیچه فراوَت . گَئه تام . وروَت

گَئه تام یَزَه مَه ئیده ؛ -

تَوام . آترِم . اهوره . مَزداو پوثرِم اَشَه وَنِم ؛

اَشَهه رتوم . یَزَه مَه ئیده ؛ هَذَه زاثرِم هَذَه

اَئیویاونگهه نِم - امیت . برِسمه اَشَه یه . فرَستَه رِتِم .

اشه‌ونم . - اشهه . رتوم . یزه‌مه‌ئیده ؛

اپام برستارم یزه‌مه‌ئیده ؛ -

نئیریم هنگهیم یزه‌مه‌ئیده ؛ تخمم . داموئیش

اوپه‌منم یزه‌تم یزه‌مه‌ئیده ؛ -

ارشتاتم اوزواتو . یزه‌مه‌ئیده ؛ یاو . اشه‌ونام

فره‌وشه‌ئیو ؛ -

رتوم . برزه‌رتم یزه‌مه‌ئیده ؛

یم اهورم مزدام یو اشهه اپه‌نوتمو .

یو . اشهه جغموشتمو ؛ -

ویسپه . تره واو . زرتوشتری . یزه‌مه‌ئیده ؛ -

ویسپه‌چه . هورشته . شیوثنه یزه‌مه‌ئیده ؛ -

ورشتچه ورشیمنچه ؛ -

ینگهه هاتام . آات یسنه پیتی . ونگهو . مزداو

اهورو وئثا اشات . هچا . یاونگهامچا . تانسچا . تاوسچا

یزه‌مه‌ئیده ؛ -

یثا . اهو ویریو . (تا سر دو بار خواندن) یسنمچه

وهمم‌چه اوجسچه زوره‌چه . آفرینامی . سروشه اشیهه

اشیه‌هه اشی‌ونو ورثراجنو . فرادت گئثهه -

رَشنه اش. رزیشتهه. ارشتاتچه. فرادت. گَئه‌تیاو.

وروت گَئه‌تیاو :

اَشم وهو (تاسرخواندن)

اَهمائی. رئیچه. خورَه‌نچه. ـ اَهمائی تنوه

دُروه‌تاتم اهمائی تنوه وزدوره اهمائی تنوه

ورثرم. ـ اهمائی. ایشتیم. پوروش خوائرام. اهمائی.

آسنام چیت. فرزئنتیم ـ اهمائی. دره غام

دره خوستیم ـ اهمائی. بوهشتیم. اهوم اشه‌ونام

راچنگهم. ویسپو. خوائرم :

اشم وهو. (تاسرخواندن)

هزنگرم (تاسرخواندن) اشم وهو (تاسر

یکبارخواندن) جسه. مِ. اونگهه مزده. (تاسرخواندن)

اشم وهو (تاسریکبارخواندن) پیروزباد

(تاسرخواندن) اشم وهو برساد. (تاسرخواندن)

بزرگ و نیک و فیروزگر باد مینوی سروش(= ایزد فرمانبرداری) و رشن (= ایزد دادگری) و اشتاد (= ایزد خوشبختی).

به خشنودی اهورامزدا اشم وهو سه فرورانه - گاه اشهن باید خواند.

به سروش اشوی پارسای فیروزگر افزاینده جهان و به رشن راست و به اشتاد افزاینده جهان و آبادکننده جهان یزشن و نیایش و درود و ستایش باد یتا اهو وئریو زوتا تا سر

اهورم مزدام (از گاه هاون) تا رتو فریتیم یزمیده اوشهن (= سحرگاه) اشو و سردار اشویی را می ستاییم سپیده دم زیبا را می ستاییم - سپیده دم را می ستاییم که نورانی است و بر اسبی سفید نشسته به کمک مردان می شتابد به کمک پهلوانان می شتابد آسایش برای خانه می آورد سپیده دم را می ستاییم که شادکام سوار بر اسبان تندرو در هفت کشور پدیدار میشود.

آنگاه سپیده دم را می ستاییم اهورامزدای اشو و سردار اشویی را می ستاییم وهمن امشاسپند را می ستاییم اردیبهشت امشاسپند را می ستاییم سپندارمذ

امشاسپند نیک را می ستاییم برزگر اشو و سردار اشویی را می ستاییم برابر راستی نیکو برابر دین وه مازدیسنی - از برای ستایش و نیایش سرور نمانه (= کدبانو) ما می ستاییم کدبانوی اشو و سردار اشویی را سروش مقدس خوب رسته ، پیروزگر افزاینده گیتی ، اشو و سردار اشویی را می ستاییم رشن راست را می ستاییم اشتاد افزاینده گیتی و آبادکننده جهان را می ستاییم

توام آترم (از گاه هاون) - اشم وهو یک

خورشید نیایش

سام اُورمزد بخشاینده بخشایشگر مهربان

مَس دِوَه وپیرورگرباد ییوی خورشید اَمرگ

رایومند خروه مندِ اُرونداَسپ. هوَمَت. وهوخت وهورشت ＊

بمو سوه رِخشَه اِتانی. اا اوروت اَسپانی ＊

خشَه اثرَه اَهورَهه. مرداو ＊ (سه بارخواندن)

رمه بستِه اهوره. مَرده (سه بارخواندن)

تَرِیش چیت پَرُو انیایش. داهان ＊ بمو وه.

اَمِشا بِسپِنتا- وِسپه هوده. بَرَه اُشاو ＊- مَزاُونِتم

.بِتم. بمه دایَتِه یَنگهه داتیتی .پی تی وَنگهو.بیش

رَوَته .- بمو هوَره خشه اِبانی اا اوروَت. اسپانی-

خشَه اَترَه اَهورَهه مَرداو -تَرُنی دیتی انگرِیه

مَنی نیه اوتش ＊هنی تیا وَرِشتام هیت .وَسنا.

فرَه شوتِم پِستَه اُمی اشِم اشِم وُهو (۱) فَرِس تویه.

هومَتونی بیسچا هوختونی بیسچا هورِشتونی بیسچا

مانت وَنی بیسچا . وَخِذونی بیسچا وَرِشت وَنی بیسچا.-

انی بی گئی رِیا. وَنی ته ویسپا هومتا چا.هوختا چا.

هورِشتا چا ＊ پَئی نی ریچیا دَنی ته ویسپا دوش

مَتاچا دوژوختاچا دوژوَرِشتاچا ؛

فرا وِه راهی اَمشا سپنتا بَستیم چا

وِهم چا فرا مَنَنگها فرا وَچَنگها . فرا شیئوتنا .

فرا اَنگهویا فرا تَن وسچیت . خه خیاو . اوشتنم ؛

ستئه امی . اشم اشم . وهو . (یکبار خواندن)

نمو اهورائی . مزدائی (سه بار)

نمو . اشه ائی بو . سپن تائی بو . نمو میثرائی

داورو گه ایه ائی تئ ا نمو هورخشه اتائی . اوروت

اسپائی . نمو آبیو دوئیث رائیو یاو . اهورئه .

مَزداو پئتمو . گه اوش . نمو گئیه نمو

زَرَه توشتریه سپنتیا ئیه اَشه اُنو . فرو وشه ا

نم . ویسپه یاو اَشه اُنو شتوئیش . هئتی تیائی چه

نوان ئی تیائیچه بوشس یائی تیائیچه ؛

"در هاون گاه چنین باید خواندن"

وهو اوخشیا ننگها خشترا اشاچا

اوشتا تنوم ؛ (سه بار خواندن)

اَشم وهو وهیشتم (سه بار خواندن)

"در پستون گاه چنین باید خواندن"

ایما رَاُچاوْ بره زیشْتَم بَرِه رِیْنام (سه بار خواندن)

اشم وهو . وهیشتم (سه بار خواندن)

"در اوزیرن گاه چنین باید خواندن"

یهی سپنتا ثوا منین یو اوروداسه .

خشو (سه بار خواندن)

اشم وهو وهیشتم (سه بار خواندن)

هورخشئاِتم اَمشم رَتُم آاوروت اسپم

یزه مه ئیده .

مِثْرِم وُاورو گه اُیه اُتی تیم یزه مه ئیده

ارشْ وَچنگْهِم وَیاخم

هزنگره گه اُشِم هوتاشتِم

بَه اوِه رِه چش مَنِم بره زنتم

بِره تو واذه یم سورم

انخم خعا اوروانگهم .

مِثرم ویس پتام دَخیونام

دَه اینگ هوپتی تیم یزه مه ئیده

یِیم فره وتت اهورو . مزداو

خوره‌نگوهس ته‌مم تثین یه‌ونام . یزه‌تنام .

تت نو جمیات اونگهه

یثره اهوره بره رشته .

خوره‌نگ هت آونگ هامچا تنیچا .

اته آاوروه‌نیم هه اوم .

تیش تریم دزوه چشمه‌نم . یزه‌مه‌ییده (سه بار خوانند)

تیشتریم بستارم ریوتم خره‌نگ هنتم

یزه‌مه‌ییده . تیشتریم . یزه‌مه‌ییده .

تیشتریه‌ینیو . یزه‌مه‌ییده .

تیش تریو رئواو خوره‌نن گوهاذ . یزه‌مه‌ییده .

ونن تیم بستارم مزده داتم . یزه‌مه‌ییده .

تواشم خوذاتم . یزه‌مه‌ییده .

زروانم اکه‌رنم یزه‌مه‌ییده .

زروانم درغو خوذاتم . یزه‌مه‌ییده .

زریشتام چیشتام مزده داتام اشه‌ونیم .

یزه‌مه‌سیده .

دیسام ونگهویم مازده‌یسنیم . یزه‌مه‌ییده .

دیس بچه اشه‌ونم مدین یه اوم . یزه‌تم . یزه‌مه‌ییده .

ویسپچه اَشَه وَنِم گَئِه تیم یَزَه تِم یَزَه مَه نَیدِه .

هم اَم اوروایم یَزَه مَه نَیدِه .

هوام فَرَه وَشیم یَزَه مَه نَیدِه .

اَشاونام وَنگوهیش سوراو سپنتاو

فَرَه وَشَیو یَزَه مَه نَیدِه .

هُوَرِه خشَه اِتِم اَمِشِم رَه اِم آاوِروت

اَسپِم یَزَه مَه نَیدِه .

اَشِم وُهو وَهیشتِم (سه بار خواندن)

فَرَه وَرانِه مَزدَیَسنو زَرتوشتریش .

وَیدَه اِوُ اَهورَه تکَه اُشو . (هرگاه که اشه خواندن) هُوَرِه

خشَه اِتهه اَمشهه رئوهه آاوروت اَسپهه .

خشنه اُثره یسنایچه وَهمایچه خشنه اثرایچه

فره ستی تَیَه اچه . یثا اهو وئیریو زاتا . درا

مه مروته . اثا رَتوش . اشات چیت هچه

فرا اَشَه وَه ویدواو مَرَه اتو .

هُوَرِه خشَه اِتِم اَمِشِم رَئِم . آاوروت

اَسپِم . یَزَه مَه نَیدِه . آاتَ یت هُوَرِه

رَه اُخش به تاپه یه اتی . آاتَ یت هُوَرِه .

راچُو تاپَه یِه اِتی . هیشتِن تی مَینیَه واوُنگهو

یَزَه تاوُنگهو - سَتِمچَه هَزَنگرِمچَه : - تَت . خوَرِه نو .

هَمبارَه یِه این تی تَت خوَرِه نو نیپارَه یِه این

تی - تَت خوَرِه نو بَخشِنتی زام پَئی تی .

اَهورَه داتام : فرادَتچَه اَشَهه . گَه ثاو -

فرادَتچَه اَشَهه تَنوُیِه :

آئَت یَت هوره اوذوخشیه نتی . -

بُوَت زام اَهورَه داتام یَئوژداترِم آپِم

تَچَین تام - یَئوژداترِم آپِم خَیَه نام -

یَئوژداترِم آپِم زرَیَه نام - یَئوژداترِم آپِم

اَرِمَه ئیشتام - یَئوژداترِم . بوَت دامَه . اَشَه وَه .

یَئوژداترِم یاوُ هِنتی سپِنتَه مَینیَه واوش :

یِه نیدی ری هوره نُوئیت اوذوخشیه

نتی . - اَذَه دَئوه وِیسپاو مَرِنچین تی

یاو هِنتی هَپَتو کَرشوَه هوَه : نوه خشیش .

مَینیَه وَه یَزَتَه اَنگ هوَه اَشتَ وَه غنیتی .

پَئی تی دَرام نُوئیت پَئی تیشتام . وَندیتی :

یُو یَزَه اتیه هوره . - یَت اَرِشَم رَهم

اَاوَرُوَت اَسپَم بِپِتیش تاتَه اِ تَه مَنَنگهام ۰ -
پِتیش تاتَه ا بَرَس چیتُ رَه نام دَنوَه نام ۰ پِ
تیش تاتَه اِ تاپوناپچَه هَرَسامچَه ۰ - پِتیش
تاتَه اِ ایشیَه خنگ هو مَرَشَه اَنهه ۰ یَزَه ایتَه ابوریم ۰
مَردام - یَزَه ایتَه اَمشَه بِسپنته - یَزَه ایتَه
هَه اَم اوروام خشناوَه یِبپتی ویسپه بِپیِن
یَه وَچَه یَزَه تَه گَه تپاچَه یو یَزَه ایتَه هورَه -
یَت اَیشَم رَیم اَاوَرُوَت اَسپم ۰۰
یَرانی عیرَم داوَرو گَه اَیه اَنی تیم - هَزنگرَه ۰

گَه اَشم ۰ بَهورَه جَپش مَنم ۰۰ - یَرانی وَزرم ۰ هوبی
وَبَخیتُم گَه مَرَه دَه پِتی دَنوَه نام - عیرَو یو
داورو گَه اَیه اَنی تپش ۰۰ - یَرانی ۰ بَخذرمچَه ۰ بیت ۰
اَستی ۰ بَخذَرنام وَهیشتم - اَنتَرَه ۰ ماونگهچَه
هورچَه ۰۰

اَهَه رَیَه خورَه نَنگ هچَه
تَم یَزانی ۰ سوروُن وَتَه بَیسنَه
هورَه خشَه اتم اَشم رَیم
اَاوَرُوَت اَسپم راترابیو ۰۰

هوره خشراتم امشم رئم .

ااوروت اسپم یزه مه نیده

هه امه یو گوه برتمه

میزوه دنگ هنگ هه مانتره چه

وچه چه بشیه اتنه چه زاتراتیچه

ارشو حذایی بیسچه داغزی یو :

نیگهه هاتام آنت . یسه پئی تی ونگهو :

مزداد اهورو- وشا اشات هچا - یاونگهامچا

تانسچا تاوسچا یزه مه نیده :

یثا اهو وئیریو (تا سر دو بار خواندن)

یسنمچه وهمم چه . ااجسچه . زورچه . آفریناهی ..

هوره خشراتهه امشهه .. رئوهه ااوروت . اسپهه :

اشم . وهو (یکبار خواندن)

اهورانیش اهورهه وهیشتابیو . زاتراهیو

سره اشتاتیو زاترابیو دهمو پئیری انگ

هرشتابیو زاتراتیو :

اهمائی رئشچه خورنسچه

اهمائی بتنوه دروه تاتم

اَهمائی تَنوُه وَزدوَرِه

اَهمائی تَنوُه وِرِترِم

اَهمائی اِشتیم سُورِوش خُواترام

اَهمائی آسام چیت فَرِه‌زَنتیم

اَهمائی دِرِه غام دَرِه غوجیتیم

اَهمائی وَهیشتِم اَهوم . اَشَه اام . رَاُچنگهِم .

ویسپُو خُواثرِم .

اَشِم وُهو (تا سرخواندن)

هرنگرم (تا سرخواندن) اَشِم . وُهو . (تا سرخواندن)

جَسَه . مِ اَوَنگهه مَزدَه (تا سرخواندن)

اَشِم وُهو (یکبارخواندن) پرویرباد (تا سرخواندن)

اَشِم وُهو (یکبارخواندن)

خورشید نیایش

بزرگ و نیک و پیروزمند باد مینوی خورشید بیمرگ درخشان باشکوه و تیز اسب

(با) اندیشه و گفتار و کردار نیک نماز به خورشید تیز اسب سه بار- به خشنودی تو ای اهورا مزدا و نماز به تو ای اهورامزدا سه بار- پیش از تمام آفریدگان دیگر نماز به شما ای امشاسپندان همگی هم اراده با خورشید - ببخشید بمن آن بخششی که از آن بهترین خوشبختی بدست می آید. نماز به خورشید تیز اسب - خشنود کردن اهورامزدا و خوار نمودن انگره مینو بهترین کارهاست برابر اراده نیکوکاران. من راستی را می ستایم.

می ستایم اندیشه های نیک اندیشیده شده گفتارهای نیک گفته شده و کردارهای نیک کرده شده را آنچه در اندیشه ها درسخنها و در رفتارها (است) می پذیرم همه اندیشه ها و گفتارها و کردارهای نیک را و دوری می کنم از همه گونه اندیشه بد و گفتار بد و کردار بد.

من نیاز میکنم به شما ای امشاسپندان یزشن و نیایش **را با اندیشه با گفتار با کردار با وجود ، با** تن و با جان **خودم می ستایم اشویی را اشم وهو یک.**

نماز به اهورامزدا سه بار نماز به امشاسپندان نماز به **مهرایزد دارنده دشتهای فراخ - نماز به خورشید** تیز اسب **نماز به این دیدگان اهورامزدا (یعنی خورشید)** نماز به **گئوش (= ایزد نگهبان جانوران)** نماز **به گیومرث** (= **نخستین انسان) - نماز به فروهر** پاک زرتشت اسپنتمان **نماز به همه پیدایشهای پاک که هستند** بودند و خواهند بود.

اگر بامداد باشد با دستیاری بهمن (= اندیشه نیک) **شهریور (= نیروی شهریاری) و اشا**(= راستی) خودت تن **مرا برابر آرزویم ببالان .** سه بار. اشم وهو سه بار.

اگر نیمروز باشد به سوی این روشنی که از همه بلندترین است سه بار. اشم وهو سه بار.

اگر پسین باشد (ای اهورا) با خرد افزاینده خود در روز واپسین فرا خواهی رسید. سه بار. اشم وهو سه بار.

خور شید بیمرگ نورانی تیز اسب را می ستاییم مهر دارنده دشتهای فراخ را می ستاییم که راست گفتار انجمنی دارای هزار گوش خوش پیکر دارنده ده هزار چشم بلند بالا بسیار آگاه نیرومند، بیدار و همواره هوشیار است مهر ایزد پادشاه همه کشورها را می ستاییم که اهورامزدا

او را فرهمندترین ایزدان مینوی بیافرید- بشود که به یاری ما آیند مهر ایزد و اهورای نیرومند و فرمند که دارای اندیشه نیک و خوی آتورنان (= طبقه روحانیان) است.

تشتر (= ایزد باران / تیر) دارنده چشمان تیزبین را میستاییم سه بار- تشتر ستاره نورانی و باشکوه را می ستاییم تشتر را می ستاییم تشتری ها (= ستاره های اطراف تشتر) را می ستاییم تشتر نورانی و با شکوه را می ستاییم- ونت (= ستاره سپهبد جنوب ؟) ستاره مزدا داده را می ستاییم.

سپهر پایدار را می ستاییم تواشه (= ایزد هوا) را می ستاییم. زروان (= ایزد زمان) بیکران را می ستاییم- زروان جاویدان را می ستاییم - راست ترین دانش مزدا داده و اشو را می ستاییم- دین نیک مزدیسنی را می ستاییم.

همه ایزدان پاک مینو را می ستاییم- همه ایزدان پاک گیتی را می ستاییم- روان خویش را می ستاییم فروهر خود را می ستاییم - فروهرخوب و نیرومند و مقدس پاکان را می ستاییم - خورشید بیمرگ نورانی و تیز اسب را می ستاییم.

اشم وهو سه- فروزانه هرگاه که باشد- به خورشید بیمرگ نورانی تیز اسب خشنودی و ستایش و نیایش و درود و آفرین باد - یتا اهو وئریو زوتا تا پایان.

خورشید بیمرگ نورانی تیز اسب را می ستاییم- هنگامیکه خورشید می تابد هنگامیکه روشنایی, خورشید می تابد می ایستند ایزدان مینوی صدها و هزارها - آنها آن روشنایی را جمع می کنند- آنها آن روشنایی را می گسترانند- آنها آن روشنایی را پخش میکنند بر زمین اهورا داده برای افزایش جهان اشو و برای افزایش تن اشو هنگامی که خورشید بر می آید زمین اهورا داده پاک می شود، آب روان پاک می شود آب چاه ها پاک می شود آب دریاها پاک می شود آب ایستاده پاک می شود، آفرینش اشو که از خرد مقدس توست پاک می شود

اگر خورشید برنیامدی هر آینه دیوان(= نماد پلیدی) نابود می کردند سراسر آنچه در هفت کشور(= جهان) است و هیچیک از ایزدان مینوی را یارای پایداری در این جهان مادی نبود

کسی که می ستاید خورشید بی مرگ نورانی تیز اسب را از برای ایستادگی دربرابر تاریکی از برای ایستادگی در برابر دیوانی که در تاریکی پیدا می شوند از برای ایستادگی در برابر دزدان و راهزنان، از برای ایستادگی در برابر سختی مرگ او می ستاید اهورامزدا را او می ستاید امشاسپندان را او می ستاید روان خویش را او خشنود

می کند همه ایزدان مینوی و جهانی را کسی که می ستاید
خورشید بی مرگ نورانی تیز اسب را

من می ستایم مهر ایزد دارنده دشتهای وسیع و دارنده
هزار گوش و ده هزار چشم را- من می ستایم آن گرزی که
به سر دیوان فرود می آورد مهر ایزد دارنده دشتهای وسیع

من می ستایم آن دوستی، آن بهترین دوستی که در میان
ماه و خورشید برقرار است.

برای شکوه و فری که او دارد من می ستایم با سرود
یسنا، خورشید بیمرگ نورانی تیز اسب را- با آب زور(= آب
تقدیش شده) خورشید بیمرگ نورانی را می ستایم با
هوم(= گیاه مقدس) مخلوط به شیر با برسم(= شاخه های
انار) با زبان دانش با مانتره(= سخن نیرو بخش) با
گفتار با کردار، با آب زور و با واژه های راست گفته شده.

از میان مردان و زنان آنکس که برابر آئین راستی
ستایشش بهتر است مزدا اهورا از آن آگاه میباشد اینگونه
مردان و زنان را ما می ستاییم.

یتا اهو وئریو دو بار - یزشن و نیایش و نیرو و زور (=
آب مقدس) آرزو می کنیم برای خورشید بیمرگ نورانی تیز
اسب اشم وهو یک بار ای سرور سروران با بهترین زور
با خوبترین زور با زوری که به پاکی و نیکی تهیه شده

باشد تو را می ستاییم. اهمائی ریشچه تا ویسپوخاترم-
اشم وهو یک.

مهر نیایش

نام اورمزد بخشاینده بخشایشگر مهربان

نمس وه وپیرورگراد . ـ میوی مهراران ـ داور
هزار گوش بیور چشم ـ راست راست داور ـ تیز تیز داور :
خشنه اثره اهوره مزداو :
اشم وهو (تا سرخواندن)
فره ورانه مزدیسنو زره توشتریش . ـ ویده
او اهوره تکه اشو (هرگاه که باشد)
میثرهه وورو گه ایه ائی تیش ـ رامنو .

خواستره ـ خشنه اثره بیناچه . وتماچه . خشنه
اثراچه . فره ستس ته یه اچه :
یثا اهو ویریو زوتا (تا سرخواندن)
میثرم وورو گه ایه ائی تیم ،
یزه مه یده ارش وچنگهم ـ و یاخنم هزنگره
گئوشم ـ هوتاشتم به بوره . چشمنم ـ بره زنتم . پره ثو .
ویده یم ـ سوریم اخفنم حاوروا ونگهم :
میثرم اثوی دخیوم . یزه مه یده : ـ میثرم
انتره دخیوم . یزه مه یده : ـ میثرم . آ دخیوم .

بزه مه نیده . - ییترم اوپه نیری دخیوم بزه
مه نیده . - ییترم اذه نیری دخیوم . بزه مه نیده .
ییترم . پی ری دخیوم بزه مه نیده . -
ییترم . انی پی دخیوم . بزه مه نیده . -
ییتره اهوره . بره زنته - انی تیه خنگهه اشه
ونه بزه مه نیده . - ستره اوشچه ماونگ هچه هوره
چه . - اوروراو . پی تی . برس من یاو ییترم .
ویسپه نام دخیو نام - دانگهو . پی تیم . بزه مه نیده . -
ایه زیه خوره ننگ هچه - تم یزائی بسورون

وته . بیشه - ییترم واورو . گه ایه انی تیم
راترابیو . - ییترم . واورو گه ایه انی تیم بزه مه نیده
رامه نشیه یم هوشه یانم - ایتریابیو .

دانگهو بیو .

آچنو حمیات اونگهه
آچنو حمیات رونگهه
آچنو حمیات رفننگهه
آچنو حمیات مرژدیکائی
آچنو حمیات نه نشه رائی

آپچو حمیات ورثرغنائی

آپچو حمیات هونگ هائی

آپچو حمیات اشه وستائی .

ادغرو ائی وی ثورو بیمیو .

وهمیو امه نیوی دروخشو

ویسپه مائی انگوهه است ونیته

میثرو یو واورو گه ایه ائی تیش ؞

تم امه ونتم یزه تم، سورم دامو هو . سپه

وشتم، میثرم . برائی زائرابیو ؞ تم پی ری

حسائی ونتچه . نمنگ هچه - تم یرائی . سوروِن

وته یسنه . - میثرم . واورو گه ایه ائی تیم

زائرابیو ؞ میثرم . واورو گه ایه ائی تیم . یزه مه

نیده هه امه یو گوه یسنه - میزده . ذنگ

هنگ هه ماثره چه - وچه چه . شیه اشه چه .

زائراغسیچه ارشوخده ائی غسیچه واغژی هیو ؞ -

ینگهه ماتام - آئت یسنه پئی تی . ونگهو -

مزداو اهورو وئتا اشات هچا - یاونگهامچا .

تانسچا تاوسچا یزه مه نیده ؞ -

یتا اهو (تا سر دو بار خواندن)

یسنیچه وهمچه - اُاُجسچه . زَوَرچه . آفریامی -
میثرهه وَاورو گه اُیه اُئی توُیش - هزنگره گه
اشهه بئوره چشمنو . اُاُختو . نامه نو یَزه تهه . -
رامنو خواستره هه . اَشم وُهو (تا سر چهار
خواندن) اهمائی رَئیشچه (تا سر خواندن)
اشم . وُهو (۱) هزنگرم (تا سر خواندن) اشم . وُهو .
سه جم (تا سر خواندن) اشم وُهو (تا سر خواندن)
بیردباد . (تا سر سه بار خواندن) اشم وُهو برساد (تا سر خواندن)

بزرگ و نیک و پیروزمند باد مینوی مهر آریـایی داوری کـه دارنده هزار گوش و ده هزار چشم (اسـت) و داوری راسـت و درست و بسیار تیزبین و تیز هوش است.

بخشنودی اهورا مزدا- اشم وهو سه - فرورانه هرگاه کـه باشد- به مهر(= ایزد پیمان و عشق) دارنده دشتهای فـراخ و رام (= ایزد آرامش) دارنده چراگاهـهای خـوب، خشنودی و یزشن و نیایش و درود و ستایش باد یتا اهو وئریو زوتا تا سر.

مهردارنده دشتهای فراخ را می سـتاییم کـه راسـت گفتـار، نامور دارنده هزار گوش خوش پیکر، دارای هـزار چشـم بلند بالا دانا نیرومند بیخـواب و همـاره بیدار است مهر پیرامون دخیو (= کشور) را ما می سـتاییم - مـهر داخـل کشور را مـا مـی ستاییم مـهر خـارج کشـور را مـا مـی ستاییم - مهر بـالای کشـور را مـا مـی سـتاییم- مـهر پـایین کشور را ما می ستاییم - مهری که در پیـش کشـور اسـت را ما می ستاییم مهری که در پشت کشور اسـت را مـا مـی ستاییم - مـهر ایزد اهورایی و نیرومند جاودان و پاک را مـی ستاییم- سـتارگان و ماه و خورشـید را بـا برسـم(= شـاخه

تقدیس شده انار) و مهر ایزد دهیوبد (= شهریار) **سراسر** کشورها را ما می ستاییم.

برای شکوه و فر او ، **من می ستایم با ستایش یسنا** مهر ایزد دارنده دشتهای فراخ را. - **با آب زور مهر ایزد دارنده** دشتهای فراخ را می ستاییم که **آرامش خوب (= صلح و** دوستی) و خانمان خوب به سرزمینهای **ایران(= آریایی) می** بخشد.

(بشود که) او برای یاری به سوی ما آید از **برای آزادی** به سوی ما آید از برای رامش به سوی ما آید، از برای آمرزش بسوی ما آید از برای تندرستی بسوی ما آید از برای پیروزی به سوی ما آید از برای زندگی خوش به سوی ما آید از برای اشوئی به سوی ما آید آن نیرومند هماره پیروز سزاوار ستایش و نیایش و هرگز فریب نخورنده در همه جهان مادی (یعنی) آن مهر دارنده دشتهای فراخ.

آن ایزد زورمند توانا و سودمند ترین آفریده (یعنی) مهر ایزد را با آب زور می ستاییم و من با عشق و نماز بسوی او میروم. من می ستایم با سرود یسنا مهر دارنده دشتهای وسیع را و با آب زور مهر دارنده دشتهای فراخ را می ستاییم - با هوم آمیخته به شیر با برسم با زبان پر

از دانش با مانتره **با گفتار، با** کردار، با آب زور و با واژه های راست گفته شده.

از میان مردان و زنان **آنکس** که برابر آیین راستی ستایشش بهتر است **مزدا اهورا** از آن آگاه میباشد - اینگونه مردان و زنان را ما **می ستاییم**.

یتا اهو وئریو دو- یزشن و نیایش و نیرو و زور آرزومندیم برای مهر دارنده دشتهای فراخ و رام دارنده **چراگاههای** نیک - اشم وهو یک

ماه بوختار نیایش

نام اورمزد بخشاینده بخشایشگر مهربان

مس دوه وپرورگرباد - میوی دهمن وماه وگوش

ورام - نمو اهورائی مزدائی ۰ (سه بار خواندن)

نمو امشه ائی بیو سپین ته‌ائی بیو ۰ - نمو ماونگهائی

گئوچیترائی ۰ - نمو پئیتی دیتائی ۰ نمو پئیتی

دیتی ۰ - (سه بار خواندن)

خشنه‌اتره اهورهه مزداو - تروئی دیتی

انگرهه مئینیه‌اوتش ۰ - هئی شیا ورشتام هیت

وسما فره شوتمم پشته‌امی. اشم ۰

اشم وهو ۰ (سه بار خواندن)

فره ورانه مزدیسنو زره‌توشتریش

ویده‌او اهوره تکه‌اشو (هرگاه که باشد)

ماونگهه گئوچیترهه ۰ - گئوشچه ایوه

داتیاو - گئوشچه پوادرو سره دیاو. - خشنه‌اتره،

یسنائیچه وهمائیچه خشنه‌اترائیچه. فره‌سستی ته‌یه

اچه ۰ یثیا اهو ویریو زاتا فرام. مرونه ۰

اتا رتوش اشات چیت هچه. فرا. اشه‌وه

دیدواد مره اتو ۰ ـ

نمو اهورائی مزدائی ۰ (سه بار خواندن)

نمو امشه‌ائی بیو سپن ته ائی بیو ۰ نمو
ماونگهائی گه اچیترائی ۰ نمو پئی تی دیتائی ۰
نمو پئی تی دیتی ۰ گت ماو اوخشیه ایتی
گت ماو پره قنه ایتی ۰ ـ پنچه دسه ماو
اوخشیه ایتی ـ پنچه دسه ماو پره قنه ایتی ۰
یاو په اوخ شیائس تاتو تاو پره فسائس
تاتو ۰ ـ تاو پره فسائس تاتو یاو په اوخ

شیائس تاتس چیت ۰ که یا ماو اوخشیه ایتی
پره قنه ایتی ثوت ۰ ـ

ماونگهم گه اچیترم اشه ونم اشهه رتوم .
یزه مه نیده ۰ ـ تت ماونگهم پئی تی وه ایم . تت
ماونگهم پئی تی ویسیم ـ زه اخشتیم ماونگهم ائی وی
وه ایم ـ زه اخشتیم ماونگهم ائی وی ویسیم ۰
هیش تنتی امشاو سپن ته ۰ ـ خوره نو داره
یه ایتی هیش تنتی امشاو سپن ته ـ خوره نو .
نخشن تی رام پئی تی اهوره داتام ۰ ـ

آنت یت . ماونگ بهه راخشی . تاپه یه

ایتی - میشتی . اوروره نام - رئیری . گه انام

رزه مه نم - پئی تی . رماده اوروخ بشیه ایتی ؛

انتره ماونگهاو سچه . - پره نو ماونگهاو سچه -

ویشپ تناو سچه ؛ - انتره ماونگهم اشه ونم . -

اشهه رتوم یزه مه نیده ؛ - پره نو ماونگهم .

اشه ونم - اشهه رتوم یزه مه نیده ؛ - ویشپ

تم اشه ونم - اشهه رتوم . یزه مه نیده ؛ -

یرائی ماونگهم گه اپیثرم - بغم رئونتم .

خوره ننگوهنتم افنن گوهنتم تفن گوهنتم . - وره چنگوهنتم .

خشاذنتم - الیشته ونتم یه اخشته ونتم - سه اکه

ونتم رئیریم یاونتم - وهواونتم بغم . به شه زم ؛ -

اهه رئیه خوره ننگ هچه تم . برائی . سورون

وته بشیه . - ماونگهم . گه اپیثرم زاترانیو ؛ ماونگهم .

گه اپیثرم اشه ونم . - اشهه رتوم . یزه مه نیده ؛

هه انه یو گوه بریسنه . بنزدونگ هنگهه . بانتره

چه . - وچه چه . بشیه اشه چه راترابیچه - ارشوخذه

اتی تسچه واغری سو ؛ -

پنگهه هاتام آئت بیشنه پئتی. ونگهو ـ

مزداو اهورو وئتا اشات هچا. ـ یاونگهامچا

تانسچا. ـ تاوسچا یزه مه ئیده ؛ ـ

یثا اهو وئیریو (تا سر دو بار خواندن)

یسنمچه وهمچه اوجسچه. زورهچه. آفریناamی ؛

ماونگهه. گئوچیترهه. گئوشچه ائووه. داتیاو. ـ

گئوشچه پواورو سرهدیاو ـ

دستهه اهم ورثرغنمچه ـ دستهه گئوش.

خواترونیم دستهه راهم پواوروتاتم ـ

ستاهیه یام دیاحه نام ـ وه نتام اوه یم

نام ـ پتره وه نتام یمه رئته. ـ هتره وه نتام

دوش مئین یوش پشته. رئیام. چیتره ونگهام ـ

یزه ته پواورو خوره نگهه. یزه ته. پواورو

بئشه زه. ـ چیتره ده. بونایرش. مساباو ـ

چیتره ده. زوه بو سوه ؛ ـ چیترم. بوئیت

بوزم چیت. خوره بو. ـ یزنانی آپو دائته ؛ ـ

اشم وهو ؛ (تا سر یک بار خواندن)

اهمائی رئشچه اشم. وهو (تا سر خواندن)

هَزَنگرِمْ (تا سر) اَشِمْ وُهو . (یکبار خواندن)

خَبَه بِم اَوَنگهه مَزْدَه (سه بار)

اَشِمْ وُهو . (تا سر خواندن) پیروز باد

تا سر خواندن) اَشِمْ وُهو (یکبار خواندن) و رساد . (تا سر خواندن)

بزرگ و نیک و پیروزمند باد مینوی وهمن و ماه و گوش و رام نماز به اهورامزدا سه بار- نماز به امشاسپندان نماز به ماه گوی چهره (=کروی) - نماز به ماه دیده شده - نماز به دیدار او.

به خشنودی اهورامزدا اشم وهو سه من باور دارم و استوارم بدین مزدیسنی که آورده زرتشت، کیش اهورایی و مخالف دیو پرستی است هرگاه که باشد. به ماه گوی چهره و به جانوران گوناگون که آفریده خدای یکتا هستند خشنودی و یزشن و نیایش و درود و ستایش باد. یتا اهو وئریو زوتا.

نماز به اهورامزدا سه بار نماز به امشاسپندان نماز به ماه گوی چهره نماز به (ماه) دیده شده ، نماز به دیدار او چگونه ماه می افزاید چگونه ماه می کاهد ؟ پانزده (روز) ماه می افزاید پانزده (روز) ماه می کاهد زمان افزایش آن برابر است با زمان کاهش آن هم چنین زمان کاهش با زمان افزایش آن از کیست که ماه می افزاید و می کاهد جز از تو (ای اهورا).

ماه گوی چهره اشو و سردار اشویی را می ستاییم اکنون که ماه را می بینم اکنون که به ماه نگاه می کنم

اکنون که روشنایی ماه را می بینم ، اکنون که به روشنی ماه نگاه می کنم می ایستند امشاسپندان و فر (ماه) را بر می گیرند می ایستند امشاسپندان و آن فر را پخش می کنند به روی زمین اهورا داده

هنگامی که روشنایی ماه می تابد گیاهان سبز رنگ یکسان در بهار از زمین می رویند

اندر ماه (= دوپنجه ماه نو) پرماه (= دوپنجه ماه کامل) ویشفتد (= دوپنجه آخر ماه) اندرماه اشو و سردار اشویی را ما می ستاییم پرماه اشو و سردار اشویی را ما می ستاییم - ویشفتد اشو و سردار اشویی را ما می ستاییم - من می ستایم ماه گوی چهر بخشنده نورانی و با شکوه را که آبرومند تابنده و ارجمند توانگر و ثروتمند و چالاک سودمند و سرسبز کننده درختان و آبادگر و بخشاینده و تندرستی بخش است.

برای شکوه و فر او من می ستایم با سرود یسنا ماه گوی چهر را با آب زور ماه گوی چهر اشو و سردار اشویی را می ستاییم با هوم آمیخته با شیر با برسم با زبان پر از دانش با مانتره با گفتار با کردار با آب زور و با واژه های راست گفته شده

از میان مردان و زنان آنکس که برابر آیین راستی ستایشش بهتر است مزدا اهورا از آن آگاه می باشد اینگونه مردان و زنان را ما می ستاییم.

یتا اهو وئریو دو یزشن و نیایش و نیرو و زور آرزومندم برای ماه گوی چهره وبرای گاو ایوک داد (= حیوان اهلی نخستین) و برای جانوران گوناگون

نیرو و فیروزی بدهید رمه گوسفند و گاو برای آسایش بدهید ، دلیران فراوانی بدهیدکه با پایداری و نام آوری شکست دهنده (باشند) و شکست نیافتنی که به یک هجوم شکست دهند هماوردان را به یک هجوم شکست دهند دشمنان را و بهدینان را آشکارا رامش بخشند.

ای ایزدان باشکوه ای ایزدان درمان بخش آشکار کنید بزرگواری خود را آشکار کنید یاری خود را به آنهایی که شما را می خوانند و شما ای آبها شکوه خود را به ستاینده آشکار سازید. اشم وهو یک.

آتش نیایش

بنام اورمزد بخشاینده بخشایشگر مهربان

نِمَه بِتِه آترش مَزداو . اَهورَهِه هوداو .

مَزیشتَه . یَزَه تَه . خشنَه اُثرَه . اَهورَهِه . مزداو .

اَشِم وُهو (تا سر سه بار خواندن)

فرَه وَرانه مَزدَیَسنو زره ثوشترِش . ویدَه اُو

اَهورَه تکه اِشو (هرگاه که باشد) « برای وهان

چنین باید خواندن » توَه آترَش . پوثرَه . اَهورَهِه .

مزداو . خشنَه اُثرَه . بَینانیچه . وَهمانیچه . خشنَه اُثرانیچه .

فرَه سَس تَه یه اِچه .

یثا اَهو وئیریو راتا . فرا مِ مُرودتِه .

اَتا رَتوش اشات چیت هچه . فرا اَشَه وَه

ویدواد مَرَه اُتو .

« برای آذران چنین باید خواندن » آترُو اَهورَهِه .

مَزداو پوثرَه توَه آترَش پوثرَه اَهورَهِه

مَزداو . خشنَه اُثرَه . بَینانیچه . وَهمانیچه . خشنَه

اُثرانیچه فرَه سَس تَه یه اِچه .

یثا اَهو وئیریو زاتا فرا مِ . مُرودتِه . اَتا

رتوش . اتاتَ چیت نَحِچَه . فرا اَتشَه وَه دیدواو .

مره اتو :

یَسنچه . دَهم چه هوبِرِه تیچه . اوشته بِره تیچه -

وَنتَه . بِره تیچه آفرنیامی - تَوَه آترش . پوثره .

اهوره مزداو : پس نُو اهی دَهمو . پس نُو

نواو دَهمو - نماهو . مَشیاکام : اوشته . نوبات

اتابانی . نَه اَیره کیسه تُوا نادَه فرایرایتِه - اَیشمو .

زَستو برِسمو . زَستو گئو زَستو - هاوَنو . زَستو :

دائیتِ یو اَیشمی بویاو دائیتِ یو نَهنِدی .

بویاو . دائیتِ یو پیتوی بویاو - دائیتِ یو

اوَپَه سِنی بویاو - بِرِه مایوتش . هِرِتِری بویاو -

دَهمایوش . هِرِتِری . بویاو - آترش پوثره . اهوره

مزداو :

نُنچه بویه اَهمیه نمایه - مَتَ نُنچه بویه

اَهمیه نمایه : رَاچهی بویه اَهمیه نمایه - وَخشتِه تِه

بویه اَهمیه . نمایه : دَرِغم چیت ائی پی زَروانم :

اوپه . سورام . فرَه شو . کرتیم . یَدَه سوره یاو

وَنگهو یاو - فرَه شو کرتوئیت : دایاو . هم . آترش

پوثره اهورهه مزداو ٭ آسو. خوارثم. آسو ثرائی
تیم. آسو. جتیم نورو. خوارثم. نورو ثرائی تیم
نورو. جتیم. ستیم سپانو خشویورم. هزوام
اوروه اوشی. خره توم بیچه اته. مسی تم -
مراونتم اپه نیری آترم ٭ یه نیریام پیچه اته هام
ورنی تیم. ارذوه زنگام اخف یام آسی تو.
گاتوم. جغاوروم. توث روشام آنام. فره
زنتیم. کرشو رازام ویاخام. هام زادام
هوایام. آترو بوجیم هویرام. یا. م. فراذه

یات سامچه. وسیم چه رنتومچه. دخیومچه. دانگهو.
سس تیچه ٭

دایاو. م. آترش. پوثره. اهورهه مزداو.
یا م انگهت افره ساونگهاو. نورمچه یوه بچه.
تانیته. وهیشتم اهوم. اشه ونام. راخنگهم. ویسو.
خوارثم. زره بویه ونگهاوچه میژده. ونگهاوچه
ثروهی. اوروه بچه درغه. هونگهه ٭

ویسپه ائی بیو سس تیم بره تیی. آترش
مزداو اهورهه. یه ائی بیو انم هام. بچانیته.

خشف‌نیچه . سوئیریچه وسپه‌ای‌نیو هچه ازیزئیته .

هوبره‌تیچه ادشتا . بره‌تیچه - ونته بره‌تیچه

سپی‌تته ؛ وسپه نام پره چرتام - آترش

رسته . آدیده ؛ چیم هچه هشه . بره‌ئیتی . - فره

چرثواد ازنه اِشانیده ؛

آت . یری . شه اَئم بره‌ئیتی . انسیم . وا .

اشه‌یه برتم . برسمه وا . اشیه . فرستره‌تم -

ادزدرام وا هدانه‌پتیام . - آ . به پسچه‌تته . فریه

ئیتی آترش مزداو اهوره‌هه خشوتو .

انه‌ئیتو - آت یش‌تو . هنغه‌نگهوم ؛

اوپه . ثوا هخشوئیت . گئوش . وانثوه -

اوپه ویره نام . پئوروتاس . - اوپه . ثوا . ورزوئیچه .

منو ورزده‌تیچه هخشوئیت انگوهه - اورواخش .

انگوهه گیه جیه‌یته - تاو خشپه‌نو یاو . جواهی ؛

ایشت آترو آفری ونم - یو اهمائی انسیم .

بره‌ئیتی هیکوشش زئوچس . پئیریشتان - اخشه .

بره‌چه یه ازداتان ؛ «بواج گفتن»

برساد خشودی میوی اردیهشت بلند آدر و

سروش و ورهرام ایزد او اَهما امشاسپندان پیروزگر.

زنِشِ اهریمن و دیوان و دروجان و ساستاران و

وَناهکاران و دین دشمنان اداِیشم خرو بدروتس »

«دو بزبان گفتن»

یَتا اَهو وَیریو. (تا سر دو بار خواندن)

یِسنِمچه وَهمِمچه اَاُجَسچه - زَورِچه آفریناَمی - آترو.

اَهورَهِه مَزداو پوترَه تَوَه. آترَش، پوترَه

اَهورَهِه مَزداو » اَت آترو اَهمائی آترَه

راتام. نِمنگهو » اشم وهو (تا سر خواندن)

اَهمائی رَئِشچه. خورِنَسچه - اَهمائی. تَنوَه

دروَتاتِم - اَهمائی تنوه وَرِدوَرِه اَهمائی تنوه

وِرِترِم - اَهمائی ایشتیم. پوروش. خواترام اِهمائی.

آسنام چیت فرَزَنتیم - اَهمائی. دَرِغام. دَرِغو جیتیم -

اَهمائی وَهیشتم اَهوم. اَشه‌ونام. رَئوچنگهم. وسپو.

خواترِم »

«از اینجا» اوش. موئی. اوزارِشوا اَهورا - آرمَ

ئیتی تویشیم دَسوا. سپِنیشتا مئینیو. مَزدا وَنگهو.

زَوه آدا - اَشا هَزو اِمه وَت وَهو. منگها فسِرِه

تومِ پَرِدرائی دُاورو . چَشایِه . دُایشی . مُوئی . یا

دِه اَبیفرا تا خشَتَرِهیا . اَهورا . یا دَنگهه اوشْ

اَتَیشْ مَنَنگهو . فْرِدُسپِن تا . آرمئیتهِ اشا

دَیناوْ فْرَدَخشَیا . اَتْ راتام زَره توشترُو .

تَنُوسچیت . خُوَخیاو اَدِشْ تَنِم . دَدائیتی . یئورَد

تاتم . مَنَنگ هَیچا دَنگهه اوشْ . مَرِداپشیه

اُتَخْزهیا اَشائی یاچا . اوخدَه حیاچا . سرِه اشم

خشتَرِمچا . «تا اینجا سه بار خواندن»

اشم وُهو (تا سر یکبار خواندن)

هَزَنگرَم (تا سر خواندن) اَشِم . وُهو . (یکبار خواندن)

جَبَه مِ (تا سر خواندن) اَشِم . وُهو (یکبار خواندن)

پیروز باد (تا سر خواندن)

اَشِم . وُهو (تا سر خواندن) رساد

نماز به تو ای آتش، ای آفریده نیک مزدااهورا و ای بزرگترین ایزد (=سزاوار ستایش) ـ به خشنودی اهورامزدا ـ اشم وهو سه ـ فروروانه هر گاه که باشد.

(اگر برای آدران باشد) به آذر (=ایزد آتش) اهورامزدا، به تو ای آذر اهورامزدا خشنودی و یزشن و نیایش و درود و ستایش باد.

(اگر برای وهان باشد) به تو ای آذر اهورامزدا خشنودی و یزشن و نیایش و درود و ستایش باد.

یتااهی ویریو زوتا تا سر ـ ستایش، نیایش، هدیه خوب، هدیه خوش و هدیه خواستنی به تو پیشکش می‌کنم ای آذر اهورامزدا. برازنده ستایشی تو و برازنده نیایش ـ برازنده ستایش و نیایش باشی تو در خانه مردمان، خوشبخت باد آنکس که می‌ستاید تو را با راستی، فرا می‌ستاید با هیزم در دستان، با برسم در دستان، با شیر در دستان و با هاون در دستان.

هیزم شایسته برای تو برسد، بوی خوشی برای تو برسد، خوراک شایسته برای تو برسد، ذخیره شایسته‌ای برای تو برسد ـ برنایی به نگهبانی تو گماشته شود، آگاهی به نگهبانی تو گماشته شود، ای آذر اهورامزدا.

افروخته باشی در این خان، پیوسته افروخته باشی در این خانه تا دیرزمان. روشن باش در این خان، سوزان باش در این خانه، درخشان باش در این خانه، فروزان باش در این خانه تا دیرزمان، تا رستاخیز توانا، تا رستاخیز توانا و نیک.

بده به من ای آذر اهورامزدا رامش آسوده، روزی آسوده، زندگی آسوده، رامش فراوان روزی فروان، زندگی فراوان، پارسایی کامل، شیرین زبانی و روان آگاه و پس از آن خردی که بزرگ و پیگیر و همیشگی باشد.

پس از آن دلیری مردانه، پایداری، بیخوابی، پاسداری و بیداری (بده) و نیز فرزندانی برومند زیرک، نگهبان کشور، انجمن‌آرا، همرسته، نیک کردار، از سختی رهاننده و هوشیار که برکشند خانه مرا، ده مرا، شهر مرا، مملکت مرا و آوازه میهن مرا.

بده به من ای آذر اهورامزدا آنچه کامروا می‌سازد مرا اکنون و برای همیشه و آن بهترین هستی اشوان (=بهشت) روشن و پر از آسایش (است)، که از آن بیابم مزد نیک، آوازه نیک و برای روانم نیکی پایدار.

به همه آواز می‌دهد آذر اهورامزدا، به آنانی که می‌پزند شام و سور (=چاشت) را، از همه خواستار است

هدیه خوب، هدیه خوش و هدیه آرزو شده ای (زرتشت) اسپنتمان

آذر دست همه فرا روندگان را می نگرد چه چیز می آورد دوست برای دوست (دوست) فرا رونده از برای (دوست) آرامش گزیده

پس اگر آن (دوست) بیاورد برای او هیزم از راه اشویی برده شده یا برسم از راه اشویی گسترده شده و یا گیاه هدانی پت (= گیاهی است خوشبو) آذر اهورامزدا خشنود و نیازرده از برای او کامیابی را آرزو می کند.

بتو ارزانی شود گله ای گاو و گوسفند و مردان فراوان و به تو یک مغز بیدار و یک زندگی آزاد ارزانی شود ـ بشود که با یک زندگی خوش به سر بری در شب هایی(یعنی هنگامی) که زنده هستی این است آفرین(= آرزوی) آذر برای کسی که می آورد برای او هیزم خشک و در روشنائی نگریسته شده و برابر آئین اشویی پاک شده

به واج گفتن- (این دعا) برساد به خشنودی مینوی اردیبهشت بلند و آذر و سروش و ورهرام با همه امشاسپندان پیروزگر نابود باد اهریمن و دیوان و دروغگویان و ستمکاران و گناهکاران و دشمنان دین و دیو خشم که فر را کم می کنند.

بزبان گفتن - یتا اهو ویریو دو یزشن و نیایش و نیرو و زور آرزومندم برای آذر پور اهورامزدا به تو ای آذر پور اهورامزدا برای نیکویی و برای رادی تو نماز (می برم) - اشم وهو یک اهمائی ریشچه تا ویسپو خاترم

بر من آشکار شو ای اهورا و ای آرمیتی (= نیروی عشق و فروتنی) آرزوهای مرا برآورده کن ای سپنتا مینو (= روح قدوس) ای مزدا بمن ببخش توانائی بوسیله اشوئی و برتری بوسیله اندیشه نیک برای کمک به من ای دور بیننده بمن ببخش داده بی مانند گشادگی و چیرگی بر خویش را که هست ای اهورا بخشش اندیشه نیک تو وجدان مرا با روح فروتنی بوسیله اشویی آموزش ده همچنین زرتشت نیاز میکند جان و تن خویش را و برترین اندیشه نیک خود را به مزدا با پاکی با فرمانبرداری و با اراده در کردار و گفتار سه بار

اشم وهو یک.

اردویسور نیایش

« آبزور »

بنام اورمزد بخشاینده بخشایشگر مهربان

نمه تِه . سوئَه . بِویشتَه . اَرِدوی . سوره

اناهیته ـ خشنئوتره اهوره . مزداو ، اشِم

وهو (تا سر ۳ بار خواندن)

فره وراته . مزدیسنو زره توشتریش ـ ویدئوو .

اهوره تکئشو . (هرگاه که باشد) اهوره . مزداو ـ ربئو تو

خوره ننگهئو ـ امشنام سپنتنام . ـ

اپام ونگوهیام . مزده داتنام ـ اره دویاو . آپو .

اناهیته یاو ـ اشئونیاو ویسپه نامچه اپام مزده

داتنام ـ ویسپه نامچه اوروره نام مزده داتنام

ویسپه پشنام . یزه تنام . اشه انام . مئینیه ونام . گئه

تیه نام ـ اشئونام فره وشینام ـ اوغره نام . اییوی

توره نام پئوئیریو . تکئشنام . فره وشینام ـ نبانزد

یشتنام فره وشینام . خشنئوتره یسنائیچه

وهمائیچه ـ خشنئوترائیچه . فره ستی یه ائیچه ،

یثا اهو وئیریو . زئوتا فرامه مروته ، اثا

رَتوش . اشات چیت هچه فرا اَشَه دَه وَیذواد .

مزه اُتو .

یرانی آپم اَرِدویم سورام اناهیتام

پرثو فراکام بَئِشَه زیام

ویدئوام . اهور تکه شام

یسنیام . انگوهه استَ وَئیتیه

وَهمیام . انگوهه استَ وَئیتیه

آدو فرادنام اشه ایم

واثوه فرادنام اشه ایم

گئه ثو فرادنام اشه ایم

شه اِثو فرادنام اشه ایم

دَئینگ هو فرادنام اشه ایم

یا وسپه نام اَرشنام

خشودراو یه اُزدداتی .

یا . وسپه نام هائیریشی نام .

زانثائی گروان یه اُزدداتی

یا وسپاو هائی ریشیش

هودامیتو دداتی

یا وِسپنام هانی رِشی نام

دانی تیم رَتُویم یَه نمه. اَوَه. بَرَه نِتی ۞

مِسی تام دورات فرَه سروتام

یا اَستی. اَوَه وَنتی مسو

یَتا وِسپاوُ اِماوُ آپوُ

یاوُ زما پَئی تی فرَه تَه چین تی

یا اسه وَنتی فرَه تَه چه مَتی

هوکَئی ریات هچه بَرزنگهت .

ااُئی زَرَیو . داورد . کَشم ۞

یَه اَزنتی . وِسپَه کرَه نو

زره یانی داورد کَشَه یَه

آ وِسپو . نَه نیدیو یَه اُذَئیتی

یت هیش ااُئی . فرَه تَه چه نتی

یت هیش . ااُئی فرَشگرَه ئیتی

اَردوی سوره اناهیتَه ۞

نِگهِه هَرَنگرم . وَنیرَه نام ۞

هَرَنگرم اپغزاره نام ۞

کَس چیت چه اَنشام وَنیرَه نام .

کس چیت چه اَئشام اَپغزاره نام

چیثوره ستم . اَیه ره بره نام .

هوسپائی نئی ره برشنائی ❊

اَئنگهاوشچه هم . اَئونگهاو آپو اپغزارو

ویچه سائیتی - ویسپائیش اائی . کرشوان . بایشی

هپته ❊

اَئنگهاوشچه هم اَاونگهاو آپو همه ثه . اوده .

بره‌ئیتی هامی نچه زیه نچه ❊

ها هم آپو یه اژده دائیتی ها ارشام .

خشودراو - ها خشترنیام . گروان - ها جشترنیام . پیدپیه ::

آ اتاپچه . اَنگهوشتامچه - رانتامچه . ازانتامچه . - اشه انام .

ایده جسن تو - فره وشه یو . یوئی هیش - . بورره

پئی تیاپم - نزدیش تیابات . اپت . هچه :: ما . نو . آپو .

دوش منتگهه - ما نو آپو . دوژرو خنگهه - ما . نو . آپو

دوش شیه اتنائی . - ما . دوژروزیائی . ما هشی تبشه -

ما . معو . تبشه - ما . ورانو . تبشه - ما . نافیو . تبشه ::

مازه نو آهی فراوائیتی - آپو . ونگوهیش .

وهیشتاو - مزده ذاتاو اشه ایش - یو نو

اَهِری رِیچی نامْ .

اَهِری رِیخ شائیتی گَتَه‌نام ؛ مازده . یُو اَهمی .
فراداِیتی - آپو دِنگهویش . وِهیشتاو - مَزدَه داتاو .
اَشَه اهیش - یُو یو . اَهِری رِیچی نام اَهِری رِیخ
شائیتی تَنو نامْ ؛

یُو تایوش . یُو . هزَنگهه - یُو . گَدو یُو . اشَه
وَحَه - یُو یاتوماو یُو نَسوس پاو - یُو پیرواو .
یُو اراِیتی داو - یُو . اَشه مه اغو . اَنه شوه - یُو . مشیو .
دَرواو . ساشتَه - تَم . اَدی . تبَه‌شاو پئی تی . اینتو -

اردویسورنیایش

ایث بچاو . ایتَه یُو نی دَذَه - ایث بچاو ینتو
یُو وِیدَه ذَه ؛

آپو گاتَه وَه راموئیدوم . - یَوَتَه رَاتَه
یزائی تِه - کَتَه رَاتَه . خشاتَه . وَچه - آپو وَنگوهیش .
یَزائی تِه کَوشَرَه بَوات . هیتو . سیرواو یِزی اَن .
اَرِتِه . یزائی تِه - کَوشَرَه واچو اَوی نوتَه - یان .
یِه چَچِخ سِه . اِشرَه پئی تیش - کوشَرَه . تاو فریو .
بوان - کوشَرَه تاو . ایشودو بوان - کوشَرَه تاو
راتَه یُو بوان ؛

یامْ اهورو . مزداوْ زَرَه ثوشترائی . فْرَه وَوَچَه .

فْرا زَرَه ثوشْ تْرُو . گَتْه تابْیو . است وْئیتی بْیو ॰

اَدَه جَسْتیم یَه اُوروام آپُو . حَه نیدْ یُوئیش . زَرَه

توشْتْرَه ॰ پَسْچَه یْتَه اَهْیو رااتْراو فْرَه رُوئیش .

یَه اَژْداتاوْ دَیْمو پَیْ رِشْتاوْ . نیام . وَچو . فْرَه مْرو ॰

آپُو یائم دَه . یاسامی . مَزاذَیْتَم . بْم . بَم . دائیتَه .

بَنگْهِه دائیتی . بَیْ تی . وَنگْهو . بیش روتَه . اَنَیْ وید

روختی . آپُو ائشتیم دَه . خشنَدْ یامی . سُپورو سَره

دامْ اسَه وَیْتیم ॰ فْرَه زَیْتیم چَه . خواپرام نیگْهاوْ .

پُواورو شْچَه . بِرِه حَیانْ . نَه اِپْیشْچَه . اَنگْهاوْ . یاسا ئیتی ॰

زیانائی . نُوئیت . بَسَنَه تائی . نوئیت . مهرکائی . نوئیت

اَغْنگْهِه . نوئیت . اَپَه یَه تَه اِ ॰

ایمَت . دَه آپُو . جَنیذْ بِی . ایمَت . رِمو . ایمَت

اُورواوْ . ایمَت اَشا بِسْپَن تاه . هُوخْشَترا . هوذا

وَنگْهو . وَنگْهَه وَسْچَه وَنگومیش چَه وهوبام . داتارو

ایمَت اَشَه اُنام وَنگومیش . فْرَه وَشْیو . اوعراو .

اَهْیوی ثُوراوْ ॰ ایمَت یَثْرَه وااوروگَتْه یَه اعیتَه .

ایمَت . سَرَه اَشَه اَشْیَه هورَه اُذَه . ایمَت رَشنوه .

زَرَتُشتَه - ایمَتْ آتَرِه اَهورَهِه - مَزداو. پوثرَه -

ایمَتْ بَرِزِه اَهورَه خْشَثرَیَه - اَپام نَپو. اَاوروَتْ.

اَسپَه - ایمَتْ وَیسپَه یَزَه تاوَنگهو. - یونی.

وَنگهزداو. اَشَه وَنو.

ایمَتْ مِم آپو دایَه تَه - ایمَتْ. رِموایمَتْ

اَدوَرداو - ایمَتْ اَمشا سپِن تا - هوخشَثرَه

هوداوَنگهو - وَنگهِه وَسچَه وَنگوهیش چَه - وُهو نام.

داتارو - ایمَتْ. اَشَه اَنام وَنگوهیش - فَرَه وَشیو.

اَدغراو اَئوی تُوراو - ایمَتْ ییثرِه داورودگَذیه

اُئیتَه - ایمَتْ. سَرَه اُشَه اَشَیه. هورَه اُدَه. -

ایمَتْ زَرَتُشتوه زَرَتُشتَه - ایمَتْ. آتَرِه. اَهورَه

مَزداو. پوثرَه - ایمَتْ. بَرِزَه اَهورَه خْشَثرَیَه -

اَپام. نَپو اَاوروَتْ اَسپَه - ایمَتْ. وَیسپَه.

یَزَه تاوَنگهو - یونی وَنگهزداو اَشَه وَنو چَیتَه. اَهمَتْ.

اَستی. مَزیو - یَتچَه اَهمَتْ اَستی. وَنگهو - یَتچَه

اَهمَتْ اَستی. سَرَه یو - یَتچَه اَهمَتْ. اَستی. بَرو.

اَرِجَس تَرِم - تَت نو دایَه یوزِم. - یَزَه تَه اَشَه

وَنو - خْشَه مَنَه. الیایَه - مُوشوچَه آسویاچَه - مَثرَه. اَنَه.

گات وِیه وَچه - هه نی تیاورشتام هیت . وَسا

فره شوتمُ ؛ دائیدی مَوئی یه گام . تشو - اَپیچا .

اوروه راوسپا - اَمِره تاتا هه اوروا تا - سپه پیشتا

مَئین یو . مزدا - توئیشی . اوته یوئیتی مَنگها . وهو .

سنگهه ؛

یتا اهو . وئیریو (تاسردو بار خواندن)

یسنیمچه وهمچه اَاُجسچه - زورچه آفرینامی

اهوره مزداو - رئوتو خورنگهتو - امشانام .

سپنتنام - اَپام ونگوهیام مزده داتنام .

اردویاو آپو اناهیته یاو اشه اویاو - وسپه پاچه .

اپام - مزده داتنام وسپه نامچه - اوروره نام . مزده

داتنام ؛

وسپه نشام یزه تنام - اشه انام منئین یوه

نام - گئث یام اشه انام . فروشی نام اوغره نام -

اوی توره نام . پئیتی یو تکه نشام . فروشی نام -

نا بانزدیشتنام فروشی نام ؛

اشم وهو (تا سه بار خواندن)

اهمائی رئشچه خورنچه - اهمائی بئوه . دروه

تائم - اَهمائی . تنوه وَزدَوَره - اَهمائی . تنوه . ورترم -

اَهمائی اَیشتیم سپوروش خواثرام - اَهمائی . آسام

چیت فرَه زَنین تیم - اَهمائی . دَره غام . دَرغو جیتیم -

اَهمائی وَهیشتم اَهوم اَشه امام راچنگهم .

ویسپو خواثرم . اَشم وُهو (۱)

هزنگرم . (تا سرخواندن) اَشم وُهو (یکبار خواندن)

حَسه هم . آونگهه (تا سرخواندن) اَشم وُهو (یکبار خواندن)

پیروزباد . (تا سرخواندن) اَشم وُهو . (یکبار خواندن)

رساد

نماز به تو ای اردویسور اناهیته(= ایزد آبها) پاک و سود رسان به خشنودی اهورامزدا اشم وهو سه فرورانه هرگاه که باشد

به اهورامزدای رایومند و خرهمند ، به امشاسپندان به آبهای خوب مزدا داده ، به آب اردویسور اناهیته پاک به همه آبهای مزدا داده به همه گیاهان مزدا داده به همه ایزدان پاک مینوی و مادی به همه فروهر های اشوان که پیروز و نیرومند هستند به فروهر پوریودکیشان (= نخستین پیروان دین) و فروهر نبانزدشتان(= بستگان دین) خشنودی و یزشن و نیایش و درود و آفرین باد یتا اهو وئریو زوتا تا سر

می ستایم آب اردویسور اناهیته را که به همه سو گسترده تندرستی بخش دشمن دیوان اهورائی کیش شایسته ستایش در جهان مادی و شایسته نیایش در جهان مادی است مقدسی که افزاینده جان است مقدسی که افزاینده گله و رمه است مقدسی که افزاینده خواسته است مقدسی که افزاینده سرزمین است (مقدسی) که تخمه همه مردان را پاک می کند که زهدان همه زنان را برای بارور بودن پاک می کند که زایش همه زنان را آسان میکند که

همه زنان را شیر خوب و بموقع می بخشد بسیار بزرگ و در همه جا نامور است (اردویسور اناهیته) که به اندازه آبهایی که بر روی زمین جاری هستند بزرگ است ،توانائی که از کوه هوکئریا (= بلند ترین ستیغ البرز)به دریای ووئروکش (=فراخکرت) می ریزد.

همه کرانه های دریای ووئروکش طغیان می کند سراسر قسمتهای درونی آن می جوشد هنگامیکه به سوی آن جاری می شود ، هنگامیکه به سوی آن می تازد اردویسور اناهیته که دارای یکهزار دریاچه و یکهزار نهر است هریک از این دریاچه ها و هریک از این نهر ها به اندازه چهل روز راه است برای مردی که سوار اسب راهوار باشد - و یک نهر از این آب زیر فرمان من در همه هفت کشور جاری است و این آب زیر فرمان من همیشه جاری است چه در تابستان و چه در زمستان و این آب زیر فرمان من پاک می کند تخمه مردان را زهدان زنان را و شیر زنان را

بشود فروهر های اشوانی که زنده هستند و یا درگذشته اند آنهاییکه به دنیا آمده اند و یا هنوز زاده نشده اند به یاری ما رسیده و آبها را بطرف نزدیکترین رودخانه ها ببرند.

این آب به بداندیش نرسد این آب به بدگفتار نرسد ، این آب به بدگردار نرسد به بی دین نرسد ، به بدخواه نرسد به بدخواه دوستان ما نرسد به بدخواه همراهان ما نرسد به بدخواه نزدیکان ما نرسد به بدخواه خویشان ما نرسد این آب نیک و بهترین داده اهورا شوه گشایش کار کسی نشود که به کالبد آفریدگان بی آزار آسیبی رساند یا آنکه دزد است ، یا راهزن است یا آدمکش است یا کشنده شخص نیکوکار است یا جادوگر است یا نهان کننده نسا(=مرده) است یا رشک می برد یا بخیل است یا اشموغ (= دورو) ناپاک است و یا مرد ستمکار است

بدی و ستم بهره آنانی باد که در اینجا به فکر آزار دیگران هستند و بهره آنهائی باد که در جاهای دیگر در اندیشه آزار دیگران هستند.

هرمزدیشت

بنام اورمزد بخشاینده بخشایشگر مهربان

مس و وه و پیروزگر باد میوی دادار اورمزد
رایومند خروهمند هروسپ آگاه دانای توانای توانگردا.
آمرزیدار. آمرزش کردار. اوخشیدار اوخشایشنیگر.
هروسپ نکی دادار. هروسپ نکی اشتار. هروسپ
اناکه اواژداشتار. پرخوده کرده گر. وس اوج
پیروزگر. چمنای تگین خاورآفریدار فریادرس اروانشان.
نامیان نام وتم حدایان حدای توم. کرداران کردارتوم.

رد هروسپ دهیان دین بُرداران. ایدون باد.

ایدون ترج باد

خشنئوتره اهوره مزداو. تروئی دیتی.
انگره مئین یه اوشتس. هنی ثیاورشتام. نیت
هوختونی بیچا
وتسا. فره شوتیم. فرستویه. هومتئی بیچا.
هورشتی بیچا. ماتئ وئی بیچا. وچدوئی بیچا
ورشت وئی بیچا. ائی بی گئی زیا. دئیشه. ویسپا
هومتاچا هوختاچا. هورشتاچا. پئی تی ریچیا.
دئیشه ویسپا دوشمتاچا. دوژوختاچا

دوژ ورشتا چا . - فرا وه . رای . امشا سپنتا .
یسنیچا وهیم چا فرا منگها فرا وچنگها فرا
شیه اُتنا فرا انگهویا - فرا تن وپیت . خوخیاو
اوشته نم . یسته امی اشم .

اشم وهو (تا سه بار خواندن)

فره ورانه مزدیسنو زره توشت ریش -
ویده او اهوره تکه اشو . - (بر گاه که باشد)
اهوره مزداو . - راوه تو خوره نگو هتو . -
خشنه اتره بیسناچه وهمانچه خشنه اترانچه

فره سس ته یه اچه .
تیا اهو وئیریو زاتا . فرا . م مروته . اتا
رتوش اشات چیت هچه - فرا اشه وه . ویدواد
مره اتو .

رپه ست . زره توش ترو . - اهورم . مزدام .
اهوره مزده . - منین یو . سپه نیشته داتره .
گه اِتنام است دئی تینام اشادم . - گت .
استی . ماثره . - سپن ته اته دس تم . گت
ورتره دس تم . - گت . خوره نگوهس تم . گت

یاس کَه رَس تِم * کَت دارِتَرَع نیوتِم - کَت

بَغشَه رُیوتِم - کَت تَنَه نُشُو تَه اُدرُوَه یاس تِم. -

دَنوَه نام مَشیانا مَچَه * - کَت ویس پَیَه اَنگهَه اوش.

اَستَوَتو - مَنَه. اَستی وی جَع مَیش تِم. - کَت

ویس پَیَه اَنگهَه اوش. اَستَوَتو - اَنگ هوام

اَستی دی مَرَه زِشتِم * -

آنَت مَرَه اُت اَهورَه مَزداو * اَنامَکَم. نامَه.

سَپَی تَمَه زَرَه تُوش تَرَه - یَت. اِشنام سَپَن تَمَم * -

تَت اَستی. مانتَرَهَه سپَن تَهَه. اَمَه وَس تِم. -

تَت وِرِثرَه وَس تِم - تَت خورَه نَنگوهَس تِم. -

تَت یاس کَرِس تِم * - تَت. دارِتَرَع نیوتِم -

تَت. بَغشَه رُیوتِم - تَت. تَنَه نُشُو.

تَه اُدرُوَه یاس تِم - دَنوَه نام. مَشیانا مَچَه. -

تَت وَیسپَیَه اَنگهَه اوش. اَستَوَتو - مَنَه

اَستی وی جَع مَیش تِم. - تَت ویسپَیَه اَنگهَه اوش.

اَستَوَتو - اَنگ هوام. اَستی. دی مَرَه زیشتِم *

آنَت اَاَختَه زَرَه تُوش تَرو * فَرُویت

م. تَت. نامَه فَرَه مَرُونیدی. -

اَشا اوم اَهوَره مَزدَه ـ یَث تِه اَستی .

مَریشتِم چه ـ وَهیشتِم چه . سَرِه شتِم چه ـ یاس کِرِتِمِم چه :

وارِثرغ نیوتِمِم چه ـ بَشِه زیوتِمِم چه تَته نشو

ته اورو دیاس تِمِم چه ـ دَنوه نام . مَشیانام چه :ـ

یَتَه اَرِم ته اوروه ییی ـ ویسپه . دَئوه .

مَشیانسچه .ـ یَتَه . اَرِم . ته اوروه ییی ـ

ویسپه یاته وه پَی ری کاوشچه . ـ یَث . مام .

نَه چیش ته اوروه یات ـ نوئیت . دَئوه .

نَنذه مَشیو ـ نوئیت . یاتوه . نَنذه پَی ریکاو :

آئَت مرُوات اَهورو مَزداو :ـ فرَحش تیه .

مانَه . اَهمی اَشا اوم . زَرَه توش تَره ـ بیت یو .

وانش ویو . ـ ثریت یو . اَوی تَنیو ـ تویریه . اَشه .

وَهیش ته ـ پوخذه ویسپه . وُهو مَزدَه داتَه .

اَشه چیث رَه . ـ خشتوه . یَت اَهمی . خرَه توش :

هیته تو . خرَه توماو . ـ اَشته مو . یَت اَهمی .

چیش تیش . ـ نا اومو چیش تواو :ـ دَیمو

یَت . اَهمی بَسپانو . ـ اَئون دَسونَه پنگوها و . ـ

ذوه دَسو . اَهورو . ـ ثریدسو . سویش تو . ـ

چِشْتْ رودَسُو ایمَتْ وِیدَوُشْ توُه . ـ پَنْچَه دَسَه

اَدَهْ نِمَنَه ـ خْشْوَشْ دَسَه هاتَه مِرِه توشْ . ـ هَپْتَه دَسَه .

وِسَپَهِی شَسْ . ـ اَشْتَه دَسَه . نَشْتَه رِیَه . ـ نَوَه دَسَه .

یَتْ اَهْمِی . داتُو . ـ وِیساسْ تمُو . اَهْمِی . یَتْ .

اَهْمِی . ـ مَزداوْ . نامَه ۞ ـ

یَزَهْ نِشَه نامْ زَرَهْ تُوشْ تَرَهْ

پَئِی تی اَسی . پَئِی تی . خْشَفْ نِه

یَسُو بِرِه تابُو راتْرابُو ۞

حسانی . تَه اَوَنْگهه نچَه . رَفْنَگهه نچَه .

اَزِمْ یُو اَهُورُو مَزْداوْ

حَـانْتِی تِه اَوَنْگهه نْچَه رَفْنَگهه نْچَه .

یُو . وَنگهوشْ . نَرِه اُشو . اَشْیُو .

جَبادَنْتِی . تِه . اَوَنْگهه نچَه . رَفْنَگهه نچَه

یاو . آپُو . یاوَنْچَه . اوُرُوَراوْ ۞ یاوَنْچَه . اشاونامْ .

فْرَهْ وَشَه یُو . یزِی وِشْتِی زَرَهْ تُوشْ تَرَهْ

اَواوْ تَبه نِشاوْ تَه اَدْرُوَه یُو .

دَئْوَه نامْ بَشْیانامچَه . ـ یاتُوامْ . پَئِی رِیکَه نامچَه . ـ

ساتْرامْ . کَه ایامْ . کَرَه فنامچَه .

مه‌ئیریه نامچه بیژنگره نام.

اشه مه اُغنامچه. بیژنگره نام.

وهرکنامچه چیثره زنگره نام.

یهنه یاوشچه پره تو اُئیی کیاو.

پره تو دُرفشه یاو ارذوه دُرفشه یاو

اورگرپتو دُرفشه یاو. خرودرم درفشم. برن تیاو.-

اَته ایماو نامنیش. دِرِنجه یو فرمره وه.-

ویسپانیش اَیانچه خشفنچه ...

پایوشچه ایهی. داتاچه ثراتاچه. ایهی

ثراتاچه. مئینیو یوشچه ایهی سپین توتمو. بئشه زیه

نامه ایهی بئشه زیوتمه نامه. ایهی آثره وه

نامه. ایهی آثره وشتمه. نامه ایهی اهوره.

نامه. ایهی. مزداو. نامه. ایهی اشوه نامه.

ایهی اشه وشتمه نامه ایهی خوره نگهه

نامه ایهی خوره نگوهستمه نامه ایهی.-

پواورو ورشته نامه ایهی. پواورو ورشتمه.

نامه ایهی دوره درشته نامه. ایهی. دورئه درشتمه.

نامه ایهی.

نپِشتَه. نامَه اَهمیَ. - ویتَه نامَه اَهمی. -
داتَه نامَه اَهمیَ - پاتَه. نامَه. اَهمیَ. - تْراتَه. نامَه
اَهمیَ - تْرِماتَه نامَه اَهمیَ - تْرِنْوایشْتَه نامَه
اَهمیَ. - فْشوماتْ. نامَه. اَهمیَ - فْشوشومانْتْرَه. نامَه.
اَهمیَ. - ایسِه خْشَثْرو نامَه اَهمیَ. - ایسِه خْشَثْریوتِمَه
نامَه اَهمیَ. - ئامُو خْشَثْرو نامَه اَهمیَ. - ئامُو
خْشَثْریوتِمو. نامَه اَهمیَ ۞ -

اَدَه ویش. نامَه اَهمیَ - دَیدَه ویش. نامَه.
اَهمیَ. - پَیتی پایوش. نامَه. اَهمیَ. - تبَه تْشو

تَه اورواو نامَه اَهمیَ - یَشْرَه وَنَه. نامَه اَهمیَ. -
ویسْپَه وَنَه. نامَه اَهمیَ - ویسْپَه تَش نامَه اَهمیَ. -
ویسْپَه خْواثْرَه نامَه. اَهمیَ - پُواورو خْواثْرَه نامَه.
اَهمیَ. - خواثْرَه واد نامَه اَهمیَ ۞ -

وِرِری سَه اُگَه نامَه. اَهمیَ. - وِرِری سَواوْ. نامَه
اَهمیَ. - سوی نامَه. اَهمیَ - سوراوْ. نامَه. اَهمیَ. -
سوشْیَنْتَه نامَه اَهمیَ - اَشَه. نامَه اَهمیَ. - بِرِزَه.
نامَه. اَهمیَ خْشَثْریَه. نامَه. اَهمیَ. - خْشَثْریوتِمو
نامَه. اَهمیَ - هوداُنوش. نامَه. اَهمیَ. -

هوداتوش تمه . نامه . اهمی . - دورئه سوکه . نامه
اهمی تاوسچه ایماو نامه نیش .. -

یسچه . مم اینهی . انگهو . - یت است وئین تی .
سپی تمه . زره توش تره ایماو . نامه نیشن - درخه یو .
فره مره وه - پی تی وا . اتنی پی تی وخشف ..
فره مره وه - اوس . وابیش تو نی وا . پیدمنو . -
نی وا پیدمنو . اوس . وابیش تو (اینویاونگهیم) - وا
اینویاونگهه منو - اینویاونگهه نم . وا بوحه منو . - فرا .
وا شوسه . بچه گاثه ات . - فرا . وا شوسه . بچه .

زنته ات فرا . وا . شوسه . بچه وانگهه ات - اوه .
جبه وخیوم . آ .. -

نوئیت . دیم . نره . اانگهه ایان - نوئیت
اانگهاو . خشه پو انشمو دروتهه - دروخش غنگهو .
اوس یات - نوئیت . اگه وه نوئیت چکه وه . -
نوئیت ایشه و . نوئیت . گرته - نوئیت . وزره .
نوئیت . ویسته . - اسانو . اوشیات .. -
ویاسش تسچه . ایماو . نامه نیش
پرش تسچه . پیاری وارسچه .

ویشته پیتی رئی بشین یه ایات

دروجت ورنیه یا اتچه دروائی ثیات .

ریزی یوشتچه کیه دات .

ویشپو مهرکا اتچه . پئی رئی

دروه تت یت انگ رات بشین یه ات .

مایین . ایه . ییه . هنگرم . برام

ایوم یرم انویاخشه یونیت ؛ -

که ویریم . جا

توا پوئی سنگها یوئی هنتی .

چیترا موئی . دام .

اهوم بیش . رتوم . چیثردی .

ات هوئی . وهو

سره اشو خنتو منگها

مزدا اهمائی

یهمائی وشتی کهمائی چیت ؛

نمم کوهنم . خورنو . نمو - انیریه . ونجهی ؛

نمو . سه اکه مزده داتیه - نمو آپه داتیت یه یاوه ؛

نمو اردو یاوه . - آپو اناهیته یاوه . - نمم . ویشپه یاوه .

اَشَه اُنو بستوئیش ۰ ـ

یَتا . اَهو وَئیریو . (تا سه بار خواندن)

اَشِم وُهو . (تا سه بار خواندن)

اَهونِم وَئیریم . یَزَمَئیدِه ۰ ـ اَشِم . وَهیشتِم

سرِه شتِم ـ اَمِشِم سپِنتِم . یَزَمَئیدِه ۰ ـ اَمِچه

تِری مِچه اااَخِشچه . ـ وِرِتری‌مِچه خُوَرِه نَنچه . ـ زَوَرِه چه .

یَزَمَئیدِه ۰ ـ اَهورِم . مَزدام رَئوَنتِم خُوَرِه‌نَنگوهَنتِم

یَزَمَئیدِه ۰ ـ

یِنگهِه هاتام . آاَت یِسنِه . پَئیتی . وَنگهو . ـ مَزداو .

اَهورو وَئِتا اشات هچا . ـ یاونگهامچا تاسچا .

تاوسچا . یَزَمَئیدِه ۰ ـ یَتا . اَهو وَئیریو . (تا سه دو بار خواندن)

یَسنِمچه . وَهمِم چه اااُجِسچه . ـ زَوَرِه چه . آفرینامی . ـ

اَهورَهِه مَزداو . ـ رَئوَنتو خُوَرِه‌نَنگوهَنتو ۰ ـ

یَپاپوئیش بَشیم اوروَتَم . ـ یَوه نِئتا ئیتِه

زَرِه توش تَره ـ ااوروَه تات . یَرو . دوش مِین یَات ۰

ما . تِم اوروَه تِم . فرایَوه یوئیش بسنِه تاتی . ـ

ما دوژبرِه تِه . زیانام . ـ اَپَهیَه تِه . ما ئیتوئیش .

اَاَم . نَرِم . داتی تِیم یو . نا ـ مَرشتِم بِسنیم . یَزاتی تِه .

کیشتم . یسات فراتیات . . وهمیان امشه

سپنته ، .

ایذه استی . وهو منو . منه دامی . زره توش تره .

ایذه اشم . یت وهیشتم . . منه . دامی . زره توش تره . .

ایذه خشترم . وئیریم . . منه . دامی . زره توش تره .

ایذه سپنته آرمئیتیش . منه . دامی . زره توش تره .

ایذه . هئوروتات . امرتاته . یوئی بشتو میژدم .

اشه انام . . پرو استی خشنام . منه . دامی

زره توش تره ، .

ونتاچه . تت چه . گئه تیچه . آئی . اشا اودم

زره توش تره ،

منه . خره تواچه چیس تیچه یاتیش . آ . انگهوش

پواوردیو توت . تیاچه انگهت ایهم انگهوش ، .

هزنگرم . بشه زنام هئوره . بشه زنام . (۳۰ بار

خواندن) ایمه هوماتیه هوره اذیه . ورثرغنیه چه .

اهوره ذاتیه . ونئتین تیاوتیچه ادپره تاتو .

سپنتیه چه آرمه توئیش ،

آرمئی تی چه بشپن تئیه . انشام . تنه پشو

سچین دَیدِوِم ـ پَیْ ری اوشی وارِه یِدوِم ـ

هام گوه نیدرِزه یَدِوم . ـ هام زَنوه زِمَه یَدِوم ـ

اَئی پی دِرِزِوَه هِم دِرِزه یِدوم ؛

کَت اَشه وَه مَزدَه وَنَت دَروَنتِم ؛

اَشه وَه وَنَت دَروَجیم اَشه وَه وَنت . دَروَنتِم ؛

آئَت اَاَخته زَرَه تُوشَس ژُو ؛ ـ اوپَه .

ثوا اَزِم مَنی رِه اَبو دَیِنذَه یِت بِشپن تَیاو .

آزِمَه تُویشِس دَئیت رائیَه . ـ اواشتریَه

مَنی رِیو ؛ گَه اُکرِنهِه . سورِهه مَزده داتهِه ؛ ـ

گَه اُکرِهِم . سورِم . مَزدَه داتِم یَزَه مَه یِدِه ؛ ـ

«از اینجا» اوشی اَهورِهه مَزداو . یَزَه مَه یِدِه .

دِرِثرائی ماثرِهه بِشپن تَهه ـ خَرِه تومِ . اَهورِهه .

مَزداو یَزَه مَه یِدِه . ـ مِرِثرائی ماثرِهه بِشپن تَهه ؛

هِیروام اَهورِهه مَزداو یَزَه مَه یِدِه ـ فرِه واکائی .

ماثرِهه بِشپن تَهه ـ اام گَه فی ریم یَزَه مَه یِدِه .

تِیم اوشی دام اوشی دَرِهِم پَیتی . اَسنی .

پَیتی خشَفنِه . ـ یِسو یِرِه تابیو راثرائیو ؛ (۳ بار)

دامیم یَزَه مَه یِدِه ـ یام آرمَتیتم بِشپن تام . ـ

یهه داثره اثهه چه . - اشه انا مچه . - اشه یه اثریه نام .

دانام ۳ اایتت دیم ویسپه نام مزیشتم . .

دزدیائی اهومچه رتومچه - یم اهورم مزدام ۳

سنه تائی . انگرهه مئین یئوشس . دروه تو یسنه تائی .

ائشس مهه . خروی . دره اشس - یسنه تائی بازه ئی نیه نام .

دئوه نام یسنه تائی . ویسپه نام . دئوه نام . ورنیه نامچه .

دروه تام ۳ -

فره دثائی اهوره . مزداو رئوه تو .

خوره نگوهتو . - فره دثائی امشنام سپن تنام . -

فره دثائی تیشس تریهه بستارو . - رئوه تو خوره نگوهتو . -

فره دثائی بزرشس اشه انو . - فره دثائی ویسپه نام .

سپن تهه مئین یه اوشس . - دانام . اشه انام ۳ -

اشم وهو (تا سر یکبار خواندن)

اهمائی رئشچه خوره نسچه - اهمائی تنوه دروه تاتم ۳

اهمائی تنوه . وزدوره - اهمائی تنوه ورثرم . اهمائی

ایشتیم . پوروش خواثرام . - اهمائی . آسنام چیت .

فره زنتیم . - اهمائی . دره عام . دره غوجیتیم . - اهمائی .

وهیشتم اهوم . اشه انام . رئوچنگهم . ویسپو خاثرم ۳ اشم وهو (۱)

هَزَنگرَم . (تا سر خواندن) اشِم . وُهو (تا سر یکبار خواندن)

خشه یم اَوَنگهه مَزده (تا سر خواندن)

اَشِم وُهو (تا سر یکبار خواندن)

پرورباد اَشِم . وُهو [1] (تا سر خواندن)

رساد . (تا سر خواندن)

بزرگوار و نیکو کار و پیروز گر باد مینوی دادار اورمزد رایومند و خرومند از همه چیز آگاه دانا ، توانا توانا کننده آمرزیدار آمرزش دهنده بخشاینده ، بخشایش گر ، دادارهمه نیکی ها دهنده همه نیکی ها باز دارنده همه بدی ها پر از فروغ نیکو کار بسیار سترگ پیروزگر چاره ساز زور آور ، نورانی آفریدگار ، فریاد رس شادی بخش ، نامدارترین نامدار ، فرمانروای فرمانروایان نیکوکار ترین نیکوکاران ، سرور همه دینداران و دین آوران چنین باد چنین تر باد .

خشنود نمودن اهورامزدا و خوار نمودن انگره مینو (= اهریمن) بهترین کارها است برابر اراده نیکوکاران فراستائیم اندیشه های نیک گفتارهای نیک و کردارهای نیک را با اندیشه های نیک و گفتارهای نیک و کردارهای نیک من می‌پذیرم همه نیک اندیشی و نیک گفتاری و نیک کرداری را

من دوری میکنم از همه گونه بد اندیشی و بد گفتاری و بد کرداری به شما ای امشاسپندان(= فروزگان برگزیده اهورامزدا) ستایش و نیایش می فرستم با اندیشه با گفتار با کردار با اهو (= هستی) ، با تن و با اوشتان (= جان)

خودم ، می ستائیم اشوئی را اشم وهو سه فرورانه
هرگاه که باشد به اهورا مزدای رایومند و خروهمند یزشن
و نیایش و درود و ستایش باد یتااهو وئیریو زوتا تاسر

پرسید زرتشت از اهورامزدا ای هورمزد ای سپند
مینو (= روح بسیار مقدس) ، دادار جهان استومند (=
جسمانی) ، ای اشو (= پاک) کدام مانتره (= کلام مقدس)
توانا ترین ،کدام فیروز ترین ، کدام نورانی ترین کدام
کارساز ترین کدام پیروزمند ترین کدام تندرستی بخش
ترین کدام برای دوری مردمان دیومنش مؤثر ترین کدام
در سراسر جهان استومند اندیشه را یاری رسان ترین و
کدام در سراسر جهان استومند درون را روشن کننده ترین
است

پس فرمود اهورامزدا آن کلام اسم اعظم من و
امشاسپندان من است ای زرتشت اسپنتمان

آن (اسم اعظم) از تمام مانتره ها توانا ترین است آن
فیروز ترین است آن نورانی ترین است آن سازکار ترین،
آن پیروزمن ترین آن تندرستی بخش ترین آن برای
دوری مردم دیو منش موثر ترین ،آن در سراسر جهان
استومند اندیشه را یاری رسان ترین و آن در سراسر جهان
استومند درون را روشن کننده ترین است

پس گفت زرتشت ای هورمزد پاک آگاه ساز مرا از
اسم اعظم خودت که (از تمام مانتره ها) بزرگترین ، بهترین
زیباترین کارساز ترین پیروزمند ترین تندرستی بخش
ترین و برای دور ساختن مردم دیو منش مؤثر ترین است
تا بوسیله آنفیروز شوم بر همه مردم دیو منش و بوسیله
آن فیروز شوم بر همه جادو گران و پریان تا از برکت آن
هیچ کس بر من چیر شدن نتواند نه دیو ، نه بشر ، نه جادو
و نه پری

پس فرمود اهورامزدا ، نخستن نام من سزاوار کاوش
است ای اشوزرتشت

(نام) دوم (من) بهم جمع کننده (نام) سوم افزاینده
چهارم بهترین راستی پنجم آفریننده سراسر نیکی های
مزدا آفریده ششم منم خرد هفتم خرد مندم هشتم دانشم
،نهم دانشمندم دهم پاک کننده هستم یازدهم مقدسم
دوازدهم اهورا سیزدهم سودمند ترین چهاردهم بی آزار
پانزدهم توانمند ، شانزدهم پاداش دهنده ، هفدهم نگهبانم
هجدهم تندرستی بخشم نوزدهم دادارم بیستم منم آنکه
مزدا نامم است

بستای مرا ای زرتشت در روز و شب با نیاز زئوتر (=
آب زور یا آب مقدس) پس به یاری و کمک تو خواهم آمد
من که اهورا مزدا هستم به یاری و کمک تو خواهد رسید

سروش (= ایزد فرمانبرداری) به یاری و کمک تو خواهد رسید فرشتگان نگهبان آب (=خرداد) و گیاه (= امرداد) و فروهر پاکان اگر بخواهی ای زرتشت غلبه کنی بر دشمنی دیوان ، مردمان جادویان پریان ستمکاران کویان (= پیشوایان دروغین)و کرپان (=روحانیان دروغین) راهزنان دو پا ، فریبندگان دوپا گرگان چهارپا و لشگر انبوه دشمن که درفشهای برافراشته درفشها بالا گرفته و درفشهای خونین در دست دارند پس این نامها را به ذهن بسپار و با زمزمه بخوان در هر روز و هر شب

منم پاسبان منم دادار و پروردگار منم دانا و منم سپند مینو (= روح القدس) تندرستی بخش نام من است ، تندرستی بخش ترین نام من است آتورنان(= پیشوایان دینی) نام من است بزرگترین آتورنان نام من است اهورا نام من است مزدا نام من است اشو نام من است اشوترین نام من است ، فرهمند نام من است ، فرهمند ترین نام من است بینا نام من است ،بینا ترین نام من است دور اندیش نام من است دور اندیش ترین نام من است نگهبان نام من است یاری بخش نام من است دادار نام من است پاسبان نام من است پروردگار نام من است

آگاه نام من است آگاه ترین نام من است شادمانی بخش نام من است ،مانتره شادمانی نام من است پادشاه

مطلق نام من است بزرگترین پادشاه مطلق نام من است پادشاه نامی نام من است ، نامی ترین پادشاه نام من است - فریب ندهنده نام من است فریب نخورنده نام من است پاسبان کل نام من است دور کننده رنج ها نام من است پیروز نام من است پیروزترین نام من است - آفریدگار همه نام من است سراسر آسایش نام من است نخستین آسایش بخش نام من است روشنی بخش نام من است سور بخش نام من است سودرسان نام من است ، توانا نام من است ، سودمند ترین نام من است اشو نام من است ، بلند بالا نام من است پادشاهم ،بزرگترین پادشاهم ، دانا نام من است دانا تر نام من است تا دیر زمان سود رسانم چنین است نام های من

کسی که در این دنیای استومند ای زرتشت اسپنتمان این نام ها را زمزم کنان یا با آواز بلند بخواند در روز و در شب ایستاده یا نشسته هنگام خوابیدن یا بیدار شدن ،هنگام بستن کشتی یا هنگام باز کردن کشتی هنگام بیرون رفتن از خانه یا هنگام مسافرت از شهر یا سرزمین و یا به هنگام برگشتن به شهر خود به این کس در آن روز یا در آن شب دیو خشم نمی تواند آسیب رساند نه کمند ها ، نه فلاخن ها ، نه تیر ها ، نه کارد ها ، نه گرز ها و نه شمشیر ها هیچکدام به او کارکر نخواهد شد خواندن این نام ها مانند

زره و سینه بندی است که خواننده را حفظ میکند از گروه
درج (= دیو دروغ)نامرئی ورن (= سرزمین شمالی) و از
دشمن تبهکار و از دروند (=بد کاران) و از گناه مینوی نا
پاک به همانگونه که هزار مرد از یک نفر نگهبانی می کنند

کیست آن پیروزمندی که برابر آموزش تو آفریدگان
هستی ها را نجات می بخشد ؟ ای آفریدگار آن نجات
دهنده را که هم سردار دین و هم سردار دنیا است به من
نشان بده خواهانم که روح فرمانبرداری از راه اندیشه نیک
به او برسد همانطور که خود خواستاری ای مزدا نماز به
فرکیانی نماز به ایران ویج (= نخستین سرزمین آریا) نماز
به خوشی مزدا داده نماز به آب (رودخانه) دائیتی (= رود
جاری در ایران ویج) نماز بر آب اردویسور اناهیتا (= ایزد
آبهای روان) ،نماز به سراسر پیدایش اشو یتا اهو وئریو
ده اشم وهو ده

اهونور (= نماز یتا اهو وئیریو) را میستائیم اردیبهشت
زیباترین امشاسپند را ما می ستائیم نیرو زور ، توانائی و
پیروزمندی و فر و زور را می ستائیم - اهورا مزدای
رایومند و خروهمند را می ستائیم از میان مردان و زنان
آنکس که برابر آیین راستی ستایشش بهتر است مزدا
اهورا از آن آگاه میباشد اینگونه مردان و زنان را ما می
ستائیم یتا اهو وئریو دو .

یزشن و نیایش و نیرو و زور وآفرین می گوییم به اهورا
مزدای رایومند و خروهمند

ای زرتشت همیشه دوست را از دشمن بدخواه حفظ نما
مباد که به آن دوست زخمی و یا رنجی رسد - مباد که
به سختی گرفتار شود مباد آن مرد بهدین که نیاز بزرگ یا
کوچکی از برای ما و امشاسپندان می آورد دچار بدبختی
شود

وهمن امشاسپند آفریده من است ای زرتشت اردیبهشت
امشاسپند آفریده من است ای زرتشت شهریور امشاسپند
آفریده من است ای زرتشت سپندارمزد امشاسپند آفریده
من است ای زرتشت خرداد امشاسپند و امرداد امشاسپند
که در روز واپسین به پاکان و اشوان پاداش می دهند
آقریده من هستند ای زرتشت بوسیله دانش و خرد من
ای اشو زرتشت دنیا از ازل آغاز شد و هم چنین به انجام
خواهد رسید هزار تندرستی باد ده هزار تندرستی باد
ای ام خوش اندام نیکو رسته ای ورهرام اهورداده ای
ونتت بزرگوار و ای سپندارمزد امشاسپند
بوسیله مهربانی و بردباری بدکاران را از آزار کردن نگه دار
هوش آنها را بزدای دستهایشان را ببند زانوانشان را
خم کن و آنان را چنان استوار ببند که هماره در بند باشند

کی ای مزدا مرد اشو غلبه می کند بردروند (= بدکار) کی اشو غلبه می کند بر درج (= دیو دروغ) کی پیروان راستی بر پیروان دروغ چیره می شوند ؟ - پس گفت زرتشت : اینگونه بچشمان من بینایی بده که بوسیله سپندارمذ (= فروتنی مقدس) بتوانم از زیان (دروند و درج)دوری گزینم گوکرن (= ماهی کره) بزرگ مزدا آفریده را می ستائیم

ما می ستائیم هوش (آفریده) اهورا مزدا را (برای فرا گرفتن کلام مقدس) ما می ستائیم خرد(آفریده) اهورا مزدا را برای به ذهن سپردن کلام مقدس ما می ستائیم زبان (آفریده) اهورا مزدا را برای گفتن کلام مقدس با فرا گفتن کلام مقدس آن کوه را می ستائیم آن (کوه) هوش دهنده اشیدرنه (= کوهی که در غله آن زرتشت دین بهی را دریافت کرد) را در روز و در شب با نیاز زور می ستائیم - سه بار

آفریدگانی را می ستاییم که از آن سپندار مزد امشاسپند هستند و از تمام پیدایشهای اشو پاک تر و قدیمی تر هستند و همه آنها داده بزرگترین سرور و رد یعنی اهورامزدا (هستند) ، برای بر انداختن اهریمن دروند ، برای بر انداختن دیو خشم دارنده سلاح خونین برای بر انداختن دیو های مازندر(= قول پیکر) و برای برانداختن همه دیوان و

دروندان ورن (= سرزمینهای شمالی) است پیروزی برای دادار اورمزد رایومند خروهمند پیروزی برای امشاسپندان ، پیروزی برای ستاره نورانی و باشکوه تشتر(=ستاره باران) پیروزی برای مردان اشو و پیروزی برای همه آفرینش های مینوی و اشو اشم وهو یک .

اردیبهشت یشت

بنام اورمزد بخشاینده بخشایشگر مهربان

مَس وَوَه و پیروزگر باد - مینوی اَردیبهشت بلند و

آذر و سروش و وَرهرام ایزد - اَشوی ورجاوند پیروزگر

خشنه‌اُثره اَهورَهه. مَزداو اَشم وُهو

(تا سه بار خواندن) فرَوَرانه مَزدَیَسنو. زَرَه‌توشترش

وَیده‌اِو اَهورَه. تکه اِشو. (هرگاه که باشد)

اَشهه. وَهیشتهه سرَه‌ئشتهه. - اَمیشتریه‌منو

ایشتهیه - سورَیه. مَزده ذاتهه - نَمه‌اکیاو. وَنگهو یاو.

واوروداییت رَیاو. - مَزده ذاتیاو. اَشه ایاو. -

خشنه‌اُثره. یَسنائیچه. وَهمائیچه - خشنه‌اُثرائیچه

فره‌سَستیه‌اچه ..

یثا اَهو وَئیریو. زاتا. فرا. م مروته ..

اَثا رَتوش اشاتچیت هچه - فرا. اَشه‌وه

وَیدواو. مَره‌اُتو ..

مَره‌اُت اَهورو مَزداو سپیتامائی. زَرَه‌توشترائی ..

آات. بیت اَشه وَهیشته - فره‌وَئی شیشه

سپیتمه زَرَه‌توشتره. ستته‌اُترچه. زاترچه-

زُناتَرِچَه مانْتْرَه نَچَه ـ یَسْنْ تَرِچَه آفری تَرِچَه ـ

اَئْنی بی جَرتَرِچَه وَنگهان خْشَه ئتَه رَاُچاوْ

خْتَنْ دَه نی تیشْچَه دِرِزْو ـ اَهماکِم بَیَسانْچَه، وَهمانْچَه ـ

یَتْ اَمِشام سِپِنْتَنام ۰

آئَتْ اَاُخْتَه زَرَه توش تْرُوْ ۰ ـ مْرُونیدی

ما وَچو اَرْشْن وَچو ـ اَهورَه مَزْدَه ۰ یَتَه

تَه ـ اَنگهِن اَشَه وَهیشْتَه فْرَه داهیشَه سْپِی تَه

زَرَه توش تْرَه ـ سْتَه اَتْرِچَه ـ اَاُتْرِچَه ـ زُناتَرِچَه،

مانْتْرَه نَچَه ـ یَسْنْ تَرِچَه آفری تَرِچَه ـ اَئْنی بی جَرتَرِچَه،

وَنگهان خْشَه ئتَه ـ رَاُچاوْ، خْتَنْ وَه نی تیشْچَه، دِرِزْو ۰ ـ

یوشْتماکِم بَیَسانْچَه وَهمانْچَه ۰ ـ یَتْ اَمِشام سِپِنْتَنام ۰

آدیم ۰ فْرَه مْرَه اَمی اَشِم وَهیشْتِم ۰ پَری

فْرَه مْرَه اَمی اَشِم وَهیشْتِم ۰ ـ آئَتْ اَئیَه نَشام ۰

یَتْ اَمِشام سِپِنْتَنام هوایَه اَنْم یِیم پائیتی ۰ ـ

مَزْداوْ هوکتانیشْن یِیم پائیتی ۰ ـ مَزْداوْ هوختانیشْ

یِیم پائیتی ۰ ـ مَزْداوْ هوَرْشْتانیشْ گَرُو نمانِم ۰ اَهورَه

هوایَه اَنْم ۰ گَرُو نمانِم اَوْرَوئیو ۰ اَستی اَشاوَه اَئیو ۰

نَه چیشْ ۰ دَرْوَه تام ۰ ـ ایَه بَئْ تیشْ گَرُو نمانِم ۰ ـ

رَةُ دُبِیو   اَشایَه اُرُم چیثرَم . اَهورَم . مَزدام ۞

جَنَه نیتی . وَیسپَه نِشو . اَنگرُو دَبیَن یوشس .ـ اَتهانی .

یاتوام . پَئی ری کَنامچه .ـ اِئیرَیه مِیَم . مانثرَه نام .ـ مَزِیشتِیم .

مانثرَه نام ـ مَزِیشتوتِمَم . مانثرَه نام .ـ وَهیشتِم . مانثرَه نام .

وَهیشتوتِمَم مانثرَه نام .ـ سرَه نِشتِم مانثرَه نام .ـ

سرَه نِشتوتِمَم مانثرَه نام .ـ اوغرَم . مانثرَه نام .ـ اوغروتِمَم .

مانثرَه نام .ـ وِرِثرَزِم مانثرَه نام ـ وِرِثرَزوتِمَم . مانثرَه نام .

وارِثرَغنیم مانثرَه نام .ـ وارِثرَغنیوتِمَم . مانثرَه نام .ـ بَئیشَزِم .

مانثرَه نام ـ بَئیشَزیوتِمَم . مانثرَه نام ۞ ـ

اَشو . بَئیشَزو داتو . بَئیشَزو .ـ کَرِتو بَئیشَزو

اورورو . بَئیشَزو .ـ مانثرو . بَئیشَزو .ـ بَئیشَزَنام

بَئیشَزیوتِمو .ـ یَت مانثرِم سپِنتِم . بَئیشَزیو ۞ ـ یو .

نَرِش . اَشَه اُنو . هَچه اوروتوان بَئیشَزیات ۞ اَشَو .

ری اَستی .ـ بَئیشَزَنام . بَئیشَزیوتِمو ۞ ـ

نیکَه . اَپَه دَوَه رَتَه مَهرکَه اَپَه دَوَه رَتَه .ـ دَئِوَه .

اَپَه دَوَه رَتَه ـ پَئی تیارَه اَپَه دَوَه رَتَه ۞ اَشَمَغَه .

اَنَه شَوَه اَپَه دَوَه رَتَه ـ مَشیو ساستَه . اَپَه . دَوَه رَتَه ۞

اَزی . چیثرَه اَپَه دَوَه رَتَه .ـ وِهرکو . چیثرَه اَپَه

دوه رته . بزنگرو چیتره اپه . دوه رته . ترومتـه

اپه دوه رته . پئی ری متـه . اپه دوه رته . تفنو .

اپه دوه رته . سپزگه اپه دوه رته . اناخشتـه

اپه دوه رته . دوژدئیت ره . اپه . دوه رته پ .

دره اگوا خش . دره اخشتـه . اپه دوه رته پ . جهی .

یاتومه ئیتی . اپه دوه رته جهیکه خورذئیتی . اپه .

دوه رته پ . داتو پواورو اپاختره . اپه دوه رته .

داتو پواورو اپاختره اپه بنیه ته پ .

یسچه . م انته نشام . یت . اژی چیتره نام .

یو حنت انشام دئوه نام . هزنگرانی . هزنگرو

پئی ری . بئوورانی بئوونو پئی تی . تیسکه . جئنین تی .

هرکه . جئنین تی دئوه . جئنین تی پئی تاره . جئنین تی .

اشه مه اغه انه شوه جئنین تی یشیوسانته جئنین تی .

اژی چیتره جئنین تی . ویهرکو چیتره . جئنین تی .

بی زنگرو چیتره جئنین تی . ترومتـه جئنین تی .

پئی ری متـه جئنین تی . تفنو جئنین تی بشپزگه

جئنین تی . اناخشتـه جئنین تی دوژدئیت ره .

جئنین تی پ . دره گوواخش . دره اخشتـه . جئنین تی .

جَهی یاتو رِمِتی جَه‌یِن تی جَهی . کَه خُورِه دَئِنی . جَه‌یِن تی .

واتو . یُوادُرُوا پَخْتَرِه جَه‌یِن تی . واتو . یُوادُروا پَخْتَرِه .

اَیَه نَشْمَیه تَه . . .

نیجَه . م . اَئِتَه نَشام یَت نی زَنگُرو چیتْرَه نام .

یُو . جَنت اَئِشام دَئِوه نام . هَزَنگرانی . هَزَنگرو

پَئِری . . بَئِه وُرانی بَئِه وَئو پَی رِی . . بَه اوُروَه

نَئِه اتَه یَتَت . دَیَه اَشْ دَئِوه نام . (دره ۱۵) . جَشتو .

اَنگرو مَنین یوش . یُوادُرو . مَهرَکو . . .

اَدَه وَه تَه اَنگرو مَنین یوش . آوَیَه . م .

بَغَه . اَشَه . وَهیشتَه . بَئِلَه نام . . نَئِنکُوئِتَه . جَنات

نَئِنکَه نام نَئِنگُوئِتَه تَبه نَشَه یات . . مَهرکام . مَهرکوئِتَه .

جَنات . مَهرکام . مَهرکوئِتَه تَبه نَشَه یات . . دَئِوه نام .

دَئِوئِتَه . جَنات . دَئِوه نام دَئِوئِتَه تَه نَشَه یات . .

پَئِتیارَه نام پَئِتیارِتَمَه جَنات . پَئِتیارَه نام .

پَئِتیارِتَمَه تَه نَشَه یات . . اَشَه مَه اَغَه اَنَه شوه . جَنات .

اَشَه مَه اَغَه . اَنَه شوه تَبه نَشَه یات . . مَشیوشاستَه .

ساشتوتَمَه . جَنات . مَشیوشاستَه . اَشتوتَمَه . تَبه نَشَه یات . .

اَژی . چیتْرَه اَژی . چیتْروتَمَه . جَنات . . اَژی

چیترَ - اَژی . چیتروتِمَه . تبه‌ئشه یات ؛ - وِهرکو چیترَه . -

وِهرکو . چیتروتِمَه جنات - وِهرکو . چیترَه وِهرکو

چیتروتِمَه تبه‌ئشه یات ؛ - بیزَنگرو چیترَه . - بیزنگرو

چیتروتِمَه . جنات . - بیزنگرو چیترَه - بیزنگرو چیتروتِمَه .

تبه‌ئشه یات ؛ - تَرومَتَه جنات . - تَرومَتَه تبه‌ئشه یات ؛ -

پَیری‌مَتَه جنات - پَیری‌مَتَه تبه‌ئشه یات ؛

تَفنو تَفنوتِمَه . جنات تَفنو تَفنوتِمَه . تبه‌ئشه یات ؛

سپَزگَه سپزگوتِمَه . جنات . - سپزگه سپزگوتِمَه

تبه‌ئشه یات ؛ -

اَناخشتَه اَناخشتوتِمَه . جنات - اَناخشتَه . -

اَناخشتوتِمَه . تبه‌ئشه یات ؛ دوژدئیترَه - دوژدئیتریتِمَه .

جنات . - دوژدئیترَه . دوژدئیتریتِمَه . تبه‌ئشه یات ؛

دَرَه‌اَگو واخش . دَرَه‌اُجیشتَه . جنات - دَرَه‌اَگو .

واخش . دَرَه‌اُجیشتَه تبه‌ئشه یات ؛

جَهی یاتومَه‌نیتی . جنات . - جهی . یاتومَه‌نیتی .

تبه‌ئشه یات ؛ جهی . کَه‌خورَه ذَنیی . جنات . - جهی .

کَه‌خورَه ذَنیی تبه‌ئشه یات ؛ واتو پواوروَاپاختَرَه .

جنات - واتو . پواوروَاپاختَرَه تبه‌ئشه یات ؛

واتُو اَیَه رُو اَپاخْتَرَه جَناتْ . واتُو اَیَه رُو

اَپاخْتَرَه تَبَه نِشْتَه یاتْ ٭

واتُو . اَیَه رُو اَپاخْتَرَه . اَیَه نَسْیاتْ ٭ دْرُوخْش .

نَسْیاتْ . دْرُوخْش . دْواراتْ – دْرُوخْش . وی نَسْیاتْ

اَپاچِدْرَه . – اَیَه نَسْیه . بِه مایِرَن جَیی تیشْ . گَئیتاوُ

اَستْ وَنتی تیشْ . اَشَهِه ٭ –

اَهِه رَیَه . خُورِه نَنْگْ هَچَه . – تَم . یزائی بُوروُن وَتَّه .

یَسْنَه . – اَشِم . وُهیشْتِم سْرِه اِشْتِم . – اَرِشِم سْپِن تِم

زَاُثْرابْیو ٭ –

اَشِم وَهیشْتِم سْرَه اِشْتِم – اَمِشِم سْپِن تِم یَزَه مَه یدِه ٭ –

هَه اُمَه یو گَوَه بَرِیمَنَه . – بَیِرْوَدَنگْ هَنْگهِه بانَثْرَه چَه .

وَچَه چَه . شِیه اُثْنَه چَه زَاُثْرابْیچَه – اَرِشُوخِذَه ایبْیچَه .

واغْژی بْیو ٭ –

نِنگَهِه ماتامْ . آتَتْ . بِسْتِنَه پَیی تی وَنْگْهُو . –

مَزْداوُ اَهُورُو وَنتا اَشات هَچا – یاوُنْگهامْچا . تاسْچا .

تاوُسْچا یَزَه مَه یدِه ٭ –

یِثا اَهو وَئیریو (تا سر دو نه مرتبه)

یَسْنِمْچَه وَهْمِمْچَه اَاُجَسْچَه – زَوُرِه چَه . آفْریْنامی .

اَشَهه وَهیشتَهه. سرَه‌اوشتَهه - اَئیریَه‌مَنو. ایشیَهه

سورَهه - مَزدَه داتَهه. سَه‌اَگیاو وَنگهواو واورو

دَئیت رَیاو - مَزدَه داتیاو اشَه اَیاو.

اَشِم وُهو (تا سر یکبار خواندن)

اَهمائی رَئشچه. خورَنَنگهچه - اَهمائی. تَنوه.

دروَتاتم اَهمائی. تَنوه وَزدوَرِه. - اَهمائی

تَنوه وِرِثرِم - اَهمائی ایشتیم. پوروخواثرام.

اَهمائی آسنام‌چیت فرَه‌زَئینتیم. اَهمائی. دَرِه‌غام.

دَرِه‌غوجیتیم - اَهمائی وَهیشتِم. اَهوم. اَشَه‌اُنام رَئوچنگهم

ویسپو خواثرِم - اَشِم وُهو. (تا سر یکبار خواندن)

هزَنگرِم (تا سر خواندن) اَشِم. وُهو. (تا سر یکبار خواندن)

جَسَه. مِم. اَوَنگهه مَزدَه (تا سر خواندن)

اشم وُهو (تا سر خواندن) پیروز باد

اشم. وُهو (۱) (تا سر خواندن)

بَرساد (تا سر خواندن)

اردیبهشت یشت

بزرگوار و نیکوکار و پیروزگر باد مینوی اردیبهشت بلند و آذر و سروش و ورهرام ایزد اشوی نورمند با همت و پیروز.

به خشنودی اهورا مزدا اشم وهو سه بار فرورانه هر گاه که باشد به اردیبهشت زیباترین امشاسپندان و به اثیریمن ایشیه زورمند و مزدا داده و به آسایش نیک و دیرپایای مزدا داده و اشو خشنودی و یزشن و نیایش و درود و ستایش باد یتا اهو وئریو زوتا تا سر.

فرمود اهورا مزدا به زرتشت اسپنتمان برای بزرگداشت اردیبهشت امشاسپند ای زرتشت ، ای ستاینده زوت نیایش کننده ، خواننده مانتره سراینده یسنا آفرین کننده و سرود فرستنده در برابر فروغ و روشنایی قرار گیر هنگام نیایش وستایش من و امشاسپندان

پس پاسخ داد زرتشت ، ای گوینده سخن راست ای اهورا مزدا برای بزرگداشت اردیبهشت امشاسپند به زرتشت اسپنتمان ستاینده زوت ، نیایش کننده خواننده مانتره ، سراینده یسنا آفرین کننده وسرود فرستنده هستم ، در برابر فروغ و روشنایی قرار میگیرم هنگام نیایش و ستایش تو و امشاسپندان.

من سرود میخوانم اردیبهشت امشاسپند را سرودن اردیبهشت امشاسپند آرامش بخش نیک همه امشاسپندان (است) که آنها را مزدا نگه میدارد با اندیشه نیک ، مزدا نگه می دارد باگفتار نیک مزدا نگه میدارد با کردار نیک آن آرامش در گروسمان اهورا است.

گروسمان از برای اشوان است وهیچیک از دروندان را به سوی گروسمان نیک.و پاک برای دیدار اهورا مزدا راه نیست.

میزداید همه نیروی اهریمنی و همه جادویان وپریان را (نماز) اثیریه من مانترای بزرگی است واز بزرگترین مانترا ها است مانترای خوبی است و از بهترین مانترا ها است مانترای زیبایی است واز زیبا ترین مانترا ها است ، مانترایی نیرومند است و از نیرومندترین نمازها است ، مانترایی توانمند واز توانمند ترین مانترا ها است مانترایی پیروزمند واز پیروزمندترین مانترا ها است ، نمازی درمان بخش و درمان بخش ترین مانترا ها است

اشویی درمان بخش است قانون درمان بخش است جراحی درمان بخش است گیاه درمان بخش است ، سخن مانتره درمان بخش است ولی از همه درمان بخشها درمان بخش ترین سخن مانتره است که مرد اشو بوسیله آن

شخص را از درون درمان می کند زیرا آن تندرستی بخش ترین همه درمانها است

ناخوشیها بگریزید مرگ دور شو ، دیوها دور شوید پتیاره ها (= نکبت) دور شوید اشموغ (= بد آموز) نا راست بگریز مردستمکار بگریز.

ای اژدها نژادان بگریزید ای گرگ نژادان بگریزید ای دوپایان دور بگریزید ای ترو متی (= دیو غرور) بگریز ، ای پئیری متی (= دیو اندیشه واهی) دورشو ای تب دور شو ای سپزگه (= افترا زن) دور شو ، ای نا آشتی دور شو ، ای بد چشم دور شو.

دروغگو ترین دروغگویان دور شوید جهی (= زن بدکار) جادوگر دور شو د ، جهی کخوارذه (= کاهنده فر) دور شو ، باد شمال دور شو باد شمال نابود شو.

آنکس که (= اردیبهشت امشاسپند با نماز ائیریه من) می کشد از این دیوان را هزاران هزار و بیوران بیور (= ده هزاران هزار) ، او ناخوشی را براندازد او مرگ را براندازد او دیوان را براندازد او پتیاره ها را براندازد ،او اشموغ نا راست را براندازد او مرد ستمکار را براندازد

او اژدها نژادان را براندازد او گرگ نژادان را براندازد او دوپا نژادان را براندازد ، او ترمتی را براندازد اوپئیری

متی را براندازد او تب را براندازد ، او سپزگه را براندازد او نا آشتی را براندازد او بد چشم را براندازد

او دروغگوترین دروغگویان را براندازد او جهی جادوگر را براندازد او کاهنده فر را براندازد او باد شمال را براندازد او باد شمال را نابود سازد و آنکه از جنس دو پا است

آنکس که از این دیوان هزاران هزار وبیوران بیور را بکشد دروغگو ترین دیوان را که انگره مینوی پر مرگ باشد ، سرنگون می سازد.

پس از آنکه انگره مینو می گوید وای بر من از اردیبهشت که ناخوش ترین ناخوشیها را میزند ، ناخوشترین نا خوشیها را از میان می برد سخت ترین مرگها را می زند ، سخت ترین مرگها را از میان برمی دارد بزرگترین دیو ها را می زند بزرگترین دیو ها را از میان بر می دارد پتیاره ترین پتیاره ها را می زند پتیاره ترین پتیاره ها را از میان بر می دارد ستمکار ترین مرد را می زند ستمکار ترین مرد را از میان بر می دارد. بزرگترین اژدها نژادان را می زند بزرگترین اژدها نژادان را از میان می برد بزرگترین گرگ نژادان را می زند بزرگترین گرگ نژادان را از بین می برد ، بزرگترین دو پا را می زند بزرگترین دو پا را از میان می برد ترومتی را میزند ترومتی را از میان می برد پئیری

متی را می زند پئیری متی را از میان می برد تب تند را
می زند تب تند را از میان می برد ، بزرگترین اسپزگه را
می زند ، بزرگترین اسپزگه را از بین می برد ، دشمن ترین
دشمنان را می زند دشمن ترین دشمنان را از بین می برد
بد چشم ترین بد چشمان را می زند بد چشم ترین
بدچشمان را از بین می برد

دروغگوترین دروغگویان را می زند دروغگو ترین
دروغگویان را از بین می برد جهی جادو گر را می زند
جهی جادو گر را از میان می برد جهی کاهنده فر را می
زند جهی کاهنده فر را از میان می برد ، باد شمال را می
زند ، باد شمال را از میان می برد.

دروغ باید نابود شود دروغ باید کاسته ، دروغ باید
رانده شود به سوی شمال باید گم شوی ، مبادا که جهان
پاک استومند را نابود سازی.

برای فر و شکوه او من می ستایم با سرود یسنا
اردیبهشت زیباترین امشاسپندان را با هوم مخلوط به
شیر با برسم ، با زبان پر از دانش با مانتره ، با گفتار ، با
کردار ، با واژه های راست گفته شده.

از میان مردان وزنان آنکس که برابر آیین راستی
ستایشش بهتر است ، مزدا اهورا از آن آگاه می باشد
اینگونه مردان وزنان را ما می ستاییم.

یتا اهو وئیریو دو یزشن و نیایش و نیرو و زور و آفرین
باد به اردیبهشت زیباترین امشاسپندو به ائیریه من ایشه
توانا و مزدا داده و به آسایش نیک و دیر پایای مزدا داده
اشم وهو یک- اهمائی رئشچه برساد اشم وهو یک.

سروش یشت شب

بنام اورمزد بخشاینده بخشایشگر مهربان

مَس وده و پیروزگر باد مینوی سروش ایزد اشوی

دَرحا وید هماوید پیروزگر. رد ارد دیو و دُرج. سروشِ

اشویِ تخشانِ تگی پایه مان و تن. نگهدار روان. دیده مانِ

رور. پاسانِ شب نگهدارترین و روان ما و شما و هما ایران

و دَوهان و بهدینان و ستهٔ گشتیان و نیکان و دَوهان هفت

کشور زمین. سروش ایزد باد مَس وده و پیروزگر باد.

مینوی اردیبهشت بلند و آذر و سروش و ورهرام ایزد پیروزگر.

خشنه اُثره اَهورَهِه. مرداوُ اشِم. وُهو. (تا سر

سه بار خواندن)

فِرَه وَرانه . مَزدَیَسنو زَرَه تُوشتریش. وِیدهاوُ

اَهورَه تکَه اِشو. (هرگاه که باشد) شرَه اَشِهه. اَشیه هه.

تخمه هه. تنو مانترهه. وَرثی دَرَه اشت. آهوئیریهه.

خشنه اُثره بیسناثیچه. وهماثیچه خشنه اثراثیچه.

فِرَه سَس تَه یَه اِچه.

یَثا اَهو وَئیریو زَاتا. فرا بِم مروته. اَثا

رَتوش. اشات چیت. هچه. فرا. اَشه وه. وِیدواو. مره اَتو.

کرده اول

سرَه اشم اشیم هورَه ادم . - وِرِثراجنم

فرادت . گیثم اشه وَنم . اشهه رتوم . یزه مه ئیده

یو پئوئیریو . مزدا او داما ن - فرستره نات . پئی تی .

برسمن - یزه ته . اهورم مزدام یزه ته . امشه سپنتَه

یزته . پایو . ثوه رشتاره . - یا . ویسپه . ثوره ستو . داما ن : -

اَیه زَیَه . خوره نَنگ هچه . - انگهه اَمَه

ورثرغ نیچه - اَیه بَیْنَه یزه تا نام . - تم یرائی

سوزون وته بیینه : -

سرَه اشم اشیم . رائترانیو . - اشیم چه . ونگوهیم .

برِه زَئی تیم . - نَئی ریچه سنگهیم هورَه ادم : -

آچه نو جمیات اونگهه . وِرِثره جاو . سرَه اشو

اشیو - سرَه اشم . اشیم یزه مه ئیده :

رتوم برِه زنتم یزه مه ئیده - تیم . اهورم مزدام .

یو اشهه اپه ئوتمو . - یو اشهه جغموشش تمو : -

ویسپه سرَه واو زره توشش تره یزه مه ئیده :

ویسپه چه . هورشته . شیه اثنه . یزه مه ئیده . - ورثرجه .

ورش یم نیچه : -

نیکیه هاتام آئت یسنه پئی تی . ونگهو . ـ

مزداو اهورو وتا اشات هچا ـ یاونگهامچا

تاسچا تاوسچا یزه مه نیده ۰ ـ

کرده دوم

سره اشم اشیم هوره ادم . ـ وریزاجیم .

فرادت . گئه تم اشه وهم اشهه . رتوم . یزه مه نیده ۰

یو پئوئیریو برسمه فرس تره نته ـ ترخش تشچه

بخچه بخش تشچه . ـ هپته بخش تشچه . نوه بخش تشچه

آخش بوئیچه مه نیدیو پی تیشتاسچه . اشنام

سپن تام یسانیچه دهمانیچه ـ خشنه اثرانیچه

فره سس تیه یاچه ۰

اهه ریه . خورنگ هچه ـ انگهه امه

وریزغ نچه اهه یسنه یزه تام . ـ تم یزانی .

سوردن وته یسنه ۰ ـ سره اشم . اشیم . زاثرابیو ـ

اشیم چه دنگهیم . برزه زنئی تیم . ـ نی ریچه بنگهیم . هوره ابر ۰

آچه نو . حمیات ادنگهه . وریره جاد

سره اشو . اشیو ۰ ـ

سُرَه اُشِم اَشیم. یَزَه مَه نْیدِه ؛ رَتوم. بِرِه زَنْتم.

یَزَه مَه نْیدِه ـ یِم اَهورِم مَردام. ـ یو. اَشِهِه.

اَپه نُوتمو ـ یو اَشِهِه خَغوش تمو ؛ ـ دیشیه

سُرَه واو زَرِه توش تَرِه. ـ یَزَه مَه نْیدِه ؛ ـ

دیشیه چه هورشتَه. شْیه اُتْنَه یَزَه مَه نیدِه. ـ

دَرشْتِچه وَرِش یم تَچه ؛ ـ

یِنگهِه هاتام. آئَت بیسِه یِنی تی. وَنگهو. ـ

مزداو اَهورو وَئِتا اشات هچا. یاونگهام چا

تانسچا تاوسچا یَزَه مَه نْیدِه ؛ ـ

کردهٔ سوم

سُرَه اُشِم. اَشیم. هورَه اُدم. ـ وِرِثْرا جَنم. فرادَت

گَئِثِم اَشَه وَنم اَشِهِه رَتوم. یَزَه مَه نیدِه ؛ یو

پَئوئیریو گاتاو فرَه سرادَه یَت ـ یاو پَنچه

سپِتی تاهِه ـ اَشَه اُنو زَرَه توش تَرَهِه. اَفْش مَه نیوان.

وَچیِن تَشتی وَت مَت آزَینتیش مَت.

پَئی تی فرَه ساو اَشَنام بَشپِن تَنام. ـ یَسنا یِچه

وَهما یچه خشَه اثرا یچه. فرَه سَس تَه یه اچه ؛

اَهه رَیه. خورَه نَنگ هچه ـ اَنگهه اَمَه

درِشغ نیچه اهه یسنه یزه‌تنام . تم یزائی

سوروَن وَته یسنه سرَه اُشم . اَشیم . زائُثرابیو . اِشیم چه

وَنگوهیم . برِه زَنتی تیم . - نَیریچه سَنگهیم . هورَه ادِم

آچه . نو . جَمیات اَوَنگهه . - وِرِترَه جاو سرَه اُشو .

اشیو - سرَه اُشم . اَشیم . یزه مه ئیده . رَتوم

برِه زَتم یزه مه ئیده . - یِم اَهورِم . مزدام . - یو

اَشَهه اَپه نُوَرتمو . - یو . اَشَهه جَغنوش تمو . -

ویسپه . سرَه واو . زرَه ثوش تره . یزه مه ئیده .

ویسپه چه هوورشته شیه اُتنه یزه مه ئیده . وِرِثرَنچه

وِرِش یم نیچه . -

بَنگهه ماتام . آئت یسنه پئی تی وَنگهو . -

مزداو اهورو . وَئِتا . اَشات هچا . - یاونگهام چا

تانسچا تاوسچا یزه مه ئیده . -

کرده چهارم

سرَه اُشم . اَشیم . هورَه اُدِم . - وِرِتراجنم . فرادَت

گَئِتم اَشه وَنِم . - اَشَهه . رَتوم یزه مه ئیده . -

یو . دَرِغه اُشچه وَری ویاوسچه . - اَمه وَت نمانم

هام تاشته . - یسچه . هو فراشمو داتیم . یو

اَرِشس مَم. بَتیرِت وَتَه بَسَنَه یُ تَیشَه. ـ وَنخرو مَنتَم. خُورَم.

جَتَین تی. ـ اَتچَه. اَیه یادَه کَه مَرِه دِم. ـ جَغ نُواو.

پَیُ تی. جَنگهَه یَه نُیتی. ـ یتا اَاُ احاو. نائید یا دُنگهم ⁘

اَیه رَیَه خُورَه نَنگ پَچَه اَنگهَه. اَمَه. وِرزَع پَچَه ⁘

اَیه بَیسَه. یَزَه تَام ـ تَم. یَزائی. سورُون وَتَه

یَسَنَه ⁘ ـ

سَرَه اُشَم. اَشیم زَاُتراپُو ـ اَشیم چَه.

دَنگوهیم. بَرِه زَیُ تَیم ـ نَیُ رِیچَه. بَنگهیم هُورَه ادِم ⁘ ـ

آچَه نُو حَیات اَاُونگهَه. ـ وِرتَرَه حاو.

سَرَه اُشو اَشیو سَرَه اُشَم. اَشیم. یَزَه مَه یَیدَه ⁘

رَتوم. بَرِه زَنتَم. یَزَه مَه یَیدَه. ـ یَیم. اَهورِم. مَزدام.

یُو اَشَهَه اَپَه نُوتمُو ـ یُو. اَشَهَه خَنموش تَمُو ⁘ ـ

وَیسپَه. سَرِه واو زَرَه تُوش تَرَه یَزَه مَه یَیدَه ⁘

وَیسپَه چَه هُورَشتَه. بَشیَه اَتَه یَزَه مَه یَیدَه ـ

وَرُشتَیَه وَرِش یَم نَچَه ⁘

یَنگهَه هاتام آَت یَسنِه. پَیُ تی. وَنگهو. ـ

مَزداو اَهورُو وَیتا اَشات هَچا. ـ یا وَنگهاچا.

تا نسچا. تا وسچا. یَزَه مَه یَیدَه ⁘ ـ

کرده پنجم

سْرَه اُشَم اَشیم. هورَه اُدِم. - وِرِثراجَنِم.

فرادَت. گَئِه تِم. - اَشَه وَنِم اَشَهِه. رَتوم. یَزَه مَه نیدِه ÷

تَخمِم آسوم اَاُخنگهوَنتِم - وَرِشی تِم سورِم

بِرِزَه نتِم. - یو وِسپه اِئی بیو بَچَه. اَرِزَه اِئی بیو.

دوَه نَواو پَئی تی جَنَه ئیتی. وَیاخمَه. اَشام.

سپِنتام ÷

اَهِه رَیَه. خورِه نَنگ هَچَه. - اَنگهِه اَمَه

وِرِثرِغنَه چَه - اَهِه بَیَشنَه یَزَه تام. - تِم. یَزائی

سوروُن وَتَه بَیَشنَه ÷ - سْرَه اُشَم اَشیم. زَاثرابیو.

اَشیم چه وَنگوهیم. بِرِزَه رَئی تیم. - نَئی رِیچه سَنگهیم

هورَه اُدِم ÷ -

آچه. نو. جَمیات. اَوَنگهه. وِرِثرَه جاو. سْرَه اُشو.

اَشیو. سْرَه اُشَم اَشیم یَزَه مَه نیدِه ÷ رَتوم

بِرِزَنتِم یَزَه مَه نیدِه ÷ یِم اَهورِم. مَزدام یو.

اَشَهِه اَپِه نو تِمو - یو اَشَهِه. جَغموشتِمو ÷ -

وِیسپَه. سْرَه واو. زَرَه توشترَه یَزَه مَه نیدِه.

وِیسپَه چَه هورِشتَه. بَشیَه اُتنَه یَزَه مَه نیدِه. - وَرِشتَه چَه.

دَرِشْ یِمْ نَچَه ؛ ـ

بَنگَهَه ناتام . آتَت یِسنه . پَیْتی وَنگَهُو . ـ

مَزداو اَهورُو وَیْتا اَشات هچا . ـ یاوَنگهامچا .

تانسچا تاوسچا . یَزَه مَه یَیدِه ؛ ـ

کرده ششم

سَرَه اشم اشیم . هورَه اُدِم . ـ وِرثراجنم

فرادَت گَیثَم اَشَه وَنَم اَشَهَه . رَتوم . یَزَه مَه یَیدِه .

یونام . اَاِجِشتَم . یونام ـ تَن جِشتَم . یونام . تَوَخ شتَم

یونام . آسیشتم . یونام . ـ پَرُو . گَتَرش تمم . ـ پیتی بشته

مزده یسنه . ـ سره اشهه . اشه یه یسنم ؛

دورات . هچه اَیهات . نمانات . دورات . هچه .

انگهات . ویسات ـ دورات . هچه ایهات . زنتات .

دورات هچه انگهات . دنگهات ـ اَغاو . ایت بچاو .

واتغاو یه ایتی . بنگهه نمانیه سره اشو . اشیو

ورثره جاو . ـ تراپذو . استی پتی . زنتو . ـ یاچه .

اشوه فرایو . هومتو . ـ فرایو . هوختو فرایو . هورشتو ؛

ابه زیه خورنگ هچه . انگهه امه . ورثرغ نچه .

اُچه بَسنَه یَزَه تام .تَم .برائی .سوروُن وتَه .

یَسنَه ، سَرِه اُشم اَشیم . زاُتراتیو . - اَشیم چه

وَنگوهیم بِرِه رَنی تیم -نَی ریچه بَسنگهم .هوره اُدم ،-

آچه نو .حیات اُوَنگهه دِرِشره خاو

سَرِه اُشو اَشیو سَرِه اُشم .اَشیم .یَزَه مَه نیدِه

رَتوم بِرِه زَنتم یَزَه مَه نیدِه ، یَیم اَهورِم .مَرداو

نو .اَشهه اُپه نوتمو .- نو اَشهه .خَنوشتِ تمو ،

دیسپه سَرِه واد زَرِه توش تَرَه یَزَه مَه نیدِه ،

دیسپه چه هوُرشتَه بَشیه اُشنَه یَزَه مَه نیدِه ، وَرشتچه .

وَرِشتِ یَم نَچه

بِنگهه تاتام .آنَت .بَسنه پَی تی .وَنگهو .-

مَزداو .اَهورو وَنتا اَشات هچا .یاوَنگهامچا

تانچا تاوچا .یَزَه مَه نیدِه ،

کرده هفتم

سَرِه اُشم اَشیم .هوره اُدم .- وِرِثراجنم .

فرادت گَیَه تم اَشَه وَنَم اَشهه رَتوم .

یَزَه مَه نیدِه ، نو وَنَه نو .گیه دُهه .- نو. وَنَه نو .

کانْیذْبیهِه ـ یُو. جَنْتَه دَئْوَه یادْ دَرُوجو. اِشَه اَخْتَگهُو

اَهوم مِرِنْچُو ؛ ـ

یُو. هِرِتَه. اَئْیُو یاخْشْتَه چَه ـ وَیسپَه یادْ

فْرَهْ وُئِیشْ. گَئِه ثْیاو ؛ ـ یُو اَنَه وَنْگ هَبَدمَنو

زَنْگهَه ـ نیپاْئیتی. مَزداو داماْن. ـ یُو اَنَه وَنْگ

هَبَدمَنو زَنْتَگهَه غَیشْهَه اَوْرْوَئیتی. مَزداو. داماْنَ.

یُو. وَیسپِم اَهوم. اَسْتْ وَنْتَم. ـ اِرِذْوَه.

سْنَئُی تیشَه عیپاْئیتی ـ یَسْچَه هو. فْراشْمُو داْئیتیم ؛

یُو. نُوئیتْ. یَسْچَه پَئِتَه هوشْ خْفَه. یَتْ مَئْنْیو.

داماْن دَئِیدی تِم ـ یَسْچَه پِسْپین تُو مَئْنْیو یُوشْ.

یَسْچَه. اَنگْرُو ـ هیشارُو اَشَهِه. گَئِه تاو ؛ یُو

ویسپائیشْ. اَایَنْچَه. جَشْتَفْ یَسْچَه ـ یُوئیذْیه ئیتی

مازَئیَه اِئی بیو هَذَه. دَئْوَه اِئی بیو ؛ هو نُوئیتْ.

تَرِشْتُو فْرانامَئیتِه ـ ثْوَه. ئِیشاتْ پَرُو

دَئْوَه اِئی بیو ـ فْرا اَنْماتْ پَرُو وَیسپِه

دَئْوَه ـ اَنُوسو تَرِشْتَه. بِمَن تِه. ـ تَرِشْتَه. تِمَنگهو

دْوَه رِئْتِه ؛ ـ

اَهِه رَیَه. خْوَرِه نَنْگ هَچَه ـ اَنگْهَه اَمَه.

ورثرغ نجه - اهه بیسنه. یزه تنام. - تم یزائی

سوروان وته بیسه سره اشم اشیم راتزابیو. -

اشیم چه. ونگوهیم بره رئی تیم. - نئی ریچه. بستنگیهم.

هوره اذم چ

آچه نو. حمیات. اونگهه. - ورثره جاو. بسرها.

اشیو. سره اشم. اشیم. یزه مه نیده چ رتوم.

بره زتم یزه مه نیده - یتم اهورم مردام.

یو. اشهه اپه نوتتو. - یو اشهه جعبوش تتو. ویسپه.

سره واو زره توشش تره یزه مه نیده چ ویسپه چه.

هوزشته شیه اشنه یزه مه نیده. - وزشتچه. ورشیم نجه چ

نگهه تا تام آئت بیسنه بپئی تی. ونگهو. -

مرداو. اهورو وثیا. اشات هچا. - یاونگهام چا.

تانسچا تاوسچا یزه مه نیده چ -

کرده هشتم

سره اشم اشیم هوره اذم. - وربراجیم. فراد.

گئه تم. اشه ونم اشهه. رتوم. یزه مه نیده چ یتم. یزه ته.

هه اموو فراشش تیش. بنشه زئو. سرزرد جخشریو

زَئیری . دُئیت رُو   بَرَه رِشتِه پَئی تی . بَرِزَهی :

بَرَه نَئیت یُو پَئی تی بَرَه زِیاو . نُوَه چاو پا پُو

دُچاو . پَئی رِگا دُچاو . پَئی تیم نُو وِسپُو بَئِیشیم :

مَستیم . یام پُوادرو آزَئین تیم . ماشَره بَچَه

پَئوروتاتَم :

اَیَه زَیَه خُورَه نَنگ بَچَه . اَنگَهِه اَیَه

وِرِثْرِغ نَچَه . اَیَه بَئِنَه . یَزَه تاتام . تَم یرائی .

سوروُن وَتَه بَئِنَه :

سَرَه اُشم اَشیم زُاتْرابیو . اَشیم چَه .

وَنگوهیم . بِرِه زَئی تیم . نَئی رِنجَه بَسنگهیم . هورَه اُدِم :

آچَه نو جَمیات . اَوَنگَهِه . وِرِثْرَه جاو بَسرَه اُشنُو .

اَشیو : سَرَه اُشم . اَشیم . یَزَه مَه ئیدِه : رَتوم

بِرِه زَنتم یَزَه مَه ئیدِه . یِیم اَهورم . مَزدام . یُو

اَشَهِه اَپَه نوتمو . یُو . اَشَهِه جَفنُوش تَمو :

وِیسَپَه . سَرَه واو زَرَه توش تَرَه . یَزَه مَه ئیدِه :

وِیسَپَه چَه نُورَتَه بَشیه اُتنَه یَزَه مَه ئیدِه . وَرِشتَه .

وَرِش یَم نَچَه :

نَنگَهِه تاتام . آئَت بَئِنَه پَئی تی . وَنگهو .

مَرداوُ اَهورَو دَئِنا اشائُت هَچا . یاوُنگهاچا .

تانَنچا تاوُسچا یَزَمَئیدِه ؞

کرده دهُم

سَرَه اُشَم اَشیم . هورَه اُدَم . وِرِتراجَنِم

فرادَت گَئِتَم اَشه وَنِم اَشَهِه رَتوم یَزَمَئیدِه ؞

یِنگهِه . نامَن وارِثرَغنی . هَزَنگرو بَستوَنِم . وِیداتَم

بَرِزیشتَه پَئیتی بَرِزَهی . بَرِه نی تیو پَئیتی

بَرِزیاو . خوارِه اَخشَم . اَنترَه نَمات بِشَتهرِپَئینه سَم

نیش تَرَه نَمات ؞

یِنگهِه اَهونو . وَئیریو سِنَئِتیش . وِیسپَه تَه

وِرِثرَه جاو . یَس نِچه . هَپتَنگهائیتیش . فشوشَنچه .

ماثرو یو وارِثرَغنیش . . ویسپاوَنچه بَئیشَزیه یو ؞

اَهه زَیَه خورِه نَنگ نَچه . اَنگهِه . اَمَه

وِرِثرَغ نَچه . اَهه یَسنَه یَزَه تنام . . تَم یَرائی .

سورون وَنَه یَسنَه . سَرَه اُشَم اَشیم . داثرابیو .

اَشیم چِه دُنگوهیم بِرِه زَئی تیم . نَئی ریچَه سنگهیم

هورَه اُدَم ؞

آچه نو جمیات اونگهه . ـ ورثره جاو . سره اشو

اشیو ٭ ـ

سره اشم اشیم یزه مه ئیده ٭ رتوم . برزنتم .

یزه مه ئیده ٭ یم اهورم . مزدام . ـ یو . اشهه اپه نوتمو .

یو اشهه جغموشش تمو ٭ ویسپه . سره واو .

زره توشش تره یزه مه ئیده ٭ ویسپه چه . هورشته .

شیه اتنه یزه مه ئیده ٭ ورشتچه . ورش یم نچه ٭

نگهه هاتام آئت بیسه . بیئی . ونگهو . ـ

مزداو . اهورو وئتا اشات . هچا . ـ یاونگهامچا .

تانسچا تاوسچا یزه مه ئیده ٭ ـ

کرده دهم

سره اشم اشیم هوره ادم . ـ ورثراجنم . فرادت

گئه تم . اشه ونم اشهه رتوم یزه مه ئیده ٭ یگهه

امه چه ورثرغ نچه ـ هه ازنت وچه ونذیاچه . ـ

اوان اشاو سپنته . اوی هنتو گرش ونیریم .

زام . یو . دنو دیسو دئینیاو . ـ وسو . خشترو

فره چه راتیتی . ـ اوی . یام . اشه ونی تیم . گئه تام ٭

اَیه دَئنَیَه فَرَه اُرُنَئَه . اَهورو . مَرداو . اَشَوه .

فرا . دُهو . مَنو فرا اُشَم دَهیشتِم . فرا خشَثرم .

دَئیریم . فرا سپِن تَه آرمَئی تیش . فرا . هَه اُورُوَتاس

فرا اَمِرِه تاس . فرا آهوئیریش . فرَشنو .

فرا آهوئیریش تکه اِشو . فرا اَذه . وَنهِئی بیه .

اَهو بیه . وَنهِئی بیه . نو اهوبیه نی په یاو . آئی .

سرَه اشه اشَیه هوراذه . اَیچه . اَنگهه اُوش

یو . اَست وَتو . یسچه اَستی . مَنَه تیو . پَئی ری .

دَرِوَتَت . فَهرَکات . پَئیری . دَرِوَتَت . اَنشات .

پَئی ری دَرِوَئی تی بیو . هَه بیو . یاو . اوس

خرودِرم دَرِفشَم گرونان . اَتش مَهه . پرو . دره اُمه بیو .

یاو . اَئشمو دوژداو دراویات بت . ویداته ا .

دَئوه داتات . اَذه . نو . توم . سرَه اشه .

اَشیه هورَه اُذه . راوره دیاو . بیتیه اِئی بیو .

دزوه تارم تسوبیو . پیاورو سچش تیم . تبیشین تام .

پئی تی جئی تیم دوش منین نوه نام . هتراشوائی تیم .

هه بره تنام . اَاوروه تنام . تَه بیش نتام ؛

اَیه رَیه . خورِنَنگ هچه . اَنگهه اَهه . درِژغ نچه .

یِم . چیت دارُو اَاُورُوشتو . ـ اَاُورُوشه . رَه اُخشتَه

فرادِرِسَره . بیشپَن تَه وِیذواُونگهو . اَسیه . ـ

سَی نی وَسَنگهو وَزِنتی . ـ سَروَه اَنَه اَنشامَ .

سَفاُونگهو . ـ زَرَه نیه سَپی تی تورُشَ تاُونگهو ؛

آسَنگهه اَسپَه اِئی بیه ـ آسَنگهه . واتَه اِئی بیه

آسَنگهه وارَه اِئی بیه . ـ آسَنگهه . مَئاغَه اِئی بیه . ـ

آسَنگهه . وَیه اِئی بیه . ـ هوپَرِتَه اِئی بیه . آسَنگهه .

هوسَنیاو اَنگهی مَه یاو ؛ یوئی . وَیسپه تَه

اَپَه یه این تی . ـ یوئی اَوَه پَسکات . وَیه این تی .

نوئیت اَوَه پَسکات آفِن تَه ـ یوئی . وَه اِئی بیه

سَسنَه ئیشی زی بیه ـ فراتَه یه این تی . وَزِنَه . ـ یِم .

دَهوم . سَره اشم . اَشیم ـ یَت چیت . اوشتَه بیره . ـ

هینذوه اَگه اوروِیه نیتَه . ـ یَت چیت . داشتَه بیره .

ییع یه ؛

اَهه . رَیَه . خورَنَنگهچَه ـ اَنگهه اَمَه

وِرِترَغنَچَه . ـ اَهِه یَسنَه . یَزَه تَنام ـ تِم . یَزائی . سورونوَنتَه

یَسنَه . سَره اَشم . اَشیم . زائوثرابیو . اَشیم چَه . وَنگوهیم .

سَره زَئی تیم . ـ نَئیریچه سَنگهیم . هورَه اَدِم ؛ ـ

آچه نو جمیات اونگهه وریژه جاو. سره اشو
اشیو پ سره اشم. اشیم. یزه مه نیده پ رتوم. برزه زنتم.
یزه مه نیده پ نیم. اهورم. مزدام. ـ یو. اشهه
اپه نوتمو. ـ یو اشهه خنموشش تنو پ ویسپه
سره واو. زره توشش تژه. یزه مه نیده پ ویسپه چه.
هورشته. شیه اتنه یزه مه نیده. ـ ورشتچه. ورشم نچه پ
رنگهه ناام. آنت بسنه ینی نی ونگهو.
مزداو اهورو. وئتا. اشات هچا. یاونگها مچا
تانسچا تاوسچا. یزه مه نیده پ ـ

کرده دوازدهم

سره اشم. اشیم. هوره ادم. ـ وریرا جنم
فرادت. گئه تم. اشه ورم. اشهه. رتوم. یزه مه نیده پ
یو. برزو. برزی. یاستو. ـ مزداو داتان.
نی شنگ هستی. ـ یو. آتری تیم. همه هه. ایان. ـ
همه یاو واجشه نو. ـ ایمت. کرشوره. اوه زائتی ـ
یت. خونیره تم نامیم. ـ سنه نی تیش. رسته نو.
دره ژنمو. ـ نروئیت رو. نه ژرم. هواوه نغم. ـ کمه رده.

پئی تی . دُروه نام . سنه تائی انگره مینیه اوش

دروتو سنه تائی . اَیشِم مهه . خرو دروه اش .

سنه تائی . مازنین یَنام دُروه نام . سنه تائی .

وسپه نام . دُروه نام ؛

اَهیه رَیه . خورِه نَنگ هچه . اَنگهه . اَمَه .

ورِترِغ نَچه . اهیه بَئِسه . یزَه تام . رتم . یرانی

سوروُن وَته بَئِسه ؛ بره اشم اشیم . راترابیو

اشیم چه دنگوهیم . یَره رَنی تیم . نی ریچه سنگهم

هوره اذم ؛ -

آچه نو حیات . اوَنگهه . وِرِترَه جاو بره اشو

اشیو . بره اشم . اشیم . یزه مه نیده . رتوم . برزه زتیم .

یزه مه نیده ؛ -

یِم . اهورِم . مردام - یو . اشهه ، اَپه نوتبو . -

یو . اشهه جَغموشِ تمو ؛ وسپه بره واو . زره توش .

یزه مه نیده وسپه چه هورشته . شیه اثنه . یزه مه نیده

ورشتچه . ورِشِ یم نچه ؛

ینگهه . تاتام . آتت بشیه پئی تی . ونگهو . -

مزداو اهورو . وئتا اشات هچا . یاونگهام چا .

تا اُنیچا تا وُنیچا یَزَمَئیدِه ۰ -

کرده سیزدهم

سره اُشِم. اشیم. هوره اُذِم. - وِرِثراجَنم.

فرادَت. گَئه تم اَشَه وَنِم. اَشَهه. رَتوم. یَزَمَئیدِه ۰

ایذَت چه. اَهمی ذَنچه. ایذَت چه. - ویسپامچه.

اَیِتی. ایمام. رام. - ویسپاد سره اُشهه

اَشیهه. تَخمهه. تنو مانثره. تَخمهه هام.

دَرِه تیوُتو. - ماروش اَاخنگهو. رَتَه شتاد. که مِردُد

حَسو دَنوُه نام. - وَنَه تو وَیَه نی تیشن وَنَهیتی وُتو.

اَشه اُنو - وَیَه تو وَیَه نی تیشن. وَنَه ئین تیچه. -

اوَرِه تاتم یَزَمَئیدِه ۰ یامچه. سره اَشهه. اَشیهه

یامچه. اَرِشن تونیش. یَزَمَئیدِه ۰ -

ویسپه. نمانه. سره اُشوپاتَه. یَزَمَئیدِه ۰

نیگهاذه - سره اَشو. اشیو. فرِوُیو فریتو. - پئی تی رَتو.

ناچه. اَشه وَه. - فرایو. هومتو. فرایو. هوختو. فرایو. هوورشتو -

اَهه رَیه. خوره نگ هچه. اَنگهه اَمَه.

وِرِثرغ نَچه. - اَهه بَئیسنه. یَزَه تنام - تم. یَرائی.

سوروُن وته یسنه ؛ سره اشم . اشیم . زاثرا ابیو ـ

اشیم چه ونگوهیم . بره زئی تیم یئی ریچه ستنگهم .

هوره ادم ؛ ـ

آچه نو . جمیات اونگهه . ـ ورثره جاو .

سره اشو . اشیو ؛ سره اشم . اشیم . یزه مه یده ؛

رتوم . بره زئتم یزه مه یده ؛ یم . اهورم . مزدام ـ

یو . اشهه اپه نوتمو . ـ یو . اشهه جغموش تمو ؛ ـ وسپه .

سره واو . زره توش تره یزه مه یده ؛ وسپه چه

هورشته شیه اثنه . یزه مه یده . ورشتچه . ورش یم نچه ؛

ینگهه . هاتام آئت یسنه پئی تی . ونگهو . ـ

مزداو اهورو وئتا . اشات هچا . ـ یاونگهام چا .

تاسچا تاوسچا یزه مه یده ؛

یتا اهو . وئیریو . (تا سر دو بار خواندن)

یسنمچه . وهمم چه اوجسچه ـ زورچه . آفریامی .

سره اشهه . اشیهه . ـ تخمهه . تنو ماثرهه ـ درشی دره اش .

آهو ئیریهه ؛ اریشم . وهو (تا سر یک بار خواندن)

اهمائی رئشچه . خورنچه ـ اهمائی تنوه .

دروه تاتم . اهمائی . تنوه ونزدوره ـ اهمائی . تنوه

وِرِثرِم . - اَهمائی ایشتیم سُروش خواثرام. اِهمائی.

آسنام چیت. فره زَین تیم. - اَهمائی. درِه غام

دَرِه غوجَتیم - اَهمائی. وَهیشتم. اَهوم. اشَه امام. -

رَاچنگهم. ویسپو. خواثرِم ؛ اَشِم وُهو. (یکبار خواندن)

هَزِنگرم. (تا سر خواندن) اشِم. وُهو (یکبار خواندن)

جَنَه.بم. اَدَنگهه مَزدَه (تا سر خواندن)

اَشِم وُهو (تا سر یکبار خواندن)

پیروز باد (تا سر خواندن) اَشِم وُهو. (یکبار خواندن)

رَساد (تا سر خواندن)

سروش یشت ها دخت

نام اورمَزد بخشاینده بخشایشگر مهربان

مَن وده و پیروزگر باد مینوی آذر خروه و آذر

گشسب و آذر بُرزین مهر و اواری همه آذران و آتشان ؛

خشنه اُثرَه اهورَهه مَزداو ؛ اَشِم. وُهو.

(تا سر سه بار خواندن)

فره وَرانه. مَزدَیسنو. زَرَه توشت رِیش. -

ویدَه اِد اهورَه تکه اِشو. - (هرگاه که باشد خواندن)

نَرِه اُشَهِه اَشْیَهِه تَخْمَهِه. تَنو مانْثرَهِه. دَرْشی

دَراش آهوئیریهِه خْشْنَاُثرَه. یَسنائیچه. وَهمائیچه.

خْشْنَاُثرائیچه فْرَسَستَیَه‌اِچه ؛

یَثا. اَهو. وَئیریو زَاتا فرام مَرُوتِه ؛

اَثا. رَتوش اَشات‌چیت هَچه فرا اَشَه‌وَه

وَئیدواو مَرَه‌اُتو ؛

کردهٔ اوّل

یَثا اَهو وَئیریو. (تا سر یکبار خواندن)

نَرِه اُشَم اَشیم. - هوَرِه اَذِم وِرِثْرَاجِم. -

فرادَت. گَئیثَم اَشَه وَنِم. اَشَهِه رَتوم. یَزَمَئیده ؛

هُمَو وُهو. هُمَو. هُوِرِشتِم - زَرَه تَوش تَرَه گَئیثابیو ؛

تَت دَرُوَتو دَرَوَتام. - اَوَرُوَتو. پَئی تی

وارِشتَه یَت. دَرُوَتو دَرُوَتی شیاوسچه - اَشی.

اُوشی. گَرِنَه گَوَه - دَوَه زِرَه رَفِرَه دِرِزوان.

پَئی ری. اَوَرُوَشتِم. - یَت. هُمو. وُهو. اَذَه وَیِم:

اَت بَئیشِم نَئی رِه هام وَرِیِشس - دُروجو.

وارِثمَه وارِشتَه ؛

نَرِه اُشو اَشَئُو دْرِیعوم نْرِه تُوتمو .-

هو دِرِزرِه حه دْروجِم جَغ نیشتو .- نا اَشَه وَه

آفری . وِچَس تو . هو . وِرِزرِه . وِرِزرِه وَتَمو .- ماترو .

سپن تو مَنیَن یَه وِیم دْروجِم . بیرَبی زنیشتو .- اَهونو .

وئیریو .- وَچام وِرِزرِه جانِتمو .- اَرِشو خذو

واخش . یاهی . وِرِزرِه جانِتمو .- دئنه . مازده یَس نیش

ویسپه تِشو . وَنگهو شو .- ویسپه تشو . اُشو چیتره تشو .-

یَی تیه داتِمه اَتَه .- داتم . زرَه توش تْری پئیتیه .

زرَه توش تره .- ائیت اوجدِم . وچو .- فره وه اچا .

نا وا . ناتیری . وا .- اَشَه . سَرِه . سَنگهه .- اَشَه سَرِه .

وَچنگهه .- اَشَه سَرِه . شیه اَتنه مَس . وا . آپو .

مُس . وا . تُوَه تشو جشه پو وا . ناترِه یاو . ائیتی .

دْوانه یاو اَپام وا ماوَنیام پئیتی . پرتوش

پتام . وا . پئیتی ویچه رِیاو . نرام . وا . اَشه امام .

هن حمه ناغیش . دروَه تام وا .- درِتوه یَسنه نام .

هند وِرِه ناغیش ؛

کهی کهی چیت وا . اَئی پیه نام .- کهی .

کهی چیت وا . اِرِشیه نام .- تُوَه تشو . بیوی وا و .

نُوئیت دیمْ یَوَهْ ـ اَنگْهِه. اَیانْ. نُوئیت. اَنگْهاوْ.

خْشَپُو. ـ دَرْواوْ. زَرِه تُو زَرَه بُومَنُو. ـ زَرَرانُو.

اَشُی نیَه. ـ اَدَه نیپَش تی چینیَه. ـ اوی. اَدَه.

نیپَش نُئت نُوئیت. گَذَه. ـ وَرْدُو. داشتُو بِهِه

تَبَرْشُو. ـ فَراشْتی چینیَه فراشُویات. ؟

ایتْ چه زَرَه تُوش تَرَه. ـ ایَتْ. اوخْدَم. وَچُو.

فُرَه مَرْویاوْ. ـ یَتْ آجاتْ. کَرِیس چه گَذتوشچه.

دَنْوشچه هَنْدَرِمَه ـ آئَتْ دَرْدَتامْ. دَنْوَه نَیَنَه نامَ.

یاتوشچه یاتوتامْ. ـ پَئی ریکادِسچه پَئی رَنگِه دَتامْ.

تَنَه نِشُو. فُرَه تَرسان فُرَه دَوَه ران. ـ نیادُنچُو.

دَنْوَه یادُنچُو. دَنْوَه یازُو. ـ زَفْرِه. اوگیه اَوْروَه یانَ

اَتَه رارِش نِنْتو ؟ یَتچَه پَسوشْهَه اورْواوِنگهُو. ـ

اَاِتَتْ. سَرَه اَشَم. اَشِیمْ. پَئی ری. بَرامه نَیدِه.

یِیمْ اَشَه دَنَم. وِرِثْراجَنَم ـ اَاِتَت. سَرَه اَشَم.

اَشِیمْ. فراَزامه نیدِه یِیم. اَشَه دَنَم. وِرِثْراجَنَم.

هوتاشْتْچه هوخْتاشْتْچه. هوَرشتاشْتْچه ؟

یُو دَنُو. گَه یَذَه. ـ یُو دَنُو کانیذِهِه. ـ

یُو جَنَتَه دَنْوَه یاوْ دُروجُو. ـ اَشَه اَخْنگهو. اَهوم.

مِرِنچُو ؛ یُو هَرِتَه اَئیُویاخْشْتَچَه . - وِیسپَه یاوَ

فْرَه وُوئیش . گَئِهْتیاوُ ؛ یُو اَنَه وَنگْ هَیْدِمنُو

زَئِنگْهَه - نی پائیتی مَزْداوُ داماَن . یُو . اَنَه وَنگْ هَیْدِمنُو .

زَئِنگْهَه نیشتَهِه اَوُروَئیتی . مَزْداوُ داماَن . - یُو .

وِیسپَم . اَهوم اَستْ وَنتَم - اِرِذْوه بَشْنَه نی تَیْشَه .

نی پائیتی یَسْچَه هوفْراشْموداَئیتیم ؛ یُو . نُوئیتْ .

یَسْچَه یُئتَه . هوشْتَس خْفَه . - یَتْ مَئینْ یُو . داماَن . وَئیذیم .

یَسْچَه . بَسْپین تو . مَئینْ یوش یَسْچَه اَنگْرُو . بیشارُو .

اَشْهه . گَئِهْتاوُ ؛ یُو وِیسپائیش اَیانْچَه خْشَفْنَسْچَه

یُوئیذیَه ئیتی . - مازْئیَه اِئی بیو هَذَه . دَئِوَه اِئی بیو ؛

هو . نُوئیتْ تَرِشْتو فْرامَئیتی تَه - ثْوَهْشات

پَرُو دَئِوَه اِئی بیو . - فْرا اَهمات پَرُو . وِیسپَه .

دَئِوَه . - اَنوسو . تَرِشْتَه . نِمْنتَه . - تَرِشْتَه . تَهْ مَنْگْهو .

دْوَه زَنْتَه ؛

اَهِه رَیَه خْوَرِنَنگْهَچَه - اَنگْهه . اَمَه

وِرِثْرَغْنَچَه - اَهِه بَیَسْنَه . یَزَه تَنام . - تَم یِرائی

سورُون وَنتَه . بَیَسْنَه ؛

سْرَه اَشِم اَشْیم . زارَثرابیو . - اَشیم چَه . وَنْگوهیم .

بره رتی تیم . ننی ریچه بسنگهم . هوره اذم ؛

آچه . نو جمیات . اونگهه . ورزه جاو . سره اشو

اشئو ؛ سره اشم . اشیم یزه مه ئیده ؛ رتوم

بره زتیم . یزه مه ئیده . یم اهورم مزدام . یو .

اشهه اپه نوتمو . یو . اشهه جغموشتمو ؛ وسپه

سره واو زره توش تره . یزه مه ئیده ؛ وسپه چه

هورشته شیه اتنه . یزه مه ئیده ورشتچه . ورشیم نچه ؛

ینگهه هاتام آات یسنه پئتی . ونگهو

مزداو اهورو وئتا . اشات هچا . یاونگهام چا

تانسچا تاوسچا یزه مه ئیده ؛ ـ

کرده دوم

یتا اهو وئیریو . (تا سر یکبار خواندن)

سره اشم . اشیم هوره اذم . ورترا جنم

فرادت گئتم . اشه ونم اشهه رتوم . یزه مه ئیده

یو آخش تئشچه اورده تئشچه . دروجو سپس یو

نیپیش تهه . اوان اشاو بسپن تبه . اوی .

هیتوکرش وئیریم رام . یو دنگهو دیسو . دنگهه یاو ؛

اَهمائی . دَئِنام . دَئِنیَه یات . اَهورَو . مَزداو . اَشوَه ؛

اَیه رَیَه . خوَرِنَنگهچَه . اَنگهَه اَمَه . وِرِثرَغنچَه -

اَیه یَسنَه . یَزَه تَنام . - تَم . یَزائی . سوروَن وَتَه

یَسنَه ؛ سرَه اُشَم اَشیم . زَئوثرابیو . - اَشیم چَه

وَنگوهیم . بِرِه رَتی تیم . نَنی ریچَه . هَنگَهم . هوَره اِذَم ؛ -

آچَه . نو . جَمیات اَوَنگهَه - وِرِثرَه جاو .

سرَه اُشو . اَشیو ؛ سرَه اَشَم اَشیم . یَزَه مَه یِده ؛

رَتوم . بِرِه زَنتِم . یَزَه مَه یِده ییم . اَهورِم مَزدام ؛

یو . اَشَهه . ایه نو تَمو . - یو اَشَهه خَنُوشتَمو ؛

ویسپَه . سرَه داو . زَرَه تُوش تَرَه یَزَه مَه یِده ؛

ویسپَه چَه . هوَرِشتَه . شیَه اُتنَه . یَزَه مَه یِده . - وَرِشتچَه .

وَرِشش یَم نَچَه ؛

یَنگهَه هاتام . آَت یَسنه پَئی تی . وَنگهو . -

مَزداو اَهورَو وَئِتا . اَشات هچا . - یاوَنگهام چا

تانسچا تاوسچا یَزَه مَه یِده ؛ -

کرده سوم

ییا اَهو . وَئیریُو . (تا سر یکبار خواندن)

نسره اُشم . اشیم . هورَه اُدم - دِرِتراجَنم فرادت .

گَتَه تَم - اشَه دَنَم . اَشَهه رَتوم . یَزَه مَه یُدِه . - یم .

دَتَت اَهورو مَزداو . - اشوَه اَشَمهه . خروی دَراش

هَمَه اِستارَم آخش تیم اَم وَئین تیم . یَزَه مَه یُدِه .

پُرِش تَنُچَه . مَرَه وَه یاوچَه . هَمَه اِستارَه پ یَخَه یَه

نسره اُشهه . اُشیه هه - یَخَه یَه رُشَه اش . زرُشتهه .

یَخَه یَه میثَرَهه داوروگَتَه یَه اُئی توئیش . - یَخَه یَه .

داتَهه اَشَه اُنو . - یَخَه یَه دَیِنَه یاو . وَنگهو یاو .

مازدَیَسنوئیش . - یَخَه یَه اَرشتاتو . فرادت گَتَه تیاو

وَرِدَت . گَتَه تیاو . سَوَه گَتَه تیاو . - یَخَه یَه . اُشوئیش .

وَنگهو یاو . - یَخَه یَه . چیس توئیش . وَنگهو یاو . - یَخَه یَه .

زَرَیش تیاو چیس تیاو پ یَخَه یَه . وَسَپَه یَتام .

یَزَه تَنام . - یَخَه یَه مانثره هه سپَن تَهه . - یَخَه یَه .

داتَهه وی دَیوُهه یَخَه یَه . دَرِغَه یاو اوپَیَه یاو .

یَخَه یَه اَرِشَنام سَپِن تَنام . - یَخَه یَه . اَمهارَکَم .

رَه تُش تَنَتام . - ییث . بی یَتیش تنام اَشاوام .

یَخَه یَه . وَسَپَه یاو . اَشَه اُنو . یَتوئیش پ

اَهه . رَیَه . خوَرِه نَنگ یَخَه . - اَنگهه اَمَه .

دِرِشْرِغْ نَچَه . - اَهِه بَیسْنَهْ یَزَه تَنام . - تِمْ یَزائی

سوروُن وَنَه بَیسْنَه . سْرَه اَشِم . اشیم . زاترابیو . -

اَشیم چَه وَنگوهیم . بِرِه زَئی تیم . - نَئی رِنجِه سَنَنگِهِم .

هورِه اَذِم .

آچِه . یو . حَیات اَوَنگِهِه . - دِرِشْرِه جاو

سْرِه اَشَو اَشیو سْرِه اَشِم اَشیم . یَزَه مَه نَیدِه .

زَتوم . بِرِه زَنتِم یَزَه مَه نَیدِه . - یِم اَهورِم مَزدام .

یو اَنگِهِه . اَیَه یوتَیهو یو . اَنگِهِه . جَخموش تِمو .

دیشیَه سْرَه داو زَزَه تُوشْ شَرَه . یَزَه مَه نَیدِه .

وَسیَه چَه . بَهُوَرشْتَه بَشَیَه اشَه . یَزَه مَه نَیدِه . - وِزشْتَچَه

وِرِشْشْ یِم نَچَه .

رَنگهِه . هاتام . آئَت یِسْنِه پَئی تی . وَنگهو -

مَزداو . اَهورو . وَئِتا اشات هَچا . - یاوَنگهام چا

تانسچا تاوسچا یَزَه مَه نَیدِه .

کردهٔ چهارم

یَتا . اهو . وَئیریو . (تا سه بار خواندن)

سْرَه اَشِم . اشیم . هورِه اَذِم . - دِرِشْراجِنْتِم .

فرادت گئیتم . اشه ونم . اشهه رتوم . یزه مه نیده

پئیریچه اورنم چه . مده نم چه . فره تنم چه . پئیتی یاچه .

نیمه . اوپچه . مذه نم چه فره تنم چه . دیسپاو

سره اشهه اشیهه . تخمه . تنو مانتریه . تخمهه

هام ورتی وتو . بازوش . اجنگهو . رتیش تاو .

کهرپرزجنو دنوه تام . وتنو وسی تیش .

ونئی تیوتو اشه اُنو . ونتو . ونئی تیش . ونئین تیچه

ادپره تاتم . یزه مه نیده . یاچه . سره اشهه

اشیهه . یاچه . ارشتوتش یزه مه نیده

دیسپه نمانه . سره اشو پاته یزه مه نیده بنگهاده .

سره اشو اشیو . فرئیو . فرتیو . پئیتی زنتو . ناچه

اشوه فرائیو . هومتو . فرائیو هوختو . فرائیو . هورشتو

کهرپم سره اشهه اشیهه یزه مه نیده .

کهرپم رتسه اش . زرشتهه یزه مه نیده . . کهرپم .

تیشترهه داورو . گئیتیه عیتوتیش یزه مه نیده .

کهرپم واتهه اشه اُنو . یزه مه نیده . کهرپم

دنیاو . ونگهویاو . نازدیشتوتش . یزه مه نیده .

کهرپم ارشتاتو فرادت . گئیتیاو . وردت

گئه ثیاو . - سوه گئه ثیاو . یزه مه نیده ؛ کهرپم اشونیش

دنگهو یاو . یزه مه نیده ؛ کهرپم جیستونیش . دنگهو یاو

یزه مه نیده ؛ کهرپم . زرشتیاو . چیستیاو . یزه مه نیده

کهرپم . وشپه شام . یزه تنام . یزه مه نیده ؛ کهرپم .

ماترپه سپنتهه یزه مه نیده ؛ کهرپم داتهه .

ویدئوئیه یزه مه نیده ؛ کهرپم . درغیاو . اوپیاو

یزه مه نیده ؛ کهرپم . اشام بسپنتام . یزه مه نیده

کهرپم اهاکم سنغش تغام . بیت . بیه نی تیش تنام

اشه انام . یزه مه نیده ؛ کهرپم وشپه یاو

اشه انو بستونیش . یزه مه نیده ؛ -

اهه رییه خورنگ هچه . - انگهه . امه .

ورثرغ نیچه . - اهه بیشنه . یزه تنام . - تم . یزائی .

سورون وته بیشنه ؛ شره اشم اشیم . زاثرابیو .

اشیم چه . ونگوهیم بره زنی تیم . - نی ریچه . بسنگهم .

هوره ادم ؛ -

آچه نو جمیات اونگهه . ورثره جاو .

شره اشو اشیو ؛ شره اشم . اشیم . یزه مه نیده ؛

رتوم . بره رتم یزه مه نیده . یم . اهورم . مزدام .

فرادت . گئیتم - اشه ونم . اشهه رتوم . یزه مه نیده ،،

پئیریچه اوپمچه - مدیه مچه . فره تمچه . پئیریاچه .

نیمه . اوپه مچه . - مذیه مچه . فره تمچه ویسپاو .

سره اشهه . اشیهه - تخمهه . تنوماتریه . - تخمهه

هام وریتی و تو . بازوش . اجنگهو . رتیش تاو . -

کهمرزجنو دثوه نام - ونتو وسی تیش . -

ونی تیوتو اشه اثو . ونتو . ونی تیش . ونین تیچه

اذپره تاتم . یزه مه نیده . - یانچه . سره اشهه

اشیهه . - یانچه ارشتوتش یزه مه نیده ،،

ویشپه . نمانه . سره اشو پاته یزه مه نیده بنگهاده .

سره اشو اشیو . فریو . فریتو . - پئی تی زنتو . ناچه

اشوه فرایو . هومتو . فرایو . هوختو . فرایو . هورشتو ،،

کهرپم . سره اشهه اشیهه یزه مه نیده .

کهرپم . رتسه اش . زرتشتهه یزه مه نیده . - کهرپم .

تیشتریهه داورو . گئه نیه تیوتیش یزه مه نیده -

کهرپم واتهه اشه اثو یزه مه نیده - کهرپم

دنیاو . ونگهویاو . ماردیستوتیش یزه مه نیده -

کهرپم ارشتاتو فرادت . گئه تیاو وردت .

گنه تیاو. سوه گنه تیاو یزه مه نیده کهرپم اشوئیش

ونگهویاو. یزه مه نیده کهرپم چیستوئیش. ونگهویاو.

یزه مه نیده کهرپم. ارشتیاو. چیشتیاو. یزه مه نیده

کهرپم وسپه تشام یزه تنام یزه مه نیده کهرپم.

ماترهه سپنتهه یزه مه نیده کهرپم داتهه.

ویدئوهه یزه مه نیده کهرپم درغیاو. اوپه ئیناو

یزه مه نیده کهرپم. اشام سپنتنام یزه مه نیده

کهرپم اباکم سنغش نتام. بیت. بیه قی تیش تنام

اشه انام. یزه مه نیده کهرپم. وسپه یاو

اشه انو بستوئیش. یزه مه نیده —

اهه رئیه خورنگهه تچه. — انگهه. امه.

ورثرغ تچه. — اهه بیشنه. یزه تنام. — تم. یرائی.

سوروان وته بیشنه. نره اشم اشیم. زااثرائیو.

اشیم چه. ونگوهیم. بره زئی تیم تیی ریچه. سنگهم.

هوره اذم —

اچه نو. جیات اونگهه. وریزه جاو.

نره اشو اشیو. نره اشم. اشیم. یزه مه نیده

رتوم. بره زنتم یزه مه نیده یم اهورم مزدام.

یُو اَشَهه . اَپه نو . تَوُ . ـ یُو . اَشَهه . جَمُوش تو . دسپه .

شَره واد اَزَه توش تَرَه . یَزَه مَه تَیدِه .

دسپه چه هور شَتَه . شَیه اَشَنَه . یَزَه مَه تَیدِه . دَرشتَجَه

وَرش یَم نَجَه .

نگَهه تاتام آتَث بِسِنه نَپی تی . وَنگهو .

مزداد اَهورد وَنیا اَشاث هچا . ـ یاوَنگهانچا

تاسچا تادسچا یَزَه مَه تَیدِه . ـ

یَتا اَهو وَئیریو (تا سر دو بار خواندن)

یَسنچه وَهمچه اَاُجَسچه . زَورَچه . آفرینامی .

سَرَه اَشَهه اَشیهه تَخمَهه تَنومانثرهه دَرشی دَرَه اَهُش

آهوئیرهه . اَشَم وُهو (تا سر یکبار خواندن)

اَهمائی . رَیشچه . خورَه نَسچه . ـ اَهمائی . تَنوه .

دَرَوتاتم ـ اَهمائی . تَنوه وَرَثرَه ـ اَهمائی . تَنوه .

وِرثرم اَهمائی . اَشتیم . بَوروش خواثرام . اَهمائی .

آسنام چیت . فَرَزَئینتیم . ـ اَهمائی دِرِغام .

دَرَه جوجیتیم . اَهمائی . وَهیشتم اَهوم . اَشه اَام .

رَاُچنگهم وَیسپو خواثرم .

اَشَم وُهو (تا سر یکبار خواندن)

هزنگرم (تاسرخواندن) اشم وهو (یکبارخواندن)

جسه م اونگهه . (تاسرخواندن) اشم وهو .

(تاسرکارخواندن) پیروز باد (تاسرخواندن)

اشم وهو (یکبارخواندن) برساد . (تاسرخواندن)

بزرگ و نیک و پیروز باد مینوی آذر خروه و آذر گشسب و آذر برزین مهر (سه آتشکده بزرگ دوره ساسانی) با همه آذران وآتشان.

به خشنودی اهورا مزدا- اشم وهو سه فرورانه هرگاه که باشد - به سروش(ایزد سرود و ندای مینوی) اشوی تهمتن روئین تن و آفریده اهورا است خشنودی و یزشن و نیایش و درود و ستایش باد- یتااهو وئریو زوتا تا سر.

(کرده یکم)

یتا اهو وئریو یک سروش پارسا نیکو رسته پیروزمند افزاینده جهان ، اشو وسردار اشویی را می ستاییم نماز نیک و بهترین نماز برای جهان ها (را می ستاییم)ای زرتشت

آن (نماز نیک) مرد دروند (= دروغکار) و زن دروغکار را باز می دارد و آن (نماز نیک) چشم و هوش و گوش و دست و پا و دهن مرد دروند و زن دروند را به بهترین روی می بندد - آن نماز نیکی که بدون فریب و آزار باشد چون گردی و همانند جوشنی دروج (= دیو دروغ) را باز دارنده ترین است.

(می ستاییم)سروش اشوی دستگیر نیازمندان آن پیروزمندی که بهتر از همه دیو دروغ را نابود می کند. مرد پار سایی که بیشتر سخن آفرین و ستایش بر زبان آورد در پیروزی پیروزمندترین است مانترا (= کلام مقدس) دروج مینوی را بهتر از همه براند سخن اهو نور(مانترای یتا اهو) پیروزمندترین است. سخن راست در پایان پیروزمند ترین است- دین مزدیسنی از همه خوبی ها و از همه چهرهای پاک و آنچه از راستی برخاسته بهترین است و آن (دین مزدیسنی) زرتشتی است.

ای زرتشت ، کسی که این سخنان گفته شده را فرا گوید چه مرد و چه زن با پاک ترین اندیشه با پاک ترین گفتار و با پاک ترین کردار ، در آبهای ستبر در بلاهای بزرگ در شب تیره ابری ، هنگام گذشتن از رودخانه های ژرف قابل کشتیرانی در تقاطع راهها در انجمن مردمان اشو و مقدس در مجمع دروندان دیو پرست

در هر هنگام که ترس یا در دردی سخت (رسد) نه در آن روز و نه در آن شب و با هیچ جستجویی دروند آزار دهنده و خشمناک او را با دو چشم دیدن نتواند وآزار راهزنان تازنده به آبادی به هیچ وسیله به او نرسد.

ای زرتشت این آیات مقدس را به آواز بلند بر زبان آور هنگامی که راهزنی نزدیک شود یا دسته هائی از دزدان یا

گروهی از بدکاران آنگاه دروندان دیو پرست و جادوانی که به جادوئی می پردازند و پریانی که بکار بد اشتغال دارند هراسان لرزان رو به گریز می نهند - دیوها سرنگون می شوند و دیو پرستان بیچاره شده دهانشان بسته می شود وزخم رساندن نمی توانند.

همان گونه که سگ گله (گوسفندان را پاسبانی میکند) ما گرد سروش اشو می گردیم که پاک و پیروزمند است - بنابراین ما می ستاییم سروش اشو، آن پیروزمند مقدس را با اندیشه نیک با گفتار نیک و با کردار نیک.

(سروش اشو) مرد گناهکار را شکست می دهد زن گناهکار راشکست می دهد ، دیو دروغ را که گمراه کننده مردم است شکست می دهد، پاسبان سراسر آفریدگان است با بیداری وهوشیاری پیدایش مزدا را پاسبانی می کند با بیداری و هشیاری پیدایش مزدا را نگهبانی می کند سلاح بر گرفته سراسر جهان مادی را پس از فرو رفتن خورشید حفظ میکند یکدم آرام و خواب ندیده و از آغاز آفرینش و زمانی که سپنتا مینو و انگره مینو بوجود آمدند آنچه را که متعلق به راستی است پاسبانی نموده است.

او در تمام روز و شب با دیو های مازندر(= عظیم) در نبرد است- او از دیوان نهراسیده رو به فرار نمی نهد بلکه این

دیو ها هستند که از او هراسیده به سوی تاریکی روی آ ورده فرار می کنند.

برای شکوه و فری که او دارد و برای همت و پیروزی او من می ستایم با سرود یسنا ، سروش اشو را با آب زور می ستایم مرد اشوی نیکو کار و مرد هوشیار و نیرومند را به یاری ما برساد سروش اشوی پیروزمند ما می ستاییم سروش اشورا ما می ستاییم رد بزرگوار اهورامزدا را که در پایه اشویی بالاترین و نسبت به اشوان یارترین است سراسر سخنان مقدس زرتشت را می ستاییم - همه کارهای نیک را می ستاییم چه آنچهبه جای آورده شده و چه آنچه در آینده به جای آورده خواهد شد.

از میان مردان و زنان آن کس که برابر آیین راستی ستایشش بهتر است ، مزدا هورا از آن آگاه می باشد- اینگونه مردان و زنان را ما می ستاییم.

(کرده دوم)

یتااهو وئریو یک سروش پارسا نیکو پیکر پیروزمند افزاینده جهان اشو و سردار اشویی را می ستاییم که نماینده آشتی و زننده دروج و مقدسترین امشاسپندان است در هفت کشور زمین که آموزگار دین است و این دین را اهورای پاک به او بیاموخت.

(کرده سوم)

سروش پارسا را می ستاییم که اهورا مزدای پاک اورا دشمن خونی دیو خشم دارنده سلاح سهمناک بیافرید- آشتی و دوستی را می ستاییم که جنگ و دشمنی را در هم شکند. ما می ستاییم یاران سروش اشو ، یاران رشن راست یاران مهر ایزد دارنده دشتهای فراخ ، یاران باد مقدس یاران دین به مزدیسنی یاران اشتاد افزاینده گیتی ،آباد کننده گیتی و سود رساننده گیتی یاران پاکان نیکو کردار یاران دانش نیک یاران بهترین دانش ، یاران همه ایزدان یاران سخن مقدس مانتره یاران قانون ضد دیو ، یاران سنت کهن یاران امشاسپندان یاران سوشیانت ها (= سود رسانها) و مردم اشو یاران سراسر پیدایش نیک را.

(کرده چهارم)

سروش پارسا را می ستاییم پیش تر برتر، میانه تر وجلو تر از همه با نخستین برترین میانه ترین وجلوترین بزشن.

ما همه با هم می ستائیم سروش اشوی تهمتن و روئین تن دارای بازوان نیرومند سربازی که دیوها را سرکوب می نماید (ما می ستائیم) ضربات پیروزی بخش آن پیروزمند و اشو و ضربات پیروزی بخش سروش اشو و ایزد اشتاد.

تمام خانه هائی که در پناه سروش اشو است می ستائیم آنجاهائی که سروش اشو مانند دوست گرامی پذیرفته می شود آن جاهائی که مرد اشو با اندیشه فزون نیکو و کردار فزون نیکو (بسر می برد).

کالبد سروش اشورا می ستائیم کالبد رشن راست را می ستائیم کالبد مهر ایزد دارنده دشتهای فراخ را می ستائیم کالبد باد اشو را می ستائیم ، کالبد دین به مزدیسنی را می ستائیم کالبد اشتاد ایزد افزاینده گیتی آراینده گیتی و سودرساننده گیتی را می ستائیم کالبد راستی و پاکی نیک را می ستائیم کالبد دانش نیک را می ستائیم کالبد راست ترین دانش را می ستائیم

کالبد همه ایزدان را می ستائیم ، کالبد سخن مقدس مانتره را می ستائیم ، کالبد قانون ضددیو را می ستائیم کالبد سنت کهن را می ستائیم کالبد امشاسپندان را می ستائیم کالبد سودرسانهای خویش و مردم اشو را می ستائیم کالبد سراسر آفرینش اشو را می ستائیم.

برای شکوه وفری که او دارد

هَفتَنگ یَشت

بنام اورمزد بخشاینده بخشایشگر مهربان

مَن ووه وپیروزگر باد. میوی هت

امشاسپندان پیروزگر.

خشنه اتره. اهورهه. مرداو. اشم وهو.

(تا سر سه بار خواندن) فرَه وراه. مزدیسنو. ازه تو شتریش

ویده ... اهوره. تکه اشو. (هرگاه که باشد) اهورهه.

...بزاد. ... رتوتو. خوره تنگو بشو. اشیم ... سپنتام

وَنگهه دِه مَنَنگهه . - آخشتوئیش . هام وَئین تیاوْ . یَره داتو .

اَنیائیش . داهان . - آتنهه . خرثوه مَزْدَه داتهه

گَئشو . سَردَتهه - خرثوه مَزْدَه داتهه ۞

اَشهه وَهیش تهه . سَره نَشتهه - ایرَیَه سوائیشیهه .

سورَهه مَزْدَه داتهه - سَئوکیاو . وَنگهویاو . داورو

دَئیت رَیاوْ . - مَزدَه داتیاو . اَشه اَنیاو چیشترَهه .

وَئیرهه . - اَیَه اَخشوش تهه مَرَژدیکائی . -

ثرائیو دَرَنگه اُده ۞ سپین تیاو . وَنگهویاو .

آرمتوئیش رَاتیاو . وَنگهویاو . داورو .

دَئیت رَیاوْ . مَزْدَه داتیاو . اَشه اَنیاو ۞ هه اورو داتو .

رَثوه . - یائیریاو . هوشیتوئیش . - سَرَذه ائی نیو .

اَشهه . رَتو بیو ۞ اَیرَتاتو رَثوه فشه ائی نیه . -

داثوابیه اَسپی ئی نیه . یه ائی بیه . گَئه کَرِهه سورَهه

مَزْدَه داتهه ۞ (در هاون گاه چنین باید خواندن) میثرَهه .

وَاوروگئه . یه ائیتوئیش . - رَامنَچه . خواسترَهه ۞

(در رپتون گاه چنین باید خواندن) اَشهه وَهیشتهه . -

آترَچه اَهورَهه مزداو ۞ (در ازیرن گاه چنین باید خواندن)

بَرِزتو اَهورَهه . نَفدرو . - اَپام . اَپَنچه . مَزدَه داتیاو ۞

(در ایوه سریترم چنین باید خواندن). اَشَه اُنام

فره وشی نام - غناماچه، ویرو، واثوه نام -

یائیریه یاو نیچه هوشی تونیش. - اَهیه چه، هوماشیهه،

هوره اذیه ورزغنهه چه. اَهوره داتیه. - وَنتین تیاونچه،

اَدِرَه تاثو په (در اشهن گاه چنین باید خواندن) شره ار،

اَشیهه. اشی وثو. ورزاجنو. فرادت گئه تهه. -

رشنه اُش. رزشتهه اَرشتاتیچه فرادت گئه تیاو.

وردت گئه تیاو. خشنه اثره. بیتائیچه دَهمائیچه. -

خشنه اثرانیچه. فره شس تیه اچه په

یَثا اَهو وئیریو. راتا. فرا م. مروته په

اَثا رَتوش. اَشات. چیت. هچه فرا. اشه وه.

وئیدواو مره اتو په

اَهورم. مزدام. رَئوهنتم خورِه نَنگ هنتم.

یزه مه ئیده په اَمِشا. سپنتا. هوخشترا. هوداوَنگهو

یزه مه ئیده په دَهو منو. اَمشم. سپنتم. یزه مه ئیده

آخشتیم. هام. وئین تیم یزه مه ئیده په تره دائتم.

اَنیائیش داتان آتشم. خره توم. مزده داتم.

یزه مه ئیده په گئه شو سروتم خره توم.

مزده داتم. یزه مه نیده ؛

اشم. وهیشتم. سره شتم. اشم. بسپین تم.

یزه مه نیده ؛ ایریمیم اشیم. یزه مه نیده ؛ سورم.

مزده داتم یزه مه نیده ؛ سه اکام ونگوهیم.

داورو دنیت رام مزده داتام. اشه ایم.

یزه مه نیده ؛ چشترم. وتیرم. اشم. بسپین تم.

یزه مه نیده ؛ اتخ شوستم یزه مه نیده ؛ برزدیکم.

ترایو دریگوم یزه مه نیده ؛ پشپین تام. ونگوهیم.

آرمه نیتیم یزه مه نیده ؛

راتام ونگوهیم. داورو دنیث رام. -

مزده داتام اشه ایم. یزه مه نیده ؛ بداوروه تام.

اشم. بسپین تم یزه مه نیده ؛ یاتزیام. هوشی تیم.

یزه مه نیده ؛ سرده. اشه وه. اشهه رتوه.

یزه مه نیده ؛ ایره ته تاتم. اشم. بسپین تم.

یزه مه نیده ؛ فشه ایم واشوام یزه مه نیده ؛

اسپی ناچه. یوی نو. یزه مه نیده ؛ گنه کرنم. بسورم.

مزده ذاتم یزه مه نیده ؛ (در اوین گاه چنین باید خواندن)

عیثرم داورو. گنه یه انی تیم. یزه مه نیده ؛ رامه.

خواسترم . یزه مه نیده ÷ (درربتون گاه چنین باید خواندن)

اشم . وهیشتم . آترمچه . - اهورهه . مرداو .

پوثرم یزه مه نیده ÷ (در ازیرن گاه چنین باید خواندن)

برزنتم اهورم خشتریم . خشه ئتم اپام .

نپاتم . - اوروت اسپم . یزه مه نیده ÷ اپم چه .

مزده داتام . - اشه انیم . یزه مه نیده ÷ (در ایوه

سریترم چنین باید خواندن) اشه اونام . ونگوهیش .

سوراو . سپنتاو فره وشه یو یزه مه نیده ÷

غناو نچه ویرو اثواو . یزه مه نیده ÷ یائیریا نچه .

هوشی تیم یزه مه نیده ÷ امم چه . هوتاشتم . هوره ادم .

یزه مه نیده ÷ ورثرغنم چه . اهوره داتم . یزه مه نیده ÷

ونه نین تیمچه اوپره تاتم . یزه مه نیده ÷ (در اشهن

گاه چنین باید خواندن) سره اشم . اشیم . هوره ادم .

ورثراجنم فرادت گئه تم . - اشه ونم اشهه .

رتوم یزه مه نیده ÷ رشنوم رزیشتم . یزه مه نیده ÷

ارشتاتچه فرادت . گئه تام . - وردت گئه تام .

یزه مه نیده ÷ اشه اونام ونگوهیش . سوراو

سپنتاو . - فره وشه یو یزه مه نیده ÷

یاتو زی . زره توشتره . - ونت . دئوه

مشیو . کو نمانهه ناره سپی ته . زره توشتره :

وشپه . دروخش جاناغیتی - وشپه دروخش .

ناشاغیتی - یثه ئه انه اغیتی . اشتام وچام .

ااتی ته اائی . تنوه - دذاغیتی . اائی . ته .

اته اوروئم . - حاناغیتی اته اوروئم . یثه . رثه شتارم .

وشپه نو . آئروش ته ا . - ناشاتام اانگهه .

یو هیم دستی داره نم . - یوئی . بتیته ائشا .

سپن تا - هوخشتره هوداونگهو . بیمه زشتام چیت .

دنام . مزده یسنیم . - استو . کهرپم . آپم . مزده داتام .

اشه ایم . یزه مه نیده . آتره وئیتره منی بیا .

وئیتره منی بیا . ویم زه ات زره توشتره . -

آتره وئیتره منی هنس چیت - وئیتره بنی بیس چیت .

ویم زه ات زره توشتره . یت ونگهه اوش .

منگهو . یت ائیت یه خنگهم . - دچام . فرسپاورش .

فراچه . - فره مرث وچه فره حاشوچه . ستته وته .

ستته وته - اوته وته اوته وته - اوته . اپه . برنته . -

یثه بستیم . فره وشی نام . - دنام . مازده یسنیم . -

نا شا تنام ااخنگهه ٭ اشم . وهو . (تا سر خواندن)

یثا اهو . وئیریو (تا سر دو بار خواندن)

یسنچه وهمچه اا خشتچه . زورچه . آفرینامی -

اهوره مزداو . رئوتو خوره ننگو هتو . امشنام .

سپن تنام ٭ ونگهه وه ننگهه . آخشتوئیش

هام وئین تیاو - تره داتو . انیاشتیش . دامان -

آتهه خرتوه مزده داتهه . گئشو . سروتهه - خرتوه .

مزده داتهه ٭ اشهه . وهیشتهه سره نشتهه -

ائیریه منو اشیهه - سورهه . مزده داتهه - نشوگیاو .

ونگهو یاو واورو . دئیت ریاو - مزده داتیاو . اشه انیاو ٭

خشترهه . وئیریهه - ایه اخشتوش تهه مرژدیکائی -

ثرایوذ ریکه اوه ٭

سپن تیاو ونگهو یاو آرمتوئیش . راتیاو . ونگهو یاو

واورو دئیت ریاو . مزده داتیاو اشه انیاو ٭

هه اوروتاتو رتوه - یائیریاو . هوشیتوئیش -

سرده ائی بیو . اشهه رتوبیو ٭ امرتاتو رتوه .

فشه ائی بیه . - واث وابیه اسپی ئی بیه -

یه ائی بیه گئه کرهه سورهه . مزده داتهه ٭

(در هاون گاه چنین باید خواندن) میثره وئورو گئویئوئیتیش.

راغنیچه خواستره ٭ (در رپیتون گاه چنین باید خواندن)

اشهه وهیشتهه - آترشچه. اهورهه ، مرداو ٭

(در ازیرن گاه چنین باید خواندن) برزنتو. اهورهه.

نفذرو اپام اپچه. مزده ذاتیاو ٭ (در ایوه

سریترم چنین باید خواندن) اشه انام فروشی نام -

غنانامچه ویرو دانشوه نام - یائیریه یاونچه.

هوشی تونتیش - اهمهچه هوتاشتهه هوره اذهه.

ورترغنهه چه اهوره ذاتهه - ونینتیاونچه . اوپره تاتوه ٭

(در اشهن گاه چنین باید خواندن) اشره اشهه. اشیهه.

اشی ونگو - ویتراجنو فرادت گئیتهه - رزشته اش.

رزیشتهه ارشتاتچه. فرادت گئیثیاو.

وردت گئیثیاو ٭ اشم وهو. (تا سه یکبار خواندن)

اهمائی رئشچه خورنچه - اهمائی. تنوه

دروه تاتم - اهمائی. تنوه ونرددوره - اهمائی

تنوه. ویتریم - اهمائی اشتیم پوروش خوارام -

اهمائی آسنام چیت. فرزنتیم - اهمائی.

درغام. درغو جیتیم - اهمائی. وهیشتم اهوم.

اَشَه اُنام رَاُچَنگهم . وِیسپو خواتَرِم پَاَشِم . وهو .(۱)

هَزَنگَرِم (تاسرخواندن) اَشِم وُهو (۱)

جَبَه . م . اَوَنگهِه (تاسرخواندن) اَشِم وُهو .

(تا سریکبار خواندن) پیروز باد (تا سرخواندن) اَشِم .

وُهو . (۱) برساد . (تا پایان)

ورهرام یشت

بنام اورمزد بخشاینده بخشایشگر مهربان

تَن وَه وپیروزگر باد مَینوی درجِ ورهرام

ایزد اشویِ وَرجاوندِ هماوندِ پیروزگر پَخشَه اُتَرَه

اَهورَهِه مَزداو .

اَشِم وُهو (تا سر ۳ بار خواندن)

فَرَه ورایه . مَزدَیَسنو . زَرَه توشتریش . -

ویدَه اِوُ . اَهورَه . تکَه اِشُو . - (هرگاه که باشد)

اَهورَهِه . مَزداو . رَئِوَتو . خوَرِنَنگهَه تو . ـ اَمِشانام

سپِنتانام اَهِه هوتاشتَهِه . هورَاذهِه ـ

وِرِترَغنَهِه . اَهوره داتَهِه . ـ وَنئین تیاوتیچَه . اوپَره تاتو.

خشنَه اثرَه بَینائیچَه وهمائیچَه، خشنَه اثرائیچَه،

فرَه ثَسَس تیَه اِچَه ؛

تیا اَهو وئیریو رَاتا . فرامِم مروتِه ؛

اَتا رَتوش اشات چیت هچَه فرا اشَه وه

وی دوادو مرَه اُتو ؛

کردهٔ اوّل

وِرِترَغنِم . اَهوره داتِم ـ یَزَه مَیده ؛ پَرِت .

زَرَه توشترو . اَهورِم . مَزدام ؛ اَهورَه . مزدَه . مَئِین یو ؛

سپِنیشتَه داتَرِه . گَئِه تانام . ـ اَشَت وَنتی تینام .

اشاوم ؛ کو اَستی مَئِین یوَه نام . ـ یَزَه تانام .

زَوَیتمو ؛ آئَت . مرَه اُت . اَهورو مَزداو ؛

وِرِترَغنو اَهورَه داتو . ـ سپیتمه . زَرَه توشترَه ؛ ـ

اَهمائی سپو تیریو آجَت . وَرِزمو . وِرِترَغنو .

اَهورَه ذاتُو . داتَهِه . کَهرپَه دَرِشْوَنْتِیش . سَریزَیِه .

مَزدَه ذاتَهِه ۞ وُهو اَرشنُو . مَزدَه داتَم . بَرَت .

خُورِه نُو مَزدَه داتَم بَشْشَه رِم اوتَه . اَمْ چِه ۞

آنَت . اَهمائی اَنَه وَنتمُو . وِرِثْرِه اَهمی

وِرِثرَه وَنتمُو . خُورِه نَنگهِه اهمی خُورِه نَنگ هِنتمو .

یانَه . اَهمی . یایَه وَستمو . تَه اَکَه . اَهمی تَه اَکَه وَشتمو .

بَشْشَه زَه اَهمی . بَشْشَه زَیوتَمو ۞ آنَت تَه تِشاو

تَه اوروَه بِنی . وَیسپه نام . تَه تِشوَه تام . تَه تِشاو .

دَئِوه نام . مَشْیانامْچِه . یاتوام . پَه ئیرِیکَه نامْچِه .

ساتْرام کَه اُیام . کَه رَفنامچَه ۞

اَیِه . رَیَه . خُورِه نَنگ هَچَه . تَم یَزائی .

سوروَن وَتَه بَیسنَه . وِرِثرَغنم . اَهورَه داتَم . زاثرابیو

وِرِثرَغنم . اَهورَه داتَم . یَزَه مَیدِه . یانیش .

داتانیش . پئومَریانیش . اَهورَهِه ۞ یَه اُمیو .

گوَه . بَرِشمَنَه . هیزوَدَنگ هَنگهِه . ماثرَچَه . وَچَه چَه .

شَیَه اُتنَه چَه زَاثرابیَسچَه . ارشوخذه ایی بیَسچَه .

واغِری بْیو ۞

یِنگهه هاتام آنَت . یَسنِه . پَیتی . وَنگهو .

مَزداوُ اَهورُو وَیثا اَشاتَ هَچا. یاوُنگهامْچا.
تانْسچا تاوُسچا. یَزَه مَیدِه ＊

کرده دوّم

وِرِثرَغنِم. اَهورَه داتِم. یَزَه مَیدِه ＊ رِتِ.
زَرَه توُشترُو اَهورِم. مَزدامْ ＊ اَهورَه. مَزدَه.
مَینیُو. سپِنیشْتَه. داتَرِه. گَیثانامْ ＊ اَشَ
ونی تیام. اَشاوُم ＊ کُو اَستی مَینیُو یَوه نامْ.
یَزَتانامْ. رَئیوَتمُو ＊ آتَت. مَرَه اَتْ اَهورُو.

مَزداوُ ＊ وِرِثرَغنُو اَهورَه داتُو. پَیتی تَمَه. زَرَه توُشترَه ＊
اَنِمائی. بَئی تیُو. آجَست وَزِمنُو. وِرِثرَغنُو.
اَهورَه داتُو. گَئوُش. کِهرپَه. اَرشانَهِه. سرَئیرِهِه.
زَئیری گَئوُشَهِه. زَرَه نیُو. سروَهِه. یِمْ. اوپَئیری.
سروَیَه سیفَت. اَمُو. هوتاشتُو. هورَاُذو.
وِرِثرَغنُو اَهورَه داتُو ＊ اَوَه تَه. آجَست ＊
اَهِه رَیَه. خورِه نَنگ هَچَه. تِم. یَزائی.
سوروَن وَتَه. بَیسنَه. وِرِثرَغنِم. اَهورَه داتِم. زاثرابیو
وِرِثرَغنِم. اَهورَه داتِم. یَزَه مَیدِه. یاثیش.

داتانیش پئوئیریانیش. اهورهه ؞ مئه‌امیو گوه.
برسمنه. هیزوو دنگ هنگهه. ماثرچه. وچه‌چه
شیه‌اثنه‌چه زاثرا بیشچه. ارشوخذه اِئی بیشچه
داغزی بیو ؞

ینگهه. تاتام آئت یسنه پئی تی ونگهو.
مزداو اهورو. وئتا. اشات هچا. یاونگهامچا
تانسچا تاوسچا. یزه‌مئیده ؞

کرده سوم

ورثرغنم اهوره داتم. یزه‌مئیده. یرت.
زره توشترو. اهورم. مزدام ؞ اهوره. مزده.
مئین یو. سپیشته. داتره. گئه تنام.
انت ونی تیام. اشاوم ؞ گو. استی.
مئین یوه نام. یزه تنام زئویتو ؞ انت مزه آت
اهورو. مزداو ؞ ورثرغنو. اهوره داتو. سپی تمه.
زره توشتره ؞

اَهمائی . ترِی تیو . آجَت وَزِمنو . وِرِثرِغنو .

اَهوره داتو . اَسپَهه . کَهرپه . اَاوردِشهه . سِرزرِیه .

زَیری گَئوشهه . زره نیو . اَئوی دانهه یِیم . اوپه نیری .

اَئی نی کَم بسینت . اَئو . هوتاشتو . هوره اُذه .

وِرِثرِغنو . اَهوره ذاتو . اُوثَه . آجسَت .

اَهه رَیَه . خورِنَنگ هچه . تم . یزائی

سورون وَته . یسنه . وِرِثرِغنِم . اهوره داتم . زاثرابیو .

وِرِثرِغنِم . اهوره داتم . یَزَمئیده . یائیش .

داتائیش . پئو ئیریائیش . اَهورهه .

هه اَمیو . گوه . برِسمنه . بیزِوَدنگ تَنگهه . باشرچه . وچه چ .

شیه اُثنه چه . زاثرامیچه . اَرشوخذه ائی بیسیچه . داغری نیو

یِنگهه تاتام . آئت بیسنه . یپئی تی . وِنگهو .

مَزداو . اَهورو . وَئِتا . اَشات . هچا . یاونگهامچا .

تانسچا تاوسچا . یَزَمئیده .

کرده چهارم

وِرِثرِغنِم اَهوره داتم یَزَمئیده . پریست

زره توشترو . اَهورِم مزدام . اَهوره . مزده .

مَئین یُو . - سپه نیشتَه داتَرِه گَئِه ثَنام . -

اَست وَئی تیَنام . اَشا اوم پ گُو . اَستی مَئین یوه نام .

یَزَه تَنام زَیُوتَمو پ آنَت . مَرِه اُت . اَهورُو . مَرداو .

وِرِثرَغنو اَهوره داتو . - سپیتَمَه زَره ثوش تَرِه پ

اَهمائی . توئیریو . آحَت وَرِمنو . - وِرِثرَغنو .

اَهوره داتو . - اوشترَ بَه . کَهرَپَه وَذَرِنیش . -

دَدا اُسوئیش اَئیوی تَچی نَبَه . - اوذَرَدَه تو . فِرِسپَرِنَبَه .

گَئِه ثااَدش بَشیو . وَنگَهِه بَه پ یُو اَرِشنام

فِرَنگَهِه رِزِنتام . - مَزیشتِم . اَاَجو . آرِئیتی . - مَزِشتِم چَه .

آ مَنَنگَهِم . - یُو خشَثرِ ئیشوه . اَوائیتی پ اَواو . زِیُ .

خشَثرِ ئیشیو . - هوپاتوتماو . یاوْ . اوشْ تَرُو . پائیتی . -

وَذَئیریش . اَشازانوش . بَستوی گَئُه فو . - سمَه رِشنو .

دَئِمَه . حیرو . سارو . - زَئُوه . بِرِزو . اَمَه واو پ یامِ .

بَه دوَرِه اِ . سوکِم . - دوئیرِه . فرَزَه وَئیتی بی تَهبَه .

تاثرَیام . اَئیپی خشَپَه بَم . - یُو . کَهمْ . اَئیپی بَپَه یَئیتی . -

سپه ائیتِم اوپَه وَعذَه بَم . - هوخشنااُثرَه . هوئی تیشتانَه .

یُو بَیشتَه ئیتی . وَندیذواو . - یَثَه . ساستَه . بَمو .

خشَثرو پ اَوثَه . آحَت پ

ابه . ریه . خورنه ننگ هچه . - تم . یزائی .

سورون وته بیشنه . - ورترغنم . اهوره داتم . - راتراییو

دریدزغنم . - اهوره داتم یزه مه ئیده ، یا نیتیش

داتا ئیش . پئو ئیریا نیتیش . اهوره ، هه امیو .

گوه برشمنه . - هیزو ونگ هنگهه . مانثرچه . - وچه چه .

شیه اثنه چه . راترا ئیتیچه . - ارشوخذه ابی ئیتیچه .

داغری نیو ، نیگهه تاتام . آئت بیشنه یی تی .

ونگهو . - مرداو . اهورو و نیا . اشات هچا . -

یا ونگهامچا . تانسچا تاوسچا . یزه مه ئیده ،

کرده پنجم

ورثرغنم . اهوره داتم . یزه مه ئیده ، پرست .

زره توشترو اهورم . مزدام ، اهوره مزده

مئین یو . - تپیه یش ته داتره گئه تنام . -

انت وئی تیام اشاوم ، کو اتی مئین یوه نام .

یزه تنام . رئوتمو ، آئت مره ات . اهورو . مزداو

ورثرغنو . اهوره داتو . - سپی تمه . زره توش تره ،

اهمائی . پوخذه . آخت ورمنو . - ورثرغنو .

اَهوره داتو . هو . کهرپه وِرَاَهه پَئیتی اِره نو .

تیژی . دانِشترهه ارشنو . تیژی . اَهوره . داتهه .

هکرت جَنو . وراَهه . اَو پَئیتی وَبه . گرن تَهه .

پرشوَه نیکهه تخمهه . یوخذهه پائیری وارهه . اَوَتَه

آجَت .

اِهه رَیَه . خوره نَنگ هچه . تَم یَزائی

سوردن وته یسنه وِرِترغنم . اَهوره داتم . زَاَترابیو

وِرِترغنم اَهوره داتم یزَه مه نیده . یائیش

داتائیش . پَوئیریائیش اَهورهه . بهه اَمیو

گوَه بَرِشمنَه . پیرو دنگ ننگهه . مانترَچه . وَچه چه .

شیه اُتنه چه دااترابیچه ارشوخذه اِئی بیچه

داغری بیو .

ینگهه هاتام آاَت یسنه پئیتی . وَنگهو .

مزداو اَهورو وَئِتا اَشات هچا . یاوَنگهامچا .

تانسچا . تاوسچا یزه مه نیده .

کرده ششم

وِرِترغنم . اَهوره داتم . یزه مه نیده . پریت .

زره توشترو. اهوره‌م. مزدام ⁘ اهوره. مزده. بئشین یو. -

سپیتمه داتره. گئتانام. - اَت ونی تغیام

اشاادم ⁘ کو اَستی بئشین یوه نام. - یزه تنام.

زیوتمو ⁘ آاَت. مزه اَت اهورو. مزداو. ورثرغنو.

اهوره داتو. - سپی تمه. زره توشتره ⁘

اهانی جشتوه آجَت ورهنو. - ورثرغنو.

اهوره داتو. - زرشش. کهرپه. تنجه دستنگهو. -

خشئه تهه سپی تی وئشیریهه. - کسو پاشنهه بتریهه ⁘

اوشه آجَست ⁘

اهه. رییه. خورنَنگ هچه. - تم یزائی سوروونت

یسنه. - ورثرغنم. اهوره داتم. - زاثرابیو. ورثرغنم.

اهوره داتم. یزه مه نیده ⁘ یائیشش. داتانیشش.

پئوئیریائیشش اهوره‌په ⁘ یه امیو گوه. رسمنه. -

هنزونگ هنگهه. ماترچه. - وچه چه شیه اثنه چه.

زاثرابیچه. - ارشوخده ابی بیچه. واغژی بیو ⁘

بنگهه. ماتام. آاَت یسنه سپی تی. ونگهو. -

مزداو. اهورو. ونیا. اشات هچا. - یاونگهام هچا

تانسچا. تاوتسچا یزه مه نیده ⁘

کرده هفتم

وِرِثرَغنَم اهوره داتَم یَزَه مَه سپنده پِرِسَت.

زَرَه توشترو اَهورَم. مَزدام پَ اَهوره مَزدَه.

بَئینَ یو سپِه عیش تَه. داتَرِه گَئِه تَنام. اِت وَئی تنام.

اشاونَم پَ گو اَستَی بَئنَین یوه نام. یَزه تَنام.

زَیوتَمو پَ آئَت. مَزه ات. اَهورو. مَزداو پَ وِرِثرَغنو.

اَهوره داتو. سپی تَمَه. زَرَه ثوش تره پَ

اَهائی. پِیته تو آخت وَزمنو وِرِثرَغنو.

اَهوره داتو. مِرِغَهه کَهرِیَه وارِغَهه. اوزوتو.

اَذَرَه نَئِه مات. پَئیشَه تو. اوپَرَه نَئِه مات. یو.

وَیام. اَستَی. آیش تو. رَنخیش تو.

فِرَه وَزِمنَه نام پَ هو ائوه. اوش تَه وتام.

ائیشوه وَشمَه. اَپَه عیتی. هَس چیت. وا نونیت.

وا. یَت چیت وَرِیتی هوتَم. یو. وَرِیتی.

زَرِش یمو. اَعرام. اوسَه نی تیم اوشاونگهم.

اَخشَفنی خشَفَ نیم. ائیشمنو. اسوئیری. سوئیریم.

ائیشمنو پَ ویگاتو. مَرَزَت. گَئه فنام. بَرِش نوه.

مرزت گئی ریام . جانف نوه . مرزت . رانام .

سنه نیش . مرزت . ادروره نام . ویام . واچیم .

سوس . رودشتمو . اوته آجست .

اهه . ریه . خوره ننگ هچه . تم . یزائی .

سوروان وته یسنه . ورثرغنم . اهوره داتم . زاثرابیو

ورثرغنم اهوره داتم یزه مه نیده . یانیش .

داتانیش پئوئیریانیش اهورهه . یه امیو .

گوه . برشمنه . هیزوونگ هنگهه ماثرچه . وچه چه .

شیئوثنه چه زاثرابیچه . ارشوخذه ائی بیچه .

دانغری بیو .

ینگهه هاتام . آئت یسنه پئیتی . ونگهو .

مرداو . اهورو . وئتا . اشات . هچا . یاونگهامچا . تانسچا .

تاوسچا . یزه مه نیده .

کرده هشتم

ورثرغنم اهوره داتم . یزه مه نیده . پریت .

زره توشترو . اهورم . مردام . اهوره . مزده . بئین یو .

بپه نیش ته . داتره . گئه تنام . ائت دئی تیام اشادوم

کُو اَستی نَیین یَوَه نام . یَزَه تَنام زَیوَیتو :

آئَت . مَرَه اُت . اَهورو . مَزداو : وِرِثرَغنو .

اَهورَه داتو . سپی تَمَه زَرَه ثوش تَرَه :

اَهمائی . اَشتَ تَمو آخَت . وَزِمنو . وِرِثرَغنو

اَهورَه داتو . مَنَه شَهِه کَهرپ . اا ورِدو نَهِه . سَرَ زَیَه .

نَیوش تَکو سَرَوَ یِه : اَاوَ نَهَ . آخَت :

اَهِه رَیَه . خورَه نَنگ هَچَه . تَم یَزائی

سورون وَتَه یَسنَه . وِرِثرَغنِم اَهورَه داتِم . زائوثرابیو .

وِرِثرَغنِم . اَهورَه داتِم . یَزَه مَه نَیدَه : یائیش .

داتائیش . پَئوئیریائیش . اَهورَهِه : مَزدائو . گَوَه .

بَرِسمَنَه . هیزو دَنگ مَنگهَه . مانثرَچَه . وَچَچَه . شیَئوثنَه چَه .

زائوثرابیَچَه . اَرَشوخذَه اِئی بیَچَه . واغژی بیو :

ینگهه هاتام آئَت یِسنه پَئیتی . وَنگهو .

مَزداو اَهورو وَئِتا . اَشات هَچا . یاونگهام چا .

تانسچا تاوسچا یَزَه مَه ئیدَه :

کرده نهم

وِرِثرَغنِم . اَهورَه داتِم . یَزَه مَه ئیدَه : پرِسَت .

زَرَه تُوشْتْرُو . اَهورَمْ . مَردامْ ؛ اَهورَه مَزدَه

مَشْینْ یُو . یَسْنَه پَیْتُشْ تَه . داتَرِه گَیْتَنام -

اَسْتْ وَنْتْ تَیتام . اَشاوم ؛ کُو . اَسْتی بَشینْ یُوه یام .

یَزَه تَنام زَیُوتَمُو ؛ آتْ . مَرَه اَتْ . اَهورُو

مَرداو ؛ وِرِتْرَغْنُو اَهورَه داتُو . سپی تَمَه .

زَرَه تُوشْتْرَه ؛

اَهمائی . بَئِه مُو . آخَسْتْ وِزِمْتُو . وِرِتْرَغْنُو .

اَهورَه داتُو . یُوَزَهِه کَهْرَپَه رَنْهَه . سَرَزَیَه . تَیْشی

سَرَوَهَه ؛ اَوَنَه آخَسْتْ ؛

اَهِه . رَیَه . خُورِه نَنگ هَچَه . تِم یَزائی سوروُن وَنْتَه .

یَسْنَه وِرِتْرَغْنِم . اَهورَه داتِم رائِثرائیُو وِرِتْرَغْنِم .

اَهورَه داتِم . یَزَه مَه نَیْدِه ؛ یائیش . داتائیشْ .

پَئوئیریائیش اَهورَه ؛ یَه اَمِیو . گَوَه . بِرِیتْمَنَه .

هَیْرودَنگ هَنگهَه باتْرَچَه . وَچَه چَه . شَیْتَه اَشَه چَه .

زاثرا بِیَسَچَه . اَرَشوخَذَه اِئی بِیَسَچَه . واغْرِی یُو ؛

یِنگهَه هاتام . آتْ یِسْنَه یَئیتی . وَنگهُو .

مَزداو . اَهورُو وَئِتا اَشات هَچا . یاوْنگهامچا .

تانسچا . تاوسچا یَزَه مَه نَیْدِه ؛

کردهٔ دهم

وِرِثرِغنِم . اَهورَه داتِم . یَزَه مَیدِه . پِرِت .

زَرَه توشترُو . اَهورَم . مَزدام . اَهورَه . مَزدَه .

ستین یُو . بَنپه نیش تَه . داتَرِه گرتَنام . اَنت وَدَنی تنام .

اَشاوَم . گو اَستی بنین یوه نام یَزَه تنام .

زَیوتمو . آنت مَرِه اُت . اَهورُو مَرداد . وِرِثرِغنو .

اَهورَه داتو . سپی تَمَه . زَرَه توش تَره .

اَنمانی . وَنَهو آجت وَرِنو . وِرِثرِغنو

اَهورَه داتو . وَیزَهه . کَهرَپه . رَئوتو . سَریرهه

مَزدَه داتَهه . . زَرَت . گرَتَم . زَرَنیو بسُورَم . فِرَه پخیش تَم .

وَسپو پَنه تَنگهم . اَوَنَه آجت .

اَهَه . رَیَه . خورَنَنگ هَچَه . تَم . یزائی .

سورون وَتَه . بیسنَه . وِرِثرِغنم اَهورَه داتِم . زَاتَراَهیو .

وِرِثرِغنم . اَهورَه داتِم . یَزَه مَیدِه . یائیش .

داتائیش . پئو نیریائیش . اَهورَهه . پَه اَمیو . گوه

بَرِشنَه . نیژو دنگ تنگهه . ماشرِچَه . وَچَه چَه پَشیه اشَه چَه .

زَاتَراَ بیچَه . اَزشوحذه اِئی نیچَه . داغری نیو .

نِنگهِه تاتام . آئَت بیسِنه . پَیتی . وَنگهو . مَزداو .

اَهورُو وَنتا اَشاَت . بچا . یاوَنگها مچا . تانَّچا .

تاوَسچا . یَزَه مَه نَیده ۞

کردهٔ یازدهم

وِرِثرَغنِم اَهورَه داتِم یَزَه مَه نَیده . اَرَشَوکَرِم .

مَرَشوکَرِم . فِرَشوکَرِم . هواخشتِم . هوا اَیه اَمِ ۞ تِم .

یَزَه تَه یو . اَشَوَه . زَرَه تَوشْ تَرُو . وِرِثرَغنَهه

پَیتی . مَنَه هی . وِرِثرَغنَهه . پَیتی . دَچی . وِرِثرَغنَهه .

پَیتی بَشْتَیه اَتهه . وِرِترَغنَهه . پَیتی . فِرَه داکِه .

وِرِثرَغنَهه پَیتی پایتی داکِه ۞

اَهمائی . دَشْت . وِرِثرَغنو . اَهورَه داتو . اِرِدبُش .

خاو . مازاو اَنجُو . تَنوُه . وِیَسپه یاو . دَرُو تاتِم .

تَنوُه . وِیَسپه یاو وَرِدوَرِه . اَامِچه . سَوکَم . بیم .

بَرَه یتی . گَرو مَیو اوپایو . یو . رَنگهه یاو . دورَه

پارَه یاو . جَفرَه یاو . پَرَنگرو . وِیَرَه یاوَ . دَرِسو .

سَتَه وَنگهِم آپو . اَدرَوَه نِسم . مارَه یَه یتی ۞

اِهِه . رَیه . خورَه نَنگه بچه . تِم . یَزائی .

سوروُن وَنَه بیشنَه . ـ وِرِثرِغنِم . اَهورَه داتَم . زَاُثرابیو .

وِرِثرِغنِم . اَهورَه داتَم . یَزَه مَه ئیدَه : یاعیش . داتاعیش .

پُوییریاعیش اَهورَهه پَهَه اُمیو . گَوَه بَرِسمَنَه . ـ

هیزودَنگ هَنگهَه . مانثرَچَه . ـ وَچَه چَه . شیه اُثنَه چَه

زَاُثرابیچَه . ـ ارشوخذه ابی بیچه واغژی بیو :

ینگهه هاتام آئَت . یسنه . پَیتی .

وَنگهو . ـ مَزداو اَهورو وَئِتا . اشات . هچا . ـ

یاونگهام چا . تانسچا . تاوسچا . یَزَه مَه ئیدَه :

کردهٔ دوازدهم

وِرِثرِغنِم اَهورَه داتَم . ـ یَزَه مَه ئیدَه . اَرِشوکَرِم :

مَرِشوکَرِم . ـ وَرِه شوکَرِم . ـ اَاُمچَه . سوکِم . یِم . یَرَه عیتی :

اَسپو . اَرِشَه . یو تانثره یَنچیت . ـ یَچه خشفنو .

اواخشه عیتیاو . ـ اَئیوی اوره یاو . اَسپه هَم . ـ

وَرِسیم . رِبات بَسَیه هَم . ـ ویهه عیتی . کَتارو . اَعروه .

دا بونه دِه دا :

اَیه رَیه . خوره نَنگ هچه . ـ تَم . یراتی

سورون وَتَه بَیشنَه . - وِرِثرَغنَم . اَهورَه داتَم . زاثرابیو . -

وِرِثرَغنَم . اَهورَه داتَم . یَزَه مَه یَیده ؛ یانیش .

داتاغیش پُئوئیریانیش . اَهورَهِه ؛ یَه اَمیو .

گَوَه . بِرِشمَه - نیرِوَدنگ هَنگهِه . ماثرَچَه . وَچَه چَه .

شیَه اُثنَه چَه . زاثرابیچَه - اَرشوخذَه اِئی بیچَه

واغژی بیو ؛

بنگهه . هاتام . آئَت بیسنَه . پئی تی . وَنگهو . -

مزداو . اَهورو وِئثا . اَشات . هچا . یاونگهامچا .

تانسچا تاوسچا . یَزَه مَه یَیده ؛

کرده سیزدهم

وِرِثرَغنَم . اَهورَه داتَم . - یَزَه مَه یَیده . اَرِشوکَرِم . -

مَرِشوکَرِم . فرَه شوکَرِم . - اامچَه . سوکِم . بیتیم . بِرِه غیتی . -

کهرکاسو . زرنومئی نیش . - یو . یَه اُمیاچیت . هچَه

دنگهه اَت . - موشتی بَسَنگ هم . خشنه وِم

اَنهوی وَنَنَه غیتی . اَوَه وَچیت . - یَثا . سوکیاو .

برازیاو . - برازم . اَوَه وَچیت . - یَثا سوکیاو

نبزم ؛

اِمِه رَیَه . خُورِنَنگ هَچَه . . تَم یَزائی .

سوروُن وَئتَه نِیمَه . . وِرِثرِغنِم . اَهورَه ذاتِم . زاثرابیو .

وِرِثرِغنِم . اَهورَه ذاتِم . یَزَه مَه ئیدِه . یاتَیش . داتاتیش .

پَئوئیریاتَیش . اَهورَهه . پَه اُمیو گَوَه . بَرِشمَنَه . .

هیزووَنگ هَنگهَه ماثرَچَه . وَچَچَه . شیَه اُثنَه چَه .

زاثرابیچَه . اَرشوخذَه اِئی بیچَه . واغژی بیو .

ینگهَه هاتام آئَت یِسنِه پَئی تی وَنگهو . .

مَزداو اَهورو وَئثا اشات . هَچا . یاونگهامچا

تانسچا . تاوسچا . یَزَه مَه ئیدِه .

کرده چهاردهم

وِرِثرِغنِم . اَهورَه داتِم . یَزَه مَه ئیدِه . . پَرِیَت .

زَرَه ثوشترُو . اَهورِم . مَزدام . . اَهورَه . مَزدَه .

مَئینیو . سپِنیشتَه . داتَرِه گَیتنام اَستوَئی تیام

اشاادم پَیتِ بَوانی . . اَیوی بَشتو . اَیویش مِرتو .

پَئورو . نَرام تَبَیش نیام . . چیش . . اَنگهه اَستی .

بَئشَه رو .

آئت مَرَه اُت . اَهورو مَزداو . . مرغنه .

پشو پرنهه . - وارنخه نهه . پرنم . - اَیه نشه . شپی تمه . -

زره تَوش تره ؛ انه . پرنه . - تنوم انیوی بی فوش . -

انه پرنه . بمرتم . - نپی تی بسنگهه نشه ؛ یا . ناو .

برنتی . استوه . - وا تخمه . مرغهه . - پرنوه .

وا تخمه مرغهه . - ننده چیش . زنوه . بشیه . -

جه نین تی . ننده . فره نشیه نتی پئوروهه . بنو . -

بره نتی . پئوروه . خورناو . - ویداره یه نتی .

اوپستام . - مرغهه پرنو . مرغام ؛ تاو . اهورو . -

سانستره نام . دنگهو پتیش . نوئیت ستم

جه نین تی ورجه . - نوئیت بکرت . جه نین تی

ونسه نپه . انیم . جه نین تی . فره شه . انتی ؛

ویسپه . ترسنتی . پرعیه . - اوته . ماوه یه چیت .

تنوه . - اوته . ماوه یه چیت . تنویه . - ویسپه .

ترسنتی . اا ورونته . - ویسپه . ترسنتی . دوش .

منین یوش . - امم چه ورترغنم چه . - یذام . تنویه .

منو ؛

یم . وشاونته . اهوراونگهو . - وشاونته .

آهونیر یاونگهو . - وشاونته یه اشره ونگهه نو . -

تَم . دَشتَه گَوَه اوسَه . - یِم . اسپو . اَرشَه . بَرَه یتی .

یِم اوشترو . وَذیریش . بَرَه یتی . - یِم . آفش .

مادیه بَرَه یتی ؛

یِم . تَرَه یشَه . اَنو . تخمو بَرَت . - یو جَنَت .

اَزیم داکم . - تَریزفنم . تَریکه مَرِدَم . خشوش اَشیم .

هَزَنگره . یَه اخش تیم . - اَشَه اَخنگهیم . دَنویم . دروجم .

اَغم . گنه تادیو . درونتیم . - یام . اَشَه اَجس تمام

دروجم . - فره چه . کرن تت . اَنگرو مَنین یوش .

اوی . یام . اَنت وَنی تیم . گنه تام . - مهر کانی .

اشهه . گنه تنام ؛

اَهه . رَیه . خورَنگه بچه . - تم یزائی

سوروان وَته بیشنه . - وریترغنم . اَهوره داتم . زاثرابیو .

وریترغنم . اَهوره داتم . یزه مه ئیده ؛

یاتیش . داتاغیش . پئوئیریاتیش . اَسورهه ؛

هه اَمیو . گوه . برشمنه . - تیزو دنگ تنگهه . مانثرچه . -

وَچه چه . شیه . اشنه چه . - زاثراغیچه . اَرشوخذه اثی غنیچه .

داغری بیو ؛

ینگهه هاتام . آات یسنه پئتی . ونگهو .

مَزداوْ اهورو . وَنتِیا اَشات بچا . یاوُنگهاما

تانْسچا تاوْسچا یَزَه مَه ئیدِه .

کردهٔ پانزدهم

وِرِثرِغنِم . اَهوره داتِم . . یَزَه مَه ئیده . وِرِثرِغنو . .

اَوی ایتیت . نِمام گنَه سوراتبو خورِنو .

یَه پُتری . دِرن وَنیتی . . یَتَه . هاو بَزَه . مِرغو . بسنه نو .

یَثَه اَوِه اَوراوُ . اوپاپاد یسی تو . گُی زیش .

سیوانن تی .

اَهِه رَیَه . خُورِنَنگهَ بچه . . تم یزائی بسورون وَنته

یسنه . . وِرِثرِغنم . اَهوره داتِم . . زائوثرابیو وِرِثرِغنم .

اَهوره داتِم یَزَه مَه ئیده .

یا یُیش . داتاییش . پیویریائیش . اَهوره . یه اُمیو .

گوَه بِرِشمنَه . بیرِزودِنگ هنگهه . مانترِچه . . وَچه چه .

شیاوثنه چه . . زائوثرابیسچه . . ارشوخذه ائی بیچه

داغی بیو .

ینگهه هاتام . آئت یسنه . بیتی . وَنگهو .

مَزداو . اهورو . وَنتیا . اَشات . هچا . . یاوُنگهاما .

تانسچا تاوسچا یزه‌مه‌ئیده ٭

کرده شانزدهم

ورترغنم . اهوره داتم . - یزه‌مه‌ئیده . پرست . -
زره‌توشتره . اهورم . مزدام . - اهوره مزده
مئین یو . سپه نیش ته داتره گئتنام استوئی تیام .
اشااونم . - کوه استی . ورترغنهه . - اهوره داتهه
نامه . ارمائی تیش . کوه . - اوپ توئی تیش
کوه بیستوئی تیش ٭

آت . مرد آت . اهورو مزداو . - یت
سپاده هنجساونته . سپی ته . زره توشتره . - رشتم
رنمه . گته رسچیت وشتاونگهو اثمیه نوئیت .
ون یاونته . - جیاونگهو اثمیه . نوئیت . جن یاونته ٭
جتنگرو پریاو ویداره نوئیشس . - ادی .
یام گته رسچیت . - تیارو . پوروه فرایزئیتیه . -
امو هوتاشتو هوره اذو . - ورثرغنو . اهوره داتو .
اتارو . ورثره هچه ئیتیه ٭
امم چه . ورثرغنم چه . - آفریامی . زوره . پاتاره . -

دوه نیپاتاره دوه بیش بیره تاره . دوه . اذوه اژن

دوه . ویذوه اژن . ـ دوه فرذوه اژن دوه

آمیره زن . ـ دوه ویمیره زن دوه فره میره زن ::

زره توشتره انتم . نانترم . ـ یا . فردنیه یوخش .

انیت پیش ره . ـ وا پوترائی . براثره . وا . پیدو

زاتائی . ـ اثره وتائی وا تراپه اپه . ـ انته پچه .

تیه . واچو ـ یوخی اوغره . آسن ورزره

آسن . ـ اوغره آسن . ویاخنیه آسن . ـ اوغره .

آسن وریزغنه آسن . ـ اوغره . آسن بخشه ریه .

آسن . ـ انته پچه . تیه واچو یوخی . ـ پیشم چیت بارم .

بونجه یمن تی . ـ اور گرپتم چیت ستنه تم . اپشه .

اپه خنوه یمن تی ::

اپه ریه . خوره ننگ پچه تم یرائی

سوروان وته بیشنه . ـ ورترغنم اهوره داتم . راثراهو

ورترغنم اهوره داتم زره مه نیده :: یاتش داتاتیش

پیونیریاتیش اهورهه ::

به امیو گوه رتمه بیزوذنگ ننگهه ناترچه . ـ

وچه چه بشیه اشنه چه زاترا بیچه . ـ ارشو خده ائی بیچه .

داغری نیو ۞

ینگهه تا تام آتت بیسه بپی تی . ونگهو . ـ

مزداو اهورو . وننا اشات هچا . یاونگهام چا .

تانسچا تاوسچا یزه مه ئیده ۞

کرده هفدهم

درترعیم اهوره داتم یزه مه ئیده . پرت . ـ

زره توشترد اهورم . مزدام . ـ اهوره مزده .

سپین یو . سپه عیش ته . داتره . گئه ثنام . ایت ونی عتام .

اشادم یو . ویرادنیتی . ـ انتره . راشته . رشمنه . ـ

آچه . برچه . پره سه نیتی . ـ هنده . میتره . هنده . رشنوه .

کو میترم انیوی . دروژه نیتی . ـ کو رشوم .

پی تی اری تختی کهائی . بسکم چه مهرکچه . ـ

ارزم بجشائی . خشه مینو ۞

آتت . مره ات . اهورو مزداو . ـ ییم .

شیاکه فرازاوته ورترغنو اهوره داتو . ـ

داتهه ییم بشیه نیتی . داتیت یوتمو . ـ سیس نیچه

دابس چه . ـ اشات هچه . یت وهیشتات . ـ

نُئیت ایژره اَئیریاو دَنگهاوَه . ـ فرانشَ

هیات هِئنه نُئیت دِئیغنه . ـ نُئیت پایه

نُئیت کَپیش تیش . نُئیت هِئین یو رَثو . ـ نُئیت

اوزگرپتو دَرفشو ❊

یَئی تی دیم . پرِست زَره تُوش تُرد .

کت ری . اَستی . اَهوره . ـ مزده . وِرِثرغنهه ـ

اَهوره داتهه دائیت یُوتو پس نَیچه وَهمن چه . ـ

اَشات نَیچه بیت وَهیشتات ❊

آئت مَزه اُت اَهوره . مَزداو . ـ راثراد .

بِه اوزبازه یِن . اَئیریاو . دَنگهاوَه . بِرِیتمه بِه ـ

ستِرنَین . اَئیریاو . دَنگهاوَه . ـ پسوم . بِه . پچه‌ین .

اَئیریاو . دَنگهاوَه ااوروشم . وا . ـ وِهوگئونم .

وا . کاچیت . وا . ـ گئونَنام . هِئه موگئونم ❊

ما . بِه . مَه نیریو . گئوزوَه یُوئیت . ـ ما جهی که .

ما اَشئه وَه . ـ اَسراوه‌یت گاثو . اَهومرِخش .

پَئی تیارِنو . ایام . دِنام ـ یام آهوئیریم .

زره توش تریم ❊

یِری شه . مَه نیریو . گئوزَوَیات . ـ جهی که .

دا اَشَئُه وَه دا اَسراوَه یت گاتو . اَهومرخش . -

پَی تیارنو ایام دئنام یام آهو نیسریم

زره توش تریم پَرَه نشه زه . بچه نئیه . ـ ورثرغنو .

اَهوره داتو ».

هه ته انیریانیو دنگهو نیو . ونیعاو جناونتی -

هه ته انیریانیو . ـ دنگهو نیو . هئینه فره پتاونتی . -

هه ته انیریانیو دنگهو نیو . جناونته . ـ بچه نغانی

ستغانیچه . ستغانی . بزنگرغانیش چه . بزنگرغانی

بئورغانیش چه . بئورغانی . اهانخش تغانیش چه ».

اَدات اونتی . فره دشته . ـ ورثرغنو

اهوره داتو . ـ تونیت . تَرو . بیس نیو . دهمیو . گنهوشچه

اونروه دامی . داتو . ـ یت بورم ویام بوره

دئوه . یشیاکه دئوه یازو ـ وهویم دا

تاچه یه نین تی ـ فره شه اکم . دا . فره شئین چنیتی ».

یت بورم . ویام بوره . دئوه . یشیاکه

دئوه یازو . ـ اوی آترم . آتریتی . ـ انتیاو .

اوزوره یاو . ـ یا [illegible] ـ هپه رسی . نامه اَنم

اَنشیم یو . دنچه . نمت که نامه ».

یَتَ نورِمُ ویاُمْ بورَه دنْوَه . مَشیاکَه

دنْوَه یازُو . فرا پَزشتیمْ . نامَه یه ثنین تی . وی

مَه نیذ یانمْ . فشامَه یه ثنین تی . وسپه هَنذامَه

رازه یه ثنین تی . جَنَه هُو سَئی ذین . نوئیت . بذن .

جَنن . سَئی ذین . نوئیت . بذن . جَنن هُو -

سَئی دین نوئیت بذن ؛

یَتَ نورِمُ ویاُمْ بورَه . دنْوَه . مَشیاکَه .

دنْوَه یارُو . اوشی پَئی ری دارَه یه ثنین تی . -

دنْمَه هُو . پَئی ری اورْوَه نسه یه ثنین تی ؛

اَهِه . رَیَه . خْوَرِنَه نَنگ هَچَه . تَمْ یَزائی بسورون وَنتَه .

یَسنَه . وِرِثرغنمْ . اَهورَه داتمْ . زاثرابیو . وِرِثرغنمْ . -

اَهورَه داتمْ . یَزَه مَه ئیدَه . یائیش داتائیش

پوئیریائیش . اَهورَهه ؛

هه اَمیو . گوه بَرِشمنَه . هیزوذنگ هَنگهه .

ماثرچه . وَچَه چه بشتیه اَثنه چه . زاثرابیچه . ارشوخذه

ائی بیچه واغژی بیو ؛

ینگهه هاتام . آئت یسنه پَئی تی . وَنگهو -

مزداو . اَهورو وَنتا اَشات هچا . یاونگهامچا .

تانسچا تاوسچا یزه مه ئیده ٭

کرده هجدهم

ورثرغنم. اهوره داتم. یزه مه ئیده. یه اژم.
یه ئیره. ساشیری. یه اغم. یه اژم. ورثراجنم. یه ئیره.
پیپاتارم دهو یه ئیره. پاتارم. تنویه یه ئیره.
یه اژم. یتیم. نیوه زئیتی. نیوئدات. اپه یه ئیتی.
دوش منی نیه ات. آ پشنه. هچه ٭

ازم اام بسپادم. وناتی. یثه.

ازم اام بسپادم. نیوه ناتی. یثه. ازم. اام.
سپادم نیجه ناتی. یوهم. پکات. وزه ئیتی ٭
اهه. زیه. خوره ننگ هچه. تم. یزاتی. سوروتن و
یسنه ورثرغنم اهوره داتم. زاراثشتو ورثرغنم.
اهوره داتم. یزه مه ئیده. یانیش. داتانیش
پئوئیریانیش اهورهه ٭
یه اهمو گوه بریمنه هیزودنگ هنگهه باتثرجه
وچچه بشیئه انتهچه. زاراثشتیچه. ارشوخذه انی بنئو
داغری نیو ٭

یَنگهه هاتام. آئَت یَسنه پَئی تی. وَنگهو. –
مَزداو اَهورو. وَئِتا اَشات. هچا. – یاوَنگهام چا
تانسچا تاوسچا یَزَه مَه ئیدِه ❊

کردهٔ نوزدهم

وِرِثرَغنِم اَهوره داتِم. – یَزَه مَه ئیدِه. – اسائِم
سئیغوئیرِه چیشیرِم. – اَئِرَه اَهورو. پوئِرو. – پوئِراوَنگهو.
بئوره. پَئیتیو – اَمه وَه آس وِرِثرَه وَه نامَه
وِرِثرَه وَه آس اَمه وَه نامَه ❊

یَئِتَه. اَزِم. اَوه ثَه وِرِثرَه – هچاپَه. یَئِتَه. وَئیشپه –
اَئِنیه. اَئیرِه ❊ یَئِتَه. اَرِم. اَاُم بِس… ذِم. وَنانی. –
یَئِتَه. اَزِم. اَاُم بِسپادِم. – یَئِیَه بانی. – یَئِتَه اَزِم.
اَاُم بِسپادِم. نیجَه نانی – یوءِم بِپکات. وَزَه ثِتی ❊
اَهِه رَیَه. خوَرِه نَنگ هچَه. تِم. بِرائی. بسورون و.
یَسنَه. وِرِثرَغنِم. اَهوره داتِم. – زائُثراَبیو. وِرِثرَغنِم –
اَهوره ذاتِم یَزَه مَه ئیدِه – یاثیش. داتائیشیش.
یئوئیریائیش اَهورَهه ❊
یَه اَمَه وَ گَوِه. بِرِشمَه. نیرِزوَنگ هنگهه. ماثرَچَه.

وچه چه بشیه اتنه چه . زاثرائچه .ـ ارشوخذه ائی عنچه

واغری بیو ٭

ینگهه هاتام آئت یسنه پئتی ونگهو .ـ

مزداو اهورو وئتا اشات هچا .ـ یاونگهامچا

تانسچا تاوسچا یزه مه‌ئیده ٭

کرده بیستم

ورثرغنم . اهوره داتم .ـ یزه مه‌ئیده ٭ یتا اهو .

وئیریو .ـ (۱) گوه . ارِم . گوه . نمم گوه . اوخذم . گوه

ورثرم . گوه . خورثرم . گوه . ونت رم .ـ گوه . ورزیاتام .

تام . به . خورثائی . فشویو ٭

اهه رئه خورننگ هچه .ـ تم یرامی

سوردن ونه یسنه . ورثرغنم . اهوره داتم .ـ زاثرائبو .

ورثرغنم .ـ اهوره داتم . یزه مه‌ئیده .ـ یائیش .

داتائیش . پئوئیریائیش . اهوره ٭

یه امیو گوه برسمنه .ـ هیرودنگ ننگهه ئاثرچه .

وچه چه بشیه اتنه چه . زاثرائچه .ـ ارشوخذه ائی عنچه

واغری بیو ٭

بنگهه. ناتام. آئت بیشه. پئی تی. ونگهو. -
مرداو. اهورو. ونیا. اشات. هچا. - یاونگها مچا
تانسچا. تاوسچا. یزه مئیده ::

کرده بیست و یکم

ورثرغنم اهوره داتم. یزه مئیده. - یو رشمنو
سچین. ده یه ئیتی. - یو. رشمنو کرنته یه ئیتی. - یو. رشمنو.
خشنگهه یه ئیتی. - یو. رشمنو. - یه ازه یه ئیتی. اوی. رشمنو.
سچین ده یه ئیتی. - اوی. رشمنو. کرنته یه ئیتی. - اوی. رشمنو.

خشنگهه یه ئیتی. اوی. رشمنو یه ازه یه ئیتی. - ورثرغنو
اهوره داتو. ونونام. بشتیاماچه. - یاتوام. پئیری
کاماچه - ساترام. کهایام. کرفاماچه ::
اهه. رئیه. خورنگهنگ هچه. - تم یزائی بسورون ونته
یسنه. - ورثرغنم اهوره داتم. یزه مئیده ::
یاثیش. داتائیش. پئوئیریائیش. اهورهه ::
هه آمئو. گوه. زیشمنه. - نیزوندنگ ئنگهه. ناترچه. -
وچه چه. بشئیه اننه چه. راترابیچه. ارشوخذه ائی عبیچه.
واغژی بئو ::

ینگهه هاتام آئت یسنه پئتی ونگهو . ـ

مزداد . اهورو وئتا . اشات . هچا ـ یاونگهام چا .

تانسچا تاوسچا یزه مه ئیده ٭

کردهٔ بیست و دوم

وِرِتْرِغنم اهوره داتم . یزه مه ئیده . آئت .

یت وِرِتْرِغنو . اهوره ذاتو . تخته نام . ـ رئمه نام . ـ

یوخته نام . شواییره نام . ـ میزرو دروخام هشیاناچه .

اپانش گوه . درزه یه ئیتی . ـ په ئیسری دیمه .

داره یه ئیتی . ـ ایه . گنه شه . گنشه یه ئیتی . ـ نوئیت . پاذه .

ویداره یه ئیتی . نوئیت پئتی . تواو . بوه ئیتی ٭

اهه ریه خورننگ هچه . تم . برانی . سوروئن وته .

ینمه . ـ وِرِتْرِغنم . اهوره داتم . ـ زاثرابیو . وِرِتْرِغنم

اهوره داتم . یزه مه ئیده ـ یانیش . داتانیش .

پئویریانیش . اهوره ٭

یه امیو کوه . ریتمنه . ـ میزدو ذنگ ننگهه . یانترچه

وچه چه . شیه اتنه چه . زاثرابیچه . ازشوخنده انی بیچه

واغژی ثبیو

بنگهه هاتام. آئت بسنه پئی تی ونگهو . -

مزداو. اهورو وئثا. اشات هچا. - یاونگهام چا .

تانسچا تاوسچا یزه مه ئیده ؟

یثا. اهو وئیریو. (تا سر دوبار خواندن)

یسنیچه. وهمچه. اا اجسچه. زورچه آفرینامی . -

اهوره هه. - مزداو رئوتو خوره نگهه تو. امشانام .

سپنتنام. اهه هه. هو تاشته هه هوره اذه هه . -

ورثرغنهه. اهوره داته هه. - دئنین تیاونچه. اوپره تاتو ؟

اشم. وهو. (تا سر یکبار خواندن)

اهمائی. رئشچه. خورنچه اهمائی تنوه. درده تاتم

اهمائی تنوه وزدوره. - اهمائی تنوه ورثرم -

اهمائی. ایشتیم. پوروش خواثرام. - اهمائی. آسنام چیتیم

فره زنتیم. - اهمائی درعام درغو جیتیم. - اهمائی

وهیشتم اهوم. اشه اونام راخنگهم. وسپو

خواثرم ؟ اشم. وهو. (تا سر یکبار خواندن)

هزنگرم (تا سر خواندن) اشم. وهو (یکبار خواندن)

جسه. م. اونگهه. (تا سر خواندن) اشم. وهو. (تا سر

خواندن) پیروز باد (تا سر خواندن) اشم. وهو (یکبار خواندن) برساد

بزرگوار و نیکوکار و فیروزگر باد مینوی فروغ ایزدی ورهرام ایزد(= ایزد پیروزی) اشوی پرفروغ وفیروزگر.

به خشنودی اهورامزدا - اشم وهو سه - فرورانه هر گاه که باشد. به اهورامزدای رایومند وخروهمند، به امشاسپندان ،به ام نیک پیکر و خوب رسته به ورهرام ایزد اهورا داده و ونت (ایزد) زبردست خشنودی و یزشن ونیایش ودرود وستایش باد.

(کرده یکم)

ورهرام آفریده اهورا را می ستاییم - پرسید زرتشت از اهورامزدا،ای اورمزد ای مقدس ترین مینو ای آفریننده دنیای جسمانی ای اشو - در میان ایزدان مینوی کدام یک افزارمند تر است؟ پس اهورامزدا پاسخ داد: آنکس ورهرام آفریده اهورا است ،ای زرتشت اسپنتمان

به سوی او(= به سوی زرتشت) پرواز کنان آمد، برای نخستین بار، ورهرام آفریده اهورا در کالبد باد تند زیبای اهورا داده و فر نیک مزداداده را با خود بیاورد فر مزدا داده را که درمان بخش ونیرو افزا است.

پس ورهرام فزون نیرومند گفت: درنیرو من نیرومند ترینم در پیروزی پیروزمند ترینم در میان دارندگان فر فرهمند ترینم ، در نیکی من نیکترینم در سود سود رساننده ترینم در درمان من درمان بخش ترینم.

من ستیزگی را در خواهم شکست ستیزگی همه دشمنان را دشمنی همه دیوان ومردمان ، جادویان و پریان کاویهای ستمکار و کرپان ها (= پیشوایان و روحانیان دروغین) را.

برای شکوه وفری که او دارد من می ستایم با سرود یسنا می ستایم ورهرام ایزد اهوراداده را با زور (آب مقدس) ورهرام اهوراداده را می ستایم برابر نخستین آیین اهورایی با هوم مخلوط به شیر با برسم ، با زبان دانش با مانتره با گفتار، با کردار، با آب زور و با واژه های راست گفته شده.

از میان مردان وزنان کسی که برابر آیین راستی ستایشش بهتر است مزدا اهورا از آن آگاه می باشد اینگونه مردان و زنان را ما می ستاییم.

(کرده دوم)

ورهرام اهورا داده را می ستاییم ....

به سوی او پرواز کنان آمد برای دومین بار ورهرام
اهورا داده در کالبد گاو نر زیبا زردگوش و زرین شاخ که
بر شاخهای او ام(= ایزد نیرو) نیکو پیکر و بلند بالا نشسته
بود. اینچنین (ورهرام اهورا داده) درآمد.

برای شکوه وفری که او دارد
از میان مردان و زنان

(کرده سوم)

ورهرام اهورا داده را می ستاییم ...

به سوی او پروازکنان آمد برای سومین بار، ورهرام
اهورا داده در کالبد اسب سفید، زیبا با گوشهای زرد و یراق
زرین که بر پیشانی او ام نیکو پیکر و بلند بالا نشسته بود
.اینچنین (ورهرام اهورا داده)آشکارشد.

برای شکوه وفری که او دارد
از میان مردان و زنان

(کرده چهارم)

ورهرام اهورا داده را داده را می ستاییم

بسوی او پرواز کنان آمد برای چهارمین بار ورهرام
اهورا داده در کالبد شتر نیرومند تیز دندان تند رو و
چست وچالاک که برای بردن باروبنه مردم بکار آید.

که در میان(شتران) نرجفتگیر نیرومندتر است و با رغبت
است هنگامی که به سوی شتر های ماده رو می آورد.
شتران ماده در پناه یک چنین شتری که دارای شانه های
پرزور ،کوهان برجسته است چشمها و سرش درخشان
بوده با شکوه و بلند بالا باشد بهتر حفظ می شوند.

(یک شتر) روشن رنگ که در شب تیره چشمهای دور
بین او از دور می درخشد، او کف سفید می پاشد بر
زانوهای خوب و پاهای استوار خود ایستاده و مانند
شهریار بی مانندی به هر سو می نگرد. اینگونه او در آمد.

برای شکوه وفری که او دارد
از میان مردان و زنان

(کرده پنجم)

ورهرام اهورا داده را می ستاییم

به سوی او پرواز کنان آمد ورهرام اهورا داده برای
پنجمین بار در کا لبد زیبای گرازی دندان گیر، نر و تیز
چنگال. گرازی که به یک ضربت از پا در می آورد هم آورد
را - فربه غرش کنان با چهره خالخال، آماد ه ستیز و به
هر سو تازان. او اینگونه آشکار شد.

برای شکوه وفری که او دارد
از میان مردان و زنان

(کرده ششم)

ورهرام اهورا داده را می ستاییم

به سوی او پرواز کنان بیامد ورهرام اهورا داده برای ششمین بار در کالبد جوان پانزده ساله ، نورانی دارای چشمهای درخشان و پاشنه های کوچک و زیبا . اینگونه او آشکار شد.

برای شکوه وفری که او دارد

از میان مردان و زنان

(کرده هفتم)

ورهرام اهورا داده را می ستاییم

به سوی او پروازکنان آمد ورهرام اهورا داده برای هفتمین بار در کالبد مرغ (= شاهین) که با بالهای گشاده به پایین سرازیر می شود و (شکار را)گرفته ، از بالا او را از هم می درد. او در میانپرندگان تند ترین است ، او در میان بلند پروازان سبک پروازترین است.

در میان همه جانداران اوست که خود را از تیر پران می رهاند او یا هیچکس ، اگر چه آن (تیر) خوب پرتاب شده باشد . او هنگام سپیده دم شهپر آراسته و پرواز می کند

در شب خوراک شب جوینده و در صبح خوراک صبح جوینده (است).

او در تنگه کوهها (شهپر) می ساید ، در قله کوهها (شهپر) می ساید او در دره ها و رود ها (شهپر) می ساید، در بالای درختان (شهپر) می ساید و به بانگ پرندگان گوش فرا می دهد. اینگونه او آشکار شد.

برای شکوه وفری که او دارد از میان مردان و زنان

(کرده هشتم)

ورهرام اهورا داده را میستاییم

به سوی او پروازکنان آمد ورهرام اهورا داده برای هشتمین بار در کالبد میش بزرگ زیبایی با شاخهای پیچیده. اینگونه او در آمد.

برای شکوه وفری که او دارد

از میان مردان و زنان

(کرده نهم)

ورهرام اهورا داده را می ستاییم

به سوی او پروازکنان آمد ورهرام اهورا داده برای نهمین بار در کالبد بز جنگی زیبایی با شاخهای تیز. اینگونه او آشکار شد.

برای شکوه وفری که او دارد
از میان مردان و زنان

(کرده دهم)

ورهرام اهورا داده را می ستاییم

به سوی او پروازکنان آمد ورهرام اهورا داده ، برای دهمین بار درکالبد مرد نورانی زیبای مزدا آفریده که یک دشنه با دسته زرین وپیراسته به زینتهای گوناگون درکمر داشت. اینگونه ظاهر شد.

برای شکوه و فری که او دارد
از میان مردان و زنان

(کرده یازدهم)

ورهرام اهورا داده را می ستاییم که نیروبخش، مرگ آور نوسازنده ، نگهدارنده و همیشه پا بر جا است.

زرتشت اشو او را ستایش کرد برای پیروزی در اندیشه ، برای پیروزی در گفتار برای پیروزی در کردار برای پیروزی در پرسش و برای پیروزی در پا سخ.

به او داد ورهرام اهورا داده و سرچشمه راستی زور بازو ، تندرستی ،پایداری تن و نیروی بینایی به اندازه ای که

ماهی کر دارد ، که در رود رنگها تار مویی را در ژرفای هزار بالای آدمی می تواند دید.

برای فر و شکوهی که او دارد
از میان مردان و زنان

(کرده دوازدهم)

ورهرام اهورا داده را می ستاییم که نیروبخش مرگ آور و نوسازنده و دارای آنچنان نیروی بینایی است که اسب دارد و در شب تاریک و بی ستاره ابری می تواند تار مویی را بر زمین افتاده ببیند و تمیز دهد که آن(مو) از یال است یا از دم.

برای شکوه و فری که او دارد
از میان مردان و زنان

(کرده سیزدهم)

ورهرام اهورا داده را می ستاییم که نیروبخش مرگ آور و نوسازنده و دارای چنان نیروی بینایی است که کرکس زرین طوق دارد به اندازه ای که گوشتی را که به اندازه یک مشت باشد و در درخشندگی به مانند سوزن یا حتی سر سوزنی باشد ، به فاصله نه کشور می تواند ببیند.

برای شکوه و فری که او دارد

(کرده چهار دهم)

ورهرام اهورا داده را می ستاییم. پرسید زرتشت از اهورامزدا ، ای اورمزد بزرگوار، ای مقدس ترین مینو ، ای آفریننده دنیای جسمانی ای اشو اگر من مورد آزار مردمان آزاردهنده قرار گیرم چاره چیست؟

پس پاسخ داد اهورامزدا پری از مرغ بزرگ بال وارنجن بدست آور ای زرتشت اسپنتمان آن پر را با خود داشته باش وبا آن افسون دشمن را برطر ف نما.

هر کس که استخوانی از آن مرغ نیرومند یا پری از آن مرغ نیرومند با خود داشته باشد هیچ مرد نیرومندی نتواند او را مغلوب نماید یا او را بکشد. آن (پر) به او ارج بسیار شکوه فراوان خواهد داد ، آن (پر) او را پناه بخشد آن پر مرغ مرغان (= وارنجن)

او را کشتن نتوانند سردار دشمنان و دهیوبد (= سلطان کشور) و پهلوان لشکر شکن حتی اگر صد نفر باشند . او آنان را دستجمعی نمی کشد ، او می کشد تنها کسی را که در مقابلش قد علم کند.

همه می ترسند از دارنده پر همانگونه که همه بداندیشان از بیم جان می ترسند از من(= اهورامزدا) به مناسبت همت

و پیروزی که در نهاد من است. آن همت و پیروزی که بزرگان خواستارند که بزرگ زادگان خواستارند. که کیخسرو خواستار آن بود که کیکاوس خواستار آن بود که مانند اسبی برنا(نیرومند) است، که مانند شتری باربر(نیرومند) است که مانند آب ژرف قابل کشتی رانی (نیرومند) است.

(آن همت و پیروزی)که فریدون یل داشت ,کسی که شکست داد آژی دهاک (= اژدها / ضحاک) سه پوزه و سه سر و شش چشم را که بود دارای هزار فن آن دیو دروغگوی فزون زورمند آفت جهان راستی دروندی که بزرگترین دروج (= اهریمن) او را بر ضد دنیای جسمانی و برای از بین بردن جهان اشویی بر انگیخت

برای شکوه و فری که او دارد

از میان مردان و زنان

(کرده پانزدهم)

ورهرام اهورا داده را می ستاییم. بشود که ورهرام ایزد پیرامون این خانه را با فر خود فرا گیرد همانگونه که سیمرغ و ابرهای پر آب بر کوههای بلند سایه می افکند.

برای شکوه و فری که او دارد

از میان مردان و زنان

(کرده شانزدهم)

ورهرام اهورا داده را می ستاییم. پرسید زرتشت از اهورامزدا ای اورمزد بزرگوار ، ای مقدس ترین مینو ای آفریننده جهان جسمانی ای اشو ، کجا بهرام اهوراداده را بنام ستایش کنند کجا او را نیایش کنند کجا به او درود فرستند.

پس پاسخ داد اهورامزدا هنگامی که دو سپاه در برابر هم ایستاده اند ای زرتشت اسپیتمان هریک رزم آرایند ولی در پیکار نه پیروزی بهره یکی است و نه شکست بهره دیگری.

چهار پر را (در میان دو سپاه) بیفشان هر یک از دو سپاه که نخست فراستاید ام نیک پیکر و بلند بالا و ورهرام اهوراداده را پیروزی به او میرسد.

به ام و ورهرام آفرین می فرستم . به این دو پاسبان به این دو نگهبان به این دو سرور (بشود که) هر دو پرواز کنند به اینجا و آنجا ، هر دو به بالا پرواز کنند.

ای زرتشت این مانترا را میاموز بهیچ کس دیگر ، میاموز جز به پدر به پسر، به برادر تنی یا آتربان (= موبد نگهبان آتش) اینها هستند سخنانی نبرومند، بسیار نیرومند بسیارشیوا بسیارپیروزی بخش ، بسیارشفادهنده. اینها

هستند سخنانی که سر پریشان را نجات می دهد و ضربت در حال فرود آمدن را بر میگرداند.

بجهت شکوه وفری که او دارد
از میان مردان و زنان

(کرده هفدهم)

ورهرام اهورا داده را می ستاییم . پرسید زرتشت از اهورا مزدا ای اور مزد بزرگوار ای مقدس ترین مینو ، ای آفریننده جهان جسمانی ای اشو ، کیست که در میان صفوف آراسته رزم به همراهی مهر و رشن(= ایزد دادگری) رفته می پرسد ، چه شخصی پیمان شکنی میکند چه شخصی رشن راست روی میگرداند ، من بیماری ومرگ را به که بدهم من که توانا هستم

پس پاسخ داد اهورامزدا ـ اگر مردم بستایند ورهرام اهورا داده را و ستایش و نیایشی که درخور او است از را ه اشویی بجای آورند ، پس به کشور ایران نمیرسد نه لشکر بد خواه نه سیل وبلا نه بیماری جذام ، نه ارابه های جنگی دشمن و نه درفشهای برافراشته.

دوباره پرسید زرتشت کدام است ای اهورامزدا ستایش ونیایشی که برای ورهرام اهورا داده از راه اشویی باید داده شود که بهترین (باشد)؟

آنگاه پاسخ فرمود اهورا مزدا با آب زور بستایند اورا اهالی کشور ایران با برسم گسترده (بستایند اورا) اهالی کشور ایران پس بریان کنند اهالی کشور ایران گوسفندی از رنگ سفید یا رنگ خوب دیگر ولی یکرنگ.

به مردم آزار نباید از آن (نذر) برسد ، نه به زن بد کار نه به مرد ناراستی که گاتها نمی سراید و زندگانی را بر هم زند و نه کسی که مخالف این دین اهورایی زرتشتی است

اگر از آن(نذر) مردم آزار چاشنی کند یا زن بد کار یا مرد دروندی که گاتها نمی سراید و زندگانی را بر هم زند یا کسی که مخالف این دین اهورایی زرتشتی است پس ورهرام اهورا داده ماده درمان بخش را (از آن نذر) می گیرد .

به ناگاه به سرزمین ایران سیل رو آورد ، ناگهان به کشور ایران لشکر دشمن هجوم آورد، هماندم در کشور ایران کشته می شوند پنجاه ها صدها صدها هزارها هزارها هزارها، ده هزارها صدهزارها.

پس گفت ورهرام اهورا داده ای مردم آیا سزاوار نیست که روان جانوران آفریده اهورا ستایش و نیایش شود هنگامیکه دیوان ویام بوره (= تشنگی) و مردم ستاینده دیو که خون میریزند و با ریختن خون (سیل) روان می کنند.

هنگامی که دیوان ویام بوره و مردم دیوستا چوب هوپرسه (= بد بو)و هیزم نمدکه (= نم دار) روی آتش میگذارند

هنگامیکه دیوان ویام بوره و مردم دیویسنا پشت (چهارپا) را خم می کنند و کمرش را می شکنند و اندامهایش را دراز میکنند(= زجر میدهند) به نظر مبرسد که آنان می کشند اما نمی کشند (و زجر می دهند) هنگامی که دیوان ویام بوره ومردم دیویسنا گوشهای (چهارپا) را می پیچانند وچشمهایش را در می آورند.

بجهت شکوه و فری که او دارد

از میان مردان و زنان

(کرده هجدهم)

ورهرام اهورا داده رامی ستاییم. هوم زداینداه آلودگیها را می آورم من هوم

پیروزمند را می آورم من پاسبان نیکان را می آورم من نگهبان تن را می آورم من، هومی که در پیکار ازاز بند اسارت نجات می دهد می آورم من

تا شکست دهم این سپاه را تا درهم شکنم این سپاه را تا پراکنده کنم سپاهی که مرا دنبال می کند.

بجهت شکوه و فری که او دارد

(کرده نوزدهم)

ورهرام اهورا داده را می ستاییم. سنگ سغیره (= اثر بخش) راکه پسر سالار بر گیرد و ده هزار سپاهی سالار که نامش نیرومند است و آن پیروزمند که نامش نیرومند است.

تا من مانند همه ایرانیان دیگر به یک پیروزی بزرگ برسم ،تا من این سپاه را شکست دهم ، تا من این سپاه را پراکنده سازم تا من این سپاه را در هم شکنم که مرا دنبال میکند.

بجهت شکوه و فری که او دارد
از میان مردان و زنان

(کرده بیستم)

ورهرام اهورا داده را می ستاییم . یتا اهو وئریو یک.

(خواستارم) نیرو از برای همه جانوران درود به همه جانوران گفتار نیک از برای همه جانوران، پیروزی از برای همه جانوران خوراک از برای همه جانوران پوشاک از برای همه جانوران وکار از برای همه جانوران از برای فراوانی ما آنان را بپروران.

بجت شکوه وفری که او دارد

(کرده بیست و یکم)

ورهرام اهورا داده را می ستاییم که رده های لشکر را از هم می پاشد که رده های لشکر را پراکنده می سازد ،که رده های لشکر را پریشان می کند ، که رده های لشکر را نابود می نماید. ورهرام اهورا داده کاملا از هم می پاشد کاملا پراکنده می سازد، کاملا پریشان می کند وکاملا نابود می نماید رده های لشکر دیوان ، مردمان ، جادویان ،پریان وکاویها و کرپانهای ستمکار را.

برای شکوه وفری که او دارد
از میان مردان و زنان

(کرده بیست و دوم)

ورهرام اهورا داده را می ستاییم زیرا که ورهرام اهورا داده دستهای هولناک مردمان پیمان شکن و دستیاران آ نها را از پشت می بندد چشمهای آنها را می پوشاند گوشهای آنها را کر می کند پاهای آنها را از رفتن باز می دارد کسی نتواند پا بیرون نهد.

برای شکوه و فری که او دارد
از میان مردان و زنان

یتا اهو وئریو دو   یسنمچه   – اهورهـه مـزدا تـا اوپـره

تاتو   اشم وهو یک   اهمائی ریشچه   برساد

آفرینگان دهمان

نام اورمزد واجیم. یَزشنِ حوب داریم. همگی سَروا پوشیم. –

همگی نماز وکُریم بِه دادار اورمزدِ. رایومند و. خَرو همند. وَهمیاو.

وَنگهو یاو. آفریتوئیش. برساد. بد هِمان و وَهان آفرین. –

نام اورمزد (یَتا. اَهو. وَئیریو. دو. اَشِم. وُهو. سه. هرگاه باشد گفتن)

آفرینگانِ دَهمان. اَنوشه شان بروان برساد. همه. رَوانان

و فروَهران. اَشوانِ. بِهشتان وُبیدان وزاوان و وَرزا دان. –

اَز کیومرث تا بِه سیوشانس پیروزگر. همه پرسان وُبیدیران و بنوشان

آفرین کفتاریم. بِه. وَرَند و ریان و تَلخه و غم همه. اَواز داشتار.

بیم .- پذیرفته اورمزد و امشاسپندان باد ، بهیاره وهان رساد
وزنش اهریمن و دیوان شوت ۰ بهترت روان (در گذشته) آواهما
روانان و فروهران اشوان برساد ۰ (ایدر یاد بادها را بخوانید)
هومت و هوخت و هوورشت . نام . اورمزد . یتا . اهو .(۲) اشم وهو (۳)
فره ورانه . مزدیسنو . رره توشتریش . ویده او . اهوره .

تکه اشو . (هرگاه که باشد)

دهمیاو . ونگهویاو . آفریتیویش .- اوغرائی . دامویش .
اوپمنائی . خشنه اتره . یسنائیچه . وهمائیچه . خشنه اترائیچه
فره سس تیه اچه ۰ یتا . اهو . وئیریو . زاتا . فرا . مه . مروته . اتا

رتوش . اشات چیت . هچه . فرا . اشه وه . ویدواو . مره اتو ۰
تاو . اهمی . نمانه . حمیارش .- یاو . اشه انام . خشنو تسچه .
اشه یسچه . ویاولی . میشچه . پئی تی . رنته . یسچه . اوس نو . انگهائی .
ویسه . حمیات . اشیچه . خشترمچه . سوچه . خره نسچه . خاترمچه .-
درغو . فره بمت . وچه . انگهاو . دینه یاو . بیت . اهوروئیش
زره توشتریش ۰

اسیتنه نو . انگهت . هچه . ویست . گاووش . بویات .-
اسیتم . اشم .- اسیتم . تروش . اشه اتو .- اجو . اسیتو .
آهوئیریش . تکه اشو ۰

حمیان میتره . اشه انام . ونگوهیش . سوراو سپنتاو .

فره وشیو . اشونیش . بشه زه . هچیم . ناو . زمفره . تنگمه . داتو .

دراجنگمه . هوره . بره زنگمه . ایشتی . ونگ هنگهام . بئی تیشتاپا .

آتره نام . فره ثه . وخشیائی . رئیامچه . خره نگهامچه .

وئی میت . اهمی . نمانه . تره اشو . اسروشتیم . آخشتیش .

اناخشتیم . رائی تیش . ارائی تیم . آرمئی تیش . تروممئی تیم .

ارشوخذو . واخش . بیت اختیم . واچیم . اشه دروجم

یت . اهمیه . امشاو سپنتاو . تره اشات . اشیات .

یئی تیشان . ونگهوش . یئسانسچه . وهمانسچه . وهو یسنیچه

وهیم چه . هو بره تیمچه . اوشته . بره تیمچه . وئته . بره تیمچه .

آدرغات . خابیرات . مایوت . امیت . نمانم . خاتره وت .

خره نو . فره زهیت . ما . خاتره . وئمیتی . ایشتیش . ما . خاتره .

وئمیتی . آسنه فره زنتیش . خاترو . ویسپه . یئی تی

اشوئیشچه . ونگهویاو . درغم . هچمه . اشم . وهو . (تا سر سه بار خواندن)

آفرینامی خشترایه دنگهو . بئی تی . اوپرائی . اهمائی

اوپرائی . ویرترائی . اوپرائی . خشترائی خشترمچه . پیتی .

اشتیم چه . درغو . خشترم . خشترهه . درغوجیتیم . اوشتانه .

دروتاتم . تنو بیو . ارم . هوتاشتیم . هوره اوذم . ویرترغنیمچه .

اَهوره داتِم . وَنَئین تیمچِه . اوپَرتاتِم . یَوْزْد سِخِش تیم تَبیشَه یَنتام .

یَنیتی . جَلیتیم . دوش مَئین . یَوه نام . هَترا یِوانی تیم . هَمرِه تَنام .

اأوروتَنام تَبیشَه یَنتام . آفرینامی . دوه نواو . دَنت پَشنَه .

بویه . وِنسیم . اأوروَتِم تَبیشَه یَنتام . وِنسیم . اَغِم تَبیشَه یَنتام .

اَرِت ویو . نَنگهِم . اَرِت ویو . وَچنگهِم . اَرِت ویو . شَیه اُتهِم .

وَدِنَه . بویِه . رَتویَه نَنگهِه . رَتویَه . وَچنگهِه . رَتویَه . شَیه اُتهَه .

یچیِه . بویه . ویسپه . دوش مَئین . یَوه . ویسپه . وَنوه . یَنسنَه .

زَره . بویه . هَنگها اوچا . میژدِه . وَنگها . اوچا . سَزه وَهی .

اُورو نَنوچِه . دَرغِه . هَونگهِه . آفرینامی . دَرغِم . جوِه .

اوشتَه . جوِه . اَوَنگهِه . نَرام . اَشَه اُنام . آن زَنگهِه .

دُوژرَوزشتا . وَررام . وَهیشتِم . اَهوم . اَشَه اُنام . رَاُچنگهِم

ویسپو . خاترِم ۞

اَتَه . جَمیات . یَتَه . آفرینامی ۞ (از اینجا) هوتَنام . هوتَنام .

هورشتَنام . یَدَه . چا . اَنیَه وَچا . وَرزیم . تَناچا . وا . وَرزه .

تَناچا . مَهی . اَئِمی . جَره تارو . سه . یَنستارو . یَتَه نا . وهونام .

مَهی . (تا اینجا دو بار) یتا . اَهو . وَئیریو (یکبار خواندن) اَشِم . وهو (یکبار خواندن)

یَتا . اَهو . وَئیریو (دو بار خواندن) اَیسنیچِه . وَهم چِه . اَاُجیچِه . زَورِچِه

آفرینامی . دَهمیاو . وَنگهویاو . آفرینتویش . اوغرائی

آفرینگان دهمان

دامُوئیشْ . . اوپِمَه . نائیُ پ اَشِم . وُهو . (یکبار خواندن)

«این آفرینگان را دوبار باید خواندن»

آفرینگان دهمان

نام ایزد (= خداوند) را می گوییم - اندیشه نیک را (پاس) میداریم - همگی سرهایمان را می پوشانیم و همه با هم نماز می گزاریم به دادار اورمزد رایومند و خروهمند. (آفرینگان ما)به دهمه آفریتی(= ایزددعا) نیک برسد - به مردم و نیکوکاران آفرین باد - به نام خدا- یتا اهو وئیریو دو - اشم وهو سه - هرگاه که باشد گفتن- دعای آفرینگان دهمان جاودان برساد به روان و فروهر همه اشوانی که هستند و خواهند بود و زاده شده اند یا زاده خواهند شد از کیومرث تا به سیوشانس فیروزگر- این دعای ما را برسان و بپذیران و بنیوشان (ای دهمه آفریتی).

آفرین گفتار باشیم، از گزند و زیان و تلخی و غم همه باز داشته شویم. (این دعا) پذیرفته اورمزد و امشاسپندان باد به کمک نیکان برسد اهریمن و دیوان نابود شوند - برای بهره روان و همه درگذشتگان وفروهر اشوان برسد.

(ایدر یاد باد ها در اینجا خوانده می شود .)

با اندیشه و گفتار و کردار نیک و به نام خداوند یکتا - یتا اهو وئریو دو - اشم وهو سه- فرورانه هرگاه که باشد.به دهمه آفریتی نیک و داموئیش اوپمن (= ایزد دعا) توانا بزشن و نیایش و خشنودی و ستایش باد- یتا اهووئریو زوتا تا سر.

بشود که دراین خانه فراز آید خشنودی پاکان و اشوئی و فراورنی و دهش و پذیرائی- بشود که به این جایگاه فراز آید اشویی، توانایی سود و فر و آسایش- تا دیر زمان پایدار بماند پیشوائی این دین اهورایی زرتشتی- در این جایگاه گله و رمه نگسلد، اشویی نگسلد ،نیروی مردان اشو نگسلد، کیش اهورایی نگسلد - بشود که در این خانه فراز آیند فروهرهای مقدس و نیک دلیران همراه با اشوئی و تندرستی به پهنای زمین و به درازای رودخانه و به بلندی خورشید تابان تااینکه به اینجا بهتری فرا رسد ودر برابر بدخواه پایدار باشیم و شکوه و فر بیفزاید - بشود که در این خانه فرمانبرداری بر نافرمانی چیره شود و آشتی بر جنگ رادی بر نارادی فروتنی بر خودپسندی ،سخن راست گفته شده بر آوای نادرست و راستی بر دروغ آنچنانکه در اینجا امشاسپندان از مردم فرمانبردار و اشوبهترین ستایش و نیایش را دریافت دارند و خواسته های نیک خواسته های فراوان و خواسته های دوستانه تا دیر زمان به اینجا بفرستند- هرگز در این خان و مان کم نشود آسایش و شکوه، مبادا کم شود آسایش آرزو شده مبادا آسایش بالنده فرازنده (کم شود) باهمراهی اشی پاک ،تا دیر زمان آسایش به اینجا داده شود. اشم وهو سه

من آرزومندم برای شهریاری دهیوبد (= فرمانروای کشور) نیروی برتر، پیروزی برتر، شهریاری برتر شهریاریش را با استواری (آرزومندم) .شهریاری دیرپای شهریار زندگانی دراز برای شهریارو تندرستی را برای همگان (آرزومندم).

(من آرزومندم) ام (= پیکر) نیکوآفریده و نیک رسته ورهرام (= نیروی پیروزی) اهورا آفریده و وننت (= نیروی برتری) برتری دهنده را ، تا بدخواهان رابشناسیم دشمنان را فراری دهیم و بر هماوردان کینه توز (چیره شویم).

من آرزومندم چیره شویم بر بداندیشان وغلبه نماییم بر همه بدخواهان کینه ور و همه بدخواهان زشت بیجااندیش وبیجاگفتار و بیجاکردار را نابود کنیم

(من آرزومندم) در بجا اندیشیدن بجا گفتن و بجا رفتار کردن چیره شویم بر همه دشمنان و همه دیویسنان (= ستایندگان خدایان دروغین) تا دریافت کنیم مزد نیک و آوازه نیک و برای روانمان خوشبختی جاویدان (داشته باشیم)

من آرزومندم که دیر زیوم خوشبخت باشم مردمان پارسا را یار باشم و در برابر بد کرداران مبارزه کنم بهترین هستی (= بهشت) پارسایان را خواستارم که

سراسر روشنی و خرمی (است).

چنان شود که من آرزومندم. اندیشه های نیک کرده شده گفتارهای نیک گفته شده و کردارهای نیک کرده شده را که در اینجا بجای آورده شده یا در آینده گزارده خواهد شد(ستاینده) هستیم .نیایش کنندگان و نیک شمرندگان خوبی ها هستیم دوبار

کرده سروش

پَتخِه . سروش . اَشو . ـ نام اورمزد. (اِتیا. اهو . وئیرئو . پخ »

اَشِم . وُهو . ـ ۳ هرگاه که باشد ـ گفتن (کرده سه گانه سروش ایزد .

اَشوی . وَرجاوَند . هماوَند . پیروزگر . ـ پ رِ دار دیو و دُرج . ـ سروشِ

اَشوی تَخمانِ . ـ تَگی پانه مان و تن . ـ نگهدار روان . ـ دیده بان روز . ـ

پاسبان شَب . نگهدار تن و روان ما و شما و هما ایران و وَهان

وَ وَهدینان و بسته کُشتیان و نیکان و وَهان هفت کشور زمین .

۳۶۲

سروش ایزد باد ۞

من وِوه و پیروزگر باد مینوی اردیبهشت بلند و آذر و

سروش و ورهرام ایزد. اشوی ورجاوند هماوند پیروزگر ۞

نام او رمرد یتا. اهو. وئیریو. (پنج بار خواندن) اشم. وهو. (سه بار خواندن)

فره ورانه. مزدیسنو. زره توشتریش. ویده او. اهوره. تکه ایشو.

(هرگاه که باشد خواندن) سره اشهه. اشیه. تخمه. تنوماتره. درشی دراؤ.

اهوئیریهه خشنه اُتره. یسنائیچه. وهمائیچه. خشنه اُترائیچه. فره ستس

تِه یاچه ۞ یتا اهو. وئیریو. زاتا. فرا. میم. مروتیه ۞ اتا. رتوش.

اشات چیت. هچه. فرا اشه وه. ویدواو. مرواتو ۞

کردهٔ یکم

سره اشم. اشیم. هوره اُدم. ورتراجنم.

فرادت گیتیم. اشه ونم. اشهه. رتوم. یزه مه ئیده یو. پئوئیریو.

مزداو. دامان. فرستره تات. پئیتی. برسمن. یزته. اهوریم.

مزدام. یزته. امشه سپنته یزته. پایو. توره. رشتار. یا.

ویسپه. توریستو. دامان ۞

اهه. ریه خره ننگ هچه. انگهه. امه. ورترغنچه. اهه.

یسنه. یزه تنام. تم. یزائی سوروون وچه. یسنه ۞ سره اشم.

اشیم. زاترابیو. اشیمچه. ونگوهیم. برزئیتیم. نی ریمچه. تنگیم.

هوره اذم. اچه نو حمیات. اونگهه ورتره جاو. سره اشو.

اَشیُو پ سرَه اُشم. اَشیم. یَزَه مَه مَیده پ رَتوم. بِرزَنتم.

یَزَه مَه مَیده. یِیم. اَهورِم. مَزدام. یُو. اَشَهه. اَپَو. بَمو. یُو.

اَشَهه. خَعمُوش تَمو پ ویسپَه. سرَه واو. زَرَه توشترَه.

یَزَه مَه مَیده پ ویسپَه چه. هوورشتَه. شیه اُتنَه. یَزَه مَه مَیده.

وَرشتَه چه. وَرشیم نَچَه پ یِنگهِه. هاتام. آات. یسه. پَیتی.

وَنگهو. مَزداو. اَهورو. وَئِتا. اَشات. هَچا. یاونگهام چی

تانسچا. تاوسچا. یَزَه مَه مَیده پ

کرده دوّم

سرَه اُشم. اَشیم. هورَه اُدِم. وِرِتراجنِم فرادَت گَئیتِم. اَشه وَنِم اَشَهه. رَتوم.

یَزَه مَه مَیده پ یُو. پَوئِیرُو بَرِسمَه فرستَه رَت. سرَه تَخش

تیشچَه. تَخچَه. تَخش تیشچَه. هپتَه تَخش تیشچَه. نوَه

تَخش تیشچَه. آخش. نوشچَه مَنَیدیو. پَی تیشتاناسچَه.

اَمشَه نام. سپنتنام. یَسنائیچَه. وَهمائیچَه خشنَه اَترائیچَه.

فرَه سَس تَه یَه اِچَه پ

اَهه. رَیَه. خرَه نَنگ هَچَه. اَنگهِه. اَمَه. وِرِترغنچَه. اَهه.

یَسنَه. یَزَه تَنام. تَم. یَزائی سورون وَتَه یَسنَه پ سرَه اُشم.

اَشیم. زاترابیو. اَشیچَه. وَنگوهیم. بِرزَنتیم. نَی ریچَه. تَنگیم.

هورَه اُدِم. آچَه نو حمیات. اَونگهِه. وِرِترَه جاو. سرَه اُشو.

اَشَئُو پ سَرَه اُشِم. اَشیم. یَزَه مَه ئیده پ رَتوم. بِرِزَنتِم.

یَزَه مَه ئیده. ـ یِیم. اهورِم. مَزدام. یُو. اَشَهِه. اَپَئُو. تمو. یُو.

اَشَهِه خَشموشَس تمو پ ویسپَه. سَرَه واو. زَرَه توشترَه.

یَزَه مَه ئیده پ ویسپَه چَه. هورَشتَه. شیه اُتنَه. یَزَه مَه ئیده..

وَرِشتَه چَه. وَرِشیم نَچَه پ ینگهه. هاتام. آت. یسه. پئیتی.

وَنگهو. مَزداو. اَهورو. ـ وَئیتا. اَشات. هَچا. ـ یاوَنگهام چی

تانسچا. تاوسچا. یَزَه مَه ئیده پ

گروه سوم

سَرَه اُشِم. اَشیم. هوره اُدِم.

وِرِتراجَنم. فَراوَشت گَئیتم. اَشَه وَنَم. اَشَهِه. رَتوم. یَزَه مَئیده پ

یُو. پئُوئیریُو. گاتاو فَرَسراوَیت. یاو. یَنچه. سپیتامهه. اَشَه اُئو.

زَرَه توشترَهِه. ـ اَفَس. مَئیوان. ـ وَچَس. تَشتیوت..

مت آزَین تیشَس. مت پئیتی. فَرَه ساو. ـ اَمِشانام.

سپنتام. یسانیچه. وَهمانیچه خشنه اُترانیچه. فَرَه سَس تَه یَه اَجَه پ

اَهِه. رَیَه خَرِه نَنگه هَچَه. اَنگهه. اَمَه. وِرِترَغنَچَه. اَیِه.

یَسنَه. یَزَه تَنام. ـ تَم. یَزائی سوروون وَتَه. یَسنَه پ سَرَه اُشِم.

اَشیم. زاوُترابیو. ـ اَشیمچه. وَنگوهیم. بِرِزَنتیم. ـ نَی ریچَه. تَنگهم.

هوره اُدِم. آچَه نو حَمیات. اَوَنگهه. وِرِتره جاو. سَره اُشو.

اَشِیُو پَئُرْوَ اُشِیمْ. اَشِیمْ. یَزَه مَئِیدِه پَرتومْ. پَرَزَنْتِمْ.

یَزَه مَئِیدِه. یِیمْ. اَهورِمْ. مَزْدامْ. یُو. اَشَهِه. اَپْنُو. بَمُو. یُو.

اَشَهِه. جَمُوشْ بَمُو پَ وَیسْپَه. سَرَه واوْ. زَرَه توشْترَه.

یَزَه مَئِیدِه پَ وَیسْپَه چَه. هُورَشْتَه. شَیَه اُتْنَه. یَزَه مَئِیدِه..

وَرِشْتَه چَه. وَرِشْیَمْ نَجَه پَ یِنْگْهِه. هاتامْ. آاَتْ. یِسْنِه. پَئِیتی.

وَنْگْهُو. مَزْداوْ. اَهُورُو. وَئِتا. اَشاتْ. هَچا. یاوُنْگْهامْچی

تانْسچا. تاوُسچا. یَزَه مَئِیدِه پَ اَشِمْ. وُهو. (سه بار خواندن)

آفْرِینامی خْشَتْرِیانه. وَنْگْهُپَئِیتی. اوپْرانی. اَیْمانی.

اوپْرانی. وِرِتْرانی. اوپْرانی. خْشَتْرانی. خْشَتْرِیچَه پَئِیتی.

آسْتیمچَه. دَرِغُو خْشَتْرِمْ. خْشَتْرَهِه. دَرِغُو. جیتیمْ. اوشْتانَهِه.

دَرِوَتَامْ. تَنُوبیُو. اَمِمْ. هوتاشْتِمْ هُورَه اُدِمْ. وِرِتْرَغْنِمْ چَه.

اَهوره داتِمْ. وَنَئِین تیمچَه. اوپَرتاتِمْ. پَئُورُو سپَخْشْ تیمْ

تَبیشَه نِتامْ. پَئِتی. جَنی تیمْ. دوشْ مَئِین. یُوَه نامْ هَسْرا.

نیوائی تیمْ. هَمِرَه تَنامْ. اُرُوتَنامْ تَبیشَه نِتامْ. آفْرِینامی

وَوَه نَواوْ. وَنْتَ. پِشْنِه. بویِه. وِیسْپِمْ. اوزْوَرِمْ. تَبیشَه

نِتامْ. وِیسْپِمْ. اَغِمْ. تَبیشَه نِتامْ. اَرَتْ وِیُو مَنَنگْهِمْ.

اَرَتْ وِیُو. وَچَنْگْهِمْ. اَرَتْ وِیُو. شْیَه اُتْنِمْ. وَوِنَه بویِه

رَتْوِیَه مَنَنگْهِه. رَتْوِیَه. وَچَنْگْهِه. رَتْوِیَه. شْیَه اُتْنِه..

یِجْنِه. بویِه. وِیسْپِه. دوشْ مَئِین. یُوَه. وِیسْپِه دَئُوَه. یِسْنِه..

ززه . بویه . وَنگها . اوچا . میژده . وَنگها . اوچا . سَرَه وَهی . .

اورو نَموچه . دَرِعه . هونگهه . آفرینامی . دَرِغم . جوَه . اوشته . جوَه .

اَونگهه . نَرام . اَشه اُنام . ـ آن . نَنگهه . دوژوَرِشتا . وَرِرام . ـ

وَهیشتِم . اهوم . اَشه اُنام . رَاُچنگهم . ویسپو . خاترِم ؞

اتَه . جَمیات . یَتَه . آفرینامی ؞ (ازاینجا) هوتَنام . هوخشتام .

هورشتنام . ـ یَدَه . چا . اَنیَه . دَچا . ـ وِرزیم . نَناتچا وا

وِرِرَه . نَناتچا . ـ مَهی . اَئیبی . جره تارو . نَنه نَمیتارو . یَتَه نا .

وُهونام . مَهی ؞ (تااینجا دوبارخواندن) یَتا اَهو . وَئیریو . یک . اَشِم .

وُهو . یک . یَتا . اَهو . وَئیریو . (دوبارخواندن)

یَسنیچه . وَهمِم چه اَاُختیچه . زَوَرِچه آفرینامی . .

سَرَه اُشه . اَشیهه تَخمهه تَنومانترهه . وَرِشی وَرِه اُش

آهوئیریهه ؞ اَشِم وُهو . (یکبارخواندن) اَهمائی . رَئشچه خَرِه نَنگهچه . .

اَهمائی تَنوه دَرِوَه تاتم . ـ اَهمائی . تَنوه . وَزِدوَرِه . ـ اَهمائی .

تَنوه . وِرِترِم . اَهمائی . اِشتیم . پوروش خاترام . ـ

اَهمائی آسنام چیت فره زَئین تیم . ـ اَهمائی دَرِغام .

دَرِغو . جیتیم . ـ اَهمائی . وَهیشتم . اهوم . اَشه اُنام . رَوچنگهم

ویسپو . خاترِم ؞

پنجه سروش (= ایزد فرمانبرداری) اشو (= پـاک) - بنـام خدا - یتا اهو وئریو پنج اشم وهو سه - هـرگـاه کـه باشـد - سه کرده (= پاره) از سروش ایزد اشوی نورانـی بـا همـت و فیروزگر - شکسته باد دیو و دروغ - سروش اشوی نـژاده و تیز تگ نگهبان تن و نگهدار روان دیده بـان روز و پاسبان شب است - سروش ایـزد نگـهدار تـن و روان مـا و شـما و همه ایرانیان و نیکان و بـهدینان و بسـته کشـتیان (= کسـانی که رسم کشتی بستن را انجام داده اند) و مردمان نیکـو کـار و نیک اندیش هفت کشور زمین باد

بزرگوار و نیکو کار و فیروز گـر بـاد مینـوی اردیبهشـت بلند و اذر و سروش و ورهرام ایزد اشوی نورانی با همـت و فیروزگر

بنام ایزد - یتا اهو وئریو پنج - اشم وهو سـه - فرورانـه هرگاه که باشد به سروش اشوی تهمتن که دارنـده سـلاح مـانتره و آفریـده اهـورا اسـت یزشـن و نیـایش و درود و ستایش باد - یتااهو وئریو زوتا تاسر .

(کرده یکم)

سروش پارسا ، نیکو پیکر ، فـیروزمند افزایـنده جـهان اشو و سردار اشوئی را می سـتائیم کـه در میـان آفریـدگـان

مزدا نخستین کسی است که با برسـم گسـترده اهورامـزدا را ستایش کـرد امشاسـپندان را سـتایش نمـود نگـهبان و آفریننده سرتاسر آفرینش را ستایش نمود

برای شکوه و فر او و برای زیبـایی و پـیروزمندی او، مـن می ستایم با سرود یسنا، سروش اشو را - بـا آب زور مـی ستایم اشی (= ایزد ثروت نیک) نیک را و مردان نـیرومند و نیکو اندام را - بیاری ما برساد سروش اشوی فیروز منـد - سروش اشو را می سـتائیم- مـا مـی سـتائیم رد بـزرگـوار ، اهورا مزدا را که در پایه اشوئی بالا ترین اشوان و یـار تریـن است - سراسر سرودهای زرتشت را می ستائیم - تمام کـار های نیک کرده شده را می ستائیم چه آنچه کرده شده شـده و یا در آینـده کـرده خواهـد شـد - از میـان مـردان و زنـان آنکس که برابر آئین راستی ستایشش بهتر است، مزدا اهـورا از آن آگاه می باشد. اینگونه مردان و زنان را ما می ستائیم

(کرده دوم)

سروش پارسا را مـی سـتائیم نخسـتین کسـی کـه بگسترد برسم را سه شاخه پنج شـاخه ، هفـت شـاخه و نـه شاخه ، تا به بلندی زانو تا میان پا ، برای یزشن و نیـایش و خشنودی و ستایش امشاسپندان برای شکوه و فر او

(کرده سوم) سروش پارسا را می ستائیم - نخسـتین کسی که پنج گاتهای اشوزرتشت اسپنتمان (= نام نیـای نـهم

زرتشت) را بند به بند و بیت به بیت بسرود با ترجمه و تفسیر و با پرسش و پاسخ ، برای یزشن و نیایش و خشنودی و ستایش امشاسپندان برای شکوه و فر او

آفرین نامه (از اوستای آفرینگان دهمان دیده شود.)

همازور دهمان

همازور بید .. همازور هما اشو بید .. همازور همانیکه بید .. همازور هما فرخ بید .. همازور همیشه شاد و خرم و رامشن پیروزگره بید .. همازور کم و ناه بید .

همازور ویش کرفه بید .. همازور دادار اورمزد رایومند و خروهمند باد .. اوا هما امشاسپندان پیروزگر و هما بیوی وه .. کش اورمزد آمر بداز اش آمر بداره ..

اینکه هر که اندر دادار اورمزد په پتت بید .. اش په تن پسین .. رست آواج . ویرایند .

همازور وهمن امشاسپند وه منشنه باد .. آخشته

هماوَنده تَرَوَنیدازتوم. اَژ آنه وَهان دامان. آشن خرد
اورمزد دادو گوشو سرود خرد اورمزد داد آشانه باد. اُشن
هست اندر گیتی کوتیتنه پُرسرده. اَژ هر کس اُش زیوشن
ودارشن وپرورشن گیتیان. اَژ آن نین فراز. وَنتژده.
وِنترک وسیاد. اَوَدفیسید ؞

همازور اردیبهشت اَمشاسپند. مینوی آشایه
خروه روشنه بشه زرشنه. کش هست اندر گیتی آتش سرح و
سوژای اوایشن. بهرام ودهشن اورمزد. کش این.
گیتی اَژش به. وَجیرشنه ؞

همازور شهریور اَمشاسپند. کش هست خروه
خدایان. مینوی خواسته اسید. وه ریوشنه. کش هست
اندر گیتی اَیوخشست اَرجومند. زر وسیم ودارشن و
پرورشن مردمان. کش آزادان به گیتی پدش ورزند ؞

همازور سپندارمزد اَمشاسپند وه نده مشن.
هو. دانای رادج. وه کامه. دشرهو. چشمه اورمزد داد.
آشانه باد. اُشن هست اندر گیتی زمین. هو. دهه پر
برومند پرهیارومند. کش هروسپ آشوان و اوشان
بدکاران اَوَر ماسد ؞

همازورِ خُرداد اَمِشاسپَند رَدِ سالان و ماهان و

روران و زَمانانِ هو مَنِشیان. بِیونکه مردمِ وَه اَندَر

سال. پِه فَراوَه و پِه فَراخَه وَه شَهَد ریوِستَن برای سالِ

اَشوئی اَشایَه رَدْ باد. اُشْ هست اَندَر گیتی آوِ تَحایِ

پاکِ یَوژداسر. کِش هیچ ریمَنَه دیوِ بدکارَه اَوَر بُردن مَتوان باد.

همازورِ اَمُرداد اَمِشاسپَند. فَشِشْن و آوزایشنِ

رَمَه. اَوزَیی جوردایان. گوکَرِن دار و درختِ اورمزداد

دهومِ سعیدِ اَشوزِیِه باد. اُشْ هَست اَندَر گیتی اُروَرِ. وَس

تُخمَه. وَس گونَه. وَس حارام. وَس وَشکوف. دارِشن

و پَروَرِشنِ گیتیان.

هَمازور واداد رَمَرز رایومَند و خَرو هَمَنْد باد. اَوا

هَما اَمِشاسپَندانِ پیروزگر و هَمایِ مینویِ وَه. هَمازورِ مهر

ایزَدِ فراخ گویود. رامِشنِ خارام باد.

همازورِ گاهِ هاون و رَپیتون و اُزیرن و اَیوی سروترِم و اُشَهین

گاه باد.

همازورِ گاه گاهَنبار مَیدیوزَرِم گاه. مَیدیوشَهِم گاه.

پَتیَه شَهیم گاه. اَیاسرِم گاه. میدیارِیم گاه. هَمَس پَت میدیگاه باد.

همازورِ گاه فَروردیگان. پَنجَه وَه. پِسنتان رَرتشت.

اَهنَوَدگاه. اُشتَوَدگاه. سپنتَمَدگاه. وهوخشترگاه. وَهیشتواِش گاه باد.

همازورِ کشور اَرزَه. سوَه. فرَه دَدَفش. ویده دَفش.

وُاُروَرِیَن ووُاُروجرِشن واین کشور خنیرِس ده بومی باد.

همازورِ آذر خَره وه وآذر گشسب وآذر برزین مهر واَوارِی

هما آذَران وآتشان. که شان به وَرَهرام یوُزر داشره به اوید

دادگاه هما نشست ایستند وبند.

همازورِ گنگ دژ پشوتن وه. بامی باد. همازورِ وَهیه.

پَه گیتی اَشویه پَه مینو باد. همازورِ اندر ماه. پُر ماه.

ویشفَقَد باد.

(در اجرای مراسم گهنبار پنجه وه پس از خواندن آفرینگان گهنبار

دو بار و آفرینگان پنجه وکروه سروش هر یک یکبار سپس همازور دهمان

تا جمله بالا "ویشفقد باد" میخوانند بعد همازور فرور دینگان از

اول تا پایان جمله "روشن گروثمان هماخاره" میخوانند بعد برمیگردند

به همازور دهمان و از جمله "مینوی نام همکاران" تا پایان همازور

دهمان میخوانند)

همازورِ یزشن ودرون ومیزد وآفرینگانِ هوُرشت

ورریداران. کار وکرفه ووِهِشنِ اشوداد. کش آن اندر

هفت کشور زمین کرده ودکنانند. اَواآن یزدان. اَیو وکرده

باد . . په ایو وکرد کِه باد . پِه اَوج و زور و ویروی وَرجِ پیروزگرِه
دادار اورمزد رایومند و خروهمند بِه اوزایاد . پِه آنه مهست
ستایشن و اُزبایشنِ آفرین کِرداره . . پِه تن ماد شما و هما
پیروزگران همیشه وَخشاد بَراَوزینی ها . . همیشه شاد برازیاد . .
بُرزِشی بُرراَورازاورنگ برازیاد . . هرچه رامشن اَوزود
اَوزینیِ فَرَخ بید . . انداژان اَژّبالست هماروشنان کِه تان
همواره باد . . اندر این مانِ وهان . پُرداخش رامشن وَرَم
وتن آسانِ ریوشن وغشنِ خوش و روانِ شاد و فرح ماهمان
باد . . اژآسمان نیک واراد . اژزمین نیک رویاد . . مردمِ وِه

راد . اَژش بهره باد . . وَتَران شان مَتوان بادسیدن . تاکه
اودِه وَهِه وَرزَند . اگر اودِه وَهِه نَورزَند اُشان مِهرایزَدِ فراخ
گونود . پِه هنگام خویش وَجَرپدش کناد . .

همین پیروزگرتر خروه اَوزینی میزدحدا . . آنکش امور پِه
دادار اورمزد رایومند و خروهمند و میسوی (انام همکاران گفتن)
اَواهما اَمشاسپندانِ پیروزگر . روانِ یَشت فروهرِ زرتشتِ
سپیتمان . . روانِ .... اواهما روانان وفروهران
اشوان . کِه شان بشنایید . اُشان بِه اَوزاینید . اُشان بِه
اَرواهنید . .

اَکِشتان یزدان دهاد پِه گیتی تن درست زیشنَه. اودِه

کان دیرزیویشنَه. اودِه هیرآواوه انگهنده. تاآن دیرند رمان

او. رَوانِ بوحتگه. بهر دِرمی ودانگی ماک کِه شان. امروز

پِه این کاروکرفه. تهوزشت کاروکرده. هزینه کرد هاد وکناد

یزدان وامشاسپندان اَز گنج همیشه سودآنه. پژه وفراخه

وَپدیخه ونیکه ووهِه اوایش دهادآنداژان. هرکه هر

روز میزدی پِه هزار مردوهِ اشو. ارزانی بیازاد اُشِ

پدشِن. ایدون سک وحار وآسان باد. آنکش امروز

پِه پزشن ورمود. اُشِ پِه میزد ساحت. اُشِ پِه اَشوداد.

اُش دهاد. همواره اُشِ وه اَرزانی باد ۞

آتَه جمیات. بیتَه. آفریناَمی. ایدون رساد باد این

آفرین پِه تَرمَشنَه گناه میسوی دُروند. شکستِ اهرمین

باد (سه بارگفتن) اشکته وزده باد. کش وناسیدن خدترکردن

متوان باد ۞ پِه هم اوایسته وهدین مازدیسنان. اَغنی اشوییم.

دیرزیویم. درست زیویم. شاد زیویم. تازیویم بکامه زیویم. گیتی

مان بکامه باد بکامه تن. میسومان بکامه باد بکامه روان.

اَغنی اَشوییم. همازور بیم. همازور همااَشوییم ۞ اَشِم وهو (یکبار

خواندن) هزنگرم (تاآخر پیروز باد خواندن) اشم وهو (یکبار) رساد ۞

(باهم) همبسته باشید با همه اشوان و پاکان همبسته باشید با همه نیکوکاران همبسته باشید همیار و همیشه فرخ باشید و همیشه شاد و خرم و دارای آرامش پیروزمندانه باشید . با کم گناه همیار باشید ، با ثوابکار همیار باشید

فزون توانا باشد دادار اورمزد رایو مند و فرهمند با همه امشاسپندان فیروزگر و روح پاک که آنها را دادار اورمزد بخشاینده، بخشیده است یعنی هر کس از گناهان خود نزد دادار اورمزد توبه نماید در رستاخیز او را رستگاری دهند

فزون توانا باشد وهمن امشاسپند نیکو منش که از همه آشتی جو تر والاترین همه آفریدگان نیک است و خرد طبیعی آفریده اورمزد و خرد اکتسابی آفریده اورمزد از آن اوست - و او موکل است در گیتی به جانوران گوناگون که هر کس برای زیست و نگهداری و پرورش مردم گیتی و برای فرش ورختخواب و پوشاک از آنها استفاده میکند

فزون توانا باشد اردیبهشت امشاسپند روح اشوئی و فر و روشنی و زداینده درد - که موکل است در گیتی بر آتش سرخ و سوزانی که مورد نیاز سراسر آفریدگان و دهش اورمزد است و این گیتی به آن بستگی دارد .

فزون توانا باشد شهریور امشاسپند که او را هست فر و

شکوه دارندگان و اوست روح خواسته سودمند و زندگی ارجمند- که موکل است در گیتی به فلزات بها دار مانند زر و سیم و آنچه به کار دارائی و پرورش مردم آید که بوسیله آنها آزاد مردان در جهان کار می کنند.

فزون توانا باشد سپندارمذ امشاسپند کامل اندیش دانای نیک راد و نیکخواه که چشم های بسیار دوربین آفریده اورمزد از آن او است - او موکل است در گیتی به زمین حاصلخیز بسیار بارور و فزون یاری دهنده که همه اشوان و همچنین دروندان برآن زندگی می کنند

فزون توانا باشد خرداد امشاسپند سرور سالها و ماهها و روزها و زمانهای روانان نیکو منش که مردم نیکوکار در سراسر سال در ارزانی و گشایش زندگی کنند و برای سال پرهیزگاری سروری پارسا است او موکل است در گیتی بر آب روان پاک و پالوده ای که هیچ بدکار بداندیش را توانائی آلوده ساختن آن نیست

فزون توانا باشد امرداد امشاسپند فرشته آبادانی و افزایش رمه و ازدیاد همه گونه گوکرن (= درخت استوره ای نخستین) و دار و درختان آفریده اورمزد و هوم (= گیاه مقدس) سفید پاکی بخش - او موکل است در گیتی بر گیاهان دارای تخم های بسیار گونه های بسیار برگهای گوناگون و شکوفه های گوناگون که برای نگهداری و

پرورش مردم گیتی(مفیدند) .

فزون توانا باد دادار اورمزد فروغمند و فرهمند با همه امشاسپندان فیروزگر و همه ارواح پاک - فزون توانا باد مهر ایزد دارنده دشتهای وسیع و چراگاههای آرامش بخش - فزون توانا باد گاه هاون و رفتون و ازیرن و ایوه سریترم و اشهن(= ٥ گاه شبانه روز) - فزون توانا باد گهنبار (= جشنهای سالیانه آفرینش جهان) میدیوزرم - میدیو شهم پیته شهیم - ایاسرم - میدیارم و همس پد میدیم فزون توانا باد هنگام فروردینگان (= فروهر درگذشتگان) و پنجه بزرگ (= پنج روز آخر سال) (که نامزد به سرودهای) زرتشت اسپنتمان (است) ، (یعنی) اهنود اشتود ، سپنتمد وهوخشتر و وهیشتواش فزون توانا باد کشور ارزه سوه ، فره ددفش ویده دفش وئورو برشن وئوروجرشن و این کشور هنیرس سرزمین نیک(= نام ٧ سرزمین مقدس که ٦ سرزمین نخست آن ٦ جهت را بیان میکنند.) فزون توانا باد آذر خروه و آذرگشسب و آذر برزین مهر (= سه آتشکده بزرگ و مهم زرتشتی) با همه آتشهای دیگری که به ورهرامی (= پیروزی) و پاکی به تخت نشانده شده اند و جاویدان خواهند بود فزون توانا باد گنگ دژ (= دژ استوره ای) که پشوتن نیک و نورانی (در آنجاست) فزون توانا باد نکوئی در دنیا و اشوئی در مینو

فزون توانا باد اندرماه و پرماه و ویشفتد (= ماه هلال ماه کامل و آسمان بدون ماه).

فزون توانا باد یزشن و درون و میزد و آفرینگان (= ستایش ، نان ویژه میوه و خوراکی و دعا های مخصوص مراسم مذهبی) ورزندگان کارنیک و کنش و ثواب ودهش اشوداد (=پارچه سفید) که در هفت کشور زمین کرده شده یا میشود و با آنها خداوند را بیکتائی میشناسد دادار اورمزد را برتوانائی و زور و نیرو و شگفت کاری به یگانگی می شناسیم برای آن بزرگترین (خداوند) ستایش و نیایش پر از آفرین ما افزون باد به تن ما و شما و همه فیروز گران همیشه بخشایشگر افزونی کناد - همیشه شادی بیفزاید - بلندی و بالندگی اورنگ برافرازد - هر اندازه رامش میافزاید افزایندگیش فرخنده باشد - بالاترین جای همیشه روشن (بهشت) همواره بهره شما باشد - همیشه در این خانه بهدینان فزون خرمی رامش و شادی تن آسائی و اندیشه راحت و روان شاد و فرخ پایا باشد از آسمان فراوان ببارد از زمین فراوان بروید و مردم نیکوکار و راد از آن بهره برگیرند - بهره ای از آن به بدکاران نرسد مگر اینکه نیکی کنند و چنانچه نیکی نورزند، آنان را مهر ایزد دارنده دشتهای وسیع به موقع خود سزا دهد

این شکوه پیروزمندانه و افزونی میزد (= خورش های)

پروردگار بهره کسی باشد که امروز دادار اورمزد فروغمند وفرهمند را با همه امشاسپندان فیروز گر و روان ستوده زرتشت اسپنتمان و روان با همه روانان و فروهران اشوان ستایش نمود و درود فرستاد و خشنود گرداند خداوند دردنیا به شما تندرستی ،به جان شما دیرزیوی ، به سرمایه شما آبادانی دهاد و تا دیر زمان برای روانتان رستکاری باشد.

هر درمی و دیناری که امروز در این کار نیک و عمل خیر هزینه شده یا می شود پروردگار و امشاسپندان از گنجی که سود همیشگی آن فراوانی گشایش آبادی نیکی و خوبی است به خیرات کننده باز خواهند داد - هر کسی که در یک روز هزار نفر مردم نیکوکار و پاکدل را خوراک دهد ، از این کار ایدون سبکبال و خرم و آسوده خاطر باشد - آنکس که امروز دستور این یزشن را داد و این میزد (= خوراکیها) را تهیه نمود و اشوداد (= هدیه ای که برای مراسم آورده می شود) بدهد همواره نیکی باو ارزانی باد.

همان شود که ما آرزومندیم. این دعا ایدون (به یزدان) برسد - به اهریمن گناه مینوی خودخواه شکست برسد (۳ بار) - شکسته و زده باد و توانائی تباه کردن و ازبین بردن همبستگی پیروان دین وه مازدیسنی را نداشته باشد

از زمره نیکان باشیم دیر زیویم درست زیویم شاد زیویم، تازیویم کامروا باشیم دنیا بکام تن ما باشد و جهان دیگر بکام روان ما - از نیکان باشیم همازور باشیم با همه پاکان همراه باشیم - اشم وهو یک

آفرینگان گهنبار

نام اهورمزد داجیم. ستایشن خوت داریم. همگی سرو اپوشیم

همگی نماز و کرنیم. به دادار اورمزد رایومند خروه مند.

چیت وار. رتوه. فرتیش. نام ایزد. یتااهووئیریو "چهار"

اشم وهو سه (گاه هاون درگاه گهنبار میدیوکه باید گفتن)

خروه. رت و پررت. خدای. پیروزگر. اورمزد رایومند و

خروه مند. هیاره پادار. پشت و پناه ما و شما و هماوهان و

وهدینان مازدیسنان باد. پذیرفته اورمزد و امشاسپندان

باد. هیاره و هان رساد. زنشن اهرمن و دیوان شوت.

بهرت روان همارو انان و فروهران اشوان برساد

هومت و هوخت و هوورشت. نام ایزد. یتااهووئیریو

"چهار بار خواندن" اشم وهو "سه بار خواندن"

فره وراینه مزدیسنو. زره توشتریش. ویدیو او

اهوره تکیشو. (گاه هاون باید گفتن) رتوام. ایره نامچه اشنیه نامچه

ماهیه نامچه. یائیریانامچه. سرذه نامچه. یسنائیچه. وهمائیچه.

خشنه اثرائیچه فره سس تیه اچه

رتوه. بررت. یواشهه. رتوام پایره نامچه.

اشنیه نامچه. ماهیه نامچه. یائیریانامچه. سرذنامچه. رتوام. ویسپه.

نَرِیشْتنام . یونی . بِرِنتی . اَشَهِه . رَتْوُو . هاوَنیم . پَیتی . رَتوم ۞

(اگر گهنبار میدیوزرم بید گفتن) مَئی دیو . زَرِمیهِه . رَتْوُو ۞

(اگر گهنبار میدیوشیم بید گفتن) مَئی دیو . شِمهِه . رَتْوُو ۞

(اگر گهنبار پتیه شهیم بید گفتن) پَئی تیش هَهیهِه . رَتْوُو ۞

(اگر گهنبار ایاثرم بید گفتن) ایاثرِمهِه . رَتْوُو ۞

(اگر گهنبار میدیارم بید گفتن) مَئی دیائیریهِه . رَتْوُو ۞

(اگر گهنبار همس پت میدیم بید گفتن) هَمَس پَت مَئیدیهِه رَتْوُو

خشثره . یَسنایچه . وَهمایچه . خشثرایچه . فرِه سَس تَه یاچه ۞

یَتا . اَهو . وَئیریو . زَاتا . فراِم . مروته . اَتا . رَتوش . اَشات چیت .

هیچه . فرا . اشه وه . ویدواو . مره اُتو ۞

واتاچه . آیتیه مزدیسنه . اثیم . رتومچه . میژدمچه . ییم .

میدیوزرمیم پیسه اوش . گربوش . یو . اوشتهیه . فرا اوروزده . یه .

یکهو . یزی . تت . یه یته . . نوات . تت . یه یته . . هورده یاوش

چیت . اذه . آیته . وتو . ونیذیت . آدیت . فزنکهاره یت . .

ثره اُشات . وان . هیشته . ارش وچیتمه . اثیم . اشه .

ونیتمه . جشترم . هو . خشترو تمه . اتنزه . وختمه . واورو . رفنتمه

مزدوئی که وشتمه . سرائیو . درعویمه . یسه . کوشیتمه . اشهه . برجو .

سریو . میاو . پاردیش . اوپه و ازو . یزی . تت . یه یته . .

نوات . تت . ییه‌ته . ـ اَسیمنام چیت . آوه هوشتنام .

پیریشتنام . وزه . یااِیش . تااِیشچه . بستا اِیه بیش . رتوش . نمانم .

فرانا شیه‌ته . یزی . تت . ییه‌ته . نوات . تت . ییه‌ته . اَسیمنا چیت .

آوه . هوشتنام پیریشتنام . آگه‌شو . مه‌بیش . انگهو . فرانو .

مه‌بیش . رشتو . فرانو . مه‌میش . رتوش . بمانم . فرانا شیه‌ته .

یزی . توتوه . نوات . توتوه . هوخشترو . تمائی چیت . اوه

خشترم چیش یات . یت . اهورائی . مزدائی . هوخشترو . تمائی .

یات خشترم . اهمت . هیت . ایبی . دوه . مهیچا چیش .

مهی چا . هوان . مهیچا . هیت . مزدائی . اهورائی . اشائی چا .

وهیشتائی . داتو . هیه . میزدو . رتوفرتیش ۰

پوئیری یچه . نا . میزدهیه . آذائیتی . پتی تمه . زره توشتره ـ

یت . مئیذیو . زرمیه میزدوا ورتوش . آمیزد . ونم . رتونم . ائیتیم .

وستی . انتره . مزدیسنائیش ۰

بیت یچه . نا . میزدهیه . آذائیتی . پتی تمه . زره توشتره . بیت .

مئیذیو . شمهیه . میزدواو . رتوش . آمیزدونم . رتو . هیم ـ آوه چو .

اورویئیتیم . وستی . انتره . مزدیسنائیش ۰

ثریتیه . یچه . نا میزدهیه . آذائیتی . پتی تمه . زره توشتره ـ

یت . پئی تیش . هیهیه . میزدواو . رتوش . آمیزدونم . رتونم .

گرمو . ورنگهیم . دشتی . انتره . مزدیسنائیش ፨

تونیریه . هچه . نا . میزدیهه . اذائیتی . پسی تمه . زره توشتره . -

یت . ایاسرمهه . میزدواو . رتوش . امیزدونم . رتونیم .

وارمنیم بسته ارم . فره . پره . نه ائیتی . انتره . مزدیسنائیش ፨

پوخذه . هچه . نا . میزدیهه اذائیتی . پسی تمه . زره توشتره . -

یت . منیدیانیریهه . میزدواو . رتوش امیزدونم . رتونیم . -

یائیم . که اتنام . فره . پره . نه ائیتی . انتره . مزدیسنائیش ፨

خشتوهچه . نا میزدیهه . اذائیتی . پسی تمه . زره توشتره . -

یت . همس پت . منیدیهه . میزدواو . رتوش . امیزدونم . رتونم

آهونیریم . تکه ایشم . فره . پره . نه ائیتی . انتره . مزدیسنائیش ፨

اوه یزو . دیم . پسچه یته فره چه . خره اس ییت . فره چه .

سیزجیه دییت . - اوه یزو دیم پسچه یته . نا . ارشنی بشیه اتنه .

ائیوی . دی ییتی . رتوش . رتونیم . ات . رتو نیو . رتوم ፨

اشم . وهو . (سه بار خواندن) اهوریهه . مزداو . رئوتو . خره نگهه تو ፨

آفریامی . خشتریه . دنگهوپتی . اوپرائی . - اهمائی . اوپرا .

ورترائی . اوپرائی . - خشترائی . خشترمچه . پئی تی . استیمچه - دغو .

خشترم خشتریهه . - دغو جیتیم اوشتانهه . دزوتاتم .

تونیو . - امم . هوتاشتم . هوره اودم . ورترغنیم چه . اهوره داتم . -

وتَین تیمچه اوپرَه تاتم. پئورو سپَخش تیم تبیشه تیتام پئی تی.

خنی تیم. دوش مَئین یه وَنام. هترا نیوائی تیم. همره تَنام. اارِوتنام

تبیشَه یَتام. آفریناميه. وَوَه نواو. وَنت. پشینه. بویه. ـ

ویسپم. ااورَوتم تبیشه یتام. ویسپم. اغم تبیشه یتام. ـ

ارت وَیو. نغنگهم. ـ ارت وَیو. وچنگهم. ـ ارت وَیو. بشیه اتم. ـ

وَوینه. بویه. رَتویه. نغنگهه. ـ رَتویه. وچنگهه. ـ رَتویه بشیه اتنه. ـ

یجنه. بویه. ویسپه. دوش مَئین. یوَه. ویسپه. دَئوَه. یشنه. ـ زَرَه.

بویه ونگها. اوچا بیشرَده. ونگها. اوچا. سره وَهی. ـ اورو. نیوچه. دَرغه هوَنگهه.

آفرینامی. درغم. جوَه. اوشته. جوَه. اونگهه. نرام. اشه انام. ـ

آن. زنگهه. دوژوَرشتا. وَرزام. ـ وَهیشتم. اهوم.

اشه انام. راچنگهم. ویسپو. خاترم ٭

اته. جمیات. یته. آفرینامی ٭ (از اینجا) هوتنام. هوخشتام.

هورشتنام. ـ یده. چا. انیه. وچا. ـ ورزیم. نتاچا. وا. وَرزه.

نتامچا. ـ مهی. اَئیبی. جره تارو. نیه غشتارو. یته. نا. وهونام. مهی ٭

(تا اینجا دو بار خواندن) یتا اهو. یک. اَشم. وهو. یک. یتا. اهو. (دو بار خواندن)

یسنیمچه. وَهمم چه. ااخشچه. زورچه. آفرینامی. رتوه. برزتو.

یو اشهه. رتوام. ایرَه نامچه. اَسنیه نامچه. ماهیه نامچه. یائیریه نامچه.

سرِده نامچه. رتوام. ویسپه. مزیشتنام. یوئی. هنتی. اشهه.

رتوه . یاونیم . پئی تی . رتوم پ

(اگر گهنبار میدیوزرم بید گفتن) میدیو . زرمیهیه . رتوه . .

(اگر گهنبار میدیوشهم بید گفتن) میدیو . شهمهیه . رتوه . .

(اگر گهنبار پتیه شهم بید گفتن) پئی تیش هه یهیه . رتوه . .

(اگر گهنبار ایاسرم بید گفتن) ایاسرمهیه . رتوه . .

(اگر گهنبار میدیارم بید گفتن) میدیایریهیه . رتوه .

(اگر گهنبار همس پت میدیم بید گفتن) همس پت . میدیهیه . رتوه . .

اشم . وهو . (یکبار خواندن)

بزرگوار و نیکوکار و پیروزگر باد مینوی هفت امشاسپند پیروزگر.

بخشنودی اهورا مزدا اشم وهو سه فرورانه هر گاه که باشد.

اهورا مزدای رایومند و فرمند را ، امشاسپندان را ، وهمن امشاسپند را، آشتی پیروزمند را که از بالا پشتیبان همه آفریدگان است خرد ذاتی مزدا داده را ، خرد فرا گرفتنی مزدا داده را.

اردیبهشت امشاسپند زیباترین را اثیریه من ایشیه (= دعای تندرستی) توانای مزدا داده را آسایش نیک و پاک و دیرپایای مزدا داده را ، شهریور امشاسپند را ، فلزات را دستگیری و نوازش بینوایان را.

سپندارمذ امشاسپند نیک را رادی نیک دیرپایای مزدا داده و اشو را خرداد امشاسپند سرور را ،گهنبار وجشن های نیک سال را و سالار اشویی را

امرداد امشاسپند سرور را گله و رمه و کشتزارهای سودبخش و گوکرن (= درخت مقدس) توانا و مزدا داده را

اگر هاون باشد - مهر دارنده دشتهای فراخ و رام دارای چراگاههای رامش بخش را - اگر گاه رفتون باشد-

اردیبهشت و آذر پور اهورامزدا را اگر ازیرن باشد - اهورای بزرگ را، اپام نپات (=سرچشمه آبها) را ، همه آبهای مزداداده را.

اگر گاه ایوی سروترم باشد - فروهر اشوان را زنان دارنده فرزندان نامور را وگهنبارها و ام خوش اندام و بلند بالا را ورهرام اهورا داده را ونتت زبر دست را - اگر گاه اشهن باشد- سروش اشوی پارسای پیروزگر و گیتی افزای را، رشن (= ایزد دادگری) راست را ، اشتاد(= ایزد خوشبختی) افزاینده جهان و آباد کننده جهان را. خشنودی و یزشن و نیایش و درود و ستایش باد - یتااهو وئریو زوتا تا سر.

اهورامزدای رایومند وفرمند را می ستاییم امشاسپندان آن شهر یاران نیک ونیکی بخش را می ستاییم وهمن امشاسپند را می ستاییم آشتی پیروزگر را می ستاییم که پشتیبان همه آفریدگان است، خرد ذاتی مزدا داده را می ستاییم ،خرد فراگرفتنی مزدا داده را می ستاییم .

اردیبهشت زیباترین امشاسپندان را می ستاییم ائیریمن ایشیه را می ستاییم که توانا و اهورا داده است آسایش نیک دیر پایای سزدا داده و اشو را می ستاییم شهریور امشاسپند را می ستاییم ، فلزات را می ستاییم دستگیری و نوازش بینوایان را می ستاییم.

سپندارمذ امشاسپند نیک را می ستاییم داد و دهش نیک دور بین مزدا داده و اشو را می ستاییم . خرداد امشاسپند را می ستاییم ، جایگاههای گهنبار را می ستاییم سال اشو و سردار اشویی را می ستاییم . امرداد امشاسپند را می ستاییم گله و رمه پروار را می ستاییم کشتزار های جو سود بخش را می ستاییم گوکرن توانای مزدا داده را می ستاییم.

اگر گاه هاون باشد- مهر دارنده دشتهای فراخ را می ستاییم . رام دارای چراگاههای رامش بخش را می ستاییم اگر گاه رفتون باشد - اردیبهشت وآذر پور اهورا مزدا را می ستاییم

اگر گاه ازیرن باشد- اهورای شهریار و نورانی و اپام نپات (=سرچشمه آبها)ی تندرو را می ستاییم آبهای مزدا داده اشو را می ستاییم.

اگر گاه ایوی سروتزم باشد- فروهرهای نیک و توانا و مقدس اشوان را می ستاییم زنان دارنده فرزندان نامور را ما می ستاییم جایگاههای گهنبار را ما می ستاییم ، ام نیک پیکر و خوش اندام را می ستاییم ورهرام اهوره داده را می ستاییم ونتت زبر دست را می ستاییم اگر گاه اشهن باشد - سروش نیک بالای پیروزمند افزاینده جهان پارسا و سردار اشویی را می ستاییم ، رشن راست را می ستاییم اشتاد افزاینده جهان و آباد کننده را می ستاییم.

ای زرتشت اسپنتمان کسی می تواند جادوان ومردمان دیو صفت را در هر خانه از میان بردارد ، ای اسپنتمان زرتشت کسی که چنین سخنی بر زبان آورد دروجها را از بین می برد زیرا با این سخنان همه دروج ها نابود می شوند.

این سخنان تن تو را (تندرستی می بخشد) همانند یک آتور نان(نگهبان آتش) که درج را از بین می برد ، همان گونه که یک سرباز همه نافرمانان را نابود می کند. ما می ستاییم کسی را که کمک می خواهد از هفت امشپندان آن شهریاران نیک و نیکی بخش برای باز داشتن دشمن دین مازدیسنی و(می ستاییم) آبهای اسب پیکر ومزدا داده را.
بدانسوی خیلی دور برو گفت زرتشت - بدانسوی دور تر از این برو ، گفت زرتشت با منش نیک و با واژه های جادوانی که دورک ننده و زننده (درج) است.

صد بار صد ها بار و خیلی بیشتر از آن دور برو (ای درج) ، که در بند بمانی و دور باشی از فروهرهای دین نیرومند مزدیسنی - اشم وهو یک.

(کرده یکم)

اهورا مزدای اشو وسردار اشویی را می ستاییم - امشاسپندان آن شهریاران نیک و فزون دانا را می ستاییم.

سراسر هستی اشو را چه مادی وچه مینوی می ستاییم برای اشا (راستی) نیک و برای دین نیک مازدیسنی.

اندیشه های نیک وگفتارهای نیک وکردارهای نیکی که در این جا و در جاهای دیگر ورزیده شده یا می شود بزرگ می شماریم و خوار نمیکنیم (بشود) که ما از نیکان باشیم. دو بار.

ای اهورا مزدای اشو و زیبا ما خواستاریم که آنچه را برگزینیم، بیندیشیم و بگوییم و رفتار کنیم که درمیان باشندگان هر دو جهان بهترین باشد.

ما خواستار بهترین کردارها برای باز سازی جهان هستیم تا رامش و فراوانی بخشایش شود به همه شنوندگان و ناشنوندگان وتوانایان و ناتوانان.

شهریاری نیک ونیرومندی کسی را سزاست و ما آن را برا ی کسی خواستاریم و به کسی می سپاریم که شهریاری کند برای مزدا اهورا و برای اشا وهیشتا (= بهترین راستی) - سه بار.

چون هر مرد یا زن چیزی را خوب ونیک شناخت آنرا با ایمان برای خود باید بکار برد و آن را به دیگران بیاموزد تا آنگونه که بایسته است به کار برند.

ای اهورا مزدا چون ما برای شما یزشن و نیایش را بهترین چیز میدانیم و آباد سازی را برای جهان ، بنا براین

ما آن را بجای می آوریم و تا اندازه توانایی به دیگران نیز می آموزیم.

با کمک اشا (= اشویی) و با کارهای اشا(= اشویی) هر کس از موجودات می تواند بهترین بخشش هردو جهان رابرخوردار گردد. - دو بار

ای اهورا مزدا ما این سخنان گفته شده را با نیک ترین اندیشه گسترش می دهیم و تو را فرمان دهنده و آموزنده آنها می دانیم.

برای اردیبهشت ، نیک اندیشی و شهریاری نیک اکنون ای اهورا مزدا ما بهترین ستایش ها و بهترین نیایش ها را ،از نمازها بهترین نماز را به تو تقدیم می کنیم - ینگهی هاتام تا سر دوبار.

(کرده دوم)

ای مزدا اهورا نخست بوسیله نگهداری آتش تو ما خواستاریم که به تو نزدیک شویم و به سپند مینو(= خرد مقدس) تو که آزرده شود کسی که آزار رساند این آ ذر را.

ای آذر تو سودبخش ترین آفریده مزدا اهورا هستی به یاری ما بیا ما با بی ریا ترین نماز به تو رو می آوریم و از تو شادمانی می جوییم.

ای آتش ای مظهر اهورا مزدا تو نشانی از آن سپند مینو (=روح القدس) هستی ما تو را به نام آتش سودمند اهورا مزدا می ستاییم و به تو نزدیک می شویم

ما با دلی پاک با اشویی و تقدس و با کر دار و گفتار خردمندانه به تو نزدیک می شویم.

تو را نماز می گذاریم و خود را وامدار بخششهای تو می دانیم ای اهورا مزدا و با همه اندیشه نیک وگفتار نیک وکردار نیک به تو نزدیک می شوییم.

ای مزدا اهورا تورا از همه ترکیب ها دارای زیبا ترین ترکیب می دانیم و بلند ترین روشنایی را که خورشید نام دارد آفریده تو می شناسیم - ینگهی هاتام تا سر.

(کرده سوم)

ما اینک می ستاییم اهورا مزدایی را که همه آفریدگان و اشویی بیا فرید، آبها را بیافرید گیاهان سودمند وروشنایی را بیافرید ، زمین و همه نعمت های نیک را بیافرید.

ما او را را بهترین و خالص ترین دعا می ستاییم و خواستاریم که با نیرو و بزرگی و سودمندی خود آفریدگان را یاری نماید.

ما می ستاییم سروری را که به نام مقدس مزدا نامیده می شود ما اورا با همه تن وجان خود می ستاییم - ما فروهر های مردان و زنان اشو را می ستاییم.

ما می ستاییم اردیبهشت را آن زیبا ترین امشاسپندان را آن فروغ تابان و آن بخشنده چیزهای نیک را.

ما می ستاییم وهمن امشاسپند و شهریور ودین به سپندارمذ مهربان ونیکی رسان را ینگهی ها تام تا سر.

(کرده چهارم)

این زمین را با زنانی که بر روی آن زندگی می کنند می ستاییم - ای اهورا مزدا ما

می ستاییم زنانی را که از راستی برگزیده تو هستند می ستاییم

ما می ستاییم پاکی پارسایی فروتنی و اشویی نیک را و همراه با آنها آرزوهای نیک افتخار نیک و ثروت نیک را می ستاییم

مامی ستاییم آبهایی را که از زمین می جوشد چه آنهایی که جریانشان کند است و چه آنهایی که جریان تند دارند آن آبهای خدا داده که به تندی جاری می شوند که قابل شناوری و پاک کننده و صفا بخشنده اند و نعمت بزرگی

هستند در دنیا. ما می ستاییم شما را ای آبهای نیک با نامهایی که اهورامزدای سود رسان به شما داده است

ما از شما یاری می خواهیم ودعا گو و سپاسگزاریم.

از شما آبهای آباد کننده زنده کننده وسود بخش که دایه فقرا و از میان آشامیدنیها بهترین وخوبترین هستید خواستاریم که برای یاری به بی نوایان وبرکت دادن به آفریدگان بسوی پایین بشتابید. - ینگهی هاتام تاسر.

(کرده پنجم)

اینک ما می ستاییم روان وتن زندگان را و روان خودمان را و به همچنین ستوران راکه مارا (با فراورده های خود) زنده نگاه می دارند وکسانی که برای(نگهبانی و پرورش) آنها وجود دارند.

ما می ستاییم روان جانوران گیتی را روانهای مردان وزنان پاکدین را آنان که با دین نیک برای پیروزی (راستی) می کوشند و خواهند کوشید.

سپس ما می ستاییم مردان وزیان نیک اندیش را و امشاسپندان را که هماره به منش پاک زنده هستند و همیشه سود رسانند.

ای اورمزد بزرگوار چون تو برای هر دو جهان اندیشه فرمودی و فرمان دادی و آفریدی پس ما ستایش تورا بجا

می آوریم و تـو را آ فرینـنده آنـها مـی دانیـم و سـپاس مـی گوییم وخود را وامدار تو می دانیم دو بار.

ما بوسیله پاکی و راستی و با فروتنی و نیت پـاک بـه تـو نزدیک می شویم ای اورمزد ینگهی هاتام تاسر.

(کرده ششم)

ای اهورامزدا اینک به بزرگی و خرد خود پاداشی را کـه آرزوی ماست، مزدی راکـه تـو بـرای دیـن مـا میدهـی یـاد نموده و بجای آر.

تو این پاداش را برای ما در این جـهان و (جـهان) مینـوی مقرر داشتی ار آنجهت که بـه وسـیله آن مـا بـه تـو نزدیـک شویم و با تو و با راستی جاودان به سر بریم.

ای مزدا چنان کن که بزرگان راستی جویند و برزیگـران همبستگی و ایمان آورند و به ما پیشوایان وفادار باشند.

بشود که خویشان و همکاران و دوستان مـا از پرسـتاران تو باشند ای اهورامزدا

و در راستی ودرستی و رادی مشهور شوند - ینگـهی هاتـام تا سر.

(کردهٔ هفتم)

ما سـرود سـتایش ونیـایش خـود را بـه اهـورا مـــزدا و بهترین راستی پیشکش می نماییم تقدیم و نثار میکنیم

ای مزدااهـورا ، بشـود کـه مـا همـه از شـهریاری تـو بـر خوردار شویم بشود که شهریار نیکی در دو گیتی برما چـه مـرد و چـه زن فرمـــانروایی کنـد ای خوبـــترین در میـــان موجودات گیتی.

ما تور را سزاوار ستایش مـی دانیـم ای صـاحب اشـویی وراستی تو مالک جان وتن مـا هسـتی ای در هـر دو گیتـی نیک ترین هستی دو بار

ای اور مزد بزرگوار بشور که ما را سزاوار پناه بخشـیدن بدانی ، به ما دیر زیوی و توانایی و خوشی دیـر پایـا ارزانـی دار ای نیک ترین هستی.

ای اهورا مزدا سـتایندگـان وسـرود گویـان تـو هسـتیم و خواهیم بود- مـا خـود را بـرای پاداشـی کـه تـو ای اورمـزد بزرگوار برای دینداران مقرر فرموده ای آماده می ســازیم. - دو بار.

تو این پاداش را برای ما در این جـهان وجـهان مینـوی از آن جهت مقرر داشتی تا بوسیله آ ن ما بتوانیم به تـو تزدیـک شویم و همیشه با تو و با راستی بسر بریم ینگـهی هاتـام تاسر دو بار.

اندیشه ها نیک وگفتارهای نیک وکر دار های نیکی که در اینجا ودر جاهای دیگر

یتا اهو وئریو چهار اشم وهو سه یزشن هفتن یشت را که نیرومند اشو و سردار اشویی است می ستاییم ینگهی هاتام تاسر.

(کرده هشتم)

ما می ستاییم شما را ، ای امشاسپندان با این یزشن هفت ها (= هفتن یشت) چشمه های آب را می ستاییم - پلهای روی رودخانه ها را می ستاییم شعبات راه را می ستاییم محل تقاطع راهها را می ستاییم.

کوههایی را که آب از آنها جاری می شود می ستاییم رود های لبریز از آب را می ستاییم کشتزار های غلات سود بخش را می ستاییم تهیه کنندگان فراورده های خوراکی را می ستاییم اهورامزدا و اشو زرتشت را می ستاییم.

زمین وآسمان را می ستاییم باد تند رو مزدا داده را می ستاییم قله کوه البرز را می ستاییم زمین و همه پیدایش نیک وخوب را می ستاییم.

منش نیک و روان های اشوان را می ستاییم واسی پنچاسدوران (= ماهی بزرگ دریای فراخکرد) را می ستاییم

خرای(= ستور دریایی)پاک را که در میان دریای ووئروکش (فراخکرد) ایستاده می ستاییم دریای ووئروکش را می ستاییم هوم زرین و سر افراز را می ستاییم هوم زرین بخش و بلند روئیده را می ستاییم هوم دور کننده مرگ را می ستاییم

پرواز پرندگان را می ستاییم بازگشت پیشوایانی را می ستاییم که برای گسترش دین اشویی به کشور های دور دست رفته اند - به همه امشاسپندان درود باد- ینگهی هاتام تا سر یتا اهو وئریو دو بار یسنمچه تا پایان اشم وهو یک..